

L. lat. f.

9

mb

lat. fol. 9 mb

Antiquae

Einband

französischer Lehnwörter

von

Dr. phil. Adolf Schmalzer

Erste Auflage

Neu bearbeitet und durch ein alphabetisches Verzeichniss
vermehrt Auflage.

München.

Verlag von August Schönerer
1880.

Auswahl
französischer Lesestücke

für die

untern Klassen höherer Bildungsanstalten.

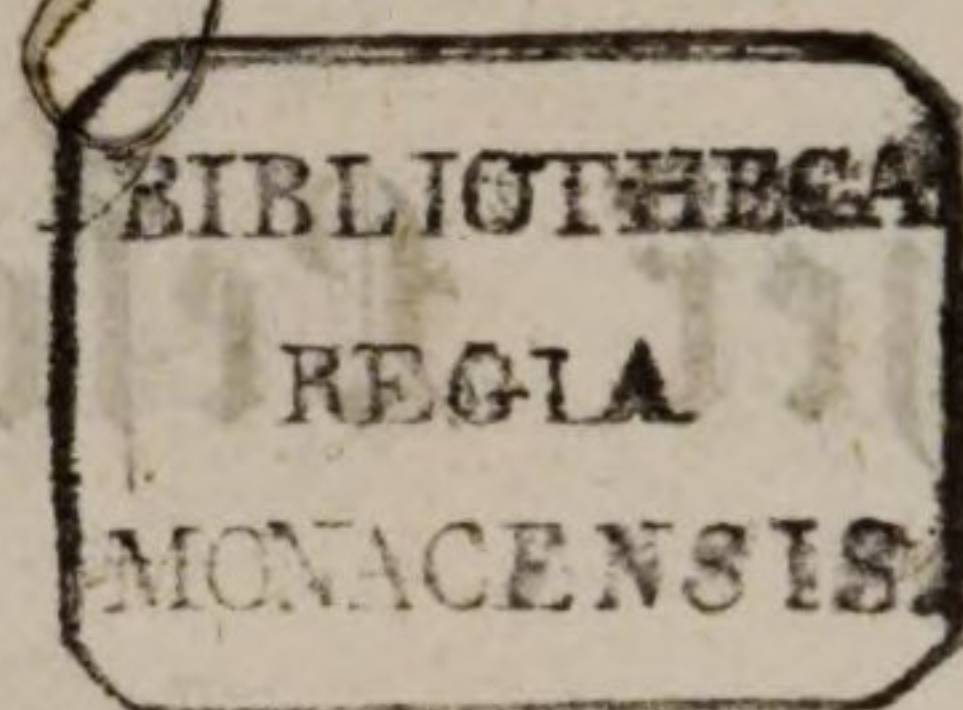
Erstes Bändchen.

Zweite, verbesserte und durch ein alphabetisches Wörterverzeichnis
vermehrte Auflage.

Nürnberg.

Verlag von August Recknagel.

1866.



Druck von Bielting (Diez).

Vorwort zur ersten Auflage.

Die beiden Bändchen des vorliegenden Lesebuches verdanken ihre Entstehung zunächst dem Bedürfnisse einer hiesigen Lehranstalt. Als man nämlich damit umging, den untern Klassen derselben neben den methodischen Unterrichtsbüchern ein französisches Lesebuch in die Hand zu geben, wünschte man dasselbe dem gesammten Unterrichte der Schule in der Weise angeschlossen zu sehen, daß es Stoff aus den verschiedenen Unterrichtsfächern, namentlich Naturhistorisches enthalte und ein reiches Material zu solchen Uebersetzungen und freien Bearbeitungen biete, die zugleich als zweckmäßige Uebung im deutschen Styl betrachtet werden könnten. Da sich nun unter den vorhandenen Lesebüchern keines fand, das diesem Zweck ganz entsprochen hätte, so kam man zu dem Entschlusse, selbst eine Auswahl von Lesestücken zu versuchen, wie sie für die Schüler der untern Klassen höherer Lehranstalten passend und wünschenswerth erschien.

Bei der Anordnung des Ganzen wurde auf einen streng systematischen Fortschritt vom Leichtern zum Schwereren kein zu großer Werth gelegt. Es wurde zwar, wie es sich von selbst versteht, das Leichtere, Einfachere und Kindlichere dem ersten Bändchen zugewiesen, auch in demselben eine Anzahl einzelner Sätze als Uebergang zu den zusammenhängenden Lesestücken vorangestellt. Uebrigens aber hat mehr der Inhalt als die Rücksicht auf die sprachlichen Schwierigkeiten die Aufeinanderfolge der Stücke bestimmt. Das Verwandte reiht sich dem Verwandten an, bald als Fabel oder naturhistorische Beschreibung, bald als Erzählung oder einfache Parabel; es wechselt Prosa mit gebundener Rede, Kürzeres mit Längerem, Leichteres mit Schwererem ab, und der freien Auswahl des Lehrers bleibt es überlassen, wo und wann er von der eingehaltenen Ordnung abweichen will.

Die naturhistorischen Stücke sind größtentheils aus der reichen Fundgrube der Buffon'schen Werke geschöpft, außerdem wurden besonders auch die Werke von Dedroit, Marmier, Poitevin, Sixt, Berquin, de Vindé, Boniface, die Fabellese von Ahn und der Cours de Littérature par Noël et de la Place benützt, was man hier dankbar zu erwähnen sich verpflichtet fühlt.

Man übergibt nun dieses Lesebuch der Oeffentlichkeit nicht ohne Hoffnung, daß dasselbe den Bedürfnissen der Schule auch

in weitem Kreise entsprechen dürfte. Möge die große Anzahl der vorhandenen Lesebücher durch dieses neue nicht nutzlos vermehrt worden sein; möge es dazu dienen, die Lust zur Erlernung der französischen Sprache in unserer Jugend zu wecken und zu nähren, und so seinen Beitrag liefern zur gründlichen Bildung der Mädchen und Knaben, welche mit dem Idiom unsers Nachbarvolkes vertraut gemacht werden sollen.

Nürnberg, im Dezember 1849.

Vorwort zur zweiten Auflage.

Auch bei der zweiten Auflage dieses Büchleins wurde nicht aus den Augen verloren, daß dasselbe neben der Bestimmung, Material zu Leseübungen zu bieten, auch Stoff zu deutschen Stylübungen liefern solle, da nur durch ein Ineinandergreifen des deutschen und des französischen Unterrichtes der letztere ein wirkliches Förderungsmittel der Bildung werden kann. Die naturhistorischen Stücke, die wohl neben den kleineren Erzählungen diesem Zwecke am besten entsprechen dürften, sind also meist unverändert geblieben. Nur einige längere wurden etwas zusammengezogen und etliche minder wichtige oder zu schwierige entfernt, um dadurch Raum für einiges Neue zu gewinnen, namentlich auch für mehrere Gedichtchen (meist von C. Malan und L. Tournier), die an Natürlichkeit und Anmuth einzelne früher aufgenommene übertreffen und so zu Lese- oder Gedächtnisübungen besonders geeignet sein dürften. Um die Brauchbarkeit des Büchleins noch zu erhöhen, besonders auch die Uebersetzung der Lesestücke in das Deutsche noch mehr zu erleichtern, wurde diesem Bändchen ein alphabetisches Wörterverzeichnis beigegeben.

Das Inhaltsverzeichnis hat man so eingerichtet, daß dadurch für den Anfang die Beibehaltung älterer Exemplare neben denen der neuen Auflage, wo dies wünschenswerth sein sollte, ermöglicht wird.

Nürnberg, im Februar 1866.

Table des Matières.

I. Edition.			II. Edition.	
Nro.	Pag.		Nro.	Pag.
1 — 8.	1.	Pensées détachées	1 — 8.	1.
9 — 22.	5.	Sentences, Maximes et Réflexions	9 — 22.	5.
23.	10.	Si les Hommes ne te voient pas, etc ...	23.	10.
24.	12.	La Vitre brisée	24.	12.
25.	13.	Moralité	25.	13.
26.	13.	Le Bonheur de l'Enfant	26.	13.
27.	13.	Prière	27.	13.
28.	13.	L'Homme a un Corps et une Ame	28.	13.
29.	14.	Moralité	29.	14.
30.	14.	Lise et Clara	30.	14.
31.	15.	Moralité	—	—
32.	15.	La Paresse	31.	15.
36.	18.	Moralité	32.	15.
33.	15.	L'Occupation	33.	15.
34.	15.	La Guenon, le Singe et la Noix	34.	15.
35.	16.	Le petit Garçon qui ne songe qu'à jouer	35.	16.
—	—	Le bon Travail	36.	18.
38.	18.	Sophie et Zizi	37.	18.
37.	18.	Moralité	38.	20.
39.	19.	Le Chat	39.	20.
40.	20.	La Souris	40.	20.
41.	20.	La Souris et la Tortue	41.	21.
42.	21.	La Souris	42.	21.
43.	21.	L'Imprudence	43.	21.
44.	21.	Le petit Poisson	44.	22.
45.	22.	L'Ecureuil et le Rat	45.	22.
46.	24.	Les deux Souris	—	—
47.	25.	Les deux Rats et l'Oeuf	46.	24.
48.	26.	Le Renard	47.	25.
49.	27.	Le Renard et le Putois	48.	26.
—	28.	Moralité	49.	26.
50.	28.	Le Renard et L'Ecrevisse	50.	27.
51.	29.	Le Lion et le Renard	51.	28.
52.	30.	Le Lion	52.	28.
53.	31.	Le Lion de Florence	—	—
54.	31.	Le Cheval calomnié	53.	29.
55.	32.	Le Cheval	54.	29.
56.	32.	Le Cheval et le Taureau	55.	30.
57.	32.	Le Boeuf	56.	30.
58.	33.	Le Cheval et l'Ane	—	—
59.	33.	L'Ane	57.	30.
60.	34.	L'Ane et le Chien	58.	31.
—	34.	Moralité	59.	31.
61.	34.	Le petit Carlin et le Chien de Garde ..	60.	31.
—	—	Intelligence d'un Chien	61.	32.
—	—	Histoire du Chien de Holzmann	62.	33.
62.	35.	Le Pauvre et son Chien	—	—
63.	35.	La Brebis et le Chien	63.	35.
64.	36.	La Brebis	64.	36.
65.	37.	L'Agneau	65.	37.
66.	39.	Le Loup et le jeune Mouton	66.	39.
67.	40.	Le Loup	67.	39.

I. Edition.			II. Edition.		
Nro.	Pag.		Nro.	Pag.	
68.	41.	Le Loup et la Chèvre	68.	40.	
69.	41.	La Chèvre.....	69.	41.	
70.	42.	La jeune Chèvre	70.	41.	
71.	43.	Le Cerf	—	—	
72.	44.	Le Cerf se voyant dans l'Eau	—	—	
73.	45.	Le Chamois.....	71.	42.	
74.	46.	La Taupe	—	—	
75.	47.	La Taupe et le Hérisson	—	—	
76.	47.	Le Hérisson	—	—	
77.	48.	Les Singes et le Paysan	72.	42.	
78.	49.	Le Singe et la Montre.....	73.	43.	
—	—	Le Singe et le Chat.....	74.	44.	
79.	49.	Les deux Canards	75.	44.	
80.	50.	Le Canard.....	76.	45.	
—	—	Le Dindon.....	77.	45.	
81.	50.	La Grenouille	—	—	
82.	51.	La Grenouille qui veut se faire etc.....	—	—	
83.	52.	La Flèche	—	—	
84.	52.	Le Coucou.....	78.	46.	
85.	52.	Le Merle et le Rossignol.....	79.	46.	
—	53.	Moralité	80.	46.	
—	—	Le Rossignol.....	81.	46.	
86.	53.	Les Moineaux.....	—	—	
87.	53.	Le Moineau.....	82.	47.	
88.	55.	Les deux Moineaux	83.	48.	
90.	56.	Frédéric et les Hirondelles	84.	49.	
89.	56.	L'Hirondelle	85.	49.	
91.	57.	L'Enfant et l'Hirondelle.....	86.	50.	
—	—	La Migration des Oiseaux	87.	50.	
92.	58.	L'Alouette et le Coucou.....	88.	51.	
93.	58.	Le Chardonneret	89.	51.	
—	—	L'Enfant et la Fauvette.....	90.	52.	
94.	59.	L'Enfant et le Chardonneret.....	—	—	
95.	59.	Le Nid d'Oiseaux	91.	52.	
—	—	Le Nid.....	92.	53.	
96.	60.	L'Oiseau du bon Dieu	93.	55.	
97.	63.	Moralité	94.	57.	
98.	63.	L'Excès en tout est nuisible.....	—	—	
99.	63.	La Politesse	—	—	
100.	64.	La Pitié.....	95.	57.	
101.	64.	Laura.....	96.	58.	
—	—	La Partie de Chasse.....	97.	58.	
102.	65.	David et son Fils	98.	60.	
103.	65.	L'Aumône	99.	61.	
104.	66.	L'Avare	100.	62.	
105.	66.	Les deux Voyageurs.....	101.	62.	
106.	67.	Le Feu follet et le Voyageur.....	102.	63.	
107.	67.	Le Pot de terre et le Pot de fer	103.	63.	
108.	68.	Minéraux	104.	64.	
—	—	Invention du Verre	105.	65.	
109.	69.	La Sagesse	106.	65.	
—	—	Où est la Sagesse?.....	107.	66.	
110.	69.	Montagnes, Collines, Vallées, Volcans.....	108.	67.	
111.	70.	Logogryphe	—	—	

I. Edition.			II. Edition.	
Nro.	Pag.		Nro.	Pag.
112.	70.	Lave	109.	67.
113.	71.	Architecture	110.	68.
114.	71.	Maison, Hôtel, Palais, Château	111.	68.
—	—	La Terre	112.	69.
115.	72.	Les cinq Parties du Monde	112.	69.
116.	73.	Productions du Globe	113.	70.
117.	73.	Le Café	114.	70.
118.	74.	La Canne à Sucre	115.	71.
119.	75.	L'Arbre à Pain	116.	72.
120.	76.	Pommes de terre	117.	73.
121.	76.	La Création	118.	73.
—	—	L'Enfant pieux	119.	74.
122.	77.	Prière d'un Enfant	—	—
123.	78.	Histoire de la Création	120.	75.
—	—	Cantique tiré du Psaume VIII	121.	77.
124.	80.	L'Homme	122.	78.
125.	80.	Races humaines	123.	78.
126.	81.	Tous les Hommes sont Frères etc.	124.	79.
	82.	Sentences	125.	80.
127.	82.	Psaume CXXXVI	—	—
128.	84.	L'Univers	126.	80.
129.	85.	Les quatre Saisons	—	—
130.	85.	Les Saisons	127.	81.
—	—	Chanson de Printemps	128.	82.
131.	86.	La bonne Voie	—	—
132.	86.	Le Printemps	129.	82.
—	—	La Promenade	130.	83.
133.	87.	Le Soleil	131.	84.
—	—	Des Etoiles fixes ou Soleils	132.	85.
134.	88.	La Marguerite	—	—
135.	89.	Réflexion	133.	85.
136.	90.	La Rose	134.	86.
137.	90.	Réflexion	135.	86.
—	—	La Fleur et la Vie	136.	86.
138.	90.	La Violette et les Tulipes	—	—
139.	91.	Le Papillon et l'Abeille	—	—
140.	91.	La Renoncule et l'Oeillet	—	—
141.	91.	Le Carré d'Oeillets	137.	87.
	92.	Moralité	138.	88.
142.	92.	Guillaume et le Papillon	139.	88.
—	—	Le Papillon	140.	89.
143.	93.	Les Fraises et les Groseilles	—	—
144.	95.	L'Eté ..	141.	90.
—	—	Mon Jardin	142.	90.
145.	95.	Denise et Antonin	143.	91.
146.	96.	Moralité (L'Amour des Frères et des Soeurs)	144.	92.
147.	97.	Le Partage	145.	93.
148.	97.	Les deux Gâteaux	146.	93.
149.	99.	Le petit Pleureur	—	—
150.	100.	Les Voyages d'un bon Génie	147.	94.
151.	103.	Tony Sans-Soin	148.	97.
152.	106.	Enigme	149.	100.
153.	107.	Des Habillements	150.	101.
154.	108.	Le Contretemps utile	151.	102.

I. Edition,			II. Edition.	
Nro.	Pag.		Nro.	Pag.
—	—	Cantique d'Eté	152.	103.
155.	110.	L'Approche de l'Orage	153.	105.
156.	110.	Le Paratonnerre	154.	105.
157.	111.	Pendant l'Orage	155.	106.
158.	111.	Réflexion	156.	106.
159.	111.	L'Orage	—	—
160.	112.	Enigme	157.	106.
161.	112.	Le Rôti de la Fée Carabosse	158.	107.
162.	115.	Le Soleil et la Lune	159.	109.
—	—	La Lune	160.	112.
163.	118.	La Prière	161.	112.
164.	118.	Sur la Prière	162.	113.
165.	118.	La Prière du Seigneur	163.	113.
166.	119.	Prière de l'Enfant au Matin	164.	113.
167.	119.	L'Automne	165.	114.
—	—	Les vrais Biens	166.	115.
168.	120.	L'Automne	—	—
169.	120.	Le Vent et l'Arbrisseau	—	—
170.	120.	La Feuille	—	—
171.	121.	Le Cep de Vigne	167.	115.
—	—	Le Figuier stérile	168.	117.
—	—	Voici l'Hiver	169.	118.
172.	123.	Le Tableau	—	—
173.	124.	L'Hiver	170.	119.
174.	125.	Les Bergers de Bethléem	171.	120.
—	—	Cantique de Noël	172.	121.
175.	126.	Nativité de Jésus-Christ	—	—
176.	126.	L'Enfant Jésus dans le Temple	173.	121.
—	—	La Piété filiale	174.	122.
177.	128.	Prière de l'Enfant le premier Jour de l'Année	175.	123.
178.	128.	Maximes	176.	124.
179.	129.	La bonne Réponse	177.	125.
180.	129.	Sentences	178.	125.
181.	129.	Qui ne veut pas écouter, doit sentir	179.	125.
182.	130.	Albert l'Aventurier	180.	126.
183.	136.	Des Marées	181.	131.
184.	136.	Puissance de Dieu	182.	132.
186.	137.	La Tempête	183.	132.
—	—	Vents, Tempête, Ouragan	184.	133.
185.	137.	Miracles de Jésus-Christ	185.	133.
187.	138.	L'Aveugle de Jéricho	186.	134.
188.	138.	Le Mort de Naïn	187.	134.
189.	139.	Le Cadavre	188.	135.
—	—	Assurance du Chrétien	189.	136.
190.	140.	Le Cimetière	190.	136.
191.	140.	Le Spectre	191.	137.
192.	141.	Un bon Conseil	192.	138.
193.	142.	La Conscience	193.	138.
194.	142.	Dieu voit Tout	194.	138.
195.	142.	Psaume CXXXIX	195.	139.
—	—	L'Oeil qui voit Tout	196.	140.
196.	143.	Justice et Clémence de Dieu	—	—
197.	144.	Hymne	—	—

Pensées détachées.

1.

Dieu a créé le ciel et la terre.

Au ciel nous voyons le soleil, la lune et les étoiles, les nuages et quelquefois l'arc-en-ciel.

Sur la terre nous voyons des hommes, des animaux, des plantes et des pierres, des montagnes et des vallées, des forêts, des champs et des prairies, des lacs, des étangs, des fleuves et des ruisseaux, des villes et des villages.

Nous entendons le murmure du ruisseau, le chant des oiseaux, et le vent qui agite les arbres de la forêt. Nous entendons la voix de notre père et de notre mère qui nous disent de faire le bien.

Nous sentons le doux parfum des fleurs; nous sentons la chaleur du soleil, la fraîcheur du soir, et le vent qui souffle avec force.

Nous mangeons des fruits, et nous les goûtons avec plaisir.

Nous buvons de l'eau et du lait.

2.

Les cinq sens de l'homme sont : la vue, l'ouïe, l'odorat, le toucher et le goût.

Qui ne voit point est aveugle; qui n'entend point est sourd; qui ne peut pas parler est muet.

Ce qu'on peut manger s'appelle mangeable; ce qu'on peut toucher s'appelle palpable; ce qu'on peut entendre s'appelle intelligible, ce qu'on peut voir s'appelle visible.

On se sert des yeux pour voir, des oreilles pour entendre, du nez pour sentir, des mains pour toucher, et de la langue pour distinguer le goût des choses. — On se sert des plumes pour écrire, des aiguilles pour coudre, des crayons pour dessiner, de la cuiller et de la fourchette pour porter à la bouche.

3.

Celui qui a faim veut manger; celui qui a soif veut boire; celui qui est fatigué veut se reposer; celui qui est malade veut être guéri; celui qui a froid veut se chauffer; celui qui est appliqué veut travailler; celui qui est paresseux ne veut pas s'occuper.

L'homme vigoureux peut beaucoup travailler. — L'homme instruit peut instruire les autres. — Le riche peut faire beaucoup de bien. — Le puissant peut protéger le faible. Le sage peut conseiller et consoler ceux qui sont dans l'embarras et dans la tristesse.

Qui est méchant doit se corriger. — Qui est à l'école doit faire attention. — Qui a perdu quelque chose doit chercher. — Qui est malade doit consulter le médecin. — Qui a reçu des bienfaits doit être reconnaissant. — Qui ne veut pas écouter doit sentir.

Ce qui est fait de bon gré, est fait librement. — Ce qui est fait de bonne volonté, est fait sans peine. — Ce qui est fait de bon coeur, est fait avec affection. — Ce qui est fait de bonne grâce, est fait avec politesse.

4.

Le laboureur laboure et sème; il moissonne et bat le blé; le meunier le moud, et le boulanger en cuit du pain. — Le boucher achète des boeufs, des veaux, des agneaux et des cochons ou porcs; il les tue, les dépèce et en vend la chair. — Le tailleur fait des habits

de toute sorte; le cordonnier des souliers, des bottes et des bottines. — Le menuisier fait des tables, des chaises et toute sorte de meubles en bois. — Le serrurier fait des serrures, des clefs et des ustensiles de fer. — Le maréchal ferre les chevaux et les boeufs. — Le coutelier fait des couteaux, des fourchettes, des canifs et d'autres instruments tranchants. — Le ferblantier fait des arrosoirs, des chandeliers et d'autres meubles de fer-blanc. — Le tonnelier fait des tonneaux, des barils et des cuves.

5.

Le chien est un animal. — Le brochet est un poisson. — Le corbeau est un oiseau. — La vache est un mammifère. — Le serpent est un amphibie. — Les oiseaux vivent dans l'air. — Les poissons vivent dans l'eau. — Les grenouilles vivent dans les marais. — Les vers vivent dans la terre. — Les amphibiens vivent sur la terre et dans l'eau. — La plupart des mammifères vivent sur la terre. — Quelques mammifères vivent dans l'eau. — La baleine est un mammifère. — Le dauphin, le narval et le cachalot sont aussi des mammifères qui ressemblent à de grands poissons, et qui vivent dans l'eau.

6.

L'éléphant est le plus grand des animaux terrestres. — L'autruche est le plus grand oiseau, mais elle ne peut pas voler. — Le perroquet, le sansonnet, le geai peuvent imiter la voix de l'homme. — Le boeuf, la vache, le cheval, l'âne, la chèvre, la brebis, le cochon, le chien et le chat sont des animaux domestiques. — Le chamois, le cerf, le chevreuil, le lièvre, l'écureuil sont des animaux sauvages. — Le lion, le tigre et le loup sont des animaux rapaces. — On appelle gibier les animaux

sauvages que l'homme chasse pour en faire sa nourriture. — On appelle volaille les oiseaux domestiques. — On nourrit la volaille dans la basse-cour. — Il y a dans la basse-cour des oies, des canards, des poules, des dindons et des pigeons. — Les pigeons ont leurs nids dans le colombier.

7.

Le lion rugit. — Le loup hurle. — Le boeuf, le taureau et la vache mugissent. — Le cheval hennit. — La brebis bêle. — Le cochon grogne. — L'âne brait. — Le chien aboie. — Le chat miaule. — La souris chicotte. — L'oie siffle. — Le canard nasille ou barbote. — La cigogne claquète. — La poule glousse. — Le coq chante. — Le pigeon roucoule. — La grenouille coasse. — Le corbeau croasse. — L'hirondelle gazouille. — Le hanneton, l'abeille, le bourdon et la mouche bourdonnent.

8.

On comprend sous le nom d'êtres tout ce qui est, tout ce qui existe dans la nature.

On divise les êtres en animaux, en végétaux et en minéraux.

Les animaux sont les êtres vivants qui se meuvent volontairement, et qui sont doués de sensibilité.

Les végétaux sont les êtres doués de vie, mais privés de mouvement volontaire et de sensibilité.

Les minéraux sont les êtres sans vie, les corps qui forment la masse compacte de la surface de notre globe, comme les pierres et les métaux.

Sentences, Maximes et Réflexions.

9.

Un bon livre est un bon ami.

L'instruction est un trésor, le travail en est la clef.

L'ignorance est la nuit de l'âme, et cette nuit n'a ni lune ni étoiles.

La paresse est la mère de tous les vices.

L'homme négligent est frère du dissipateur.

La paresse engourdit l'âme, elle est bientôt suivie de la faim.

La pauvreté est la compagne de la paresse ; le travail produit l'abondance.

Dieu a fait du travail la sentinelle de la vertu.

L'homme plante, mais Dieu arrose.

Dieu ne vient jamais en aide au paresseux.

10.

Sans un peu de travail on n'a point de plaisir.

Un grand travail procure presque toujours un grand plaisir.

L'amusement doit être précédé du travail, comme le repos doit l'être de l'exercice.

La nuit est douce pour ceux qui ont bien rempli leur journée.

Il n'y a pas de repos plus doux que celui qui s'achète par le travail.

Une jeunesse sage procure une douce vieillesse.

Une vie bien ordonnée garantit un heureux avenir.

11.

La langue d'un muet vaut mieux que celle d'un menteur.

Il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.

Savoir se taire à propos est un plus grand avantage que de savoir bien parler.

Le taire est mieux seant à la femme, et le répondre à l'homme.

L'homme sensé ne répond jamais aux injures.

Un mot inconsideré peut faire le malheur de toute la vie.

12.

Le bon est préférable au beau.

Il faut dès sa jeunesse s'accoutumer à préférer l'utile à l'agréable.

Préférez l'être au paraître.

On ne désire pas de grands biens, quand on sait se contenter du nécessaire.

Un sage est toujours assez riche.

En quelque état qu'on soit, quand on a la sagesse,

On a toujours assez de bien,

Et l'on est riche sans richesse,

Sitôt qu'on ne désire rien.

On est pauvre, quelque riche qu'on soit, quand on désire plus qu'on ne possède.

13.

Le premier pas vers le bien est de ne pas faire le mal.

C'est faire le mal que de ne pas faire le bien quand on le peut.

Le bien qu'on fait la veille, prépare et assure le bonheur du lendemain.

En faisant bien

Ne crains rien.

Ne remettez jamais à demain ce que vous pouvez faire aujourd'hui. Demain vous aurez à faire autre chose.

On triomphe des mauvaises habitudes plus aisément aujourd'hui que demain.

14.

Nous avons un guide intérieur qui ne nous abandonne jamais dans le besoin.

Rien n'est plus sincère que la conscience et plus avantageux que ses conseils.

La paix de la conscience, le contentement de l'âme et la santé du corps, voilà nos plus grands biens ici-bas.

Contre la conscience il n'est point de refuge:

Elle parle en nos coeurs; rien n'étouffe sa voix,

Et de nos actions elle est tout à la fois

La loi, l'accusateur, le témoin, et le juge.

15.

L'homme sage vaut mieux que l'homme fort.

La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

Désirer la sagesse, c'est aimer Dieu.

Ne soyez pas sages à vos propres yeux.

Il y a plus à espérer d'un fou que de celui qui se croit sage.

Instruisez-vous dès votre jeunesse, et la sagesse sera en vous jusqu'à ce que vos cheveux soient blanchis.

C'est par les oeuvres que se montre la vraie sagesse.

16.

Honorez votre père et votre mère, afin de vivre longtemps sur la terre.

Ecoutez les paroles de votre père, et ne méprisez pas votre mère lorsqu'elle aura vieilli.

Celui qui méprise son père et sa mère, sera plongé dans les ténèbres.

Celui qui honore son père se réjouira dans ses enfants, et, au jour de sa prière, Dieu l'exaucera.

La bénédiction du père affermit la maison des enfants ; la malédiction de la mère la renverse dans ses fondements.

Un fils sage fait la joie de son père ; un fils égaré est le chagrin de sa mère.

17.

Aimez votre prochain comme vous-mêmes.

Ne faites pas aux autres ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fît.

Tout ce que vous voudriez que les autres vous fissent, faites-le pour eux.

Donner aux pauvres, c'est prêter à Dieu. Dieu acquittera cette dette.

Partagez donc votre pain avec ceux qui ont faim ; couvrez de vos habits ceux qui sont nus.

Celui qui donne au pauvre s'enrichit ; celui qui méprise le malheureux qui l'implore, tombera lui-même dans l'indigence.

18.

Celui qui s'élève sera abaissé ; celui qui s'abaisse sera élevé.

Le repentir suit l'orgueil : la gloire sera le partage de l'humble.

Que votre éloge soit dans la bouche des autres, et non dans la vôtre.

L'orgueil fait écrouler la maison du riche.

O homme ! tout ton orgueil sera précipité dans le gouffre de la mort.

Si l'impie se repent et marche dans la vertu, il ne mourra pas ; Dieu oubliera ses fautes.

Dieu ne désire pas la mort du méchant ; il demande qu'il se convertisse, et qu'il vive.

Il y aura plus de joie dans le ciel pour un coupable repentant que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui ne se seront pas égarés.

19.

C'est Dieu qui fit le monde, et la terre et les cieux.

C'est lui qui nous a faits, nous sommes sous ses yeux.

C'est lui qui chaque jour soutient notre existence.

Comment payer ses dons ? — Par la reconnaissance.

20.

C'est Dieu qui a fait tout ce que nous voyons sur la terre. C'est Dieu qui fait briller le soleil pour nous éclairer et nous chauffer. C'est Dieu qui fait luire la lune, et qui donne la lumière aux étoiles. C'est lui qui donne le bleu au ciel et la verdure aux campagnes. Il a fait les monts et les vallons. Il couvre les montagnes de forêts et de buissons ; il donne aux ruisseaux les eaux limpides et les fait couler par les vallées. Le jour et la nuit viennent de lui. L'homme ne peut rien faire de tout cela ; il ne saurait créer le plus faible insecte ou la plus petite plante. Mais Dieu peut tout ce qu'il veut. Il est le maître de l'univers. Tout obéit à sa voix et se soumet à ses ordres. Le soleil se lève, quand Dieu le veut ; la lune reste suspendue dans l'air, parce que Dieu la tient. Le vent souffle, quand Dieu l'ordonne. Il appelle la foudre ; elle tombe où Dieu le veut. Il parle, et la glace se fond ; les champs reverdissent ; les arbres fleurissent ; le blé et les fruits mûrissent. Il agite sa main, et les feuilles jaunissent et tombent ; le ruisseau s'arrête glacé, et la neige couvre les campagnes. L'homme lui-même ne vit que par le souffle de sa bouche ; il

meurt, quand Dieu le veut. L'univers retomberait dans le néant, si Dieu l'ordonnait.

21.

Dieu est partout, et il n'y a rien qu'il ne sache. Celui qui a formé nos yeux, peut bien voir. Celui qui nous a donné l'ouïe, entend bien. Dieu connaît nos actions les plus cachées, et pénètre nos pensées les plus secrètes. Il n'y a pas un seul petit endroit sur la terre où nous puissions nous cacher devant lui. La nuit est aussi claire que le jour devant l'Eternel. Il compte les gouttes de la pluie, les feuilles de la forêt et la multitude des étoiles. Il n'y a pas un cheveu sur notre tête qui puisse tomber sans qu'il le sache.

22.

Dieu voit tout, est partout. On a beau se cacher, A son oeil pénétrant on ne peut se soustraire. Quand on pêche en secret, ce n'est pas moins pécher : A l'éternel témoin gardons-nous de déplaire.

23. Si les Hommes ne te voient pas, Dieu te voit.

Monsieur Ferrière se promenait un jour dans les champs avec Fabien, son plus jeune fils. C'était un beau jour d'automne, et il faisait encore grand chaud.

Mon papa, lui dit Fabien, en tournant la tête du côté d'un jardin, le long duquel ils marchaient alors, j'ai bien soif.

Et moi aussi, mon fils, lui répondit monsieur Ferrière. Mais il faut prendre patience jusqu'à ce que nous arrivions à la maison.

Fabien. Voilà un poirier chargé de bien belles poires. Voyez, c'est du doyenné. Ah, que j'en mangerais une avec grand plaisir!

M. Ferrière. Je le crois sans peine. Mais cet arbre est dans un jardin fermé de toutes parts.

Fab. La haie n'est pas trop fourrée, et voici un trou par où je pourrais bien passer.

M. Ferr. Et que dirait le maître du jardin, s'il était là ?

Fab. Oh ! il n'y est pas, sûrement ; et il n'y a personne qui puisse nous voir.

M. Ferr. Tu te trompes, mon enfant. Il y a quelqu'un qui nous voit, et qui nous punirait avec justice, parce qu'il y aurait du mal à faire ce que tu me proposes.

Fab. Et qui serait-ce donc, mon papa ?

M. Ferr. Celui qui est présent partout, qui ne nous perd jamais un instant de vue, et qui voit jusques dans le fond de nos pensées : Dieu.

Fab. Ah ! vous avez raison. Je n'y songeais plus.

Au même instant il se leva de derrière la haie un homme qu'ils n'avaient pu voir, parce qu'il était étendu sur un banc de gazon. C'était un vieillard à qui appartenait le jardin, et qui parla de cette manière à Fabien :

— Remercie Dieu, mon enfant, de ce que ton père t'a empêché de te glisser dans mon jardin et d'y venir prendre une chose qui ne t'appartenait pas. Apprends qu'au pied de ces arbres on a tendu des pièges pour surprendre les voleurs ; tu t'y serais blessé les jambes, et tu te serais attiré de grandes douleurs. Mais puisqu'au premier mot de la sage leçon que t'a faite ton père, tu as témoigné de la crainte de Dieu, et que tu n'as pas insisté plus longtemps sur le vol que tu méditais, je vais te donner avec plaisir des fruits que tu désires. —

A ces mots, il alla vers le plus beau poirier, secoua l'arbre, et porta à Fabien son chapeau rempli de poires.

M. Ferrière voulut tirer de l'argent de sa bourse pour récompenser cet honnête vieillard, mais il ne put jamais l'engager à céder à ses instances. J'ai eu du plaisir, Monsieur, dit-il, à obliger votre enfant, et je n'en aurais plus, si je m'en laissais payer.

M. Ferrière lui tendit la main par-dessus la haie. Fabien le remercia aussi dans un assez joli compliment : mais il lui témoigna sa reconnaissance d'une manière encore bien plus vive, par l'air d'appétit dont il mordait dans les poires, dont l'eau ruisselait de tous côtés.

24. La Vitre brisée.

Cornélia venait de briser un carreau de fenêtre, et son premier mouvement avait été d'en cacher les morceaux. Mais elle a horreur de mentir ; car elle sait que Dieu voit tout, et que si elle pouvait tromper sa mère, elle ne pourrait pas tromper Dieu.

Elle reste donc là à attendre ce qui doit arriver. Sa mère entre et la voit pleurer. — Qu'as-tu donc, ma petite fille ? lui dit-elle ; qui t'a fait de la peine ? — J'ai fait une sottise, répond-elle ; en jouant avec ma raquette ici près de la fenêtre, j'ai lancé mon volant trop fort, et il est allé briser cette vitre. Mais je ne veux pas mentir, et je serai plus prudente une autre fois : ainsi pardonnez-moi. — Viens, ma bonne fille, dit la mère, je ne veux te faire aucun reproche. Celui qui dit toujours la vérité, mérite qu'on oublie son tort. Celui qui ment pour dissimuler une faute qu'il a commise, n'est pas digne qu'on lui pardonne. —

25.

Celui qui dans sa faute au mensonge a recours,
Par son mensonge encore à cette faute ajoute.
Quel que soit, mes enfants, le mal qui vous en coûte,
Dites la vérité; l'on y gagne toujours.

26. Le Bonheur de l'Enfant.

Je suis un enfant. Le bon Dieu m'aime et m'a
créé pour être heureux et sage. Son amour est grand.
J'ai de bons parents qui me donnent tout ce qu'il me
faut, nourriture, vêtements, jeux, et un lit pour dormir.
Je cours avec plaisir. J'apprends avec joie. Je
ne connais encore aucun souci. Las de travailler et
de jouer, je ferme mes yeux le soir, ma mère me
bénit, et je dors tranquillement jusqu'au lendemain
matin.

Que le bon Dieu soit loué pour tant de bienfaits
qu'il m'accorde! Mon coeur et mes lèvres le béniront
chaque matin, et chaque soir je penserai à lui avec re-
connaissance.

27. Prière.

Mon Dieu, pour être heureux tu m'as mis sur la terre.
Tu sais, bien mieux que moi, quels sont mes vrais be-
soins;
Le coeur de ton enfant s'en rapporte à tes soins;
Donne-moi les vertus qu'il me faut pour te plaire.

28. L'Homme a un Corps et une Ame.

Je suis un homme. J'ai un corps et une âme.
Le corps est composé de la tête, du tronc et des mem-
bres: La tête est couverte de cheveux. Les parties de
la tête sont: le crâne, le front, les yeux, le nez, les

joues, les oreilles, la bouche, et le menton. Le cou joint la tête au tronc. Les bras avec les mains, les jambes avec les pieds sont des membres attachés au tronc. Il y a cinq doigts à chaque main et à chaque pied. Le plus grand des doigts du pied est l'orteil. Les doigts de la main s'appellent : le pouce, l'index, le major ou le grand doigt, l'annulaire, et le petit doigt. — L'âme peut connaître, penser et sentir. La douleur, la joie, la compassion, l'inquiétude et la peur sont des mouvements de l'âme. —

L'éducation est pour l'esprit ce que les aliments sont pour le corps ; la nourriture développe et fortifie les membres, lorsqu'elle est saine et vivifiante, comme une éducation forte donne à l'intelligence un développement heureux, à l'âme une noble énergie.

29.

Sur ton esprit fais un effort :
Apprends ; n'en perds jamais l'envie.
L'ignorance, dans cette vie,
Est une image de la mort.

30. Lise et Clara.

Lise. Toujours travailler, toujours lire, ah, que c'est ennuyeux ! Ne peux-tu donc, Clara, vivre un peu plus gaîment et venir jouer avec nous ? Tu dois trouver bien long le temps que tu consacres à tes maîtres et à l'étude.

Clara. Ne jamais travailler, ne jamais lire, sans cesse courir dans le jardin, ah, que c'est ennuyeux ! Ne pourrais-tu pas vivre autrement ? Tu dois trouver bien long le temps que tu consacres à ta poupée.

Lise. Je veux bien travailler quelquefois, mais pas trop souvent. Viens donc à présent jouer avec moi !

Clara. Moi, je veux bien jouer aussi quelquefois, mais pas trop souvent; viens donc étudier avec moi!

Lise à la fin a honte de sa paresse; elle écoute les conseils de Clara, quitte sa poupée et va reprendre ses livres.

31. La Paresse.

Non, jamais je ne veux être paresseux. Il faut tout faire avec plaisir et avec zèle. Prier, écrire, lire, étudier, jouer, chaque chose a son temps.

Ma bonne mère ne peut pas souffrir que les heures se passent inutilement. Etre paresseux, dit-elle, c'est voler le temps, et notre vie est si courte!

32.

Notre vie est si courte! il la faut employer.

Instruisez-vous, enfants, dès l'âge le plus tendre!

Vous serez malheureux, si vous cessez d'apprendre;

Et c'est un jour perdu qu'un jour sans travailler.

33. L'Occupation.

S'occuper, c'est savoir jouir:

L'oisiveté pèse et tourmente.

L'âme est un feu qu'il faut nourrir,

Et qui s'éteint s'il ne s'augmente.

34. La Guenon, le Singe et la Noix.

Une jeune guenon cueillit

Une noix dans sa coque verte.

Elle y porte la dent, fait la grimace . . . Ah! certe,

Dit-elle, ma mère mentit,

Quand elle m'assura que les noix étaient bonnes.

Puis, croyez aux discours de ces vieilles personnes

Qui trompent la jeunesse! Au diable soit le fruit! —

Elle jette la noix. Un singe la ramasse,
Vite entre deux cailloux la casse,
L'épluche, la mange et lui dit :
Votre mère eut raison, ma mie,
Les noix ont fort bon goût ; mais il faut les ouvrir.

Souvenez-vous que, dans la vie,
Sans un peu de travail on n'a point de plaisir. —

35. Le petit Garçon qui ne songe qu'à jouer.

Il y avait un enfant tout petit, car s'il avait été plus grand, j'ose croire qu'il eût été plus sage ; mais il n'était guère plus haut que cette table.

Sa maman l'envoya un jour à l'école. Le temps était fort beau : le soleil brillait sans nuage, et les oiseaux chantaient sur les buissons.

Le petit garçon aurait mieux aimé courir les champs que d'aller se renfermer avec ses livres. Il demanda à la jeune fille qui le conduisait, si elle voulait jouer avec lui ; mais elle lui répondit : Mon ami, j'ai autre chose à faire que de jouer. Lorsque je vous aurai conduit à l'école, il faudra que j'aille à l'autre bout du village chercher de la laine à filer pour ma mère ; autrement elle resterait sans travailler, et elle n'aurait pas d'argent pour acheter du pain.

Un moment après, il vint une abeille qui voltigeait d'une fleur à l'autre. Il dit à la jeune fille : J'aurais bien envie d'aller jouer avec l'abeille. Mais elle lui répondit que l'abeille avait autre chose à faire que de jouer, qu'elle était occupée à voler de fleur en fleur pour y ramasser de quoi faire son miel ; et l'abeille s'en retourna vers sa ruche.

Alors il vint à passer un chien dont le corps était couvert de grandes taches rousses. Le petit garçon aurait bien voulu jouer avec lui. Mais un chasseur qui était

près de là se mit à siffler; aussitôt le chien courut vers son maître et le suivit dans les champs. Il ne tarda guère à faire lever une perdrix que le chasseur tua d'un coup de fusil pour son dîner.

Le petit garçon continua son chemin, et il vit au pied d'une haie un petit oiseau qui sifflait légèrement: Le voilà qui joue tout seul, dit-il; il sera peut-être bien aise que j'aie à jouer avec lui. Oh pour cela, non, répondit la jeune fille; car cet oiseau a bien autre chose à faire que de jouer. Il faut qu'il ramasse de tous côtés de la paille, de la laine et de la mousse pour construire son nid. En effet, au même instant l'oiseau s'envola, tenant à son bec un grand brin de paille qu'il venait de trouver; et il alla se percher sur un grand arbre, où il avait commencé de bâtir son nid dans le feuillage.

Enfin, le petit garçon rencontra un cheval au bord d'une prairie. Il voulut aller jouer avec lui; mais il vint un laboureur qui emmena le cheval en disant au petit garçon: Mon cheval a bien autre chose à faire que de jouer avec vous, mon enfant, il faut qu'il vienne m'aider à labourer mes terres, autrement le blé ne pourrait pas y venir, et nous n'aurions pas de pain. —

Alors le petit garçon se mit à réfléchir, et il se dit bientôt à lui-même: Tout ce que je viens de voir a autre chose à faire que de jouer; il faut bien que j'aie aussi à faire quelque chose de mieux. Je vais aller tout droit à l'école et apprendre mes leçons. —

Il alla tout droit à l'école, apprit ses leçons à merveille, et reçut les louanges de son maître.

Ce n'est pas tout: son papa, qui en fut instruit, lui donna le lendemain un grand cheval de bois pour le récompenser d'avoir eu tant d'application. — Je vous demande à présent si le petit garçon fut bien aise de n'avoir pas perdu son temps à jouer?

36. Le bon Travail.

Travaillons sans paresse
Sous les yeux du Seigneur,
Imitons la sagesse
De notre bon Sauveur !
Quand il avait notre âge,
Il était diligent.
Qui porte son image
N'est jamais négligent.

Le travail est facile
Pour tout enfant pieux,
Qui se montre docile,
Actif et studieux.
C'est de son Dieu, qu'il aime,
Qu'il en reçoit la loi,
Et ce que l'amour sème
S'accroîtra par la foi.

Nous sentons la présence
De ce bon Père ici.
Il dit dans sa clémence:
Mes enfants, me voici !
Je viens par ma sagesse
Diriger vos travaux ;
Et toujours ma tendresse
Bénira vos repos ! —

37. Sophie et Zizi.

La petite Sophie avait un chat gris, nommé Zizi,
qu'elle aimait beaucoup.

C'est fort bien fait, sans doute, d'aimer son chat ;
mais l'amitié de Sophie pour Zizi était si folle qu'elle ne

pensait qu'à lui seul, et qu'elle employait la plus grande partie de son temps à le caresser et à le faire jouer avec elle.

Le matin, dès qu'elle était sortie du lit, à peine donnait-elle à sa bonne le temps de l'habiller, tant elle était pressée de courir à Zizi, pour l'exercer à se tenir sur ses pattes de derrière et à faire des culbutes.

Elle avait tous les jours une leçon à apprendre. Eh bien ! elle était si occupée de Zizi, qu'elle ne faisait aucune attention à sa lecture. Aussi lorsqu'elle allait vers sa maman pour lui répéter sa leçon, il lui arrivait souvent de n'en savoir pas un seul mot.

C'était la même négligence pour ses ouvrages à l'aiguille. Elle cousait tout de travers pour avoir fini plus vite et courir après son favori. Même dans ses heures de récréation, au lieu de s'amuser avec sa poupée, comme les autres petites demoiselles de son âge, elle prenait le chat sous son bras, et le menait bon gré mal gré faire un tour de jardin.

On sent bien que si la petite fille négligeait ses devoirs pour jouer avec Zizi, Zizi en jouant avec elle, négligeait aussi les siens et laissait l'armée souriquoise dévaster impunément la maison. La mère de Sophie voyait les souris danser sous la table et la fille se jeter dans l'ignorance.

Elle crut devoir prendre enfin son parti. Malgré les pleurs de Sophie, Zizi fut envoyé à l'extrémité de la ville dans une maison où l'on savait l'usage que l'on doit faire des animaux.

De cette manière tout rentra dans l'ordre. Zizi n'étant plus distrait de ses fonctions, délivra sa nouvelle demeure des rats qui la ravageaient ; et Sophie, après avoir essuyé ses larmes, apprit très exactement ses leçons, se rendit fort habile dans la couture, et, pendant toutes

ses heures de loisir, donna tant de soins à sa poupée, que celle-ci fut bientôt déclarée tout d'une voix la reine des poupées de tout le voisinage.

38.

Veut-on que du travail la peine soit légère,

Il faut être attentif, et ne point se distraire.

Pour faire avec aisance un ouvrage parfait,

Il ne faut s'occuper que de ce que l'on fait.

39. Le Chat.

Le chat a la tête arrondie, les oreilles petites et pointues, les yeux étincelants, la queue longue, les griffes crochues et retractiles, et la démarche douce. Il guette les souris et les rats dans les maisons et dans les champs, étrangle les petits oiseaux et les mange. Il est très friand, méchant et faux, mais il est très propre, il grimpe avec beaucoup d'adresse, il voit très bien la nuit, et ses yeux brillent dans les ténèbres. Il aime à se frotter contre l'homme, le flatte, et fait en signe de satisfaction entendre une espèce de bourdonnement. Lorsqu'on frotte son poil avec la main, on en voit sortir des étincelles dans l'obscurité.

40. La Souris.

La souris, beaucoup plus petite que le rat, est aussi plus nombreuse, plus commune, et plus généralement répandue. Timide par nature, elle ne sort de son trou que pour chercher à vivre; elle ne s'en écarte guère, y rentre à la première alerte, ne va pas, comme le rat, de maison en maison, à moins qu'elle n'y soit forcée, fait aussi moins de dégât, et s'apprivoise jusqu'à un certain point. Plus faible que le rat, elle a plus d'ennemis, auxquels elle ne peut échapper que par son agilité et

sa petitesse. Les chouettes, tous les oiseaux de nuit, les chats, les fouines, les belettes, les rats même lui font la guerre; on l'attire aisément par des appâts, et elle aurait depuis longtemps cessé de subsister, si elle ne se multipliait avec tant de vitesse.

41. La Souris et la Tortue.

Une jeune souris, trottant à l'aventure,
Rencontre une tortue, et lui dit : Ta maison,
Triste prison,
Doit te faire souvent maudire la nature;
Vois d'ici mon palais, j'y loge avec le roi. —
Notre amphibie alors répond à l'insolente :
De mon petit réduit je me trouve contente :
Il est à moi. —

42. La Souris.

Une souris qui connaissait tous les pièges que l'on peut tendre à son espèce, s'en alla rôder près d'une souricière, où l'on venait de placer un morceau de lard. —
Je ne veux pas y toucher, se disait-elle, mais le sentir ne peut me faire de mal. —

Elle s'approche, flaire, avance le nez : la planche tombe, et la voilà prise.

Celui qui s'expose au danger, court risque d'y tomber.

43. L'Imprudence.

Vois-tu, ma soeur, ce papillon léger qui tout à l'heure volait près de nous? Le voilà mort! C'est l'imprudence qui fut cause de sa perte.

L'éclat du flambeau l'attirait; il voltigea, sans y songer, autour de la lumière. Trompé par l'apparence, il se brûla les ailes. C'en est fait, il ne se relèvera plus.

Prenons pour leçon cet exemple. Réfléchissons toujours avant d'entreprendre rien d'important. Un moment d'imprudence peut causer de longs regrets.

44. Le petit Poisson.

Carpillon, mon ami, pauvre petit poisson,
Ne va pas t'aviser de mordre à l'hameçon!
Jusqu'au fond du gosier il t'entrerait bien vite;
Saignant et déchiré, tu n'en serais plus quitte.
Ne vois-tu pas l'enfant assis là sur le bord?
Carpillon, à la nage enfuis-toi tout d'abord. —
Mais carpillon en sait plus long que père et mère;
Il ne voit que l'amorce et la friande chère:
Cet enfant, pense-t-il, et son cordeau flottant
Ne sont là que pour rire: un bon festin m'attend.
Vite, avalons! — Adieu! Te voilà, pauvre sire,
Frétillant au crochet: gare la poêle à frire! —

45. L'Ecureuil et le Rat.

Un petit écureuil, bien vif, bien sémillant,
Avait son nid sur un vieux hêtre;
Vivant heureux, libre et content,
Dans le bois qui l'avait vu naître.
Aucun souci, dans sa retraite,
Ne venait troubler son sommeil;
Et le matin, à son réveil,
Il allait faire sa toilette,
Aux premiers rayons du soleil,
Se peignait, s'arrangeait, se redressait l'oreille;
De sa queue en panache il ombrageait son dos,
Et se réchauffait en repos,
Sans crainte pour demain, sans regrets pour la veille.
C'était charmant: voilà qu'un beau matin,
Le museau propre et les pattes bien nettes,

Notre écureuil, allant à la chasse aux noisettes,

Trouve un gros rat sur son chemin.

Il salue avec politesse;

Le rat l'accoste et veut nouer un entretien :

Mon cher enfant, dit-il, sans que cela paraisse,

D'être utile j'ai le moyen;

Votre figure m'intéresse,

Et je serai charmé de vous faire du bien.

Que cherchez-vous ici? Parlez avec franchise,

Je suis tout prêt à vous servir.

Voulez-vous que je vous conduise

Où vous trouverez à choisir.

Sucre, biscuits, gâteaux, fromage de Hollande,

Pour vous régaler à loisir?

Monsieur, dit l'écureuil, une petite amande

Est tout ce qu'il me faut pour mon simple repas;

Je vous suis obligé, mais je ne connais pas

Les mets dont vous parlez. — Vous plaisantez, je pense,

Le sucre vous est inconnu? —

— Vraiment oui. — Se peut-il? Vous n'avez pas vécu,

Mon cher; vous ignorez ce que la Providence

A voulu faire pour nous

De plus doux.

Et les biscuits? et le fromage? —

— Moi, je ne les connais, Monsieur, pas davantage. —

— Ah! pauvre enfant, que je vous plains!

Suivez-moi dans cette chaumière,

C'est là que vous verrez. . . — Oh, non! Monsieur, je

crains

De désobéir à mon père.

Il m'a bien souvent défendu

D'entrer dans les maisons des hommes :

Ils sont nos ennemis, de tous tant que nous sommes ;

Fuis-les bien, m'a-t-il dit, ou tu serais perdu. —

— Votre père a voulu vous effrayer, sans doute,
Reprit le rat ; mais voyez-moi,
J'y vais sans cesse, et par ma foi,
Je n'y vois rien que je redoute. —
Vous croyez ? — Je vous jure. — Eh bien donc, je
vous suis. —

L'écureuil, en tremblant, trotte jusqu'à l'office.
Le sucre lui parut exquis.
Le rat riait avec malice :
A présent, dit-il, mon cher fils,
Goûte à ce morceau de fromage.
L'écureuil mord . . . Soudain, avec un grand tapage,
Un trébuchet tombe . . . Il est pris.
Le rat se sauve ; on vient ; on met dans une cage
Le pauvre écureuil confondu ;
Il pleure, il se désole, et dit en son langage :
Adieu, nid paternel, liberté, frais ombrage !
Un mauvais conseil m'a perdu. —

46. Les deux Rats et l'Oeuf.

Deux rats cherchaient leur vie : ils trouvèrent un oeuf.
Le dîner suffisait à gens de cette espèce ;
Il n'était pas besoin qu'ils trouvassent un boeuf.
Pleins d'appétit et d'allégresse,
Ils allaient de leur oeuf manger chacun sa part,
Quand un quidam parut : c'était maître renard.
Rencontre incommode et fâcheuse ;
Car comment sauver l'oeuf ? Le bien emballer,
Puis des pieds de devant ensemble le porter.
Ou le rouler, ou le traîner :
C'était chose impossible autant que hasardeuse.
Nécessité l'ingénieuse
Leur fournit une invention :
Comme ils pouvaient gagner leur habitation,

L'écornifleur étant à demi-quart de lieue,
L'un se mit sur le dos, prit l'oeuf entre ses bras;
Puis, malgré quelques heurts et quelques mauvais pas,
L'autre le traîna par la queue.
Qu'on m'aïlle soutenir, après un tel récit,
Que les bêtes n'ont point d'esprit.

47. Le Renard.

Le renard est fameux par ses ruses et mérite en partie sa réputation: ce que le loup ne fait que par la force, il le fait par l'adresse. Sans chercher à combattre les chiens ni les bergers, sans attaquer les troupeaux, il est plus sûr de vivre. Il emploie plus d'esprit que de mouvement; il est aussi fin que circonspect, ingénieux et prudent. Quoiqu'aussi infatigable et même plus léger que le loup, il ne se fie pas entièrement à la vitesse de sa course, il sait se mettre en sûreté en se pratiquant un asile où il se retire dans les dangers pressants, où il s'établit, où il élève ses petits.

Il se loge au bord des bois, à portée des hameaux; il écoute le chant des coqs et le cri des volailles; il les savoure de loin; il prend habilement son temps, cache son dessein et sa marche, se glisse, se traîne, arrive, et fait rarement des tentatives inutiles. S'il peut franchir les clôtures, ou passer par-dessous, il ne perd pas un instant, il ravage la basse-cour, il y met tout à mort, et se retire ensuite lestement en emportant sa proie, qu'il cache sous la mousse, ou porte à son terrier. Il revient quelques moments après en chercher une autre, qu'il emporte et cache de même, mais dans un autre endroit; ensuite une troisième, une quatrième, jusqu'à ce que le jour ou le mouvement dans la maison l'avertisse qu'il faut se retirer et ne plus revenir.

Cet animal ressemble beaucoup au chien, surtout par les parties intérieures ; cependant il en diffère par la tête, qu'il a plus grosse à proportion de son corps. Il a aussi les oreilles plus courtes, la queue beaucoup plus grande, le poil plus long et plus touffu. Il en diffère encore par le caractère le plus essentiel, par le naturel ; car il ne s'apprivoise pas aisément, et jamais tout à fait : il languit lorsqu'il n'a pas la liberté, et meurt d'ennui quand on veut le garder trop longtemps en domesticité.

48. Le Renard et le Putois.

Un putois venait d'enlever une oie, et il la traînait avec peine dans son trou ; pour un putois, la charge était un peu lourde. Arrive maître renard qui, du plus loin qu'il l'aperçoit, s'écrie : Eh ! Seigneur putois, depuis quand donc mangez-vous de tels morceaux ? Je croyais qu'il ne vous fallait que de petits pigeons. —

— Ah ! dit le putois, si tu voulais seulement me donner, en échange de cette maudite bête, deux poussins, je te la laisserais volontiers. —

— Deux poussins ! dis-tu, je t'en donnerai cinq, répond le renard, aussi vrai que je suis honnête renard. —

Le marché est conclu avec joie, mais le putois attend encore les poussins.

Celui qui te promet sur le champ plus que tu ne lui demandes, a bien sûr le mensonge dans le cœur. Ne te fie pas à lui.

49.

Réfléchissez longtemps avant que de promettre ;
Mais, quand vous promettez, songez qu'il faut tenir,
Et que, pour nulle cause, on ne doit se permettre
D'oublier sa promesse, ou d'y contrevenir.

50. Le Renard et l'Écrevisse.

Une écrevisse était sortie de son ruisseau pour se divertir sur l'herbe dans une prairie. Le renard, qui la vit, lui cria : Ah ! dame écrevisse ! que vous marchez doucement ! Où avez-vous laissé votre vitesse ? Ne dirait-on pas, à vous voir cheminer avec tant de précaution, que vous savez mieux marcher en arrière qu'en avant ? Combien de temps vous faudrait-il pour traverser cette prairie ? — L'écrevisse ne manquait pas d'esprit. Elle répondit aussitôt : Seigneur renard, vous ne me connaissez pas, je suis noble et valeureuse, je suis plus vite et plus légère, et je sais mieux courir que vous et que toute votre espèce. Je parie une livre pour le soutenir. Voulez-vous faire une course avec moi ? —

— Je ne demande pas mieux, répondit le renard. Voulez-vous courir de Berne à Bâle, ou de Brême à Brabant ? —

— O non, répondit l'écrevisse, ce serait trop loin. Courons une lieue ou une demi-lieue, cela ne sera pas trop pour nous deux. —

— Une lieue ! une lieue ! s'écria le renard avec empressement et l'écrevisse ajouta : Je vous donne de l'avantage, il faut l'accepter, ou je ne cours pas avec vous —

— Eh bien ! quel est cet avantage ? —

— Aussi long qu'un renard : placez-vous devant moi, de manière que vos pieds de derrière touchent à ma tête, et quand je dis : En route ! nous nous mettons à courir. —

Cette condition plut à maître renard. — Je vous obéirai en toutes choses, répondit-il en se retournant et en présentant à l'écrevisse sa queue touffue, à laquelle elle s'attacha avec ses pinces ; puis elle cria au renard : Eh bien ! En route ! — Le renard se mit à courir comme

il n'avait pas couru de toute sa vie, de sorte que les pieds lui faisaient mal, et étant arrivé au but, il se retourna vite et cria : Où est maintenant dame écrevisse ? Pourquoi tardez-vous aussi longtemps ? — Mais l'écrevisse, plus proche du but que le renard, qui n'y touchait que de la queue, répondit : Seigneur renard, que voulez-vous ? Pourquoi êtes-vous si tardif ? Me voilà déjà assez longtemps à vous attendre ! —

Le renard resta stupéfait et dit : Est-ce le diable qui vous a transportée ici ? — Il paya le pari et s'en alla silencieusement en penchant la tête et la queue.

51. Le Lion et le Renard.

— Seigneur lion, dit un jour le renard, je suis obligé de vous avouer ce qui me pèse sur le coeur, autrement je ne pourrais pas être tranquille.

L'âne ne parle pas du tout bien de votre Majesté ; quand je veux faire votre éloge, il n'a pas honte de me donner un démenti. Il met en doute votre courage, votre générosité, votre justice ; enfin, il ne sait que vous blâmer. —

Le lion réfléchit un instant, puis répondit : Qu'il dise ce qu'il voudra, que m'importe ce que peut dire un âne ? —

52. Le Lion.

Le lion a la figure imposante, le regard assuré, la démarche fière, la voix terrible. Sa taille est si bien prise et si proportionnée, que le corps du lion paraît être le modèle de la force jointe à l'agilité. Aussi solide que nerveux, n'étant chargé ni de chair ni de graisse, et ne contenant rien de surabondant, il est tout nerfs et tout muscles. Cette grande force musculaire se marque au-dehors par les sauts et les bonds prodigieux que le lion

fait aisément ; par le mouvement brusque de sa queue, qui est assez forte pour terrasser un homme ; par la facilité avec laquelle il fait mouvoir la peau de sa face et surtout celle de son front, ce qui donne à sa physionomie une expression terrible quand il est en fureur ; et enfin par la faculté qu'il a de remuer sa crinière, laquelle non seulement se hérissé, mais se meut et s'agite en tout sens lorsqu'il est en colère.

Cette crinière, qui manque à la lionne, couvre toutes les parties antérieures du corps du lion et devient toujours plus longue, à mesure qu'il avance en âge.

Le rugissement du lion est si fort que, quand il se fait entendre la nuit dans les déserts, il ressemble au bruit du tonnerre.

Quelque terrible que soit cet animal, il devient doux dès qu'il est pris, et si l'on profite des premiers moments de sa surprise ou de sa honte, on peut l'attacher, le museler et le conduire où l'on veut.

53. Le Cheval calomnié.

Le lion avait à sa cour un cheval de noble race, qu'il avait toujours trouvé très fidèle ; aussi avait-il pour lui une véritable affection et une grande estime. Cela ne faisait pas l'affaire des autres courtisans, et le renard prit sur lui de dénigrer aux yeux du lion son fidèle serviteur. Mais après l'avoir entendu, le lion, vraiment sage et bien avisé, répondit : J'ai maintenant une nouvelle preuve du mérite de mon favori, puisque les méchants le haïssent. —

54. Le Cheval.

Le cheval a la tête longue et penchée, le cou garni d'une crinière, la poitrine large, les sabots entiers ou non fendus, la queue touffue, et la démarche fière. Il est

prudent et courageux, sert de monture, traîne les voitures, les chariots, la charrue, les traîneaux et les bateaux et met en mouvement les moulins et une foule d'autres machines. Il procure de la nourriture à plusieurs peuples par sa chair et son lait, peut être dressé pour différents tours et toutes sortes de services, se défend par des rudes et devient par les soins de l'homme plus beau qu'il ne l'est à l'état sauvage.

55. Le Cheval et le Taureau.

Un cheval fougueux se laissait paisiblement monter par un enfant. Arrive un taureau qui, voyant cela, s'écrie : Fi ! la honte, de se soumettre ainsi à une main si faible ! Un cheval hardi comme toi ! Les temps sont bien changés. —

— Paix ! répond le cheval, un noble animal ne pense pas comme toi. Y aurait-il pour moi de l'honneur à jeter bas cet enfant, et parce qu'il n'a point de force, à exercer ma force contre lui ? —

56. Le Boeuf.

Le boeuf a deux cornes polies et dirigées de côté, le front plat et large, les yeux gros et lourds, le mufle large, la langue rude, le corps lourd, la taille trapue, les jambes courtes et robustes, les sabots fendus, la queue longue et flexible, terminée par une touffe de poils, et la démarche pesante. Il est très paresseux, rumine ses aliments, traîne le chariot et la charrue, se défend avec ses cornes, et rend à l'homme de grands services par sa chair, sa peau et ses cornes.

57. L'Ane.

L'âne ressemble beaucoup au cheval, mais il est plus petit, il a les oreilles démesurément longues, le cou

dégarni, les jambes minces et les sabots entiers. La couleur de son poil est ordinairement grisâtre avec une raie noire le long du dos, sa démarche est lente, mais très sûre. Il est fort patient, mais il montre souvent de l'entêtement; il se contente de la plus mauvaise nourriture, porte sur son dos de lourds fardeaux, et devient par la sûreté de son allure fort utile aux habitants des montagnes.

58. L'Âne et le Chien.

Un âne s'en allait lentement; un chien de chasse trottait à côté de lui. Ils avaient ensemble un assez long chemin à faire. — Fi donc! dit le chien, tu es une paresseuse bête; avec toi on ne bouge pas de place. — Puis il court, il s'en va bien loin, bien loin, et revient auprès de l'âne; puis s'élance de nouveau comme une flèche, et court encore plus loin, et fait bien trois milles au lieu d'un. Les deux voyageurs s'en vont par monts, par vaux, par des forêts, par des prairies, l'âne gardant toujours son allure, et le chien toujours en l'air. Mais il saute, et court, va et vient tant et tant, qu'à moitié chemin il tombe épuisé de fatigue, tandis que l'âne, poursuivant paisiblement sa route, arrive à son but.

Qui de ces deux voyageurs vous semble être le plus sage?

59.

Quand on marche à la fin autrement qu'au début,
Qu'on va par sauts, par bonds, en chemin on se lasse.
D'un pas sûr, ferme, égal, marchez droit vers le but:
Qui tarde, n'y va point; qui se hâte, le passe.

60. Le petit Carlin et le Chien de Garde.

C'était vraiment un joli carlin que Finette, petit, mignon, plus blanc que neige; il couchait sur un lit de

soie, mangeait du sucre, et prenait chaque jour son café. Mais malgré tant de bonnes choses, la pauvre bête se sent la vie à charge . . . Pourquoi? Je pense qu'elle ne le sait pas elle-même; mais elle soupire en racontant un jour ses infortunes au chien de garde, et lui dit: Explique-moi donc ce qui me fait mal, ce qui fait que je ne suis pas joyeuse et bien portante comme toi. Tu ne manges pourtant que du pain, tu couches sur la paille; moi, je me nourris de confitures, je repose sur un bon lit, et je suis si rarement gaie! — Hum! dit le gros chien de garde, je l'avais déjà pensé depuis longtemps, ma mignonne; cela vient de votre paresse et de vos plaisirs. —

61. Intelligence d'un Chien.

Un chirurgien célèbre trouva un soir près de sa porte un très beau chien qui avait la patte cassée. Il le fit ramasser, le recueillit, lui remit la patte, et le soigna si bien qu'il réussit enfin à le guérir. Pendant ce traitement le chien faisait tout ce qu'il pouvait pour témoigner sa reconnaissance au chirurgien, qui croyait s'être attaché pour jamais un ami fidèle. Mais ce chien avait un autre maître, et à peine commençait-il à pouvoir courir, qu'il sortit et ne revint plus.

Environ six mois après le chien reparut à la même porte et y attendit son ancien bienfaiteur, qu'il couvrit de caresses. Celui-ci voulut le faire entrer, mais ses efforts furent inutiles. Le chien lui léchait les mains et le tirait par le pan de son habit, comme pour lui montrer quelque chose . . . Le chirurgien regarda et vit un autre chien dont la patte était cassée, et que son protégé lui amenait pour qu'il le guérît comme il l'avait guéri lui-même. —

62. Histoire du Chien de Holzmann.

Dans une forêt de la Thuringue, vers le château de Schwartzbourg, il y avait un bûcheron qui s'appelait Holzmann, et qui vivait pauvrement du produit de ses fagots avec sa femme, qui s'appelait Gertrude.

Le bon Dieu leur avait donné deux jolis petits enfants, un garçon de sept ans, qui était brun, et qui s'appelait Charles, et une blondine de six ans, qui s'appelait Caroline.

Outre cela, ils avaient un chien à poil frisé, noir par tout le corps, si ce n'est au museau, qu'il avait couleur de feu, et c'était bien le meilleur chien du pays, pour son attachement à ses maîtres. On l'appelait Fidèle.

Vous savez qu'il y avait un temps où il vint tant de loups dans les forêts d'Allemagne. Ce fut une terrible désolation dans le pays.

Holzmann, qui allait toujours à sa besogne, et qui ne craignait pas les loups, à cause de sa bonne hache, dit un matin à sa femme : Femme, je vous prie de ne laisser courir ni Charles ni Caroline, tant que les chasseurs ne seront pas venus. Il y aurait du danger pour eux. Ils ont assez de quoi marcher entre la butte et l'étang, depuis que j'ai planté des piquets le long de l'étang pour les préserver d'accident. Je vous prie aussi de ne pas laisser sortir le chien, qui ne demande qu'à trotter. —

Holzmann disait tous les matins la même chose à sa femme. Un soir il n'arriva pas à l'heure ordinaire. Gertrude venait sur le pas de la porte, rentrait, ressortait et disait en se croisant les mains : Mon Dieu, qu'il est attardé ! —

Et puis elle sortit encore, en criant : Eh ! Holzmann ! —

Et le chien lui sautait jusqu'aux épaules, comme pour lui dire : N'irai-je pas ? —

— Paix ! lui dit la femme. — Ecoute, Caroline, va jusque devers la butte pour savoir si ton père ne revient pas. Et toi, Charles, suis le chemin au long de l'étang, en prenant bien garde s'il n'y a pas de piquets qui manquent. Et crie fort : Holzmann, Holzmann ! —

— Paix ! Fidèle ! —

Les enfants allèrent, allèrent, et quand ils se furent rejoints à l'endroit où le sentier de l'étang vient couper celui de la butte : Pardienne ! dit Charles, je retrouverai notre pauvre père, ou les loups m'y mangeront. —

— Ah ! dit Caroline, ils m'y mangeront bien aussi. —

Pendant ce temps-là, Holzmann était revenu par le grand chemin, parce qu'il avait une hottée de cotrets à fournir chez un paysan. — As-tu vu nos enfants ? lui dit sa femme.

— Nos enfants ? dit Holzmann. Nos enfants ! mon Dieu ! sont-ils sortis ? —

— Je les ai envoyés à ta rencontre jusqu'à la butte et l'étang, mais tu as pris par un autre chemin. —

Holzmann ne posa pas sa hache. Il se mit à courir du côté de la butte.

— Si tu menais le chien ? lui dit sa femme. Fidèle était déjà bien loin.

Il était si loin que Holzmann le perdit bientôt de vue. Et il avait beau crier : Charles, Caroline ! — on ne lui répondit pas.

Alors il se prit à pleurer, parcequ'il s'imagina que ses enfants étaient perdus.

Après avoir couru longtemps, longtemps, il lui sembla reconnaître la voix du chien.

Il marcha droit dans le fourré, à l'endroit où il l'avait entendue, et il y entra, sa bonne hache levée.

Le chien était arrivé là au moment où Charles et Caroline allaient être dévorés par un gros loup. Il s'était jeté devant en aboyant, pour que ses abois avertissent Holzmann. Holzmann d'un coup de sa bonne hache renversa le loup raide mort, mais il était trop tard pour le chien. Il ne vivait déjà plus.

Holzmann, Charles et Caroline rejoignirent la mère Gertrude. C'était une grande joie, et cependant tout le monde pleurait. Il n'y avait pas un regard qui ne cherchât Fidèle.

Holzmann enterra le chien au fond de son petit courtis sous une grosse pierre, sur laquelle le maître d'école écrivit :

Ci-gît Fidèle,
Le pauvre chien de Holzmann.

63. La Brebis et le Chien.

La brebis et le chien, de tous les temps amis,
Se racontaient un jour leur vie infortunée.

Ah ! disait la brebis, je pleure et je frémis,
Quand je songe aux malheurs de notre destinée.

Toi, l'esclave de l'homme, adorant des ingrats,

Toujours soumis, tendre et fidèle,

Tu reçois, pour prix de ton zèle,

Des coups, et souvent le trépas.

Moi, qui tous les ans les habille,

Qui leur donne du lait, et qui fume leurs champs,

Je vois chaque matin quelqu'un de ma famille

Assassiné par ces méchants.

Leurs confrères les loups dévorent ce qui reste.

Victimes de ces inhumains,

Travailler pour eux seuls, et mourir par leurs mains,

Voilà notre destin funeste ! —

— Il est vrai, dit le chien : mais crois-tu plus heureux
Les auteurs de notre misère ?
Va, ma soeur, il vaut encor mieux
Souffrir le mal que de le faire. —

64. La Brebis.

La brebis est un animal domestique. Elle a la tête oblongue, les jambes minces, et le corps couvert de laine au lieu de poil. Elle se nourrit d'herbes et de racines et aime à lécher du sel.

Cet animal a été confié de tous les temps à la garde de l'homme ; il a eu besoin de sa protection et de ses soins pour subsister. Il a pour ennemis tous les animaux carnassiers, qui semblent le chercher par préférence et le dévorer par goût, et comme il est absolument sans défense et ne peut pas même trouver son salut dans la fuite, son espèce entière serait bientôt anéantie sans le secours et la protection de l'homme.

Les brebis sont d'un tempérament très faible : elles ne peuvent pas marcher longtemps ; dès qu'elles courent, elles palpitent et sont bientôt essoufflées ; la grande chaleur, l'ardeur du soleil les incommode autant que l'humidité, le froid et la neige, et elles sont sujettes à un grand nombre de maladies.

Mais cet animal si chétif est pour l'homme l'animal le plus précieux. Seul il peut suffire aux besoins de première nécessité : il fournit tout à la fois de quoi se nourrir et se vêtir, sans compter les avantages particuliers que l'on sait bien tirer du suif, du lait, de la peau et même des boyaux de cet animal, auquel il semble que la Nature n'ait rien donné que pour le rendre à l'homme.

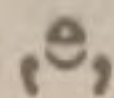
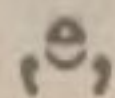
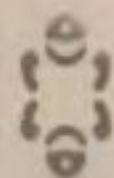
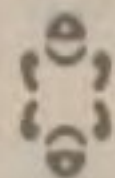
65. L'Agneau.

La petite Fanchonnette, fille d'un pauvre paysan, était assise un matin au bord d'une grande route, tenant sur ses genoux une écuelle de lait, dans laquelle elle trempait, pour son déjeuner, des mouillettes coupées dans un gros morceau de pain noir.

Dans le même temps, il passait sur le chemin un voiturier qui transportait dans sa charrette une vingtaine d'agneaux vivants, qu'il allait vendre au marché. Ces pauvres animaux, entassés les uns sur les autres, les pieds garottés et la tête pendante, remplissaient l'air de bêlements plaintifs, qui perçaient le cœur de Fanchonnette, mais auxquels le voiturier ne prêtait qu'une oreille impitoyable. Lorsqu'il fut arrivé devant la petite paysanne, il jeta à ses pieds un agneau qu'il portait en travers sur son épaule. — Tiens, mon enfant, dit-il, voilà une maudite bête qui vient de mourir et de m'appauvrir d'un écu. Prends-la, si tu veux, pour en faire une fricassée. —

Fanchonnette interrompit son déjeuner, posa son écuelle et son pain à terre, ramassa l'agneau, et se mit à le regarder d'un air de pitié. — Mais, dit-elle aussitôt, pourquoi te plaindrais-je ? Aujourd'hui ou demain on t'aurait passé un grand couteau dans le cou ; au lieu qu'à présent tu n'as plus à craindre de souffrir. — Tandis qu'elle parlait ainsi, l'agneau, réchauffé par la chaleur de ses bras, ouvrit un peu les yeux, fit un léger mouvement, et poussa un bée languissant, comme s'il criait après sa mère.

Il serait difficile d'exprimer la joie que ressentit la petite fille. Elle enveloppe l'agneau dans son tablier, relève encore par-dessus son cotillon de futaine pour le réchauffer davantage, et lui souffle, de toute son haleine,



dans les narines et sur le museau. Elle sentit la pauvre bête s'agiter peu à peu ; et son propre coeur tressaillait à chacun de ses mouvements. Encouragée par ce premier succès, elle broie quelques miettes entre ses mains, les jette dans l'écuelle, puis les ramassant du bout des doigts, parvient, avec assez de peine, à les lui faire glisser entre les dents, qu'elle tenait étroitement serrées. L'agneau, qui ne mourait que de besoin, se sentit un peu fortifié par cette nourriture. Il commença à étendre ses jambes, à secouer sa tête, à frétiller de sa queue et à redresser ses oreilles. Bientôt il eut la force de se tenir sur ses pieds. Puis il alla de lui-même boire dans l'écuelle le déjeuner de Fanchonnette, qui le voyait faire en souriant. Enfin, un quart d'heure ne s'était pas encore écoulé, qu'il avait déjà fait mille cabrioles. Fanchonnette, transportée de joie, le prit entre ses bras, courut à sa cabane, et le présenta à sa mère. Bébé, c'est ainsi qu'elle l'appelait, devint dès ce moment l'objet de tous ses soins. Elle partageait avec lui le peu de pain qu'on lui donnait pour ses repas ; elle ne l'aurait pas troqué, lui tout seul, contre le plus grand troupeau du village. Bébé fut si reconnaissant de son amitié, qu'il ne la quittait jamais d'un seul pas. Il venait manger dans sa main ; il bondissait autour d'elle ; et lorsqu'elle était quelquefois obligée de sortir sans lui, il poussait les bêlements les plus plaintifs. Dieu qui voulait payer Fanchonnette de sa bonté, ne s'en tint pas à cette récompense. Bébé produisit de petits agneaux, qui en produisirent d'autres à leur tour ; en sorte que peu d'années après Fanchonnette eut un joli troupeau, qui nourrit de son lait toute la famille, et lui fournit de sa laine les meilleurs vêtements.

66. Le Loup et le jeune Mouton.

Des moutons étaient en sûreté dans leur parc; les chiens dormaient, et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte avec d'autres bergers. Un loup affamé vint par les fentes de l'enceinte reconnaître l'état du troupeau. Un jeune mouton sans expérience, et qui n'avait jamais rien vu, entra en conversation avec lui : — Que venez-vous chercher ici? dit-il au glouton. — L'herbe tendre et fleurie, lui répondit le loup. Vous savez que rien n'est plus doux que de paître dans une verte prairie émaillée de fleurs pour apaiser sa faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau : j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il davantage? J'aime la philosophie qui enseigne à se contenter de peu. — Est-il donc vrai, repartit le jeune mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit? Si cela est, vivons comme frères, et paissions ensemble. — Aussitôt le mouton sort du parc dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces et l'avala.

Défiez-vous des belles paroles des gens qui se vantent d'être vertueux : jugez-en par leurs actions, et non par leurs discours.

67. Le Loup.

Le loup ressemble à un grand chien de berger; la couleur de son poil est un gris jaunâtre avec une raie noire sur les jambes de devant; sa queue est longue et poilue. Mais, malgré cette ressemblance extérieure, le loup diffère beaucoup du chien par le naturel, et ces deux animaux sont ennemis par instinct.

Le chien, même sauvage, n'est pas d'un naturel farouche; il s'apprivoise aisément, s'attache et demeure fidèle à son maître. Le loup, pris jeune, se prive, mais

ne s'attache point, la nature est plus forte que l'éducation ; il reprend avec l'âge son caractère féroce et retourne, dès qu'il le peut, à son état sauvage. Il est l'ennemi de toute société et ne fait pas même compagnie à ceux de son espèce. Le loup hurle au lieu d'aboyer ; il a le corps beaucoup plus fort et moins souple que le chien, les membres plus fermes, les mâchoires et les dents plus grosses ; le poil plus rude et plus fourré. Il a beaucoup de force ; il porte dans sa gueule un mouton, sans le laisser toucher à terre, et court en même temps plus vite que les bergers. Il mord cruellement ; il se recèle pendant le jour dans son fort, n'en sort que la nuit, parcourt la campagne, rode autour des habitations, ravit les animaux abandonnés, vient attaquer les bergeries, gratte et creuse la terre sous les portes, entre furieux et met tout à mort, avant de choisir et d'emporter sa proie. Lorsque ces courses ne lui produisent rien, il retourne au fond des bois et chasse les animaux sauvages. Enfin, lorsque le besoin est extrême, il attaque les femmes et les enfants, se jette même quelquefois sur les hommes, et devient si furieux qu'il meurt dans la rage.

68. Le Loup et la Chèvre.

Une chèvre avait grimpé jusqu'au sommet d'une roche aiguë où il ne croissait ni trèfle, ni plantes bien nourrissantes. Un loup, qui ne pouvait arriver jusqu'à elle, la regardait d'en bas, et lui cria : Viens, ma jolie, ma mignonne, ma petite chèvre, que veux-tu faire là haut, tu n'y trouves point de bonne herbe pour ton pauvre estomac, au lieu qu'ici, elle est si belle et si bien fournie, qu'on peut s'y engraisser tout à l'aise. Et puis il y a encore ici de petits ruisseaux et de jeunes arbres dont les bourgeons sont doux, doux comme du sucre. —

— Vraiment, dit la chèvre; Monsieur le loup, vous êtes trop bon; ne vous inquiétez pas tant de mon pauvre estomac, car je ne suis pas gloutonne. Il ne me faut que quelques plantes, et l'herbe bien fournie dont vous me parlez, ne me rendrait pas plus grande. Ainsi je reste ici, Monsieur le loup, adieu. —

69. La Chèvre.

La chèvre a de sa nature plus de sentiment et de ressources que la brebis. Elle vient à l'homme volontiers; elle se familiarise aisément, elle est sensible aux caresses et capable d'attachement. Elle est aussi plus forte, plus légère, plus agile et moins timide que la brebis; elle est vive, capricieuse et vagabonde. Ce n'est qu'avec peine qu'on la conduit, et qu'on peut la réduire en troupeau: elle aime à s'écarter dans les solitudes, à grimper sur les lieux escarpés, à se placer et même à dormir sur la pointe des rochers et sur les bords des précipices. L'inconstance de son naturel se marque par l'irrégularité de ses actions; elle marche, elle s'arrête, elle court, elle bondit, elle saute, s'approche, s'éloigne, se montre, se cache ou fuit, comme par caprice, et sans autre cause déterminante que celle de la vivacité bizarre de son sentiment intérieur.

70. La jeune Chèvre.

Une jeune chèvre s'ennuya de rester à l'étable; elle voulut sortir, s'en alla sur la glace et fit une mauvaise chute. Elle n'était pas encore relevée que sa mère arrive et lui dit: Vois-tu, sot enfant, ce que c'est que d'être étourdi, tu t'es cassé une jambe. —

— Hélas! dit la pauvre chèvre, hélas! ma bonne mère, si j'avais su que je me casserais la jambe, bien sûr que je ne serais jamais venue sauter ici. —

Autant en arrive souvent à la jeunesse imprudente, qui fait un pas trop hardi, et qui s'en repent après. Si ce pas-là était encore à faire, sans doute qu'elle l'éviterait bien.

71. Le Chamois.

Le chamois est un animal quadrupède ruminant ; il ressemble beaucoup au cerf pour la forme du corps. Il est sauvage, alerte, précautionné, mais timide. On rencontre souvent ces animaux en troupes de cinquante ou plus. Pendant qu'ils paissent, il y en a toujours un qui est en sentinelle et a l'oeil au guet. Dès qu'il aperçoit ou entend quelque chose, il jette un cri par lequel il avertit les autres de fuir. Ce cri d'épouvante est un sifflement poussé avec tant de force, que les rochers et les forêts en retentissent. Le chamois se repose un instant, regarde de tous côtés, et recommence à siffler ; il frappe la terre du pied, il s'élance sur des pierres fort élevées, il regarde, court sur les éminences, et quand il a découvert quelque chose, il s'enfuit. Il paraît, à les voir dans les précipices, qu'ils aient plutôt des ailes que des jambes. Le chamois monte et descend facilement les rochers les plus escarpés ; il se précipite souvent d'une hauteur de plus de vingt à trente pieds, et au milieu de la chute il s'arrête souvent à quelque petite place qui est propre à le retenir.

72. Les Singes et le Paysan.

Grégoire, naïf personnage,
N'avait pas vu de singe encor, bien que par l'âge
Ses cheveux, jadis noirs, fussent déjà tout gris.

Lecteur, n'en soyez pas surpris :
Il ne sortait jamais de son village.

Un panier à la main, le bon homme au château,
Pour offrir au Seigneur quelque fruit assez beau,
Arrive un jour en fort humble posture.

Or le Seigneur avait par aventure
Amené deux singes fort grands,
Tous deux fort laids, tous deux plaisants,
Vêtus élégamment et chargés de dorure;
Grégoire les rencontre en montant l'escalier.

On sait qu'un singe a l'air fort cavalier,
Qu'en son commerce il a beaucoup d'aisance,
Et qu'il fait bientôt connaissance.

Les voilà tous les deux autour du villageois,
Qui, les voyant dorés et vêtus d'importance,
S'y méprend, s'incline trois fois;

Alors sur le panier ils font jouer leurs doigts.
Le vieillard les regarde et fait la révérence;

Puis ils goûtent au fruit et mangent avec grâce;
Du présent de Grégoire un bon tiers s'en alla;

Puis le payant d'une grimace,
En gambadant, les deux le plantent là.

Au maître enfin parvint Grégoire.

— Voilà, dit le Seigneur, une fort belle poire! —

— Monseigneur, reprit-il, c'est de notre espalier. —

— Mais quelqu'un au panier a touché, ce me semble. —

— Ah! c'est que j'ai, dans l'escalier,

Trouvé messieurs vos fils qui s'amusaient ensemble;

Ils ont mangé ce qui manque au panier. —

73. Le Singe et la Montre.

Un singe trouva un jour une montre, qu'il suspendit à son cou avec un cordon. De temps en temps il la regarde et se demande : Que manque-t-il donc à cette montre ? bien sûr, elle ne va pas. — Et alors il l'ouvre et la ferme, et la tourne en tous sens. Puis il fait mou-

voir l'aiguille, met la montre à son oreille et se dit : Ce mouvement-là est faux ; et il commence à remuer la chaîne, à déranger les roues, à la toucher de côté et d'autre dans l'intérieur. Et bref, il la remue et la secoue tant, qu'à la fin elle s'arrête tout à fait.

Il en arriva dans cette occasion au singe, comme il en arrive d'ordinaire à tous ceux qui veulent gouverner les choses auxquelles ils n'entendent rien.

74. Le Singe et le Chat.

Un singe avait mis des châtaignes sur la braise. Comme il ne trouva point d'ustensile pour les en retirer, il saisit le chat de la maison pour se servir de sa patte comme de pincettes, sans avoir égards aux cris du pauvre animal. Il ne pensait qu'au plaisir de manger ses châtaignes, et le désir de se procurer ce qui lui semblait agréable, le rendit sourd aux plaintes de son camarade.

75. Les deux Canards.

Deux canards barbotaient tout le long d'une mare :

— Mon frère, dit l'un d'eux, que dis-tu du mouton ?

— Quant à moi, je le trouve ignare,

— Paresseux, mal adroit, poltron,

— Car, entre nous, que sait-il faire ?

Bêler, brouter, du matin jusqu'au soir,

N'est-ce pas toute son affaire ?

Mais parle-moi du singe ; ah ! c'est lui qu'il faut voir !

Dans sa cage il fait sans cesse

Mille et mille tours d'adresse . . .

— Oui, dit l'autre canard, il est plein de savoir,

Mais il n'aime personne, et personne ne l'aime :

De la méchanceté c'est le funeste emblème ;

Gare à qui loin de lui ne sait pas se tenir !

Le mouton est plus bête, il faut en convenir ;

Mais il est estimé de chacun à la ronde ;

Il est sensible et doux, et ce pauvre animal

Ne fit jamais le moindre mal. —

Je préfère un bon coeur à tout l'esprit du monde.

76. Le Canard.

Parmi nos oiseaux domestiques le canard est l'un des plus utiles. Il appartient à l'ordre des palmipèdes ou nageurs et aime à nager sur les lacs, les étangs, les mares et les ruisseaux ; aussi on ne l'enferme que la nuit. C'est un habile plongeur : on le voit souvent s'enfoncer avec la tête et toutes les parties antérieures de son corps dans l'eau pour saisir une proie. Il est très vorace et se nourrit de graines, d'insectes, de vers, de jeunes poissons et de petits amphibiens, comme de grenouilles et de crapauds. Il a le bec large, le cou long et un beau plumage avec des reflets de bleu et de vert doré sur les ailes et au cou ; les doigts de ses pieds sont joints par une membrane. Tout le monde connaît son cri et sa démarche vacillante.

77. Le Dindon.

Moi, je me pare ;

Moi, je me carre ;

Moi, je suis gras et beau !

Ma plume est noire,

Mon dos de moire,

De rubis mon jabot !

Voyez ma tête,

Ma rouge aigrette,

Voyez, admirez tout !

L'écho s'apprête :

Il vous répète

Mon solennel glouglou !

Ma queue est-elle

Fournie et belle ?

Voyez, c'est un soleil !

Tout brille et tremble :

Que vous en semble ?

Suis-je pas sans pareil ?

Elle frissonne,

Elle rayonne,

Ma plume de velours !

Faites-moi place,

Et que je passe

Triomphant dans ma cour !

78. Le Coucou.

Le coucou s'entretenait avec un sansonnet qui était parvenu à s'enfuir de la ville voisine, et lui demanda : Que dit-on du rossignol ? — Tout le monde le loue, répondit le sansonnet. — Et de l'alouette ? — Oh ! l'on aime aussi sa voix. — Et du merle ? — On l'entend vanter par-ci, par-là. — Et que dit-on de moi, demanda enfin le coucou. — De toi, vraiment, pas une âme n'en dit mot. —

— Les ingrats ! soupira le coucou. Eh bien, je m'en vengerai, et pour cela, je parlerai continuellement de moi. —

79. Le Merle et le Rossignol.

Le merle. Pourquoi chantes-tu donc d'une manière si admirable, lorsque tu sais toi-même qu'il n'y a dans la vallée et sur la colline personne pour t'entendre ? Les oiseaux de la forêt chantent aussi leur chanson et n'écoutent pas la tienne. Vois, pauvre rossignol, comme tu te donnes une peine inutile ; à ta place, je cesserais de chanter.

Le rossignol. C'est ce que je ferais aussi, si mon devoir ne m'était pas plus cher que tous les honneurs et toutes les louanges.

80.

Soyez bons sans le dire, et sages sans témoin.

Pour vous conduire bien, avez-vous donc besoin

Qu'on sache vos vertus, ou qu'on vous applaudisse ?

La vertu qui s'affiche est bien près d'être un vice.

81. Le Rossignol.

L'alouette, le serin, le pinson, la fauvette, le merle font retentir les champs et les bois de leurs mélodieux

concerts. Mais lorsque le rossignol se fait entendre, il efface tous les autres oiseaux par ses sons moelleux et par la durée non interrompue de son ramage. Il est étonnant qu'un si petit oiseau, qui ne pèse pas une demi-once, ait tant de force dans les organes de la voix. On l'entend à une lieue, si l'air est calme. Son plumage, qui est d'une couleur brune tirant sur le roux, n'a rien de remarquable.

82. Le Moineau.

Partout où vous vivez, nous y vivons aussi,
Enfants, gais comme vous, comme vous sans souci,
Volant à la ronde,
Et par tout le monde,
Petits et grands,
Vous nous voyez sautillant,
D'un bout à l'autre de l'an.

Autour de la chaumière, à l'entour des palais,
Sous le bord de vos toits et parmi vos guêrets,
En tout lieu je niche,
Et je me crois riche,
Lorsqu'en vos champs
Les blés montent abondants,
Car ma récolte est dedans.

Si le sol est durci par ces rudes hivers
Qui nous font tous chômer et de grains et de vers,

Sur la feuille morte

Près de votre porte

Mon cuit, cuit, cuit!

Vous dit tout mon appétit:

— Donnez au pauvre petit. —

Apprenez, écoliers, que je suis bon papa,
Que j'aime mes petits ainsi qu'on vous aime.
Comme vous sans plume,
De l'aube à la brume,
Le bec ouvert,
Ils appellent le dessert
Qui, pour eux, traverse l'air.

Je les ai tous choyés, je les ai tous nourris :
C'est moi qui leur bâtis le plus soyeux des nids.

Bientôt, s'ils sautillent,
Volent et babillent
En grands oiseaux,
Je dirai : Vous voilà gros,
Partez, vous êtes moineaux ! —

83. Les deux Moineaux.

Dans une année de sécheresse et de disette, deux moineaux languissaient tourmentés par la faim. — Recueille encore ce qui te reste de forces, mon bon frère, dit le plus faible des deux, et va voir si tu ne trouves point par hasard un peu de nourriture ! Je voudrais bien t'accompagner, mais je ne le puis pas. Et si tu découvres quelque chose à manger, apporte-m'en, mais bientôt, car, sans cela, je serai mort de faim. —

L'autre promet ce que son frère lui demande, et part. La fortune lui sourit ; il aperçoit un cerisier chargé de fruits bien mûrs, et s'écrie plein de joie : A présent, mon ami et moi nous sommes sauvés ! — Et là-dessus, il vole sur l'arbre, commence à manger, trouve les cerises excellentes, et apaise sa faim. Une heure se passe ; le soleil commence à décliner. Alors le moineau veut prendre des cerises pour son ami : — Mais non, dit-il, je suis encore trop faible, et il faut auparavant que je

mange celle-ci, et puis celle-là. — Et alors il s'arrête, ou il voltige de branche en branche, jusqu'à ce que vienne la nuit qui l'endort. Le matin il se réveille de bonne heure, et retourne en toute hâte auprès de son ami; mais il le trouve mort.

Que rien ne te soit plus sacré que l'accomplissement d'une promesse, surtout si tu l'as faite à quelqu'un qui souffre du besoin. Un coeur généreux n'oublie pas dans la prospérité le malheur de son frère.

84. Frédéric et les Hirondelles.

Frédéric s'en allait à l'école; mais il s'arrête à la porte, lève la tête en l'air et regarde les hirondelles qui vont et viennent, tantôt rasant la terre, tantôt voltigeant au-dessus des toits. — Ah! dit-il, voilà une heureuse manière de vivre. —

Un homme, qui était là à l'observer, et qui comprit sa pensée, s'approcha et lui dit: Vous ne savez pas ce que font ces hirondelles; elles vont prendre des mouches pour les porter à leurs petits, qui sans elles auraient faim. Apprenez, en les regardant ainsi voltiger joyeusement, comment on doit remplir son devoir avec gaité de coeur, et sans s'y faire contraindre. —

— Oui, je vous comprends, dit Frédéric; la leçon est bonne, et je cours à l'école. —

85. L'Hirondelle.

L'hirondelle est domestique par instinct; elle recherche la société de l'homme par choix. Elle niche dans nos cheminées et jusque dans l'intérieur de nos maisons: jamais elle ne s'établit volontairement loin de l'homme. L'hirondelle de cheminée est la première qui paraisse dans nos climats: c'est ordinairement peu après l'équinoxe du printemps.

Les mêmes hirondelles reviennent toujours aux mêmes endroits ; elles construisent chaque année un nouveau nid et l'établissent au-dessus de celui de l'année précédente, si le local le permet. On en a trouvé, dans des tuyaux de cheminée, qui étaient ainsi construits par étages.

Les hirondelles nous délivrent du fléau des cousins, des charançons et de plusieurs autres insectes destructeurs.

86. L'Enfant et l'Hirondelle.

— Ah ! j'ai vu, j'ai vu !	— Ah ! j'ai vu, j'ai vu !
Disait l'hirondelle ;	Chante l'hirondelle ;
— Ah ! j'ai vu, j'ai vu ! —	— Ah ! j'ai vu, j'ai vu ! —
— Oiseau, qu'as-tu vu ? —	— Oiseau, qu'as-tu vu ? —
— J'ai vu les enfants	— J'ai vu les déserts,
Parcourir les champs ;	J'ai passé les mers ;
J'ai vu tout verdir,	J'ai tout vu dans l'air,
J'ai vu tout fleurir ! —	Excepté l'hiver. —
— Ah ! j'ai vu, j'ai vu !	— Moi, je n'ai rien vu,
Nous répétait-elle ;	Dis-je à l'hirondelle,
— Ah ! j'ai vu, j'ai vu ! —	— Moi, je n'ai rien vu ;
— Dis donc, qu'as-tu vu ? —	Pauvre et dépourvu,
— J'ai vu les oiseaux	Je suis un enfant
Doubler leurs berceaux	Encore ignorant ;
Du léger coton	Mais je veux un jour
Des fleurs en chaton. —	Savoir à mon tour. —

87. La Migration des Oiseaux.

Les migrations des oiseaux forment un des plus étonnants phénomènes qui soient dans la nature. Ces migrations sont régulières comme les saisons. Les cailles, les cigognes, les grues, les bécasses, les grives, les hiron-

delles et beaucoup d'autres espèces émigrent tous les ans. Les oiseaux de passage ont été préparés par la Nature pour de longues courses. La légèreté de leur corps, la force et la grandeur de leurs ailes sont les moyens de leur faciliter le voyage. Il faut remarquer que les oiseaux de passage de la même espèce partent tous le même jour. Quand le changement du temps les avertit de l'arrivée prochaine de l'hiver, ils se rendent de tous côtés vers un lieu où ils tiennent pour ainsi dire conseil, afin de déterminer le moment du départ et la route à suivre.

88. L'Alouette et le Coucou.

L'alouette demanda un jour au coucou : Dis-moi, comment se fait-il que les cigognes, qui ont tant voyagé, ne soient pas plus sages que nous ? —

— Cela doit nous montrer, répondit en riant le coucou, que les longs voyages ne rendent pas un sot meilleur. —

89. Le Chardonneret.

Beauté du plumage, douceur de la voix, finesse de l'instinct, adresse singulière, docilité à l'épreuve, ce charmant petit oiseau réunit tout, et il ne lui manque que d'être rare et de venir d'un pays éloigné, pour être estimé ce qu'il vaut. Le rouge cramoisi, le noir velouté, le blanc, le jaune doré, sont les principales couleurs qu'on voit briller sur son plumage.

Le chardonneret est un oiseau actif et laborieux : s'il n'a pas quelques têtes de pavots, de chanvre ou de chardons à éplucher pour le tenir en action, il portera et rapportera sans cesse tout ce qu'il trouvera dans sa cage. On ne croirait pas qu'avec tant de vivacité

et de pétulance, le chardonneret fût si doux et même si docile.

On lui apprend sans beaucoup de peine à exécuter divers mouvements avec précision, à faire le mort, à mettre le feu à un pétard, à tirer de petits seaux qui contiennent son boire et son manger.

90. L'Enfant et la Fauvette.

— Si j'étais toi, ma fauvette,
Toi qui becquettes le pain
Que pour toi répand ma main
Aux abords de ma chambrette,
Si j'étais toi, je prendrais
Mon vol bien loin de la terre :
— Adieu ! dirais-je à ma mère ;
Et j'irais, je monteraï
Bien haut, par-dessus les nues ;
Je franchirais ces sommets
Où l'homme n'atteint jamais ;
Par des routes inconnues
J'irais au fond du ciel bleu,
Plus haut qu'où l'astre étincelle :
Je n'arrêteraï mon aile
Qu'après avoir trouvé Dieu ! —

— Mon ami, dit la fauvette,
Pour cela point n'est besoin
D'aller si haut, ni si loin :
Cherche Dieu dans ta chambrette ! —

91. Le Nid d'Oiseaux.

Un jour, en se promenant, Maria trouva un nid d'oiseaux caché dans un buisson. — Oh ! quel plaisir, dit-elle, je vais avoir avec ces petites bêtes ! Je veux

les mettre dans mon panier pour pouvoir les emporter à la maison. — A ces mots, Maria rentre en toute hâte chez elle, et raconte à sa mère la découverte qu'elle vient de faire.

— Ma chère Maria, dit la mère, ne trouble plus jamais ces pauvres petits oiseaux. Songe quelle douleur ce sera pour leurs parents de les voir arrachés de leur nid. Ne pleurerais-tu pas, si l'on venait t'enlever de mes bras avec Jules et Alfred? Aie donc pitié d'eux, ma bonne Maria; ne cherche pas ton plaisir dans ce qui peut affliger les autres. —

— Oh non, maman, dit la petite fille; mais écoute comme ils crient; je suis sûre qu'ils ont faim. —

— Ne crois pas que la faim seule les fasse ainsi crier. Ils mourraient entre tes mains, si tu leur donnais trop à manger. Mais veux-tu avoir un vrai plaisir, regarde comme les parents vont venir les nourrir, comme ils iront chercher des mouches, des insectes, pour les apporter dans leur nid. Le Créateur dans sa sagesse a fait autant pour ces oiseaux que pour nous: il leur a donné un père, une mère, qui savent tout ce qu'il leur faut, qui les aiment avec tendresse et ne se lassent pas de prendre soin d'eux. Laisse-les donc vivre en paix sous l'aile qui les protège; car nous ne pouvons pas être plus sages et meilleurs que Dieu qui les a créés. —

Maria écouta la leçon de sa mère. De temps à autre elle s'en allait doucement regarder le nid à travers les branches du buisson, mais sans oser y toucher.

92. Le Nid.

Cruels enfants, qu'alliez-vous faire?

Quoi! détruire ce nid charmant!

Mais vous n'avez donc point de mère?

Vous l'oubliez en ce moment.

Voyez, c'est un nid de fauvette,
Fragile abri, moelleux berceau,
Où la pauvre mère inquiète
A déposé son doux fardeau.

Petit chef-d'oeuvre de tendresse,
Savez-vous ce qu'il a coûté
De temps, de soin, d'amour, d'adresse,
Au faible oiseau qui l'a sculpté?

D'abord, voyageuse lointaine,
Il a fallu glaner longtemps
— Brins de mousse et flocons de laine,
Jouets des eaux, jouets des vents.

Puis, ouvrière délicate,
Du toit de ses jeunes amours,
Tantôt du bec ou de la patte,
Elever les frêles contours.

Enfin, la merveille achevée,
Dans le nid vous auriez pu voir
Cinq jolis oeufs, tendre couvée,
Tout son tourment, tout son espoir.

Dès lors, plus de soir, plus d'aurore,
Rien que son nid, rien que ses oeufs;
La voilà, les pressant d'éclore,
Nuit et jour s'oubliant pour eux,

Tandis que, sur l'arbre flexible,
Bercé mollement dans les airs,
Le mâle, veilleur invisible,
Module ses plus doux concerts.

Ils sont éclos : la voilà mère !

Nouveau bonheur, nouveaux soucis !

Vienne à souffler la bise amère :

Ils auront froid, pauvres petits !

Si la saison n'est pas heureuse,

Ils auront faim, pauvres amours !

Et puis, dans la nue orageuse,

L'épervier qui plane toujours !

Et vous, enfants, qu'alliez-vous faire ?

Briser le plus doux des berceaux ?

Enfants, vous avez une mère,

Une mère aussi, ces oiseaux !

93. L'Oiseau du bon Dieu.

Madame Monual, Pauline et Eugénie, ses filles.

Mad. Monual. Où as-tu donc mis ton argent, Eugénie ?

Eugénie. Je l'ai donné, maman.

M. Monual. Et à qui, ma fille ?

Eugénie. A un méchant petit garçon.

M. Monual. Pour qu'il devînt meilleur, sans doute ?

Eugénie. Oui, maman. N'est-il pas vrai que les oiseaux appartiennent au bon Dieu ?

M. Monual. Oui, comme nous-mêmes et toutes les autres créatures qu'il a fait naître.

Eugénie. Eh bien, maman, ce malin garçon avait dérobé un oiseau au bon Dieu, et il le portait pour le vendre. Le pauvre oiseau criait de toutes ses forces, et le petit méchant l'a pris par le bec pour l'empêcher de crier. Apparemment il avait peur que le bon

Dieu ne l'entendît et ne le châtiât lui-même pour sa méchanceté.

M. Monual. Et toi, Eugénie ?

Eugénie. Moi, maman ? j'ai donné mon argent au petit garçon, afin qu'il rendît au bon Dieu son oiseau. Je crois que le bon Dieu en aura été bien aise. (Elle saute de joie.)

M. Monual. Sûrement, il sera bien aise de voir que mon Eugénie ait un bon coeur.

Eugénie. Le petit garçon peut avoir fait cette malice, parce qu'il avait besoin d'argent.

M. Monual. Je le crois aussi.

Eugénie. Je suis donc bien aise de lui avoir donné celui que j'avais, moi qui n'en avais pas besoin.

Pauline. Nous avons eu là-dessus une petite dispute, maman. Eugénie a donné, sans compter, toute sa bourse ; et il y avait bien de quoi payer dix oiseaux. Je lui ai dit qu'il aurait fallu d'abord demander au petit garçon ce qu'il voulait avoir, pour faire son prix.

Eugénie. Qui de nous deux a raison, maman ?

M. Monual. Ce n'est pas tout à fait toi, mon coeur.

Eugénie. Mais, ne m'as-tu pas enseigné qu'il ne fallait jamais balancer à faire le bien ?

M. Monual. Je t'ai dit qu'il fallait être toujours décidé à le faire, mais qu'il fallait aussi chercher les moyens de le faire le plus utilement qu'il serait en notre pouvoir. Par exemple, aujourd'hui, puisque tu avais plus d'argent qu'il n'en fallait pour racheter le pauvre oiseau, il fallait réserver le reste pour une pareille occasion. Car s'il était venu d'autres petits garçons avec des oiseaux du bon Dieu, et que tu n'eusses plus eu d'argent, là, voyons, qu'aurais-tu fait ?

Eugénie. Maman, je serais venue t'en demander.

M. Monual. Et si je n'en avais pas eu moi-même?

Eugénie. Ah, tant pis.

M. Monual. Tu vois donc que ta soeur te donnait un sage conseil. Il ne faut pas ménager seulement pour soi, mais encore pour les autres, afin d'être en état de faire plus de bien. Crois-tu qu'il n'y eût que cet oiseau dans le monde à qui tu pourrais donner des secours?

Eugénie. Ah, je ne pensais qu'à lui dans ce moment. Si tu avais vu comme il avait l'air de souffrir! Si tu l'avais vu ensuite comme il paraissait content quand on lui a donné la volée! Il était si étourdi de sa joie, qu'il ne savait où aller s'abattre. Mais le petit garçon m'a bien promis qu'il ne chercherait pas à le rattraper.

M. Monual. Tu as toujours fait le bien, ma fille; et en récompense, voici ton argent.

Eugénie. O maman, je te remercie.

M. Monual. Voilà encore un baiser par-dessus le marché.

94.

Dans un juste milieu s'arrête l'honnête homme;
Il use de son bien, ne veut point amasser,
Ni, par un autre excès, follement dépenser.
Sans se montrer avare, il sait être économe.

95. La Pitié.

Celui que je vois souffrir, m'intéresse à son sort;
Je ne ferme point l'oreille à ses plaintes, et je l'aide s'il m'est possible.

C'est aussi un bonheur pour l'enfant de pouvoir soulager les malheureux. Il faudrait avoir un bien mauvais caractère pour ne pas s'intéresser à ceux qui pleurent.

Comment la souffrance des autres pourrait-elle m'être indifférente? comment ne plaindrais-je pas leur misère? Oh, non! le coeur de l'enfant doit être bon et compatissant.

Je veux m'unir aux plaintes du malheureux; je veux tâcher de le consoler dans ses peines: ce sera pour moi une jouissance de le soulager du fardeau qu'il porte.

96. Laura.

Un matin Laura s'en allait à l'école, ses livres sous un bras, son panier sous l'autre. Un pauvre vieillard infirme vient au-devant d'elle, et, lui tendant la main, il dit: Oh! donnez-moi quelque chose, j'ai faim. —

Laura se hâte d'ouvrir sa petite bourse; mais elle est vide. Quel malheur! Alors elle cherche dans son panier, et, prenant les fruits et le morceau de pain que sa mère a eu soin d'y mettre pour son déjeuner, elle dit au vieillard: Tenez, mon pauvre homme, voilà tout ce que j'ai, nous allons partager. — Le vieillard la remercie, les larmes aux yeux, et Laura s'en va l'âme joyeuse. Jamais un déjeuner ne lui avait fait autant de plaisir.

97. La Partie de Chasse.

Il y avait autrefois un bon prince qu'on appelait le duc Léopold de Lorraine; tout le monde l'aimait dans son pays, surtout les pauvres gens, parce qu'il les aimait aussi et leur faisait tout le bien qu'il pouvait. Un jour qu'il passait dans la grande salle de son château, il vit

la petite princesse sa fille, qui regardait dans la cour par une fenêtre, et dans la cour il y avait beaucoup de pauvres qui demandaient l'aumône, parce qu'ils savaient bien qu'on leur donnait toujours au château. En ce moment le bon duc Léopold entendit sa fille dire à une dame qui était avec elle : Ces pauvres m'ennuient ; ils sont toujours à crier qu'ils ont faim ! Que ne mangent-ils du pain et du fromage ? — Le duc Léopold passa son chemin sans rien dire à sa fille, qui ne le vit pas ; mais il était tout triste , parce qu'il avait peur qu'elle ne fût méchante, puisqu'elle n'avait pas pitié des pauvres.

Quelques jours après, le duc Léopold annonça qu'il irait à la chasse dans la forêt, et la petite princesse fut bien contente, parce qu'on lui avait promis qu'elle serait de la partie, et qu'elle suivrait son père sur un beau petit cheval qui était à elle. Le jour de la chasse étant arrivé, la princesse se leva de grand matin, toute joyeuse ; on lui mit un joli habit d'amazone et un chapeau avec des plumes blanches, puis on lui amena son petit cheval, qui était tout blanc, et qu'on avait paré aussi avec des rosettes de rubans rouges. La princesse s'assit sur la selle ; car elle savait très bien se tenir sur le petit cheval, et il y avait à côté d'elle un écuyer, qui ne la quittait pas, et un piqueur pour sonner du cor. Et voilà le duc Léopold et toute la cour qui galopent à travers la forêt, et la princesse qui galope aussi, et cela l'amusait beaucoup. Mais comme le petit cheval n'allait pas si vite que les grands chevaux des chasseurs, la jeune princesse se trouva bientôt en arrière, et elle ne vit plus personne que son écuyer et son piqueur, qui étaient toujours près d'elle, et elle leur dit : Allons vite, afin de rejoindre mon père. — Mais elle avait beau courir, elle ne vit rien et n'entendit rien ; enfin l'écuyer lui dit : Madame, je crois que nous nous sommes trompés de chemin, et que nous

voilà perdus dans la forêt. — Oh ! alors la princesse fut bien inquiète, car elle n'avait pas mangé depuis le matin, et elle avait faim. Après s'être reposé on recommença à courir de tous côtés, mais la forêt était si grande qu'on ne pouvait en trouver le bout. La princesse était rendue de fatigue, le jour baissait, elle avait peur de devoir passer la nuit dans le bois sans manger, et elle se mit à pleurer en disant : Mon Dieu, que j'ai faim ! Mon Dieu, que j'ai faim ! . . . — Alors l'écuyer dit au piqueur : Sonnez un peu de votre cor, pour voir si l'on vous entendra. — Le piqueur sonna une fanfare, et puis il s'arrêta pour écouter. Alors on entendit bien loin un autre cor qui répondit. Qui est-ce qui fut bien joyeuse ? — C'était la petite princesse ; elle se mit à galoper du côté où elle avait entendu le cor, et elle aperçut bientôt son père avec les gens de la chasse ; ils étaient tous assis sous une tente autour d'une grande table, où l'on avait servi un bon souper. La princesse courut à son père, se jeta à son cou en pleurant et lui raconta, comment elle avait eu peur de mourir de faim. — Pourquoi ne mangiez - vous pas du pain et du fromage ? lui dit le duc Léopold d'un ton sévère. — Je n'en avais pas, répondit la princesse toute confuse. — Ma fille, les pauvres qui vous ennuiant n'en ont pas davantage ; s'ils en avaient, ils ne vous en demanderaient pas. — La princesse comprit cette leçon, et elle en profita.

Depuis ce jour-là, chaque fois qu'elle entendait un pauvre demander du pain, elle disait : Qu'on lui en donne bien vite, je sais ce que c'est que d'avoir faim. —

98. David et son Fils.

Le jeune Salomon était assis devant la porte du palais de son père, ayant sur les genoux un petit panier

de figues, dont il mangeait avec plaisir. Un pauvre orphelin, nommé Nun, s'approcha de lui pour avoir une aumône, et le prince chercha quelque chose à lui donner, puis il lui dit : Tu vois que je n'ai rien sur moi ; reviens demain, mon ami. — Et là-dessus, Nun se retira. — Comment, s'écria le père de Salomon en colère, tu repousses ainsi le malheureux qui te demande du secours ? — Mais je n'ai rien. — Rien, répliqua David, c'est ainsi que parle un homme sans pitié. Partage tes fruits avec cet enfant. —

Le prince compta ses fruits, en donna la moitié au petit pauvre, et lui fit place à côté de lui. Nun prit avec joie ce qui lui était offert : la saveur des figues rafraîchit son palais et apaisa sa faim. — Sois heureux, mon prince, s'écria-t-il ensuite, plein de reconnaissance et en mouillant de larmes la main qui l'avait secouru, — Que le Dieu d'Israël bénisse cette main ! —

Le prince se tut : son cœur éprouva alors ce qu'il éprouvait quand la harpe de David lui faisait entendre un nouveau chant religieux. Il présenta le reste de ses fruits à l'enfant, et le serra contre son cœur et l'embrassa avec des larmes aux yeux.

L'homme apprend à pratiquer la vertu, lorsque son intelligence la lui montre comme un devoir. Mais lorsqu'une fois il a compris ce qu'elle procure de bonheur, il la regarde comme le premier des biens.

99. L'Aumône.

La fortune, ici-bas, n'est pour nous qu'une épreuve. Qui possède beaucoup doit donner beaucoup d'or ; Et qui possède peu devra donner encor.

C'est le cœur qui fait tout : le denier de la veuve

Sera compté comme un trésor.

100. L'Avare.

— Malheureux ! malheureux que je suis ! — s'écriait un jour un avare auprès d'un de ses voisins. — On m'a enlevé cette nuit le trésor que j'avais enfoui dans mon jardin, et l'on a mis une maudite pierre à sa place. —

— Tu ne te serais jamais servi de ton trésor, répondit le voisin, ainsi figure-toi que cette pierre, c'est ton argent, et tu n'en seras pas plus pauvre. —

— Et quand bien même encore je n'en serais pas plus pauvre, répondit l'avare, un autre en sera plus riche. — Un autre plus riche ! — Oh ! il y a de quoi devenir fou. —

101. Les deux Voyageurs.

Le compère Thomas et son ami Lubin
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.

Thomas trouve sur son chemin
Une bourse de louis pleine ;
Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content,
Lui dit : Pour nous la bonne aubaine ! —

— Non, répond Thomas froidement,
Pour nous n'est pas bien dit, pour moi, c'est différent. —
Lubin ne souffle plus : mais, en quittant la plaine,
Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin ;

Thomas tremblant, et non sans cause,
Dit : Nous sommes perdus ! — Non, lui répond Lubin,
Nous n'est pas le vrai mot ; mais toi, c'est autre chose. —
Cela dit, il s'échappe à travers les taillis.
Immobile de peur, Thomas est bientôt pris :

Il tire la bourse, et la donne.
Qui ne songe qu'à soi quand sa fortune est bonne,
Dans le malheur n'a point d'amis.

102. Le Feu follet et le Voyageur.

Un feu follet courait à travers champs ; un voyageur le suit , et tombe dans un marais. — Maudite lumière, s'écrie-t-il, pourquoi m'as-tu servi de guide? —

— Mon ami, dit le feu follet, je ne voulais pas te servir de guide ; qui t'a donc commandé de me suivre? — Ne te prends pas toujours aux autres, lorsqu'un malheur t'arrive, mais bien souvent accuses-en ta propre sottise. —

103. Le Pot de terre et le Pot de fer.

Le pot de fer proposa
Au pot de terre un voyage.
Celui-ci s'en excusa,
Disant qu'il ferait que sage
De garder le coin du feu :
Car il lui fallait si peu,
Si peu que la moindre chose
De son débris serait la cause :
Il n'en reviendrait morceau.
— Pour vous, dit-il, dont la peau
Est plus dure que la mienne,
Je ne vois rien qui vous tienne. —
— Nous vous mettrons à couvert,
Repartit le pot de fer :
Si quelque matière dure
Vous menace d'aventure,
Entre deux je passerai,
Et du coup vous sauverai. —
Cette offre le persuade.
Pot de fer, son camarade,
Se met droit à ses côtés.
Mes gens s'en vont à trois pieds,

Clopin clopant, comme ils peuvent,
L'un contre l'autre jetés
Au moindre hoquet qu'ils treuvent.
Le pot de terre en souffre; il n'eut pas fait cent pas,
Que par son compagnon il fut mis en éclats,
Sans qu'il eût lieu de se plaindre.
Ne nous associons qu'avecque nos égaux;
Ou bien il nous faudra craindre
Le destin d'un de ces pots.

104. Minéraux.

Nous ne connaissons de notre globe que sa surface et les substances qui en sont les plus rapprochées. Parmi les substances que l'on y trouve, on doit distinguer : 1) les diverses espèces de pierres; 2) les métaux; 3) les minéraux combustibles; 4) les sels.

Les diamants, les rubis, les émeraudes, les saphirs, les topazes sont au nombre des pierres précieuses. Le diamant est blanc, le rubis est rouge, l'émeraude est verte, le saphir est bleu, le topaze est jaune. Quand les pierres précieuses sont taillées, elles sont diaphanes.

Les autres espèces de pierre, mais qui sont communes, sont : le grès, la pierre calcaire, l'albâtre, le marbre, le granit. Parmi ces espèces le marbre et l'albâtre sont les plus estimés : celui-ci est d'une couleur blanche, rougeâtre ou jaune, celui-là est blanc, noir, gris, rouge, veiné ou jaspé : l'un et l'autre reçoivent le poli.

L'or, le platine, l'argent, le cuivre, le fer, l'étain, le plomb, le zinc, l'antimoine, le mercure ou vif-argent sont les principaux métaux. L'or en est le plus beau et le plus précieux, mais le fer, le plus utile. Le platine est le plus pesant de tous ; le plomb l'est moins que l'or, mais plus que tous les autres métaux. Le soufre, le bi-

tume, la houille ou charbon de terre, la tourbe, l'ambre jaune ou succin sont au nombre des substances inflammables ou combustibles. Le sel est une substance plus ou moins dure, sèche, friable et soluble dans l'eau, et qui se rencontre seulement dans de certaines terres, mais que l'on tire aussi de l'eau de certaines sources et de la mer. Il nous est indispensable pour assaisonner nos aliments.

105. Invention du Verre.

Un jour des Phéniciens abordèrent à la côte septentrionale de la Palestine, où la petite rivière Bélus se jette dans la mer. Une vaste plaine de sable s'étendait devant eux. En vain ils cherchèrent des pierres pour poser dessus leurs chaudières et leurs poêles. Ils retournèrent à leurs vaisseaux pour y prendre des pierres à salpêtre, dont ils avaient une cargaison. Aussitôt qu'ils les avaient mises au milieu du feu, la flamme pétilla vivement, et bientôt le repas des voyageurs fut prêt et leur faim apaisée. Mais quel prodige ! En enlevant les poêles ils trouvèrent dans les cendres refroidies une masse claire et transparente : c'était du verre. Les pierres à salpêtre s'étaient fondues à l'ardeur du feu, s'étaient mêlées avec la cendre et le sable brûlants, et de cette réunion le verre s'était formé. C'est ainsi que les Phéniciens devinrent les inventeurs de cette matière inappréciable qui nous rend des services si importants.

106. La Sagesse.

On trouve l'argent et l'or dans les veines de la mine, et le fer dans les entrailles de la terre ; mais la sagesse, où la trouve-t-on ?

Toute sagesse vient de Dieu seul ; elle était en lui de toute éternité. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

Veillez donc pour l'acquérir, et vous aurez le bonheur et la paix.

Cultivez-la comme on cultive et comme on sème la terre, et vous en récolterez les fruits. Elle demande peu de travail, et ses fruits sont abondants.

107. Où est la Sagesse ?

Où chercherons-nous la sagesse ?

Le sol remué par nos bras

Nous rend, avec pleine largesse,

Des fleurs, des fruits de toute espèce :

Mais la sagesse, il ne la produit pas.

Le mont, creusé jusqu'aux racines

Par de robustes travailleurs,

Livre le secret de ses mines,

L'argent, l'or et les pierres fines :

Mais la sagesse, elle est encore ailleurs.

L'homme étend toujours son empire,

Ajoute trésors à trésors ;

La mer devant lui se retire ;

Il commande à l'air qu'il respire ;

Mais la sagesse échappe à ses efforts.

Montez, sur ses puissantes ailes,

Jusqu'où l'aigle peut s'élever ;

Allez où vont les hirondelles,

Suivez les rapides gazelles .

Mais la sagesse est encore à trouver.

Ni dans les antres de la terre,

Ni dans les profondeurs des cieux !

Dieu seul a le mot du mystère,
La Sagesse est ici: lui plaire,
L'aimer, le craindre et vivre sous ses yeux!

108. Montagnes, Collines, Vallées, Volcans.

La terre ferme présente partout des plaines, des éminences, et des enfoncements. Les éminences les plus élevées s'appellent montagnes, et celles d'une hauteur peu considérable, collines. L'espace qui se trouve entre deux ou plusieurs montagnes ou collines, se nomme vallée. On prétend que les montagnes de l'Asie sont les plus hautes de la terre. Il y a des montagnes qui de temps à autre vomissent des tourbillons de flammes et de fumée; on les appelle volcans. Les éruptions des volcans sont parfois accompagnées ou précédées de tremblements de terre. Les tremblements de terre ébranlent violemment la terre et renversent tout ce qu'il y a dans le voisinage: arbres, maisons, églises, et même des villes entières.

109. Lave.

On donne le nom de laves aux torrents de matières fondues et enflammées que vomissent les volcans. Ces matières, mêlées de bitume, de soufre et de fer, consomment tout ce qui se trouve sur leur passage; elles roulent en torrents, se creusent des lits profonds et poursuivent leur cours destructeur, tant que la chaleur qu'elles renferment est assez grande pour les tenir dans un état de fusion. Lorsqu'elles se refroidissent, elles s'arrêtent, se condensent, et prennent une très grande solidité. On les débite alors, et on les emploie pour le pavage. La ville de Naples est pavée en entier de laves.

110. Architecture.

C'est à la nécessité que l'architecture doit sa naissance; mais c'est du luxe qu'elle a reçu ses embellissements.

Les premières retraites des hommes furent des antres et des cavernes; et lorsqu'ils voulurent avoir des habitations plus commodes, les roseaux, les cannes, les branches, les feuilles d'arbres, les écorces, les terres grasses ont été les matériaux dont ils firent d'abord usage: c'est ainsi que furent construites les premières maisons des Egyptiens, des peuples de la Palestine, et des premiers habitants de la Grèce.

On a pu aussi construire les premières maisons de troncs d'arbres élevés les uns sur les autres, et rangés carrément; on voit même aujourd'hui les restes de ces pratiques originaires dans quelques villes de l'Allemagne, de la Pologne, de la Russie, et dans plusieurs parties de l'Amérique septentrionale.

Aux maisons de bois succédèrent les maisons de briques, c'est-à-dire de carreaux d'argile moulés et séchés au soleil, ou cuits sur des fourneaux.

Le temps où l'on a commencé à construire des édifices de pierre de taille, nous est absolument inconnu; on en doit dire autant de l'invention du mortier, de la chaux, du plâtre.

Ces découvertes se sont faites insensiblement, et de proche en proche.

111. Maison, Hôtel, Palais, Château.

Ces noms servent à désigner des édifices destinés à l'habitation des hommes. Une maison peut avoir une grandeur plus ou moins considérable; elle a un ou plusieurs étages ou simplement un rez-de-chaussée; l'exté-

rieur et l'intérieur en sont plus ou moins simples ; elle est construite en pierres de taille , en briques , en pisé ou en bois ; les maisons n'annoncent ordinairement ni un grand luxe ni une grande magnificence ; c'est l'habitation de la grande majorité des hommes : des paysans , des bourgeois , des artisans , etc.

L'hôtel est un grand bâtiment dans une ville , caractérisé par le faste de son extérieur , l'étendue qu'il embrasse , le nombre et la diversité de ses logements , la richesse de sa décoration. Il est presque toujours bâti en pierres de taille , a plusieurs étages et une porte cochère. Les hôtels servent à loger des personnes revêtues de hautes fonctions , ou qui jouissent d'une fortune très considérable.

Le palais est un bâtiment magnifique , qui surpasse souvent en hauteur , en étendue et en luxe toutes les maisons et tous les hôtels , qui a plusieurs portes cochères et des fenêtres très hautes , et dont l'intérieur est richement décoré. Les palais sont souvent isolés des autres édifices , et entourés de vastes cours , fermées par des grilles en fer ou par des chaînes. Ils servent de logement aux rois , aux empereurs , aux princes ou à des personnes revêtues d'une haute dignité.

Le château est un vaste bâtiment , situé le plus souvent à la campagne et servant de séjour aux rois , aux princes , à des nobles ou à de riches propriétaires. Ils sont souvent bâtis d'après un style antique , et il y en a qui sont fortifiés. Il y a ordinairement des terres très vastes dépendantes des châteaux.

112. La Terre.

La terre sur laquelle nous vivons est un globe ou une boule. Elle a 5400 milles de circonférence et son rayon est de 860 milles. Sa surface est presque aux

trois quarts couverte d'eau. Cette vaste étendue d'eau s'appelle océan ou mer. Le reste de la surface de notre globe, qu'on nomme terre ferme, est partagé en cinq parties, appelées les cinq parties du monde, qui sont : l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie, qui comprend une foule d'îles et un petit continent appelé la Nouvelle-Hollande ou l'Australie.

113. Productions du Globe.

Les productions du globe sont infinies : le Créateur y a semé avec profusion tout ce qui est nécessaire à l'homme. Les unes sont répandues également sur toute la surface de la terre, les autres sont particulières à certains pays ou à certains climats. Telles croissent ou se multiplient dans les contrées plus échauffées par le soleil, telles autres préfèrent ou habitent les régions froides. On remarque en général que les régions les plus chaudes produisent les végétaux les plus parfumés, comme le café, le sucre, le poivre, la cannelle ; les oiseaux d'un plumage plus vif, comme les perroquets, les colibris ; et les animaux les plus féroces ou les plus gros, comme l'éléphant, le tigre, le lion, le rhinocéros, le chameau, la girafe.

114. Le Café.

Cette graine, qui procure une boisson si agréable, vient d'un bel arbre qui est originaire de l'Arabie heureuse et de l'Ethiopie, où il atteint une hauteur de 30 — 40 pieds. Ses feuilles, qui restent toujours vertes, ressemblent aux feuilles de laurier, et les fleurs, qui ont l'odeur du jasmin, sont blanches et viennent toujours plusieurs ensemble dans les aisselles des feuilles. Un fruit semblable à une cerise succède à ces fleurs ; il renferme deux graines, que nous connaissons sous le nom de graines de café. Pour les délivrer de leur enveloppe

charnue, on met les fruits, dès qu'ils sont parvenus à l'état de maturité, dans une espèce de moulin.

On a transplanté le cafier aux Indes orientales et occidentales, et l'usage du café s'est répandu presque par toute la terre. Au milieu du XVe siècle cette boisson était à peine connue dans l'Arabie même, et l'on n'en faisait usage que dans quelques cantons de la Perse. Un muphti d'Aden, appelé Gemal-Eddin, qui fit un voyage dans ce pays, y trouva des gens qui prenaient du café. Il s'aperçut qu'entre autres propriétés il avait surtout celle de dissiper les pesanteurs de tête, d'égayer l'esprit, et de chasser le sommeil sans incommoder. A son retour, il fit usage de café avec ses derviches à l'entrée de la nuit, afin de la leur faire passer en prières avec plus de liberté d'esprit.

On rapporte que ce fut un berger qui, le premier, remarqua les propriétés du café : ses chèvres, ayant mangé quelques graines tombées, parurent agitées et ne se livrèrent point au sommeil.

115. La Canne à Sucre.

La canne à sucre appartient à l'espèce des herbes. Elle a, comme les autres herbes, une tige creuse qu'on appelle tuyau, et qui est partagée par plusieurs jointures; ses feuilles sont longues et étroites et pourvues d'une raie blanche dans le milieu. Les fleurs qui ressemblent pour la forme aux fleurs d'avoine, sont bordées de longs poils fins et soyeux. La canne à sucre est une des plus grandes herbes, car elle peut atteindre une hauteur de 6—10 pieds; elle est originaire des Indes orientales, d'où elle a été transplantée dans plusieurs autres pays de la zone torride, surtout dans l'Amérique. C'est dans ce dernier pays que la culture de cette plante a fait le plus

de progrès, et c'est de là que nous tirons la plus grande partie de notre sucre.

Pour gagner cette substance nourrissante et saine, on coupe les nouveaux jets des cannes à sucre avant que les fleurs y paraissent, et on les fait écraser dans les moulins à sucre par un grand cylindre, appelé tambour. Puis on mêle à la liqueur qu'on en tire de cette manière, une certaine quantité de chaux, qui sert à séparer du suc la matière collante qu'il contient, après quoi on le fait ébouillir. En froidissant il prend de la consistance, et cette première espèce de sucre s'appelle sucre cru. Il est brun, et on le raffine de différentes manières pour le rendre aussi blanc qu'est celui dont nous nous servons ordinairement.

116. L'Arbre à Pain.

L'arbre à pain d'Otaïti est un arbre dont le tronc, de la grosseur d'un homme, atteint une hauteur de 40—50 pieds. Son bois est mou, jaunâtre et léger; son écorce, luisante. Ses rameaux se réunissent à la partie supérieure du tronc, en formant une tête presque ronde. Les feuilles sont grandes et ovales. Les fruits sont de la grosseur d'une tête d'homme; leur pulpe est blanche, farineuse, jaunâtre et succulente à leur parfaite maturité. Lorsqu'ils ont été cuits dans un four ou sur le feu, ils ont une saveur agréable, qui rappelle à la fois le pain de froment et la pomme de terre. Ils sont ainsi un aliment aussi sain que substantiel. Les habitants de Taïti et des îles voisines s'en nourrissent pendant huit mois de l'année, et pendant les quatre autres mois, c'est-à-dire de Septembre à Décembre, époque où l'arbre fleurit et mûrit ses fruits, ils mangent une sorte de pulpe cuite, tirée de ces mêmes fruits. On dit que le produit de trois arbres suffit pour nourrir un homme pendant une année.

Ce n'est pas le seul avantage qu'on retire de l'arbre à pain ; son écorce intérieure est formée de fibres extrêmement tenaces, et l'on s'en sert pour tisser des étoffes dont les habitants se font des vêtements. L'arbre à pain est originaire de l'Inde et des archipels de la mer du Sud, où il croît en abondance. Les Européens l'ont transplanté dans d'autres parties du globe. On le cultive depuis longtemps dans l'Isle-de-France, à Cayenne et dans la plupart des Antilles.

117. Pommes de Terre.

Cette plante, qui est originaire du Chili, est un des plus riches présents qu'ait pu nous faire l'Amérique. Longtemps la pomme de terre a été abandonnée aux bestiaux ; mais peu à peu l'homme s'est accoutumé à s'en faire un aliment : maintenant elle se trouve sur toutes les tables, et l'on a même su en composer des mets et des pâtisseries que ne dédaignent point les gastronomes les plus délicats. La pomme de terre n'est connue en Europe que depuis 1590. C'est l'amiral anglais Walter Raleigh qui, le premier, l'a fait connaître aux Européens.

118. La Création.

Qui a formé tant de genres d'animaux et tant d'espèces subordonnées à ces genres, toutes ces propriétés, tous ces mouvements, toutes ces adresses, tous ces aliments, toutes ces forces diverses, toutes ces images de vertus et de vices ? Qui a fait marcher, ramper, glisser les animaux ? Qui a donné aux oiseaux et aux poissons ces rames naturelles qui leur font fendre les eaux et l'air ? Le même auteur a fait ces convenances et ces différences : celui qui a donné aux poissons leur tacitur-

nité ou pour ainsi dire leur morne silence, a donné aux oiseaux leurs chants si divers, et leur a mis dans l'estomac et dans le gosier une espèce de lyre et de guitare, pour annoncer, chacun à sa mode, la gloire de leur Créateur. Qui n'admirerait les richesses de la Providence, qui fait trouver à chaque animal, jusqu'à une mouche, jusqu'à un ver, sa nourriture convenable? En sorte que l'abondance règne partout, et que la disette ne se trouve nulle part, excepté maintenant parmi les hommes, depuis que le péché a introduit la cupidité et l'avarice.

119. L'Enfant pieux.

Je ne suis qu'un enfant encore,
Mais je veux louer le Seigneur;
D'un Dieu si bon, que tout adore,
Je veux célébrer la grandeur.
C'est lui qui donne la lumière
A l'astre qui règle le jour;
Et l'astre qui, la nuit, éclaire encor la terre,
Est un présent de son amour.

C'est lui qui donne la naissance
A tous ces animaux divers,
Semés avec magnificence
Dans tous les coins de l'univers.
Il a fait la baleine immense
Qui plonge dans les vastes mers;
Le petit insecte lui doit son existence,
Comme l'aigle qui fend les airs.
Ce riant tapis de verdure
Qui pare si bien nos bosquets,

Ce zéphyr dont l'haleine pure
En rend les ombrages si frais,
Ces oeillets, ces lis et ces roses
Répandant des parfums si doux,
Ces fruits délicieux... tant d'admirables choses,
Ce Dieu les fit toutes pour nous.

Tout le bénit dans la nature,
Tout me parle de sa bonté,
Jusqu'au ruisseau dont le murmure
Réjouit mon coeur enchanté.
Les petits oiseaux du bocage
Le chantent sur les verts rameaux :
Désormais chaque jour je joindrai mon hommage
A celui des petits oiseaux.

120. Histoire de la Création.

Au commencement Dieu créa les cieux et la terre.
La terre était encore vide et sans forme, des eaux profondes la couvraient entièrement; les ténèbres régnaient partout.

Mais l'esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux, et Dieu dit: Que la lumière soit! — Et la lumière fut, et Dieu la sépara des ténèbres et nomma la lumière jour, et les ténèbres nuit.

Dieu dit encore: Que le firmament paraisse! — Et sa parole s'accomplit aussitôt. Les vapeurs et les brouillards se séparèrent des eaux de la terre et s'élevèrent en nuages, et il se forma la voûte azurée du ciel.

Puis Dieu dit: Que les eaux se rassemblent en un lieu, et que la terre s'en sépare! — Et il en fut ainsi.

Et Dieu nomma le sec terre; et il nomma le rassemblement des eaux mer.

Dieu dit ensuite: Que la terre produise de l'herbe, des plantes et des arbres fruitiers! — Cet ordre fut accompli. La terre se couvrit d'herbe et de plantes et produisit des arbres fruitiers, et bientôt elle parut couverte de verdure et ornée comme nous la voyons au printemps.

Puis Dieu dit: Que des luminaires resplendissent au ciel, pour marquer les jours et les saisons et les années, et pour éclairer la terre! — Aussitôt ils parurent. Le soleil brilla dans les cieux et devint le flambeau du jour; la douce lueur de la lune vint tempérer les ombres de la nuit, et d'innombrables étoiles scintillèrent au firmament.

Dieu dit enfin: Que l'eau fourmille de poissons, que l'air soit rempli d'oiseaux, et que la terre produise en abondance des animaux de toute espèce! — Il en fut encore ainsi.

Et comme tout cela était achevé, Dieu dit: Faisons des hommes à notre image, qui nous ressemblent, et qui dominant sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre. —

Ainsi Dieu créa l'homme à son image, à l'image de Dieu; et il fit un homme et une femme, et les bénit, et leur dit: Croissez, et multipliez-vous, et remplissez la terre, et assujettissez-la, et dominez sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur tout animal qui se meut sur la terre.

121. Cantique tiré du Psaume VIII.

O notre Dieu, tout bon, tout adorable,
Que ton saint nom est grand et redoutable !
Ta gloire éclate et triomphe en tous lieux,
Et ta grandeur est au-dessus des cieux.

Quand je contemple, en te rendant hommage,
Le firmament, ton merveilleux ouvrage,
Les cieux, la lune et les feux différents
Que ta sagesse a placés en leurs rangs,

Surpris, ravi, je te dis en moi-même :
Qu'est-ce que l'homme, ô majesté suprême,
Que ta bonté daigne s'en souvenir,
Et que ta grâce aime à le prévenir !

Tu l'as fait roi sur les oeuvres si belles
Que tu formas de tes mains immortelles ;
Les animaux des déserts et des bois
Souffrent son joug ou tremblent à sa voix.

Tous les oiseaux qui volent et qui chantent,
Tous les poissons qui par troupes fréquentent
Fleuves, étangs et les profondes mers,
Tout est sous lui dans ce vaste univers.

O notre Dieu, que ta gloire est immense !
Rien n'est égal à ta magnificence ;
Ta majesté partout brille à nos yeux ;
Ton nom remplit et la terre et les cieux.

122. L'Homme.

L'homme se soutient droit et élevé; son attitude est celle du commandement; sa tête regarde le ciel, et présente une face auguste sur laquelle est imprimé le caractère de sa dignité; l'image de l'âme y est peinte par la physionomie; l'excellence de sa nature perce à travers les organes matériels et anime d'un feu divin les traits de son visage. Son port majestueux, sa démarche fière et hardie annoncent sa noblesse et son rang; il ne touche à la terre que par ses extrémités les plus éloignées: il ne la voit que de loin et semble la dédaigner. Les bras ne lui sont pas donnés pour servir de piliers d'appui à la masse de son corps; sa main ne doit pas fouler la terre, et perdre, par des frottements réitérés, la finesse du toucher, dont elle est le principal organe; le bras et la main sont faits pour servir à des usages plus nobles, pour exécuter les ordres de la volonté, pour saisir les choses éloignées, pour écarter les obstacles, pour prévenir les rencontres et le choc de ce qui pourrait nuire, pour embrasser et retenir ce qui peut plaire, pour le mettre à la portée des autres sens.

123. Races humaines.

L'espèce humaine présente cinq variétés.

La première est la race blanche ou caucasienne; elle est répandue sur toutes les parties centrales de l'ancien continent. Les hommes qui la composent ont la peau blanche, les cheveux longs et la face ovale.

La deuxième est la race tartare. Les habitants de l'Asie, au-delà du Gange, forment cette race; ils ont le

teint jaune, les cheveux noirs et raides, la tête affectant une forme carrée, la face large et les joues saillantes.

La troisième est la race américaine ; un teint cuivré la distingue de la race blanche.

La quatrième est la race malaie, au teint basané, qui habite les îles de la Sonde, les Moluques, les Philippines, et les îles du grand Océan.

Enfin la cinquième, la race nègre, a la peau noire ou jaune foncé, les cheveux noirs et crépus, le front convexe, le nez gros, et les lèvres gonflées ; on la trouve en Afrique, à Madagascar, et dans la Nouvelle-Hollande.

124. Tous les Hommes sont Frères, et Dieu prend soin de tous.

Les hommes, si différents pour la taille, la couleur, et les traits du visage, ne forment cependant qu'une seule grande famille. Le Nègre au poil noir, l'Indien à la peau rouge, le Malaie au teint basané, ne sont pas destinés à former une race inférieure à la nôtre. Tous les hommes sont frères, et tous ont été élevés par la main du Créateur au-dessus de toute autre créature vivante. C'est par la lumière de la pensée et par la faculté du langage que les hommes se distinguent des animaux, et Dieu les a doués tous de ces deux grands avantages. Les hommes peuvent réfléchir sur les objets qui les entourent ; ils peuvent se communiquer les uns aux autres leurs idées, ils peuvent s'instruire et se perfectionner. Tout homme porte dans son cœur un sentiment pour le bien et pour le mal ; il a la liberté de choisir l'un ou l'autre. L'homme seul est capable de connaître Dieu, de l'aimer et de lui ressembler.

Il est vrai qu'il y a encore beaucoup d'hommes qui ne connaissent pas le Dieu vivant, et qui n'obéissent

pas à ses commandements ; néanmoins Dieu aime tous les hommes paternellement, il leur donne à tous leur pain de chaque jour, il fait luire son soleil sur tous. Il fait plus : il a pitié des pécheurs, il les invite à lui par son fils et veut les faire tous héritiers du bonheur éternel.

125.

L'Eternel regarde des cieux, il voit tous les enfants des hommes. Il prend garde du lieu de sa résidence à tous les habitants de la terre. L'Oeil de l'Eternel est sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa bonté.

Que toute la terre ait peur de l'Eternel, que tous les habitants de la terre le redoutent. Car il a dit, et ce qu'il a dit a eu son être : il a commandé, et la chose a comparu. Les cieux ont été faits par la parole de l'Eternel, et toute leur armée par le souffle de sa bouche.

126. L'Univers.

Le monde ou l'univers est la multitude innombrable d'astres ou de corps célestes. Le soleil, la lune, les étoiles et la terre sont les astres. L'espace sans bornes où nous voyons les astres, se nomme ciel.

Il y a des étoiles fixes, des planètes, des satellites et des comètes.

Les étoiles fixes sont ainsi appelées, parce qu'elles paraissent toujours fixes au même point du ciel. Les planètes se meuvent autour du soleil, et les satellites tournent autour d'une planète, et avec celle-ci autour du soleil. La terre est une planète, parce qu'elle tourne autour du soleil. La lune est un satellite, parce qu'elle se meut autour de la terre et avec celle-ci autour du

soleil. Les planètes, les satellites et les comètes sont des corps opaques qui reçoivent leur lumière du soleil. Les étoiles fixes brillent de leur propre lumière.

La révolution de la terre autour du soleil se fait en 365 jours, 5 heures, 48 minutes, 37 secondes. La terre tourne sur elle-même en 24 heures, et c'est de ce mouvement que proviennent le jour et la nuit.

L'espace de temps que la terre emploie pour tourner autour du soleil, s'appelle année ou an. On appelle année commune celle de 365 jours, et année bissextile celle de 366, qui revient tous les 4 ans. L'année est divisée en 12 mois ou 52 semaines. Les 12 mois sont inégaux par rapport à leur durée; janvier, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre ont 31 jours; avril, juin, septembre et novembre n'en ont que 30; enfin le mois de février n'en a que 28, et 29 dans les années bissextiles.

La semaine est composée de 7 jours qui sont: dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi.

Le mouvement annuel de la terre autour du soleil produit les 4 saisons qui sont: le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.

127. Les Saisons.

La vie ressemble aux quatre saisons de l'année. Le printemps est l'époque de la semence, et celui qui a bien semé, peut seul songer aux douceurs de la récolte.

L'été fait mûrir les riches épis; l'automne nous donne ses fruits, puis vient l'hiver où on les consomme.

Que le printemps de ma vie ne s'en aille donc pas en vain. Je dois, pour mon bonheur, travailler à acquérir des connaissances et me mettre à pratiquer la vertu.

Alors, quand me viendra l'été, on pourra dire : Voyez, quelle belle moisson il a faite !

L'automne me procurera les moyens d'apaiser les souffrances de beaucoup de malheureux.

Et riche de ces provisions, que j'aurai eu la sagesse de me préparer, je ne craindrai pas l'hiver.

128. Chanson de Printemps.

C'est le printemps,	L'air parfumé,
Sortons aux champs ;	Tout embaumé
La campagne est fleurie.	Ranime la nature.
Du ciel vermeil	De toutes parts
Un doux soleil	A nos regards
Brille sur la prairie.	Se montre la verdure.

Allons aux prés	C'est l'Eternel,
Déjà parés	Le Dieu du ciel,
De l'herbe verdoyante.	Qui l'a fait reparaître.
Là nous verrons	C'est son pouvoir
Et cueillerons	Qui se fait voir
L'anémone élégante.	En faisant tout renaître.

Nous chercherons	Ah ! qu'au Seigneur
Et trouverons	Notre heureux coeur
Aussi la primevère,	Rende grâce avec joie.
Parmi les brins	De ce printemps
Si verts, si fins	Que dans son temps
De la mousse légère.	Sa bonté nous renvoie !

129. Le Printemps.

Le soleil s'élève plus haut sur l'horizon. L'impétueux vent du nord est remplacé par un zéphyr embaumé. Les montagnes se dépouillent de leur parure de neige : les filets d'eau et les torrents qui en découlent, enflent

les ruisseaux et les rivières, et les forcent à précipiter leur cours et à se répandre quelquefois sur les champs. Les buissons et les lisières des bois se couvrent d'une nouvelle verdure, aux perce-neige succèdent la primevère et la violette. Les broussailles et les buissons sont de nouveau peuplés par les oiseaux. Les hirondelles reviennent, et les cigognes claquètent au haut des tours. Le blaireau abandonne son terrier. De nombreux troupeaux se répandent sur les collines et dans les vallées. Les villageois reprennent leurs utiles travaux, et tandis que les uns préparent avec la herse et la charrue leurs champs à recevoir les semences pour l'été, d'autres s'occupent à tailler les arbres et les vignes. Ce riant tableau est encore animé par les promeneurs, qui abandonnent la ville pour jouir de cette résurrection de la nature.

130. La Promenade.

Venez, amis, la campagne est si belle !

Allons jouer sur le bord du ruisseau :

Chaque buisson cache une fleur nouvelle,

Dans chaque arbre chante un oiseau.

Le beau printemps a mis sa belle robe ;

Les boutons d'or, au moins, n'y manquent pas !

La violette au regard se dérobe,

Mais son parfum la trahit sous nos pas.

La primevère et l'anémone blanche

Ont tapissé le pied de ce bouleau ;

Plus loin, voilà des touffes de pervenche

Qui se mirent au bord de l'eau.

Un petit pont nous mène à l'autre rive,

C'est un vieux chêne à demi renversé ;

N'ayez pas peur : une brebis craintive
Par ce chemin l'autre jour a passé.

Bon ! nous voici dans la grande prairie !

O mes amis ! quel splendide gazon !

Quels bancs de mousse ! et dessous, je parie,

Des marguerites à foison !

Voyez, j'en ai dans l'instant la main pleine,

Et mon chapeau garni de liserons !

O quel bonheur ! — A présent, dans la plaine,

Ebattons-nous, jouons, sautons, courons !

Comme l'oiseau qui s'ébat dans la haie,

Heureux enfants, nous n'avons nul souci !

L'air est si doux, la lumière est si gaie,

Tout est riant, rions aussi !

131. Le Soleil.

— Mon père, regarde donc là-bas ! s'écria la petite Thérèse, qu'est-ce que cette grande lumière ? n'est-ce pas un incendie ? — C'était la première fois que Thérèse sortait de si bonne heure, et chaque objet qu'elle rencontrait, lui causait une nouvelle surprise. — Non, mon enfant, dit le père, c'est le soleil qui vient de se lever pour nous éclairer, et qui disparaîtra quand tu iras te mettre au lit. Le soleil nous envoie la lumière et la chaleur ; c'est lui qui ramène le printemps, qui donne une nouvelle vie aux plantes et aux fleurs. Oh ! vois combien Dieu est bon, mon enfant, c'est lui qui a créé le soleil ; c'est à lui que nous devons tout. Elève donc ton cœur vers lui ; et pour lui prouver ta reconnaissance, reste fidèle à la vertu, fidèle à tes devoirs. —

132. Des Etoiles fixes ou Soleils.

L'immense majorité des étoiles qui scintillent au ciel pendant une belle nuit, sont des étoiles fixes. Ce n'est pas dire qu'elles n'ont point de mouvement : on a observé qu'elles aussi se meuvent dans l'espace, et qu'elles tournent sur elles-mêmes. Mais elles paraissent immobiles à cause de leur distance de la terre, qui est si énorme, que l'étoile fixe la plus voisine de notre globe, après le soleil, en est séparée par un intervalle d'environ 400,000,000,000 de milles.

La seule étoile fixe qu'on ait observée avec succès, est celle qui apparaît au ciel pendant le jour, et qui porte par excellence le nom de soleil. Cette étoile est 1,328,460 fois plus grosse que notre globe et en est séparée par un intervalle de 20,000,000 de milles. Les rayons de sa lumière parcourent cette distance en 8 minutes, tandis qu'il faudrait 25 ans à un boulet de canon pour arriver du soleil à la terre.

133. Réflexion.

Asseyons-nous ici, Oscar, viens, approche de ce pré en fleurs ; viens et contemplons avec respect les oeuvres merveilleuses de Dieu.

Vois-tu, hier toutes ces fleurs n'étaient pas encore écloses : les voilà maintenant qui ont ouvert leur calice. Oh ! regarde comme elles sont belles !

Notre père a raison. Dieu est grand ! Dieu est bon ! c'est lui qui donne à ces fleurs leur tige élégante, leurs douces couleurs.

Il est puissant et sage ! De quelque côté que nous tournions les yeux, nous devons reconnaître les preuves de son amour, de sa sagesse, de sa puissance.

Ecoute comme les oiseaux chantent ! La nature est admirable ! Tout est si riant au matin, tout répète les louanges de Dieu.

Viens, élevons aussi nos coeurs vers lui ! Offrons-lui nos prières, nos sentiments de reconnaissance, et qu'une vie de devoir, de religion, soit notre pensée, notre but.

134. La Rose.

— Pourquoi, s'écria la petite Marie, la rose se flétrit-elle si vite ? ne vaudrait-il pas mieux qu'il en fût autrement ? Dieu ne mériterait-il pas plus de louanges, si la rose restait constamment belle ? —

— Oh non, ne le croyez pas, mon enfant. Le Créateur sait mieux que nous tout ce qui est bon. S'il veut que la rose se flétrisse, c'est sans doute pour nous montrer comme les biens de ce monde passent vite. Admiron sa sagesse, rendons grâces à sa bonté. —

135.

Les hommes passent comme les fleurs qui s'épanouissent le matin, et qui le soir sont foulées aux pieds. Les générations des hommes s'écoulent comme les ondes d'un fleuve rapide ; rien ne peut arrêter le temps, qui entraîne après lui tout ce qui paraît de plus immobile.

136. La Fleur et la Vie.

Elle n'est plus, elle est fanée,
Cette belle et charmante fleur.
Une seule et courte journée
A terni toute sa fraîcheur.

Ainsi se flétrit notre vie !
Elle s'échappe sans retour :

Comme la fleur de la prairie,
Son éclat ne dure qu'un jour.

Mais si la fleur ainsi se passe,
Si pour toujours meurt sa beauté,
Pour nous notre Dieu par sa grâce
A préparé l'éternité.

Oui, je vivrai! Mon Dieu lui-même
M'a racheté de cette mort.

En Jésus son amour suprême
Dans mon naufrage a mis un port.

137. Le Carré d'Oeillets.

— O chère maman, donne-nous à chacun un carré de fleurs qui nous appartienne, un à moi, un à Gustave, et un à Malvina, et alors chacun cultivera le sien. —

Ainsi parla le petit Frédéric à sa mère, et la mère lui accorda sa demande, et donna à chacun un carré plein de beaux oeillets. Les enfants en eurent une grande joie; ils disaient: Quand les oeillets seront en fleurs, ce sera superbe! — Car ce n'était pas encore le temps des oeillets; mais ils avaient déjà des boutons. Cependant Frédéric, plein d'impatience, avait bien de la peine à attendre le moment de la floraison, et il désirait que ses oeillets fleurissent avant tous les autres.

Il allait à chaque heure voir ses oeillets; ils les prenait dans la main, contemplait leurs boutons, et était tout joyeux quand une petite feuille rouge ou jaunâtre brillait à travers les fentes de l'enveloppe verte.

Mais enfin il s'ennuya d'attendre. Il ouvrit les boutons avec ses doigts et déplia toutes les petites feuilles de la fleur; puis il cria d'une voix triomphante: Venez voir, mes oeillets sont en fleurs! —

Mais quand le soleil brilla sur les fleurs, elles penchèrent tristement la tête, et leurs feuilles étaient en désordre et flétries avant midi, et le petit garçon se mit à pleurer.

— Enfant impatient! lui dit la mère, Dieu veuille que ce soit la dernière joie de ta vie que tu gâtes par ta faute! tu n'auras pas acheté trop cher le grand art de savoir attendre. —

138.

Les gens impatients ne jouissent de rien :
Un bien trop retardé pour eux n'est plus un bien.
Craignons par ce défaut de nous laisser surprendre
Tout arrive à propos à qui veut bien attendre.

139. Guillaume et le Papillon.

— Le petit Guillaume avait dans le jardin de son père un parterre qui lui appartenait, et un matin d'été il y courut pour cueillir un bouquet d'oeillets et de giroflées, qu'il voulait présenter à sa mère le jour de sa fête. —

Là il aperçoit un joli papillon qui voltige de côté et d'autre : alors il oublie sa mère et ses fleurs, et ne songe plus qu'à attraper le joli papillon.

D'abord il se courbe et le suit à pas légers, croyant pouvoir le surprendre sans en être vu ; mais bientôt le désir qu'il éprouve de le posséder devient plus fort, et le papillon lui semble toujours plus beau, à mesure qu'il s'éloigne davantage. Enfin il le voit s'arrêter et se poser sur un jeune arbre fruitier qui fleurissait pour la première fois. Cet arbre, son père le lui avait donné, et il était voisin de son petit parterre, et parce qu'il était jeune et qu'il portait une belle couronne de fleurs, Guillaume l'aimait beaucoup.

Mais quand il aperçoit le papillon posé sur un des bourgeons de ce jeune arbre, Guillaume s'élance et lui porte avec son chapeau un coup si violent, que toutes les fleurs tombent par terre, et que deux branches sont brisées.

Puis l'enfant regarde à ses pieds et voit qu'il a aussi écrasé ses beaux oeillets et ses giroflées, et que le papillon est étendu mort devant lui.

Alors, sans fleurs et sans papillon, il s'en retourna triste et pleurant, image de la passion sensuelle qui court après le plaisir.

140. Le Papillon.

Frêle et gentille créature,
Qui voltiges près de ces fleurs,
Qui t'a prêté cette parure
Qui brille d'or et de couleurs?

N'est-ce pas toi que parmi l'herbe
J'ai vu te glissant comme un ver?
Et te voilà, pimpant, superbe
Te balançant au haut de l'air?

N'étais-tu pas froid, immobile,
Enseveli dans un tombeau?
Et je te vois vivant, agile,
Et tout ton être est tout nouveau?

O Papillon, qui fus chenille!
Dis-moi, qui t'a ressuscité,
Et de l'air, où ton aile brille,
T'a donné la légèreté?

141. L'Eté.

Le soleil est à son plus haut point d'élévation et se montre dans toute sa force. Les jours sont longs et les nuits courtes. L'air est chaud. La pureté et l'azur du ciel sont souvent obscurcis par des nuages qui se résolvent en pluie, en éclairs et en tonnerre. Les eaux sont basses, et maintes sources sont taries. Les prairies sont émaillées de fleurs odoriférantes. Les champs de blé jaunissent, et la caille se fait entendre soir et matin. Les moissons succèdent à la récolte des foins. Chaque jour fournit de nouveaux travaux aux cultivateurs.

142. Mon Jardin.

Mon jardin n'est qu'un coin de terre
Qu'on peut mesurer en trois pas ;
Mais je ne l'échangerais pas
Contre le plus brillant parterre.

Il touche au nord un petit champ
Qu'une riche moisson décore ;
Sa porte s'ouvre vers l'aurore ;
Un lilas l'ombrage au couchant.

Ce dôme de feuillage abrite
Sous sa verdure un petit banc ;
Je vais m'y seoir au jour tombant,
C'est là ma place favorite.

Au milieu même du jardin
J'ai su ménager une allée
Bien ratisée et bien sablée,
Que borde un gazon court et fin.

Des deux côtés, mes plates-bandes,
Où s'assortissent les couleurs
Et les formes de mille fleurs :
Là des bouquets, là des guirlandes.

Tous les matins, dès le réveil,
J'y cours; je cultive, j'arrose
L'oeillet, la verveine, la rose,
Avant les ardeurs du soleil.

Quelquefois un gentil oiseau,
Tandis que j'arrose ou transplante,
Elève sa voix sémillante,
Tout près de moi sous le berceau.

Il part, je le vois qui voltige
Plus loin, de sillon en sillon;
Puis arrive un beau papillon,
Qui se pose au bout d'une tige.

Fleurs, jardin, papillon, oiseau,
Tout cela me ravit, m'enchanté :
Seigneur, que ta main est puissante,
Et que ce monde est riche et beau! —

143. Denise et Antonin.

C'était un beau jour d'été. M. Valbonne devait aller se promener dans un joli jardin aux portes de la ville avec ses enfants, Denise et Antonin. Il passa dans sa garde-robe pour s'habiller, et les deux enfants restèrent dans le salon.

Antonin, transporté du plaisir qu'il se promettait de sa promenade, en courant étourdiment ça et là, heurta

du pan de son habit une fleur rare et précieuse que son père cultivait avec des soins infinis, et qu'il avait malheureusement ôtée de dessus la fenêtre, pour la préserver de l'ardeur du soleil.

— O mon frère ! qu'as-tu fait ? lui dit Denise, en ramassant la fleur qui s'était séparée de sa tige.

Elle la tenait encore à la main, lorsque son père, ayant fini de s'habiller, rentra dans le salon.

— Comment, Denise, lui dit M. Valbonne avec un mouvement de colère, tu cueilles une fleur que tu m'as vu prendre tant de peine à cultiver, pour en avoir de la graine ? —

— Mon cher papa, lui répondit Denise toute tremblante, ne vous fâchez pas, je vous prie. —

— Je ne me fâche point, répliqua M. Valbonne en se calmant. Mais comme tu pourrais avoir aussi la fantaisie de cueillir des fleurs dans le jardin où je vais, et qui ne m'appartient pas, tu ne trouveras pas mauvais que je te laisse à la maison. —

Denise baissa les yeux et se tut. Antonin ne put garder plus longtemps le silence. Il s'approcha de son père, les yeux mouillés de larmes, et lui dit :

Ce n'est pas ma soeur, mon papa, c'est moi qui ai arraché cette fleur. Ainsi c'est à moi de rester à la maison. Menez ma soeur avec vous. —

M. Valbonne, touché de l'ingénuité de ses enfants, et de la tendresse qu'ils montraient l'un pour l'autre, les embrassa et leur dit : Vous êtes tous deux mes bien-aimés, et vous viendrez tous deux avec moi. —

Des frères et des soeurs l'amitié mutuelle
Soulage leurs malheurs, ou comble leurs désirs.

Chacun veille pour l'autre; et pleins d'un même zèle,
Ils mettent en commun leurs maux et leurs plaisirs.

145. Le Partage.

Un homme riche étant mort, ses trois fils se partagèrent les biens qu'il leur avait laissés. Quelque temps après, la guerre éclate dans le pays, et voilà les incendies, les pillages, les dévastations. Deux des frères perdent en quelques années tout ce qu'ils possédaient. Le troisième, apprenant cela, va les trouver, et leur dit: Je veux que vous ayez part à la prospérité que mon travail m'a fait obtenir depuis la mort de notre père; il n'est pas juste que vous soyez tous les deux pauvres, et moi riche. Ainsi nous allons partager de nouveau.

146. Les deux Gâteaux.

La mère. Qu'as-tu donc à pleurer, Louise? Tu sais bien que je n'aime pas à voir pleurer les enfants. Viens ici, et dis-moi ce qui te chagrine?

Louise. Tu le veux, maman! Je vais te le dire. Mon oncle vient d'envoyer deux gâteaux, l'un pour ma soeur, l'autre pour moi. Celui de ma soeur est le plus grand, et je ne veux pas que le mien soit plus petit que le sien.

La mère. Fi donc, Louise. C'est bien vilain. N'as-tu pas honte de pleurer pour un pareil sujet? Si votre oncle n'avait envoyé qu'un gâteau, tu aurais dû lui en être encore fort obligée, et te trouver très heureuse d'en avoir un morceau. Mais puisqu'il a bien voulu en envoyer un tout entier pour toi, n'est-ce pas une folie de pleurer, parce que ce gâteau n'est pas tout à fait aussi grand que celui de ta soeur?

Louise. Mais pourquoi ma soeur n'a-t-elle pas le plus petit?

La mère. Je te demande à mon tour, pourquoi tu aurais le plus grand ?

Louise. Parce que j'aurais voulu l'avoir.

La mère. Et ta soeur, ne l'aurait-elle pas voulu avoir comme toi ? Je suis pourtant persuadée qu'elle n'aurait pas répandu follement des larmes si, par hasard, elle avait eu le plus petit.

Louise. Ma soeur n'est pas si grande que moi.

La mère. Je ne suis pas si grande que ta tante. Cependant, lorsqu'il n'y a que deux gâteaux, tu ne la vois jamais me donner le plus petit, parce que je ne suis pas de sa taille. Penses-tu que ton oncle fût bien content de toi, si je lui disais la manière dont tu viens de te conduire ? Les enfants d'un bon caractère sont toujours bien aises, lorsque leurs frères ou leurs soeurs ont quelque chose qui leur fait plaisir. Ils se privent même quelquefois de ce qu'ils ont, pour le leur donner. Ta soeur, par exemple, te donna hier une orange toute entière, quoiqu'elle n'eût que celle-là. Et tu lui envies aujourd'hui son gâteau, parce qu'il est un peu plus grand que le tien ? Il me semble qu'à ta place je ne serais guère contente de moi.

Louise. Oui, maman, tu as raison. Je me sens bien honteuse de ma vilaine jalousie de gourmandise. Mais sois tranquille, je saurai si bien m'en corriger, que tu n'auras plus de reproche à me faire.

147. Les Voyages d'un bon Génie.

Dans une île peu connue des géographes, habite, depuis un temps immémorial, un bon génie protecteur des enfants. Sa demeure s'élève au milieu d'un jardin toujours vert, riche des fruits les plus succulents, embaumé des fleurs les plus suaves, resplendissant du plus beau jour. Le palais du bon génie surpasse en étendue

et en magnificence ceux de tous les rois du monde ; et si l'on savait précisément où il est situé, il mériterait qu'on fit le voyage tout exprès pour l'aller voir. On y remarque une longue galerie où sont représentés tous les enfants qui se sont signalés par leur bonne conduite ou leur application ; mais ce qu'il y a de merveilleux, c'est que ces portraits répondent à quiconque les interroge, et racontent chacun son histoire. A droite de cette galerie est la bibliothèque, vaste collection de tous les ouvrages composés pour l'enfance : contes de fées, historiottes, contes moraux, syllabaires, alphabets, fables etc. On n'a pas besoin de lire ces différents recueils : il suffit d'ouvrir un volume à un endroit quelconque, et il se met à débiter couramment ce qu'il contient : phénomène qui a donné lieu au proverbe : Parler comme un livre.

La salle des récréations n'est pas moins curieuse. Elle regorge de joujoux de toute espèce qui ont la miraculeuse faculté de se mouvoir d'eux-mêmes au commandement du bon génie. A sa voix, les militaires de bois ou de plomb s'alignent pour faire l'exercice, les polichinelles gigotent, les pantins forment des quadrilles avec les poupées, les toupies d'Allemagne tournent en ronflant, les cerfs-volants se sauvent par les fenêtres et caracolent dans l'air, les petits ménages se disposent en services sur des tables d'acajou, les tambours battent, les trompettes sonnent, les harmonicas tintent, les mirlions mirlitonnent ; c'est agréable à entendre comme le murmure des ruisseaux : c'est beau à voir comme le soleil !

Le maître de cette belle résidence est un joli nain de la plus intéressante physionomie, leste, pimpant, dispos, jovial, jouissant de tous les agréments d'une jeunesse éternelle. Il a pour serviteurs d'autres petits génies qui,

s'éparpillant sur la terre après le coucher du soleil, portent de doux rêves aux enfants obéissants.

Le bon génie dit un jour à Bambinet, son plus intime confident :

Depuis longtemps j'entends parler d'un certain Croquemitaine dont le métier consiste à emporter dans sa hotte les enfants qui ne sont pas sages. C'est moi qui distribue les récompenses, les dragées, le pain d'épice ; c'est lui qui a inventé les punitions, les verges et le pain sec. J'ai envie de prendre mon casque doré, ma cuirasse de carton, et mon grand sabre de fer-blanc pour aller attaquer ce méchant Croquemitaine. Ne ferais-je pas une bonne affaire en débarrassant les enfants de cet ennemi ? —

— Seigneur, répliqua Bambinet, la crainte de Croquemitaine retient bien des enfants dans le devoir. Avant de songer à le mettre à mort, il faudrait savoir si les enfants méritent que vous combattiez pour eux, et que vous vous compromettiez avec celui dont ils redoutent la sévérité. —

— Tu as raison, reprit le bon génie ; je vais parcourir la terre et juger par moi-même de la moralité de mes petits amis. Fais avancer ma voiture. —

Bambinet obéit, et bientôt le bon génie partit dans une calèche d'ivoire et d'or, traînée par quarante-cinq mille hannetons, dont les brunes élytres miroitaient au soleil. Il passa quelque temps à voyager et n'eut pas grand sujet de se féliciter de ses observations.

Il vit des enfants gourmands qui n'avaient jamais assez de confitures ; des enfants menteurs qui prétendaient toujours que ce n'étaient pas eux ; des enfants terribles dont les indiscretions causaient mille querelles ; des enfants malpropres qui perdaient toujours leurs mouchoirs, et qui trouvaient le moyen de s'en passer ; des enfants paresseux qui, au lieu d'étudier, ne songeaient

qu'à vagabonder dans les champs et à jouer au cerf-volant aux heures des classes; des enfants querelleurs qui battaient leurs camarades; des enfants maraudeurs qui dévastaient les vergers et grimpaient sur les arbres, au risque de se casser le cou; des enfants jaloux qui disaient: Mon frère en a plus que moi! —

Il vit même des enfants ingrats et mutins qui faisaient la grimace à leur maman.

Ce que voyant, le bon génie fut bien marri, et il s'écria en soupirant: Hélas, je le sens bien, il faut que Croquemitaine vive encore! —

148. Tony Sans-Soin.

Le petit Tony avait huit ans; il était obligeant, bon et aimable, et cependant il était souvent grondé et donnait beaucoup de chagrin à sa mère qui l'aimait tendrement. Pourquoi? Vous allez le voir:

Quand les autres enfants étaient tranquillement assis pour apprendre leur leçon, Tony était occupé à chercher son livre, et il ne commençait d'apprendre sa tâche que quand les autres avaient déjà récité la leur. Il troublait toute la maison pour avoir ses affaires et mangeait son déjeuner presque tous les jours froid. Puis il se précipitait à travers la boue et les ruisseaux pour courir après ses camarades, tantôt la tête-nue, parce qu'il avait perdu sa casquette, tantôt les bas pendants et tout crottés, parce qu'il avait perdu ses jarretières. Il arrivait tout essoufflé à l'école, quand tous les autres écoliers étaient déjà tranquillement à leurs places. S'agissait-il de réciter les leçons ou de montrer les devoirs, Tony n'avait eu le temps de rien faire, et il était mis en pénitence devant ses camarades, qui se moquaient de lui en le surnommant Tony Sans-Soin.

Tony avait un oncle qui l'avait tenu sur les fonts du baptême, et qui, pour sa bonté envers lui et sa soeur et ses frères, n'était pas autrement nommé que le meilleur des oncles.

Ce meilleur des oncles avait promis à sa nièce et à ses neveux une journée à la campagne, sans fixer le jour. Il voulait venir quelque beau matin les prendre avec son char à bancs, sans s'être d'abord annoncé. Voyons ce qui arriva à cette occasion à notre petit étourdi.

Un soir, après avoir lancé, pour rire, un soulier par la chambre, il trouva drôle de monter à cloche-pied. Puis, accablé de sommeil, il se jeta dans son lit et dormit comme un loir. Il s'était bien gardé d'accoupler d'abord sa chaussure, comme font les enfants soigneux afin de la retrouver au matin.

Le lendemain, lorsqu'il est temps de se lever, Tony saute à bas de son lit, et ne trouve qu'un soulier; il ne se souvient plus d'avoir joué la veille avec l'autre. Le voilà qui bouleverse les meubles, se met à plat ventre pour regarder dessous le lit, et salit sa chemise. En ne trouvant rien, il accuse ses frères de lui avoir caché son soulier, car un sans-soin ne reconnaît son désordre qu'à la dernière extrémité. C'était d'autant plus malheureux que sa mère, après avoir reproché à Tony de trop promptement user ses souliers, lui en avait commandé deux paires; et les cordonniers, qui se font toujours attendre, ne les avaient pas encore apportées: en sorte que, pour le moment, il était réduit à cette seule paire de souliers.

Pendant que Tony appelait à son secours Gabrielle, la seule servante de la maison, des cris de joie annoncèrent l'arrivée du meilleur des oncles, dont le char à bancs retentissait dans la rue. On devait déjeuner à

Saint-Cloud. — Ah ! nous irons en bateau ! nous verrons la foire ! — Tony entendit sa soeur et ses frères s'appelant, cherchant tous, l'une son châle et son chapeau, l'autre sa casquette. Ce fut enfin une émeute de famille, une de ces émeutes joyeuses, par lesquelles les tiroirs restent ouverts, et où les enfants se croient tout permis pour ne pas perdre un moment de joie.

— Et pas de soulier ! disait Tony en pleurant de rage.

Il descend et voit par une fenêtre sa soeur et ses frères parfaitement chaussés, lavés, boutonnés, gantés, regardant le char à bancs.

— Où est Tony ! Tony ! —

Tony remonte dans sa chambre. Il met son soulier tantôt à un pied, tantôt à l'autre, comme pour se figurer qu'il en a deux, mais il n'en a qu'un. Tony re-pleure. Enfin, soutenu par l'espoir d'attendrir son oncle et sa mère et d'être emmené comme il est, il descend en oubliant son désordre, et il paraît les mains sales, la chemise déchirée, mal peigné, pas habillé du tout, rouge de désespoir. A cet aspect un cri s'élève :

— Oh ! Tony ! Tony ! —

— Et il n'a qu'un soulier ! s'écrie le meilleur des oncles.

— Qu'as-tu fait de ton autre soulier, malheureux enfant ? dit la mère. Oh ! Tony ! Tony ! s'écria-t-elle en pleurant.

— Mais cherche-le donc ! s'écria Georges.

— Impossible de le trouver ! répondit Gabrielle en apparaissant dans la cour.

— Oh ! dit Lucien, j'ai des chaussons de lisière, prends-en un. —

— Non, dit le meilleur des oncles. Je lui donne encore cinq minutes pour être prêt, et après ! . . . Fouette cocher ! —

Toute la maison cherche le soulier, le soulier ne se trouve nulle part. Pendant que sa mère fait une dernière tentative dans l'escalier, Tony tâche d'attendrir le meilleur des oncles; il crie: J'aurai de l'ordre, je rangerai tout! Emmène-moi! —

L'oncle est impitoyable. Le neveu s'attache à l'oncle, il le prend par son gilet, s'accroche à son habit. En se sentant étreint par son neveu, l'oncle fait signe au cocher: le cocher arrache Tony. Le Sans-Soin est condamné à rester seul au logis avec Gabrielle.

Tony, croyez-le bien, eut un affreux serrement de coeur en écoutant le bruit du char à bancs. Quand il n'entendit plus rien, il regarda dans la rue. Plus de char à bancs! la rue est déserte. Tout le monde est allé à la campagne, et les passants lui semblent allant tous à Saint-Cloud. Tony rentre dans sa chambre et se dit: Je voudrais bien avoir de l'ordre comme Lucien! . . .

Et le voilà qui se met à ranger tout chez lui: ses livres, ses crayons, sa boîte à couleurs, ses images coloriées, celles à colorier, ses livres délabrés, auxquels il donne un certain air en les mettant sur la planche. Puis il range toutes ses affaires dans leur armoire. Enfin, il nettoie sa chambre, et il éprouve ce certain contentement que cause l'ordre. . . .

Aujourd'hui si vous prêtez quoi que ce soit à Tony, Tony vous le rend propre, sans déchirures ni taches. Il est le premier venu à l'école. En ne perdant point ses gants, il n'a plus d'engelures aux mains. Sa mère ne dépense plus autant d'argent en livres, car il a soin des siens. Enfin, il s'est corrigé.

149. Enigme.

Je suis grand ou petit, et ma taille varie,
Et je n'ai cependant ni plus ni moins d'un pied.

Qui m'a, ne fait pas grande envie ;
Qui ne m'a pas, fait grande pitié.

150. Des Habillements.

Les vêtements garantissent du froid, des rayons du soleil, du vent, de la pluie et de la poussière. Ils servent non seulement à couvrir, mais encore à embellir le corps humain, surtout chez les femmes, dont les vêtements sont très différents de ceux des hommes. Ils servent à la parure, quand ils se distinguent par leur beauté et leur richesse. La plus belle parure est un habit propre, sain et bien juste, qui fait ressortir une figure fraîche et riante.

Dans les premiers siècles on ignorait l'art de donner aux habits des façons. On prenait un morceau d'étoffe plus long que large, et l'on s'en couvrait, ou pour mieux dire, on s'en enveloppait. Plusieurs peuples, encore aujourd'hui, ne s'habillent pas autrement. Successivement on imagina des manières de se vêtir plus commodes et plus propres à couvrir le corps.

Il paraît que l'habillement des patriarches consistait dans une tunique à manches larges, sans plis, et dans une espèce de manteau fait d'une seule pièce. La tunique couvrait immédiatement la chair. Le manteau se mettait par-dessus la tunique, et s'attachait probablement avec une agrafe.

Aujourd'hui les pièces principales d'un habillement d'homme sont : un chapeau rond, une cravatte, un gilet, une redingote ou un habit, des pantalons et des bottes ou des souliers. Celles d'un habillement de femme : un bonnet ou un chapeau de paille ou d'étoffe, un fichu, une robe, des bas et des souliers ou des bottines. Les deux sexes portent également une chemise et des gants.

Certaines pièces de l'habillement sont d'une grande utilité à divers artisans. Par exemple le tablier de toile ou de peau aux boulangers, aux potiers de terre, aux maçons, aux charpentiers, aux maréchaux-ferrants, aux mineurs ; la blouse aux voituriers etc.

On devine souvent le genre d'occupation d'un homme aux vêtements qu'il porte. L'habit fait qu'on distingue le soldat du négociant, le domestique du maître, le paysan du citadin, l'ecclésiastique du laïque, le boulanger du ramoneur.

L'habit du soldat est appelé uniforme, celui du domestique livrée.

151. Le Contretemps utile.

Dans une belle matinée du mois de juin, Alexis se disposait à partir avec son père pour une partie de plaisir qui, depuis quinze jours, était l'objet de toutes ses pensées. Il s'était levé de très bonne heure contre son ordinaire, pour hâter les préparatifs de l'expédition. Enfin au moment où il croyait avoir atteint le terme de ses espérances, le ciel s'obscurcit tout à coup ; les nuages s'entassèrent, un vent orageux courbait les arbres et soulevait la poussière en tourbillons. Alexis descendait à chaque instant dans le jardin pour observer l'état du ciel, puis il remontait les degrés trois à trois, pour consulter le baromètre. Le ciel et le baromètre s'accordèrent à parler contre lui. Cependant il ne craignit point de rassurer son père, et de lui protester que toutes ces apparences fâcheuses allaient se dissiper en un clin d'oeil, qu'il ferait même bientôt le plus beau temps du monde, et il conclut qu'il fallait partir tout de suite pour en profiter.

M. Ponval, qui n'avait pas une confiance aveugle dans les pronostics de son fils, crut qu'il serait plus sage d'attendre encore. Au même instant les nues crevèrent,

et une pluie impétueuse fondit sur la terre. Alexis, doublement confondu, se mit à pleurer et refusa obstinément toute consolation.

La pluie continua jusqu'à trois heures de l'après-midi. Enfin les nuages se dispersèrent, le soleil reprit son éclat, le ciel sa sérénité, et toute la nature respirait la fraîcheur du printemps.

L'humeur d'Alexis s'était par degrés éclaircie comme l'horizon. Son père le mena dans les champs; et le calme des airs, le ramage des oiseaux, la verdure des prairies, les doux parfums qui s'exhalaient autour de lui, achevèrent de ramener la paix et la joie dans son cœur.

— Ne remarques-tu pas, lui dit son père, la révolution délicieuse qui vient de s'opérer dans toute la création? Rappelle-toi les tristes images qui affligeaient hier nos regards. La terre crevassée par une longue sécheresse, les fleurs décolorées et penchant leurs têtes languissantes, toute la végétation qui semblait décroître! A quoi devons-nous attribuer le rajeunissement soudain de la nature? — A la pluie qui vient de tomber aujourd'hui, répondit Alexis. L'injustice de ses plaintes et la folie de sa conduite le frappèrent vivement en prononçant ces mots. Il rougit, et son père jugea qu'il suffisait de ses propres réflexions, pour lui apprendre à sacrifier une autre fois sans regret un plaisir personnel au bien général de l'humanité.

152. Cantique d'Eté.

Chantons en chœur la majesté

Du Dieu de la nature,

Qui nous ramène de l'été

La féconde parure.

Tout ce que l'univers contient,
Il l'a produit, il le soutient;
Adorons sa puissance!

L'air est brûlant. un ciel d'azur
A travers le feuillage
Brille d'un éclat vif et pur;
Tout être en son langage
Chante le Seigneur des seigneurs
Dont la bonté dans tous les coeurs
Fait couler l'allégresse.

Il fait tomber sur nos vallons
La pluie et la rosée;
La terre nous fournit ses dons,
Par lui fertilisée.
Il règle seul le cours des vents;
Par le combat des éléments
Il féconde nos plaines.

Son bras dirige les éclairs,
Il commande aux tempêtes;
Il fait gronder au haut des airs
Sa foudre sur nos têtes.
Grand Dieu, tous alors devant toi,
Courbant leurs fronts, saisis d'effroi,
Tremblent et s'humilient.

Mais tu parles : au même instant
Se calment les orages;
Un jour plus serein, plus brillant
Dissipe les nuages.
Tout célèbre alors ta grandeur,
Qui, du sein même de l'horreur,
Fait couler l'abondance.

153. L'Approche de l'Orage.

— Que crains-tu donc, ma petite Anna ? ton visage est tout troublé ! Est-ce l'aspect du ciel rembruni qui te cause une telle frayeur ?

L'orage approche, je le vois. L'éclair s'allume, le tonnerre gronde, et je m'incline avec respect devant ces grandes scènes de la nature. Mais la peur qui t'agite, oh ma soeur, est sans raison. Ne sais-tu pas que l'orage est souvent une bénédiction pour la terre ? Il épure, il rafraîchit l'atmosphère trop lourde ; il donne une nouvelle force à l'homme et aux animaux, une nouvelle vie aux plantes et aux fruits.

Quelquefois, il est vrai, il abat la cime d'une tour, le faite élevé d'un édifice ; quelquefois aussi il atteint l'homme ou les animaux. Mais, vois-tu, mon enfant, l'homme peut s'en préserver, et nous devons une éternelle reconnaissance à Franklin, qui a inventé le paratonnerre.

Les biens que l'orage nous donne sont immenses, et si quelque jour un malheur en résulte, oh ! ne t'en effraie pas. Il ramène nos idées vers le ciel ; il fortifie la pensée de l'homme vertueux ; et celui qui marche dans la vie hors des voies de Dieu, craint la mort partout et à toute heure.

Songe à ces paroles, Anna, ne t'effraie plus de l'éclair qui annonce la foudre, et ne vois dans l'orage que la sagesse du Tout-puissant. —

154. Le Paratonnerre.

L'inventeur du paratonnerre est le célèbre Franklin, né en Amérique, et l'un des bienfaiteurs et des premiers magistrats de sa patrie. C'est une barre ou verge de fer terminée en pointe qu'on place sur le point le plus

élevé d'un édifice, pour le garantir de la foudre. Un cordon composé de fils de fer ou de laiton tressés, conduit la foudre, lorsqu'elle tombe sur le fer protecteur, usque dans un puits, ou au moins dans un souterrain constamment humide.

155. Pendant l'Orage.

— Comme l'éclair brille ! Comme le tonnerre roule ! Les nuages s'amoncellent, s'obscurcissent, et dans cet aspect de l'orage, ô mon Dieu ! j'admire ta majesté.

Maintenant il est loin. L'atmosphère est rafraîchie. Les oiseaux chantent. Les arbres, les fleurs, les champs ont repris un nouvel éclat, et cependant, Dieu éternel ! oh, que tu es imposant jusque dans tes oeuvres de bénédiction !

Mais que vois-je, mon enfant, tu trembles ? Ne crains donc rien. Cet orage, c'est un bienfait que Dieu nous accorde, et tu dois en être reconnaissant. —

156.

Il est un Dieu : les herbes de la vallée et les cèdres de la montagne le bénissent, l'insecte bourdonne ses louanges, l'éléphant le salue au lever du jour, l'oiseau le chante sous le feuillage, la foudre fait éclater sa puissance, et l'Océan déclare son immensité.

157. Enigme.

Je viens sans qu'on y pense ;
Je meurs en ma naissance,
Et celui qui me suit,
Ne vient jamais sans bruit.

158. Le Rôti de la Fée Carabosse.

Il y avait une fois un charbonnier qui avait trois enfants, ou, si vous l'aimez mieux, il y avait une fois trois enfants qui avaient pour père un charbonnier.

Le charbonnier dit un jour à ses trois enfants : Allez-vous-en au bois ; commencez à y travailler, et attendez-moi, j'irai vous porter à dîner ; mais je suis obligé de passer par la ville pour y faire raccommoder mes outils. —

Les enfants partirent, et, comme ils étaient laborieux, — plus laborieux peut-être que vous — ils eurent bientôt amassé une grande quantité de bûchettes destinées à faire du charbon. Ils étaient occupés à les empiler, quand survint un épouvantable orage. Le ciel devint noir comme leur marchandise, les éclairs tracèrent de lumineux zigzags dans les nuées, et la pluie tomba avec tant de violence, qu'on eût pu raisonnablement s'attendre à une seconde édition du déluge universel.

Le mauvais temps dura toute la journée, et les pauvres enfants, malgré l'abri d'une hutte de branchages, furent tellement transpercés, que leurs figures, ordinairement noires, nettoyées par ce bain inattendu, devinrent d'une blancheur éblouissante. Ils n'en étaient pas plus contents pour cela.

— Hélas ! se disaient-ils, notre père ne se mettra pas en route par la pluie, et nous mourrons de faim ! aurons-nous la force de regagner la maison sans avoir dîné ? —

Heureusement le plus âgé des enfants, qui s'appelait Chrysostome, se souvint qu'une pauvre vieille habitait une chaumine au milieu du bois, et il proposa à ses frères d'aller lui demander l'hospitalité. Ils sortirent de leur retraite et s'avancèrent vers le domicile de la

vieille femme, où ils arrivèrent grelottants et aussi mouillés que s'ils eussent passé quinze jours sous l'eau.

— Qui va là ? grommela la vieille en les entendant frapper.

— Ce sont les enfants de Pierre le charbonnier, qui n'ont pas dîné, et qui vous prient de leur donner à manger pour l'amour de Dieu. —

— Entrez, entrez, mes petits amis, et chauffez-vous d'abord ; les fluxions de poitrine sont communes cette année. Séchez-vous bien, pour n'en pas attraper, et nous aviserons ensuite aux moyens de vous restaurer. —

Les trois enfants s'approchèrent d'un feu pétillant, dont la flamme dansait gaiement dans la cheminée, et la vieille s'assit à côté d'eux sur un escabeau. Quand ils furent ragaillardis, elle les pria d'ouvrir l'armoire et d'en tirer des assiettes.

— Alerte ! alerte ! mes enfants, mettez le couvert. —

— Mais, Madame, il n'y a ni pain ni rien dans votre armoire. —

— Faites donc ce que je vous dis ! —

Les enfants obéirent, non sans indécision. Puis la vieille ajouta : Prenez quelques-unes de ces mouches que vous voyez le long du mur, embrochez-les dans une aiguille, et placez ce rôti devant le feu. —

Les trois frères se regardèrent, moitié riant, moitié dépités. Ils pensèrent que la vieille se moquait d'eux, et Chrysostome se chargea d'être l'interprète de leurs sentiments.

— Nous n'en ferons rien, Madame, s'il vous plaît ; les mouches n'ont jamais figuré sur aucune table, et si vous n'avez pas d'autre nourriture à nous offrir, il est inutile que nous restions ici pour vous donner l'occasion de rire à nos dépens. —

— Ainsi, vous ne voulez pas mettre des mouches à la broche? —

— Non, Madame, répondirent les trois enfants à la fois.

— Je m'en chargerai donc, reprit la vieille femme.

Et elle attrapa adroitement plusieurs grosses mouches, qu'elle embrocha proprement et sans leur faire aucun mal dans une aiguille, et qu'elle exposa à la chaleur du foyer.

— Cette bonne vieille est folle! pensaient les enfants.

Mais tout à coup la vieille femme, qui n'était autre que l'illustre fée Carabosse en personne, donna un coup de baguette sur les mouches rôties, qui se changèrent subitement en cailles succulentes. Elle frappa aussi une grosse bûche, qui devint un beau pain blanc de quatre livres.

Les trois frères stupéfaits tombèrent aux pieds de la fée, qui les releva en souriant, et tous les quatre dînèrent de bon appétit.

159. Le Soleil et la Lune.

— La charmante soirée! viens, Antonin, disait M. Verteuil à son fils. Regarde, le soleil est prêt à se coucher. Comme il est beau! Nous pouvons l'envisager maintenant; il n'est pas si éblouissant qu'à l'heure du diner, lorsqu'il était au plus haut de sa course. Comme les nuages sont beaux autour de lui; ils sont de couleur de soufre, de couleur d'écarlate et de couleur d'or. Mais vois-tu avec quelle vitesse il descend? Déjà nous ne pouvons plus en voir que la moitié. Nous ne le voyons plus du tout. Adieu, soleil, jusqu'à demain matin! —

— A présent, Antonin, tourne les yeux de l'autre côté. Qu'est-ce qui brille ainsi derrière les arbres? Est-ce un

feu ? Non, c'est la lune. Elle est bien grande. Et comme elle est rouge ! On dirait qu'elle est pleine de sang. Elle est toute ronde aujourd'hui, parce que c'est pleine lune. Mais elle ne sera pas toujours si ronde ; elle deviendra plus petite de jour en jour, jusqu'à ce qu'on ne la voie plus du tout au bout de quinze jours.

Ce sera ensuite nouvelle lune, et tu la verras dans l'après-midi. Elle sera d'abord bien petite ; mais elle deviendra chaque jour plus grande et plus ronde, jusqu'à ce qu'au bout de quinze autres jours elle soit tout à fait pleine comme aujourd'hui ; et tu la verras encore se lever derrière les arbres.

Antonin. Mais, mon papa, comment le soleil et la lune se tiennent-ils tout seuls en l'air ? je crains toujours qu'ils ne me tombent sur la tête.

M. Verteuil. Tranquillise-toi, mon fils, il n'y a pas de danger. Je t'expliquerai un jour ce qui t'embarrasse, lorsque tu seras plus en état de m'entendre. Ecoute en attendant, ce que l'un et l'autre t'adressent par ma bouche.

Le soleil dit d'une voix éclatante : Je suis le roi du jour. Je me lève dans l'Orient, et l'aurore me précède pour annoncer à la terre mon arrivée ; je frappe à ta fenêtre avec un rayon d'or, pour t'avertir de ma présence, et je te dis : Paresseux, lève-toi ; je ne brille pas pour que tu restes enseveli dans le sommeil. Je brille pour que tu te lèves, et que tu travailles.

Je suis le grand voyageur ; je marche comme un géant à travers toute l'étendue des cieux. Jamais je ne m'arrête, et je ne suis jamais fatigué.

J'ai sur ma tête une couronne de rayons étincelants, que je disperse sur tout l'univers, et tout ce qu'ils frappent, brille d'éclat et de beauté.

Je donne la chaleur aussi bien que la lumière. C'est moi qui mûris les fruits et les moissons. Si je cessais de régner sur la nature, rien ne croîtrait dans son sein, et les pauvres humains mourraient de faim et de désespoir dans l'horreur des ténèbres.

Je suis très haut dans les cieux, plus haut que les montagnes et les nuages. Je n'aurais qu'à m'abaisser un peu plus vers la terre, mes feux la dévoreraient dans un instant, comme la flamme dévore la paille légère qu'on jette sur un brasier.

Quelquefois je dépose ma couronne éclatante, et j'enveloppe ma tête de nuages argentés : alors tu peux soutenir mes regards : mais lorsque je dissipe les nuages pour briller dans toute ma splendeur du midi, tu n'oserais porter sur moi la vue ; j'éblouirais tes yeux, je t'aveuglerais.

La lune dit d'une voix tendre : Je suis la reine de la nuit ; j'envoie mes doux rayons pour te donner de la lumière, lorsque le soleil n'éclaire plus la terre.

Tu peux toujours me regarder sans péril ; car je ne suis jamais assez resplendissante pour t'éblouir, et je ne te brûle jamais : je laisse même briller dans l'herbe les petits vers luisants, à qui le soleil dérobe impitoyablement leur éclat.

Lorsque tu es endormi, je me glisse sur un rayon d'argent à travers tes rideaux, et je te dis : Dors, mon petit ami, tu es fatigué : je ne troublerai point ton sommeil.

Le rossignol chante pour moi, c'est lui qui chante le mieux de tous les oiseaux. Perché sur un buisson, il remplit la forêt de ses accents aussi doux que ma lumière, tandis que la rosée descend légèrement sur les fleurs, et que tout est calme et silencieux dans mon empire. —

160. La Lune.

La lune est 49 fois moins grosse que la terre, dont elle est séparée par un intervalle de 51,812 milles. Elle tourne autour de la terre en 27 jours, 7 heures, 43 minutes, 11 secondes, et dans ce même temps elle tourne une fois sur elle-même, ce qui fait que nous ne voyons jamais qu'un seul et même côté de son disque. Ses phases ou différents aspects, qui changent de sept en sept jours, proviennent de sa position vis à vis de la terre et du soleil. Elles sont au nombre de quatre, connues sous les noms suivants : pleine lune, nouvelle lune, premier quartier, et dernier quartier.

Lorsque dans sa course la lune vient à se placer directement entre la terre et le soleil, elle obscurcit une partie de ce dernier astre, parce qu'elle est opaque : c'est ce qu'on appelle une éclipse de soleil. Une pareille éclipse ne dure jamais longtemps, parce que la lune marche vite, et elle ne cache jamais le disque entier du soleil, vu que la lune est infiniment plus petite que le soleil.

Lorsque dans son cours la terre vient à se placer directement entre le soleil et la lune, ce satellite ne peut plus recevoir les rayons du soleil, parce que la terre est opaque : c'est ce qu'on appelle une éclipse de lune. La terre, étant plus grande que son satellite, peut obscurcir entièrement la lune, mais pour quelques minutes seulement ; vu qu'elle ne s'arrête pas et permet bientôt au soleil d'envoyer de nouveau ses rayons à la lune.

161. La Prière.

Quand l'astre du matin ramène la lumière,
J'admire son éclat, je bénis son retour,

Et le front incliné, j'adresse ma prière
Au Créateur du jour.

Lorsque l'ombre descend du sommet des montagnes,
Quand le doux astre qui la suit,
D'un bleuâtre reflet colore nos campagnes,
J'adore l'Auteur de la nuit.

162. Sur la Prière.

Joignez les mains avec piété et respect, mes enfants,
quand vous priez, et qu'un sentiment d'amour et de vénération anime dans ce moment votre âme.

Songez que c'est à Dieu que vous parlez. Montrez-vous humbles et soumis; sa grâce descendra dans votre coeur, et ses bénédictions se répandront sur votre vie.

163. La Prière du Seigneur.

Les disciples de notre Seigneur lui demandant un jour comment il fallait prier, Jésus leur répondit: Lorsque vous priez Dieu, dites ainsi: Notre Père qui es aux cieux, ton nom soit sanctifié, ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien, et pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; ne nous laisse point succomber à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car à toi est le règne, et la puissance et la gloire à jamais. —

164. Prière de l'Enfant au Matin.

Notre Père des cieux, Père de tout le monde,
De tes petits enfants, c'est toi qui prends soin;

Mais à tant de bonté tu veux que l'on réponde,
Et qu'on demande aussi dans une foi profonde
Les choses dont on a besoin.

C'est toi qui m'as donné la vie et la lumière,
Le blé qui fait le pain, les fleurs qu'on aime à voir,
Et mon père et ma mère, et ma famille entière :
Moi, je n'ai rien pour toi, mon Dieu, que la prière
Que je te dis matin et soir.

Notre Père des cieux, o bénis ma jeunesse ;
Pour mes parents, pour moi, je te prie avec foi.
Afin qu'ils soient heureux, donne-moi la sagesse,
Et puissent leurs enfants les contenter sans cesse,
Pour être aimés d'eux et de toi.

165. L'Automne.

Le soleil commence à baisser, et ses rayons sont plus faibles ; les jours et les nuits sont égaux, l'air devient frais ; un vent plus froid souffle à travers les chaumes d'avoine. Les plantes se dessèchent et périssent : les arbres se colorent en jaune et en rouge et perdent bientôt leur feuillage ; les animaux se couvrent d'une toison plus épaisse. Les hirondelles se rassemblent en troupes nombreuses sur les tours, les églises et les édifices élevés pour organiser en commun leur départ. Les laboureurs ensemencent leurs champs, dont ils ont enlevé la dernière récolte ; les vigneron vendangent et pressent les raisins ; la ménagère remplit sa cave et son grenier des provisions nécessaires et se pourvoit de bois de chauffage.

166. Les vrais Biens.

Les champs d'un homme avaient richement rapporté :
Orge, seigle, froment faisaient plier sa grange ;
L'automne avait tenu tout l'espoir de l'été,
Et son pressoir s'était rompu sous la vendange.

— Que faire ? se dit-il, où loger ces trésors ?
Jamais à mes désirs la terre obéissante
Ne m'a plus largement payé de mes efforts :
Encombrement de biens, richesse embarrassante !

Que faire ? J'abattrai ce grenier trop étroit,
J'en ferai bâtir un plus vaste d'un étage,
Je hausserai ce mur, j'élèverai ce toit,
Et ma récolte enfin serrée, en homme sage,

Je dirai : Toi, mon âme, allons, tu peux jouir ;
Mange, bois, te voilà du bien pour des années !
N'écoute pas ces gens qui parlent de mourir :
Un ciel pur et serein rit à tes destinées ! —

Mais Dieu dit à cet homme : Insensé ! cette nuit
Ton âme te sera par moi redemandée !
Tu meurs : de tes travaux quel est enfin le fruit ?
Et pour qui ta richesse a-t-elle été gardée ? —

Ainsi, n'amassez pas de ces biens séducteurs,
Vaine possession, et qui cache sous elle
Un vide affreux ! songez à des trésors meilleurs :
Soyez riches en Dieu, pour la vie éternelle !

167. Le Cep de Vigne.

M. Surgy était allé se promener à sa maison de
campagne avec Julien, son fils, dans l'un des premiers

jours du printemps. Déjà fleurissaient la violette et la primevère ; et plusieurs arbres s'étaient déjà parés d'une verdure naissante et de fleurs blanches et incarnates. Ils allaient par hasard sous une treille, du pied de laquelle s'élevait un cep de vigne rude et tortu, qui étendait tristement et sans ordre ses bras dépouillés. — Mon papa, s'écria Julien, voyez ce vilain arbre qui me fait les cornes. Pourquoi ne pas l'arracher et en chauffer le four de Mathurin ? — Et aussitôt il se mit à le tirail-ler pour l'enlever de terre, mais ses racines l'y tenaient trop fortement attaché. — Ne le tourmente pas, dit à son fils M. Surgy, je veux qu'il reste sur pied ; quand il en sera temps, je te dirai mes raisons. —

Julien. Mais, mon papa, voyez à côté ces fleurs brillantes des amandiers et des pêchers. Pourquoi ne s'est-il pas aussi bien paré, s'il veut qu'on le garde ? Il gâte et il attriste tout le jardin. Voulez-vous que j'aille dire à Mathurin de venir l'arracher ?

M. Surgy. Non, te dis-je, mon fils, je veux qu'il reste sur pied, au moins quelque temps encore.

Julien persistait à le condamner ; son père tâcha de détourner son attention sur d'autres objets ; et le malheureux cep de vigne fut oublié.

Les affaires de M. Surgy l'appelaient dans une ville éloignée ; il partit le lendemain, et ne revint qu'au commencement de l'automne.

Son premier soin fut d'aller visiter sa maison de campagne : il y mena encore son fils. Le soleil était fort chaud ; ils allèrent se mettre à l'abri sous la treille.

— Ah, mon papa, dit Julien, quelle belle verdure ! Je vous remercie d'avoir fait arracher ce vilain bois desséché, qui me faisait tant de peine à voir ce printemps, et d'avoir mis à la place ce charmant arbrisseau, pour

me causer une agréable surprise. Quels fruits ravissants! Voyez ces belles grappes, les unes violettes, les autres toutes noires. Il n'y a pas un seul arbre dans tout le jardin qui fasse une aussi belle figure. Ils ont tous perdu leurs fruits; mais lui, voyez comme il en est couvert; voyez ces grandes feuilles vertes, sous lesquelles se cache le raisin. Je voudrais bien savoir s'il est aussi bon qu'il me paraît beau. — M. Surgy lui en donna une grappe à goûter. C'était du muscat. Ses transports recommencèrent; et combien ils furent plus vifs, lorsque son père lui apprit que c'était de ces grains qu'on exprimait la liqueur délicieuse dont il goûtait quelquefois au dessert!

— Te voilà tout étonné, mon fils, lui dit M. Surgy; je te surprendrais bien davantage, si je te disais que c'est là cet arbre rude et tortu qui te faisait les cornes au printemps. Je vais, si tu veux, appeler Mathurin, et lui dire de l'arracher pour en chauffer son four. —

Julien. Oh! gardez-vous en bien, mon papa: qu'il prenne tous les autres plutôt que celui-ci.

M. Surgy. Tu vois donc, Julien, que j'ai bien fait de n'avoir pas suivi ton conseil. Ce qui t'est arrivé, arrive souvent dans la vie. On voit un enfant mal vêtu et d'un extérieur peu agréable; on le méprise, on s'enorgueillit en se comparant à lui; on pousse même la cruauté jusqu'à lui tenir des discours insultants. Garde-toi, mon fils, de ces jugements précipités. Dans ce corps peu favorisé de la nature, réside peut-être une âme élevée, qui étonnera un jour le monde par ses grandes vertus ou qui l'éclairera par ses lumières. C'est une tige grossière, mais qui porte les plus beaux fruits —

168. Le Figuier stérile.

Un figuier, au bord du chemin,

Offrait à Jésus son ombrage,

Mais point de fruits sous son feuillage !

Le Sauveur étendit la main

Et maudit cet arbre stérile.

Maintenant, Seigneur, je voudrais,

A tes enseignements docile,

Devenir un figuier utile,

Un arbre que tu bénirais !

Etre appliqué dans mon école,

Doux avec ma mère et soumis ;

Bon, prévenant pour mes amis ;

Lire chaque soir ta Parole,

Et te prier en me levant ;

Pratiquer ce que tu commandes,

Fuir ce que ta loi me défend :

N'est-ce pas ce que tu demandes,

Les bons fruits du coeur d'un enfant ?

169. Voici l'Hiver.

Plus de feuillage sur la branche,

Plus d'herbe verte en nos vallons ;

Sur le coteau la neige blanche,

Et sur le fleuve des glaçons.

Les jours sont courts, le ciel est sombre ;

On dirait, fuyant la clarté,

Que la nature veut dans l'ombre

Cacher sa triste nudité.

Petits oiseaux, pour vous repaître,

En vain cherchez-vous quelque grain ;

Accourez tous sous ma fenêtre ;

Petits oiseaux, voici du pain.

Hélas ! dans ce temps de détresse,
Que de malheureux vont souffrir ;
A notre coeur leur voix s'adresse :
Hâtons-nous de les secourir !

170. L'Hiver.

Le disque du soleil semble plus grand, et cependant sa lumière est sans force, parce qu'il lance des rayons obliques sur la terre. Les nuits sont longues, les jours courts ; le vent du nord souffle souvent. Les eaux sont gelées, et une couche épaisse de neige recouvre les champs et les toits des maisons ; de longs glaçons sont suspendus aux rochers saillants et aux tuyaux des fontaines ; les branches et les rameaux des arbres défeuillés sont couverts de neige ou de glace. Les corbeaux se rassemblent en troupes sur les engrais des champs ; les merles et les mésanges cherchent leur nourriture dans les chemins et sur les routes. Les animaux domestiques n'ont plus d'autre nourriture que celle qu'on leur donne dans l'étable ; les traîneaux courent sur les sentiers glacés ; les enfants s'amuse à patiner et à glisser sur les ruisseaux, les rivières, les étangs et les lacs couverts de glace.

Le soir, ils se rassemblent gaiement autour de la table. C'est alors qu'ils aiment à entendre quelque belle histoire que le père ou la mère leur raconte, à faire une lecture ou à s'amuser par quelque jeu. L'hiver, quoique dépouillé des fleurs et des fruits dont les autres saisons se parent, a néanmoins ses grands attraits. C'est la saison des plaisirs domestiques et sociales : ses longues soirées sont bien douces pour qui sait bien les employer. Et puis, l'hiver ne nous amène-t-il pas la plus belle des fêtes, qui répand déjà d'avance la joie dans tous les coeurs, et que les enfants surtout attendent avec im-

patience ? C'est la fête de Noël que nous célébrons dans cette saison, la fête de la naissance de notre Seigneur. Nous nous souvenons de son entrée dans le monde, de son humilité et de son amour, qui l'a porté à quitter le ciel et à venir nous sauver et nous rendre heureux.

171. Les Bergers de Bethléem.

Il y avait dans la contrée de Bethléem des bergers qui restaient dans les champs pendant la nuit pour garder leurs troupeaux. Voilà que tout à coup l'ange du Seigneur leur parut, et la clarté du Seigneur les environna, et ils furent saisis d'une grande frayeur.

Mais l'ange leur dit : N'ayez pas peur : car je viens vous annoncer une grande joie pour tout le peuple : c'est qu'aujourd'hui dans la ville de David, il vous est né le Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. Voici la marque à laquelle vous le reconnaîtrez : vous trouverez le petit enfant emmaillotté, et couché dans une crèche. —

Et aussitôt il se joignit à l'ange une multitude de messagers célestes, louant Dieu et disant : Gloire à Dieu dans le ciel, et paix sur la terre et envers les hommes bonne volonté. —

Quand les anges furent retournés au ciel, les bergers se dirent les uns aux autres : Allons donc à Bethléem, et voyons ce que le Seigneur nous a annoncé. — Ils allèrent donc en grande hâte, et ils trouvèrent Marie et Joseph, et le petit enfant couché dans une crèche. Et après l'avoir vu, ils répandirent les choses qu'ils avaient vues et entendues ; et tous ceux qui apprirent cette histoire s'étonnèrent bien. Et Marie gardait soigneusement dans sa mémoire toutes les paroles qu'elle venait d'entendre, et les repassait dans son cœur.

172. Cantique de Noël.

(Chant alternatif des enfants et des anges.)

— Aux enfants de notre âge,
Comme aux anciens bergers,
Quel est votre message,
Célestes messagers ? —

— Enfants, il est le même:
Jésus vous est donné !
Un Sauveur qui vous aime,
Un Sauveur vous est né ! —

— Mais se peut-il, bons anges,
Qu'un Sauveur si puissant
Accepte les louanges
Et les vœux d'un enfant ? —

— Lui-même il vous convie
Avec tant de douceur:
Donnez-moi votre vie,
Donnez-moi votre cœur !

— A cet appel si tendre
Quel cœur peut se fermer ?
C'est assez de l'entendre
Pour croire et pour aimer !

173. L'Enfant Jésus dans le Temple.

Jésus passait les premières années de sa jeunesse dans la demeure de ses parents à Nazareth. Il grandissait et se fortifiait en esprit; il était rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était avec lui.

Son père et sa mère allaient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque; et quand Jésus eut atteint l'âge de douze ans, ils l'amènèrent avec eux. Lorsque les jours de la fête s'étaient écoulés, et que Joseph et Marie avaient accompli les cérémonies que la loi des Israélites prescrit, ils se mirent en marche pour retourner à Nazareth. Mais l'enfant Jésus resta encore à Jérusalem, et ses parents ne s'en aperçurent point. Ils marchèrent une journée et, ne voyant pas leur fils, ils crurent qu'il était resté en arrière avec quelques-uns de leurs compagnons de voyage. Le soir, ils le cherchèrent parmi leurs parents et toutes leurs connaissances, et ne le trouvant point, ils s'en retournèrent aussitôt à Jérusalem. Ils le cherchèrent avec anxiété pendant deux jours dans toute la ville, mais ce fut en vain. Enfin, au bout du troisième jour, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant. Et tous ceux qui l'entendaient, s'étonnaient de sa sagesse et de ses réponses. Ses parents en furent bien étonnés, et sa mère lui dit: Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi? Vois, ton père et moi, nous te cherchions, étant fort en peine. — Jésus leur répondit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas qu'il me faut être dans ce qui est à mon Père? —

Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disait, cependant sa mère conservait toutes ces paroles dans son coeur.

Jésus retourna à Nazareth avec ses parents; il leur était soumis, et il croissait en sagesse, en âge et en grâce devant Dieu et devant les hommes.

174. La Piété filiale.

Aux jours de son enfance

Mon Sauveur et mon Roi

Par son obéissance
M'a dit: Imite-moi! —
A Joseph, à sa mère,
Lui, le Maître des cieux,
Chercha toujours à plaire
D'un coeur respectueux.

C'est son très saint exemple
Qu'il place devant moi,
Qu'il veut que je contemple,
Que je suive avec foi.
Il me voit, quand mon père
M'ordonne avec pouvoir;
Il me voit, quand ma mère
M'exhorte à mon devoir.

Oh! viens donc par ta grâce
Enseigner à mon coeur
Ce qu'il faut que je fasse
Pour t'imiter, Seigneur!
Remplis-moi de sagesse,
Fortifie mon esprit,
Et sois dans ma faiblesse
Mon doux et sûr appui!

175. Prière d'un Enfant le premier Jour de l'Année.

O mon Seigneur! d'une nouvelle année
Je vois enfin la première journée.
Avant l'aurore, éclairé par la foi,
Je pense à toi.

Ta loi déjà me parle et m'intéresse;
Dans son amour fais-moi grandir sans cesse;

Je saurai tout, si, la connaissant bien,
Je suis chrétien.

Veille, ô Seigneur, sur mon père et ma mère ;
Tu sais combien leur tendresse m'est chère,
Je leur dois tant ! daigne t'en souvenir,
Pour les bénir.

Pour les bénir, souviens-toi de mes frères,
A tes enfants donne des jours prospères,
Toi dont l'amour au monde consolé
S'est révélé.

Le temps s'enfuit, je touche à la jeunesse,
Sois mon bonheur, ma force et ma sagesse,
Faible, ignorant, je compterai toujours
Sur ton secours.

Un jour des cieux tu m'ouvriras l'entrée !
Et, recueilli dans ta gloire sacrée,
Je prendrai part au bonheur des élus,
Près de Jésus.

176. Maximes.

Dès les premiers pas dans la vie s'efforcer d'être bon, d'être sage, aimer Dieu de tout son coeur, voilà ce qui nous rend heureux.

Respecter ses parents et leur montrer sa reconnaissance, prendre à tâche de leur éviter tout chagrin, est l'une des plus grandes satisfactions que l'on puisse se procurer dans la bonne et la mauvaise fortune.

Celui qui dans sa jeunesse pratique le bien et suit les voies de la vertu, se trouve gai et heureux dans ses

vieux jours. Mais celui qui dissipe inutilement son temps et fait un mauvais usage de ses facultés, celui-là arrive triste et abattu à la fin de sa vie.

177. La bonne Réponse.

Vous me demandez pourquoi je veux être obéissant envers Dieu : c'est parce que je sais combien il est sage et bon. Il nous a donné son amour, et son amour répand la joie sur notre vie. Tout ce qu'il défend ne pourrait que nous nuire, et si nous voulons être heureux : remplissons nos devoirs envers lui.

178.

Ceux qui craignent le Seigneur ne seront pas désobéissants à ses paroles, et ceux qui l'aiment garderont ses voies.

Mon enfant, si tu veux, tu seras enseigné, et si tu appliques ton esprit, tu deviendras prudent.

Si tu prends plaisir à écouter, tu recevras de l'instruction, et si tu prêtes l'oreille, tu seras sage.

179. Qui ne veut pas écouter, doit sentir.

Un beau jour d'hiver, Charles revenait de l'école avec plusieurs autres écoliers. Depuis deux jours il avait fait bien froid, et en passant par le pont, Charles s'aperçut que la rivière était prise. — Venez, dit-il à ses camarades, allons glisser sur la glace ! — Les autres garçons ne demandèrent pas mieux, et tous descendirent à la hâte l'escalier qui menait à la rivière. Voilà qu'un vieillard survint, qui, voyant les garçons, leur cria : Mes enfants, où allez-vous ? Ne vous fiez pas à la glace ; elle n'est pas encore assez solide pour vous porter ; elle se rompra, et vous enfoncerez ! — A ces mots, tous les garçons s'arrêtèrent et n'osèrent pas se rendre sur la glace. Il n'y eut que Charles qui fût assez étourdi pour

dédaigner cet avis bienveillant. Il continua de marcher, tout en se moquant des autres en leur criant : Ayez honte d'avoir si peu de courage ! — Mais à peine eut-il fait quelques pas sur la glace, qu'elle se rompit sous lui, et que le voilà dans l'eau jusqu'à la tête. Les autres garçons se sauvent en jetant des cris de frayeur, et Charles serait perdu sans le secours du vieillard, qui accourt et le tire hors de l'eau. Le pauvre garçon tremblait de tous ses membres, il était pâle comme la mort et ne pouvait proférer aucune parole. Malgré les soins de ses parents, il fut saisi d'une violente fièvre et ne put quitter le lit pendant plusieurs jours.

Lorsqu'il fut rétabli, son père lui dit : N'oublie jamais cette leçon, mon fils : Qui ne veut pas écouter doit sentir. —

180. Albert l'Aventurier.

Il y avait une fois un petit garçon de dix ans, nommé Albert, qui n'était jamais si content que lorsqu'il pouvait s'échapper de la maison. Il fallait voir alors comme il courait, comme il sautait. Il escaladait les murs, franchissait les fossés, et se pendait aux branches des arbres. Aussi ses camarades lui avaient donné le nom d'Albert l'aventurier. Il faisait trembler ses bons parents vingt fois par jour, car leur demeure était sur le bord de la mer : d'un instant à l'autre il pouvait se noyer.

Un jour qu'il courait dans le jardin, il s'aperçut que la petite porte qui donnait sur la mer était ouverte. Après s'être assuré qu'on ne l'observait point, il se mit à courir vers la mer. Il ne voulut que ramasser quelques jolies coquilles et revenir bien vite ; il comptait bien qu'on n'aurait pas le temps de s'apercevoir de cette petite excursion.

Arrivé sur le rivage, il oublia les coquilles pour sauter dans une barque, qui était attachée à un pieu. Il se mit aussitôt à la faire balancer de côté et d'autre, ce qui l'amusait beaucoup. Mais la barque n'était attachée qu'avec une vieille corde, qui se rompit bientôt, et le léger bateau fut emporté par les flots. En ce moment le reflux entraînait tout vers la haute mer.

A peine Albert se fut-il aperçu que la corde était cassée, que sa joie s'évanouit et fut remplacée par une frayeur mortelle. Il resta d'abord immobile en voyant qu'il s'éloignait rapidement de la côte; puis il se mit à crier de toutes ses forces en appelant au secours. Mais il n'y avait personne sur le rivage, et sa petite voix se perdit dans le bruit des flots. Désespéré, il courut d'un bout de la barque à l'autre, éleva les mains en priant le bon Dieu, et finit par pleurer à chaudes larmes. C'était tout ce qu'il pouvait faire; car il était impossible à un enfant de sa taille de diriger un bateau de la grandeur de celui où il se trouvait; aussi n'avait-il ni rames ni aviron. Au bout de huit à dix minutes il était déjà à un quart de lieue de la côte.

Pour comble de malheur un vent de terre, s'étant élevé, poussa la frêle nacelle avec encore plus de violence qu'elle n'était entraînée par le reflux. La terre paraissait déjà si loin, si loin, qu'Albert pensa qu'il ne fallait plus espérer d'y retourner. Le petit malheureux se laissa tomber dans le fond du bateau, et se remit à pleurer de toutes ses forces.

Pendant qu'il se désolait, la nuit couvrait insensiblement la mer d'épaisses ténèbres. Ce fut un nouveau sujet d'effroi pour Albert: il ne vit plus rien et n'entendit que les flots qui mugissaient autour de son léger bâtiment. De gros nuages noirs couvraient le ciel et empêchaient la lune et les étoiles de donner le moindre

rayon de lumière. Albert, assis dans un coin du bateau sur de vieux filets qu'on y avait laissés, se pressait contre les planches et n'osait remuer.

Ce temps dura jusqu'au milieu de la nuit : alors les vents se calmèrent ; les nuages descendirent doucement sur l'horizon et laissèrent briller la lune dans toute l'étendue du ciel. Albert leva la tête au-dessus des bords de la barque et regarda sur la mer.

La faible clarté de l'astre de la nuit lui permit de voir l'immense solitude où il se trouvait. Ses regards ne purent s'arrêter que sur l'eau et le ciel. Il se remit sur les vieux filets et pleura de nouveau. Peu à peu sa tête s'appesantit, ses yeux se fermèrent, et la fatigue et son âge lui firent trouver un sommeil paisible au milieu des dangers qui l'environnaient.

Pendant que le malheureux enfant était ainsi avec sa barque le jouet des vagues, ses parents le cherchaient avec anxiété au jardin et sur le rivage. Ils passèrent la nuit dans une inquiétude affreuse, et quand le jour vint, et qu'ils ne l'eurent point trouvé, ils furent bien persuadés qu'il était tombé dans la mer, et qu'il y avait trouvé la mort. Ils rentrèrent chez eux, et le pleurèrent comme s'il n'eût plus existé.

Cependant Albert dormait toujours paisiblement sur les flots qui l'emportaient. Quand il s'éveilla, le soleil était déjà assez élevé sur l'horizon et réchauffait ses membres engourdis par le froid de la nuit. Il fut bien étonné de voir la barque arrêtée entre deux rochers auprès d'une côte. Il se leva aussitôt, mit le pied sur le bord de la barque, sauta sur un des rochers, et passa de là, en marchant dans l'eau, jusqu'à l'endroit qui lui paraissait être la terre. Mais bientôt il reconnut avec douleur que cette prétendue terre n'était qu'un rocher qui n'avait guère qu'un demi-arpent d'étendue. Il escalada

le rocher et s'assit sur sa pointe. De là il vit la mer autour de lui et, à cinq ou six lieues au loin, la côte d'où il était parti.

Cette vue le découragea tout à fait; il resta une demi-heure presque immobile, le visage tourné vers la terre, où était la maison de ses parents. Il se disait en lui-même: J'ai désobéi à mon père et à ma mère, et Dieu m'a puni.

Cependant la faim se faisant sentir, il se leva et commença à chercher des yeux, où il trouverait de quoi déjeuner. Il parcourut en cinq minutes sa petite île sur tous les sens. Il n'y avait ni arbres, ni arbustes; il y croissait seulement quelques herbes dans les fentes du rocher où se trouvait un peu de terre. Il fallait chercher ailleurs. En descendant sur les bords de la petite île, il remarqua une quantité de coquillages attachés à la pierre, et surtout des huîtres superbes. Il en ouvrit quelques-unes à l'aide d'une pierre tranchante, et la faim lui rendit ce repas délicieux. Quand son appétit fut apaisé, il fit un tour de promenade dans son domaine.

En venant du côté où il avait laissé sa barque, il fut bien étonné de ne plus la voir; les eaux l'avaient dégagée d'entre les pierres, et elle était déjà bien loin de là. Cette perte lui fit sentir plus vivement son abandon. Il réfléchit que peut-être il ne reverrait jamais ses bons parents, et que c'était par sa faute qu'il en était séparé. Il reconnut tous ses torts et se promit bien dans son coeur, si jamais il pouvait retourner dans la maison paternelle, d'écouter avec plus de soin et de respect les conseils de son père et de sa mère. Cette bonne résolution et la prière qu'il fit ensuite lui donnèrent un peu de tranquillité.

Le beau soleil qui brillait sur les eaux et échauffait l'île, ne lui fit pas oublier que la nuit serait froide,

et qu'il lui fallait un lieu où il pût se réfugier pour prendre son repos. Il recommença donc le tour de l'île et trouva un trou, tout juste à sa taille, qui était creusé dans la pierre. Il se mit aussitôt à le nettoyer et à le remplir d'herbes sèches pour se former un lit.

Quand ce travail fut achevé, il descendit sur le bord de l'île pour prendre son dîner. La table était toute servie, mais comme les mets commencèrent à lui paraître un peu insipides, un bon morceau de pain aurait été pour lui un vrai festin : il fallut s'en passer.

Ainsi s'écoula la journée. La nuit lui rendit toutes ses inquiétudes, et il s'effraya de nouveau de sa triste et déplorable situation. Heureusement le sommeil ne lui laissa pas le temps de faire de longues réflexions. Il s'endormit bientôt sur son lit d'herbes sèches pour ne se réveiller qu'au lever du soleil.

La seconde journée se passa comme la première ; la troisième paraissait devoir lui ressembler, et il était déjà persuadé que c'était ainsi que devrait s'écouler sa vie tout entière, lorsqu'il découvrit au loin trois barques de pêcheurs qui semblaient se diriger vers son île. Son cœur bondit de joie. Il tira de sa poche un petit mouchoir blanc, l'éleva aussi haut qu'il put, et l'agita de toutes ses forces.

Enfin les pêcheurs remarquèrent ce signal et le petit bonhomme qui l'agitait. Ils abordèrent bientôt et furent bien étonnés en reconnaissant Albert qu'ils avaient cru mort. — Ah ! petit malheureux ! lui dirent-ils, combien vous avez affligé votre père et votre mère ! —

Albert, tout transporté de joie, ne les laissa pas continuer et les embrassa à plusieurs reprises en leur racontant, comment il s'était fait que le bateau s'était détaché du rivage pendant qu'il se balançait.

Les bons pêcheurs, ravis de porter consolation aux parents d'Albert, le firent monter dans une de leurs barques et reprirent aussitôt le chemin de la côte.

Comment décrire la joie de ces bons parents en revoyant leur fils qu'ils avaient cru mort ! Ils oublièrent de lui faire des reproches et l'embrassèrent en versant des larmes de joie. Mais Albert se mit à genoux devant son père et sa mère et leur dit : Dieu m'a puni, parce que je vous ai désobéi ; il a cependant été encore assez bon envers moi pour me préserver du grand danger où m'avait jeté ma faute. Oh ! mes chers et bons parents, veuillez me pardonner, comme je crois qu'il m'a pardonné. —

— Nous te pardonnons, mon fils, lui dit son père en le relevant. J'espère que tu seras à l'avenir plus sage, car tu sais maintenant que nous ne te défendons que ce qui pourrait t'être funeste. —

Albert devint en effet plus raisonnable ; il ne se souvenait de ses anciennes fautes que pour n'en pas faire de nouvelles.

181. Des Marées.

Les eaux de la mer ont un mouvement général qui en affecte la masse entière, et que l'on nomme marée. Pendant un quart de jour, elles s'élèvent et s'avancent vers le rivage ; elles redescendent ensuite et s'abaissent dans le même espace de temps ; puis elles recommencent ce mouvement dans le même ordre et avec la même durée.

Leur mouvement pour s'élever s'appelle flux, leur mouvement pour s'abaisser, reflux ; le moment de leur plus grande élévation s'appelle la haute mer ; celui de leur plus grand abaissement, la basse mer.

Ces oscillations sont régulières, éternelles ; elles tiennent à la constitution même du globe, à l'arrange-

ment du monde. C'est une loi constante et invariable que le Créateur a imposée aux eaux marines, lorsqu'il a dit à la mer : Tu viendras jusqu'ici ; tu n'iras pas plus loin.

182. Puissance de Dieu.

Par quel ordre, ô soleil, viens-tu, du sein de l'onde,
Nous rendre tes rayons et ta clarté féconde ?
Tous les jours je t'attends, tu reviens tous les jours :
Est-ce moi qui t'appelle, et qui règle ton cours ?
Et toi, dont le courroux veut engloutir la terre,
Mer terrible, en ton lit quelle main te resserre ?
Pour forcer ta prison tu fais de vains efforts :
La rage de tes flots expire sur tes bords.

C'est Dieu qui du néant a tiré l'univers ;
C'est lui qui sur la terre a répandu les mers ;
Qui de l'air étendit les humides contrées ;
Qui sema de brillants les voûtes azurées ;
La terre à son pouvoir rend un muet hommage :
Les rois sont ses sujets, le monde est son partage.
Si l'onde est agitée, il la peut affermir ;
S'il querelle les vents, ils n'osent plus frémir ;
S'il commande au soleil, il arrête sa course :
Il est maître de tout, comme il en est la source.
Tout subsiste par lui, sans lui rien n'eût été ;
Et lui seul des mortels est la félicité.

183. La Tempête.

Un jour Jésus entra dans une barque avec ses disciples pour traverser la mer de Galilée. Pendant qu'ils étaient sur la mer, il s'éleva une si grande tempête,

que la nacelle fut couverte de flots, et le Seigneur dormait. Ses disciples, saisis de crainte et d'effroi, l'éveillèrent en disant: Maître, sauve-nous, nous périssons! — Le Seigneur se leva et commanda au vent et à la mer de se taire et de se calmer. Et aussitôt la tempête cessa, les flots s'apaisèrent, et la mer devint calme. Puis, Jésus dit à ses disciples: Pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi? — Et ils furent saisis de crainte et d'admiration et disaient l'un à l'autre: Qui est celui-ci que les vents même et la mer lui obéissent? —

184. Vent, Tempête, Ouragan.

Le vent est l'air en mouvement. Plus ce mouvement est rapide, plus le vent est fort. Le vent ne devient sensible que lorsqu'il fait environ une lieue à l'heure; il est fort, lorsqu'il fait huit lieues à l'heure, très fort, lorsqu'il en fait seize; il devient tempête lorsqu'il en fait vingt, et ouragan, lorsqu'il fait de trente à quarante lieues par heure.

Dans sa plus grande violence le vent renverse les édifices et déracine les arbres, il lance des pierres avec la rapidité du boulet; il produit sur la mer des vagues d'une hauteur énorme, qui engloutissent les vaisseaux; il soulève les eaux et les pousse dans l'intérieur des terres, où elles occasionnent de désastreuses inondations.

185. Miracles de Jésus-Christ.

Jésus parle, les vents se taisent;
Les morts renaissent des tombeaux;
Les vagues en courroux s'apaisent,
Et Pierre marche sur les eaux.
L'aveugle-né voit sur ses traces
Le boiteux aller rendre grâces

Au Dieu puissant qui les guérit;
Et le sourd est surpris d'entendre
Le muet en tous lieux répandre
Les miracles de Jésus-Christ.

186. L'Aveugle de Jérico.

Un autre jour que Jésus approchait de la ville de Jérico, il y avait, assis près du chemin, un aveugle qui demandait l'aumône. Cet homme, entendant le bruit d'une grande foule d'hommes qui passaient, demanda ce que c'était, et on lui répondit que c'était Jésus le Nazaréen qui passait. Alors il se mit à crier : Jésus, fils de David, aie pitié de moi ! — Jésus s'arrêta et ordonna qu'on lui amenât l'aveugle, et quand celui-ci se fut approché, il l'interrogea : Que veux-tu que je te fasse ? — L'aveugle répondit : Seigneur, fais que je recouvre la vue. — Jésus lui dit : Recouvre la vue ; ta foi t'a sauvé. —

Et à l'instant même l'aveugle recouvra la vue, et il suivit Jésus, glorifiant Dieu. Et tout le peuple, voyant cela, donna des louanges à Dieu.

187. Le Mort de Naïn.

Une autre fois Jésus allait dans une ville, nommée Naïn, et plusieurs de ses disciples et une grande foule d'hommes l'accompagnaient. Comme il approchait de la porte de la ville, voilà qu'on portait dehors un mort. C'était un jeune homme, fils unique de sa mère, qui était veuve ; elle accompagnait le cercueil en pleurant, et beaucoup de monde était avec elle pour la plaindre et la consoler. Et lorsque le Seigneur la vit, il eut pitié d'elle et lui dit : Ne pleure point. — Puis il s'approcha de la bière et la toucha, et ceux qui la portaient s'arrêtèrent, et il dit : Jeune homme, je te dis, lève-toi. — Le mort se souleva et commença de parler ; et Jésus

le rendit à sa mère. Et tous ceux qui étaient présents s'étonnèrent et glorifièrent Dieu en disant : Certainement un grand prophète s'est levé parmi nous, et certainement Dieu a visité son peuple. —

188. Le Cadavre.

Mes chers enfants, ne pleurez pas ; n'ayez pas peur à la vue d'un cercueil. Voyez, cet homme pâle qui ne peut plus voir, plus entendre, n'a cependant pas cessé de vivre. Il pense, il vit mieux que nous. Son corps est mort, et son âme est loin de la terre. Dieu, dont il a suivi les lois dans ce monde, l'a assisté dans ses derniers moments et l'a pris sous sa protection.

L'âme s'envole. Le corps descend dans le tombeau. Mais ne détournez pas vos regards, et louez le Seigneur, qui fera revivre un jour ce corps plus beau qu'il n'était.

Oh ! ne dites pas, enfants, que c'est un malheur de mourir, et qu'on serait mieux de vivre sans cesse. Si vous aimez Dieu, si vous le servez, la mort viendra comme une amie vous chercher pour vous conduire au bonheur éternel. Et lorsque le dernier jour apparaîtra, ce corps que l'on ensevelit dans la terre, reprendra une nouvelle vie, et les anges accourront en chantant au-devant de vous pour vous emmener dans les demeures célestes.

Enfants, ne pleurez pas ; n'ayez pas peur à la vue d'un cercueil. Regardez plutôt avec joie cet homme qui ne peut plus voir, plus entendre ; car il est allé vivre au ciel.

189. Assurance du Chrétien.

Non, je ne mourrai pas,	Oui, mon corps de péché,
En laissant ici-bas	Comme l'herbe fauché,
Ma loge de poussière.	Doit tomber dans la poudre :
Pour toujours je vivrai !	Et ce frêle roseau,
Pour toujours je serai,	Brisé dans le tombeau,
Seigneur, dans ta lumière !	Doit bientôt s'y dissoudre.

Mais vers toi, Jésus - Christ !
Mon bienheureux esprit
Va monter dans la gloire.
Du ciel, où tu m'attends,
De ta main tu me tends
La palme de victoire.

190. Le Cimetière.

— Ne va pas par là, mon frère Charles ! disait Elise, en passant un soir auprès d'un cimetière.

— Eh ! pourquoi donc, répondit Charles, aurais-je peur de passer devant ce cimetière ? Je pourrais y aller seul au milieu de la nuit. Ici les morts viennent reposer ; ils dorment là dans la terre si doucement. Ne serait-ce pas une folie de n'oser s'approcher de leur demeure ?

Il n'y a point de mort qui reparaîsse sur terre, point d'esprit qui vienne nous tourmenter. C'est une vraie sottise que d'inspirer de telles frayeurs aux enfants. —

Mais Charles eut beau vouloir encourager sa soeur ; son langage raisonnable ne la convertit pas, et plutôt que de passer devant le cimetière, elle préférerait prendre un autre chemin beaucoup plus long.

Eh bien, enfants, que vous en semble, si l'on vous demandait qui de Charles ou d'Elise était le plus raisonnable? Ne voudriez-vous pas vous ranger du côté de Charles et être aussi braves que lui? —

191. Le Spectre.

Martin, s'étant glissé à minuit dans le jardin d'un château, remplit deux sacs de fruits, dont il voulut d'abord emporter un à sa demeure.

Au moment où, ainsi chargé, il marchait le long du mur du jardin, l'horloge vint à sonner minuit; le vent soufflait dans le feuillage d'une manière à faire frissonner, quand tout à coup Martin aperçut près de lui un homme noir, qui semblait porter complaisamment l'autre sac.

Pousser un cri, jeter sa charge et se mettre à courir de toute la vitesse de ses jambes, fut pour lui l'affaire d'un instant. L'homme noir laissa de même tomber son sac, se mit à courir près de Martin aussi vite que lui jusqu'au bout du mur du jardin, où il disparut.

Le lendemain matin Martin n'eut rien de plus pressé que de parler à tout le monde de l'horrible fantôme; mais il se garda bien de dire un mot du vol qu'il avait commis. Cependant le maître le fit appeler ce jour même.

— Cette nuit, dit-il, vous avez dérobé du fruit dans le jardin du château. Les sacs vous ont trahi, puisqu'ils portent tous deux le nom de votre père. C'est pourquoi je vous ferai emprisonner dans la tour. Quant au fantôme noir, ce n'était rien que votre ombre, que vous avez aperçue sur le mur nouvellement blanchi, à la clarté de la lune qui se levait. —

La même chose arrive à tous ceux qui font du mal. Le bruit d'une feuille qui s'agite les effraie, et leur ombre même les fait fuir.

192. Un bon Conseil.

Mes enfants, quand la nuit revient, n'ayez pas peur de vous trouver au milieu de l'obscurité. Dans les ombres de la nuit, comme à la clarté du jour, l'oeil de Dieu veille sur vous. Le méchant seul doit redouter la solitude; le moindre bruit l'agite, et le tonnerre le fait trembler.

Voulez-vous dormir tranquillement dans votre lit? faites en sorte que votre conscience n'ait rien à vous reprocher. Que l'innocence préside à vos actions, la concorde à vos jeux. Ne vous écarterez pas des avis que l'on vous donne, et fuyez, oh! fuyez le mal.

193. La Conscience.

Jamais je ne me trouve plus content que quand j'ai rempli mes devoirs. Alors je m'assieds à table avec plus de plaisir, je cours, je saute, je chante. Mais, si j'ai été paresseux, méchant, je n'ai plus aucun repos, et je ne sens aucun plaisir à manger et à jouer. Ma conscience est là qui me tourmente, qui me dit que j'ai manqué à mes devoirs, et qu'en agissant ainsi, je ne deviendrai jamais bon et sage.

194. Dieu voit Tout.

Malheur à ceux qui accomplissent leurs oeuvres dans les ténèbres, et qui disent: Qui est-ce qui nous voit? Qui peut savoir ce que nous faisons? — Cette pensée est folle. C'est comme si l'argile s'élevait contre le potier, et lui disait: Ce n'est pas toi qui m'as faite. —

C'est comme si l'oeuvre disait à l'ouvrier : Tu ne me connais pas. —

Dieu connaît les pensées des hommes et tout ce qu'elles ont de vain ; il pénètre dans les profondeurs des ténèbres. Il n'y a pas d'obscurité si profonde qui puisse cacher les méchants.

195. Psaume CXXXIX.

Grand Dieu, tu vois ce que je suis,
Ce que je veux, ce que je puis,
Que je sois assis ou debout,
Tes yeux me découvrent partout,
Et tu pénètres ma pensée,
Même avant qu'elle soit tracée.

Soit que je marche, ou sois couché,
Je ne te suis jamais caché :
Ta vue éclaire mon sentier,
Et tu me connais tout entier ;
Tu sais, sans que je le profère,
Tous les discours que je veux faire.

Si ton esprit veut me chercher,
Où fuirai-je pour me cacher ?
Puis-je me sauver devant toi ?
Si je monte aux cieux, je t'y vois,
Et si je descends dans l'abîme,
T'y voilà pour punir mon crime.

Quand l'aurore m'aurait prêté
Ses ailes, sa rapidité,
Et que j'irais en fendant l'air
Aux bords opposés de la mer,

Ta main, s'il te plaît de l'étendre,
Viendra m'y poursuivre et m'y prendre.

Si je dis : La nuit pour le moins,
Me cachant aux yeux des témoins,
De son ombre me couvrira, —
La nuit même m'éclairera ;
Car l'ombre la plus ténébreuse
Est pour toi claire et lumineuse.

196. L'Oeil qui voit Tout.

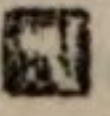
L'oeil qui voit tout, qui tout embrasse,
Qui des cieux lit dans notre coeur,
Y voit jusqu'à la moindre trace
Et d'allégresse et de douleur.

Quand nous aveuglerions le monde,
Dieu pourtant observe nos pas ;
Il voit tout : sa vue est profonde,
Et son oeil ne se ferme pas.

Vocabulaire, Wörterverzeichnis.

1.

La pensée, der Gedanke.
 pensées détachées, abgerissene Gedanken.
 Dieu, Gott.
 créé, geschaffen.
 le ciel, der Himmel.
 la terre, die Erde.
 voir, sehen.
 nous voyons, wir sehen.
 le soleil, die Sonne.
 la lune, der Mond.
 une étoile, ein Stern.
 les nuages, die Wolken.
 quelquefois, manchmal.
 un arc-en-ciel, ein Regenbogen.
 un homme, ein Mann oder Mensch.
 un animal, ein Thier.
 la plante, die Pflanze.
 la pierre, der Stein.
 la montagne, der Berg, das Gebirge.
 la vallée, das Thal.
 la forêt, der Wald.
 le champ, das Feld.
 la prairie, die Wiese.
 le lac, der See.
 un étang, ein Teich.
 le fleuve, der Strom.
 le ruisseau, der Bach.
 la ville, die Stadt.

le village, das Dorf.
 entendre, hören.
 nous entendons, wir hören.
 le murmure, das Murmeln.
 le chant, der Gesang.
 un oiseau, ein Vogel.
 le vent, der Wind.
 agiter, bewegen; j'agite, ich bewege;
 tu agites, il agite.
 un arbre, ein Baum.
 la voix, die Stimme.
 le père, der Vater.
 la mère, die Mutter.
 qui, welcher, welche, welches. 
 dire, sagen; nous disons, wir sagen;
 vous dites, ils disent.
 faire, machen, thun.
 le bien, das Gute.
 sentir, riechen oder fühlen; nous
 sentons, wir riechen oder fühlen;
 vous sentez, ils sentent.
 doux, douce, süß oder sanft.
 le parfum, der Wohlgeruch, Duft.
 la fleur, die Blume.
 la chaleur, die Wärme oder Hitze.
 la fraîcheur, die Frische, Kühle.
 le soir, der Abend.
 souffler, blasen; je souffle, ich blase;
 tu souffles, il souffle.
 la force, die Kraft.

manger, essen; nous mangeons, wir essen; vous mangez, ils mangent.	la langue, die Zunge oder Sprache.
le fruit, die Frucht oder das Obst.	distinguer, unterscheiden.
goûter, schmecken.	la chose, die Sache, das Ding.
le plaisir, das Vergnügen.	la plume, die Feder.
boire, trinken; nous buvons, wir trinken.	écrire, schreiben.
l'eau, das Wasser.	une aiguille, eine Nähnadel.
le lait, die Milch.	coudre, nähen.
	le crayon, der Bleistift.
	dessiner, zeichnen.
	la cuiller, der Löffel.
	la fourchette, die Gabel.
	porter, tragen.
	la bouche, der Mund.
	porter à la bouche, zu Munde tragen oder führen.
2.	3.
qui, wer.	celui, derjenige; ceux, diejenigen.
ce que, was.	la faim, der Hunger; j'ai faim, ich habe Hunger, ich bin hungrig.
le sens, der Sinn.	la soif, der Durst; j'ai soif, ich habe Durst, ich bin durstig.
la vue, das Gesicht.	vouloir, wollen; je veux, ich will; tu veux, il veut.
l'ouïe, f., das Gehör.	fatigué, ermüdet.
l'odorat, m., der Geruch.	se reposer, ausruhen.
le toucher, das Gefühl.	malade, krank.
toucher, fühlen.	guéri, geheilt.
le goût, der Geschmack.	guérir, heilen.
je vois, ich sehe; tu vois, il voit.	le froid, die Kälte.
aveugle, blind.	j'ai froid, ich habe kalt, es friert mich.
j'entends, ich höre; tu entends, il entend.	froid, kalt.
sourd, taub.	chaud, warm.
pouvoir, können; je peux, ich kann; tu peux, il peut.	se chauffer, sich wärmen.
parler, reden.	appliqué, fleißig.
muet, stumm.	travailler, arbeiten.
appeler, rufen, nennen, heißen; je m'appelle, ich nenne mich oder heiße; tu t'appelles, il s'appelle.	paresseux, faul.
mangeable, eßbar.	s'occuper, sich beschäftigen.
palpable, fühlbar.	vigoureux, kräftig.
intelligible, vernehmbar, hörbar.	beaucoup, viel.
visible, sichtbar.	instruire, unterrichten.
servir, dienen, bedienen; je me sers, ich bediene mich; tu te sers, il se sert.	
les yeux, m., die Augen.	
les oreilles, f., die Ohren.	
le nez, die Nase.	

instruit, unterrichtet, gebildet.
 autre, anders.
 les autres, die Andern.
 riche, reich.
 puissant, mächtig.
 protéger, beschützen.
 faible, schwach.
 sage, vernünftig, weise.
 conseiller, rathen, berathen.
 consoler, trösten.
 un embarras, eine Verlegenheit.
 la tristesse, die Traurigkeit.
 méchant, böse.
 devoir, sollen; je dois, ich soll; tu
 dois, il doit.
 corriger, bessern, verbessern.
 une école, eine Schule.
 l'attention, f., die Aufmerksamkeit.
 faire attention, Aufmerksamkeit ma-
 chen, aufmerken.
 perdre, verlieren.
 perdu, verloren.
 quelque chose, irgend eine Sache,
 etwas.
 chercher, suchen.
 consulter, um Rath fragen.
 le médecin, der Arzt.
 recevoir, empfangen.
 j'ai reçu, ich habe empfangen.
 le bienfait, die Wohlthat.
 reconnaissant, dankbar.
 écouter, hören, zuhören.
 fait, gethan, gemacht.
 le gré, der freie Wille.
 de bon gré, freiwillig.
 librement, frei, ungezwungen.
 la volonté, der Wille.
 de bonne volonté, gutwillig.
 la peine, die Mühe, der Kummer,
 der Verdruß.
 le coeur, das Herz.

de bon coeur, bereitwillig.
 l'affection, f., die Zuneigung, Liebe.
 la grâce, die Gnade, die Annueth.
 de bonne grâce, artig, zierlich, an-
 ständig.
 la politesse, die Höflichkeit.

4

le laboureur, der Ackermann.
 labourer, ackern; je laboure, ich
 ackere; tu laboures, il laboure.
 semer, säen; je sème, ich säe; tu
 sèmes, il sème.
 moissonner, ärnten.
 battre, schlagen, dreschen; je bats,
 ich schlage oder dresche; tu bats,
 il bat.
 le blé, das Getreide.
 le meunier, der Müller.
 moudre, mahlen; je mouds, ich
 mahle; tu mouds, il moud.
 le boulanger, der Bäcker.
 en, davon, daraus.
 cuire, kochen oder backen; je cuis,
 ich backe; tu cuis, il cuit.
 le pain, das Brod.
 le boucher, der Metzger.
 acheter, kaufen; j'achète, ich kaufe;
 tu achètes, il achète.
 le boeuf, der Ochse.
 le veau, das Kalb.
 un agneau, ein Lamm.
 le cochon, le porc, das Schwein.
 tuer, tödten.
 dépécer, zerstückten; je dépèce, ich
 zerstücke; tu dépèces, il dépèce.
 je vends, ich verkaufe; tu vends,
 il vend.
 la chair, das Fleisch.
 la chaire, die Kanzel.
 le tailleur, der Schneider.

- je fais , ich mache ; tu fais , il fait. le corbeau, der Rabe.
 un habit, ein Kleid. la vache, die Kuh.
 la sorte, die Art. le mammifère, das Säugethier.
 le cordonnier, der Schuster. le serpent, die Schlange.
 le soulier, der Schuh. vivre, leben ; nous vivons , wir le-
 la botte, der Stiefel. ben, vous vivez , ils vivent.
 la bottine , das Stiefelchen , die dans, in.
 Stieflette. l'air, m., die Luft.
 le menuisier, der Schreiner. la grenouille, der Frosch.
 la table, der Tisch. le marais, der Morast, der Sumpf.
 la chaise, der Stuhl. le ver, der Wurm.
 le meuble, das Möbel, das Haus- la plupart, die meisten, der größte
 geräthe. Theil.
 le bois, das Holz. sur, auf.
 le serrurier, der Schlosser. quelques, einige.
 la serrure, das Schloß. la baleine, der Walffisch.
 la clef, der Schlüssel. le dauphin, der Delphin.
 un ustensile , ein Geräthe, Haus- le narval, der Narwal , das See-
 geräthe. einhorn.
 le fer, das Eisen. le cachalot , der Raschelot, Bott-
 le maréchal, der Hufschmied. fisch.
 ferrer, beschlagen. ressembler, gleichen, ähnlich sein.
 le cheval, das Pferd. grand, groß.
 le coutelier, der Messerschmied.
 le couteau, das Messer.
 le canif, das Federmesser.
 trancher, schneiden.
 tranchant, schneidend, scharf.
 le ferblantier, der Glashner.
 le fer-blanc, das Blech.
 un arrosoir, eine Gießkanne.
 le chandelier, der Leuchter.
 le tonneau, das Faß.
 le tonnelier, der Faßbinder, Büttner.
 le baril, das Fäßchen.
 le cuve, die Kufe, das Schaff.
- 5.
- le chien, der Hund.
 le brochet, der Hecht.
 le poisson, der Fisch.
- 6.
- terrestre, irdisch.
 les animaux terrestres, die Land-
 thiere.
 une autruche, ein Strauß.
 voler, fliegen.
 le perroquet, der Papagei.
 le sansonnet, der Staar.
 le geai, die Elster.
 ils peuvent, sie können.
 imiter, nachahmen.
 un âne, ein Esel.
 la chèvre, die Ziege.
 la brebis, das Schaf.
 le chat, die Katze.
 domestique, häuslich.

un animal domestique, ein Hausthier.
 le chamois, die Gemse.
 le cerf, der Hirsch.
 le chevreuil, das Reh.
 le lièvre, der Hase.
 un écureuil, ein Eichhörnchen.
 un animal sauvage, ein wildes Thier.
 le lion, der Löwe.
 le loup, der Wolf.
 un animal rapace, ein Raubthier.
 le gibier, das Wildpret.
 chasser, jagen.
 la nourriture, die Nahrung.
 nourrir, nähren; je nourris, ich
 nähre, tu nourris, il nourrit.
 la volaille, das Federvieh.
 la basse-cour, der Hühnerhof.
 une oie, eine Gans.
 un canard, eine Ente.
 la poule, die Henne.
 le dindon, der Truthahn.
 le pigeon, die Taube.
 le nid, das Nest.
 le colombier, der Taubenschlag.

7.

rugir, brüllen (vom Löwen).
 mugir, brüllen (vom Ochsen).
 hurler, heulen.
 le taureau, der Stier.
 hennir (spr. hanir), wiehern.
 bêler, blöfen.
 grogner, grunzen.
 braire, wie ein Esel schreien, nannen.
 aboyer, bellen.
 miauler, miauen.
 la souris, die Maus.
 chicotter, pfeifen (von der Maus).
 siffler, zischen, pfeifen.
 nasiller, } schnattern.
 barboter, }

claqueter, flappern.
 glousser, glücken.
 chanter, singen, frähen.
 roucouler, girren.
 coasser, quaken.
 croasser, krächzen.
 gazouiller, zwitschern.
 le hanneton, der Maifäfer.
 une abeille, eine Biene.
 le bourdon, die Hummel.
 la mouche, die Fliege.
 bourdonner, summen.

8.

comprendre, verstehen, begreifen;
 je comprends, ich verstehe; tu com-
 prends, il comprend, on com-
 prend.
 le nom, der Name.
 un être, ein Wesen, ein Ding.
 exister, da sein, vorhanden sein.
 diviser, theilen, eintheilen.
 un végétal, eine Pflanze, ein Ge-
 wächs.
 vivre, leben; vivant, lebend.
 la vie, das Leben.
 mouvoir, bewegen;
 ils se meuvent, sie bewegen sich.
 volontaire, adj. } willkürlich.
 volontairement, adv. }
 douer, begaben;
 doué, begabt.
 la sensibilité, die Empfindung.
 priver, berauben.
 le mouvement, die Bewegung.
 le corps, der Körper.
 former, bilden.
 compacte, fest.
 la surface, die Oberfläche.
 le globe, die Erdfugel.
 le métal, das Metall.

9.

la sentence, der Sittenspruch, Dentspruch.

la maxime, der Grundsatz.

la réflexion, das Nachdenken, die Betrachtung.

le livre, das Buch.

un ami, ein Freund.

l'instruction, f., der Unterricht, die Bildung.

le trésor, der Schatz.

le travail, die Arbeit.

l'ignorance, f., die Unwissenheit.

la nuit, die Nacht.

ce, cet, cette, dieser, diese, dieses.

l'âme, f., die Seele.

ni — ni, weder — noch.

la paresse, die Trägheit.

le vice, das Laster.

négligent, nachlässig.

le frère, der Bruder.

le dissipateur, der Verschwender.

engourdir, betäuben; j'engourdis, ich betäube, tu engourdis, il engourdit.

suivre, folgen; suivi, gefolgt.

elle est suivie de la faim, sie ist gefolgt vom Hunger, der Hunger folgt ihr nach.

pauvre, arm.

la pauvreté, die Armuth.

la compagne, die Gefährtin.

produire, hervorbringen; je produis, ich bringe hervor, tu produis, il produit.

l'abondance, f., die Fülle.

la sentinelle, die Wache, Schildwache.

la vertu, die Tugend.

planter, pflanzen.

arroser, begießen.

l'aide, f., die Hülfe.

venir, kommen; je viens, ich komme, tu viens, il vient.

il vient en aide, er kommt zu Hülfe.

10.

sans, ohne.

peu, wenig.

le point, der Punkt.

ne — point de, kein.

procurer, verschaffen.

presque, beinahe.

toujours, immer.

un amusement, eine angenehme Unterhaltung, Erholung.

précéder, vorhergehen.

le repos, die Ruhe.

l'exercice, m., die Uebung, die Bewegung.

remplir, füllen, erfüllen.

rempli, erfüllt.

le jour, } der Tag.

la journée, }

la jeunesse, die Jugend.

la vieillesse, das Alter.

ordonner, ordnen, befehlen.

garantir, verbürgen; je garantis, ich verbürge, tu garantis, il garantit.

heureux, glücklich.

l'avenir, m., die Zukunft.

11.

valoir, gelten, werth sein; je vauds, ich gelte, bin werth; tu vauds, il vaut.

mieux, besser.

il vaut mieux, es ist besser.

savoir, wissen, können.

se taire, schweigen.

mal, übel, schlecht.

à propos, zu rechter Zeit.

un avantage, ein Vortheil, Vorzug.
séant, anständig, schicklich.
répondre, antworten; je réponds,
ich antworte; tu réponds, il répond.
une injure, eine Beleidigung,
Schimpfrede.
le mot, das Wort.
inconsidéré, unüberlegt.
le malheur, das Unglück.

12.

bon, gut; le bon, das Gute.
beau, schön.
préférer, vorziehen.
préférable, vorzüglich, vorzuziehen.
il faut, es ist nothwendig, man muß.
dès, seit, von, an.
s'accoutumer, sich gewöhnen.
utile, nützlich.
agréable, angenehm.
paraître, scheinen.
désirer, wünschen.
le bien, das Gut.
je sais, ich weiß, tu sais, il sait.
content, zufrieden.
se contenter, sich begnügen.
nécessaire, nothwendig.
assez, genug.
un état, ein Stand, Zustand.
que je sois, daß ich sei; que tu sois,
qu'il soit, qu'on soit.
en quelque état qu'on soit, in wel-
chem Stande man auch sei.
quand, wann oder wenn.
la sagesse, die Weisheit.
la richesse, der Reichthum.
sitôt, sobald.
rien, etwas.
ne-rien, nicht etwas, nichts.
plus, mehr.

posséder, besitzen; je possède, ich
besitze, tu possèdes, il possède.

13.

le premier, der Erste.
le pas, der Schritt.
vers, gegen, zu.
le mal, das Uebel, das Böse.
c'est, das ist, das heißt.
préparer, vorbereiten.
assurer, sichern, versichern.
le bonheur, das Glück.
la veille, der vorhergehende Tag,
Tag zuvor.
le lendemain, der folgende Tag,
Tag darauf.
faisant, thugend; en faisant, wenn
du thust.
craindre, fürchten; je crains, ich
fürchte, tu crains, il craint.
remettre, zustellen, zurückstellen, auf-
schieben; nous remettons, wir
schieben auf, vous remettez, ils
remettent.
demain, morgen.
aujourd'hui, heute.
nous pouvons, wir können, vous
pouvez, ils peuvent.
autre chose, etwas Anderes.
triompher, triumphiren, siegen.
mauvais, schlecht.
une habitude, eine Gewohnheit.
aisément, leicht.

14.

le guide, der Führer, der Weg-
weiser.
intérieur, innerlich.
abandonner, verlassen.
jamais, jemals.

ne-jamais, niemals.
 le besoin, das Bedürfniß, die Noth.
 sincère, aufrichtig.
 la conscience, das Gewissen.
 avantageux, vortheilhaft.
 le conseil, der Rath.
 la paix, der Friede.
 le contentement, die Zufriedenheit.
 la santé, die Gesundheit.
 voilà, da ist, da sind oder das sind.
 ici, hier.
 bas, niedrig, unten.
 ici-bas, hier unten, hienieden.
 contre, gegen, wider.
 le refuge, der Zufluchtsort.
 étouffer, ersticken.
 une action, eine Handlung.
 tout à la fois, zugleich, zu gleicher
 Zeit.
 la loi, das Gesetz.
 un accusateur, ein Ankläger.
 le témoin, der Zeuge.
 le juge, der Richter.

15.

fort, starf.
 la crainte, die Furcht.
 le Seigneur, der Herr.
 le commencement, der Anfang.
 aimer, lieben.
 soyez, seid.
 propre, eigen.
 il y a, es giebt, es ist.
 espérer, hoffen.
 le fou, der Thor, der Narr.
 croire, glauben; je crois, ich glaube;
 tu crois, il croit.
 nous instruisons, wir unterrichten;
 vous instruisez, ils instruisent.
 jusqu'à ce que, bis daß.

le cheveu, das Haar.
 que nous soyons, daß wir seien;
 que vous soyez, qu'ils soient.
 blanc, blanche, weiß.
 blanchir, weiß werden;
 blanchi, weiß geworden.
 une oeuvre, ein Werk.
 montrer, zeigen.
 vrai, wahr.

16.

honorer, ehren.
 afin de, damit, daß.
 afin de vivre, damit ihr lebet.
 longtemps, lange.
 la parole, das Wort.
 mépriser, verachten.
 lorsque, wenn, als.
 vieillir, altern, alt werden;
 vieilli, alt geworden.
 plonger, tauchen, stürzen.
 les ténèbres, die Finsterniß.
 se réjouir, sich freuen; je me ré-
 jouirai, ich werde mich freuen;
 tu te réjouiras, il se réjouira.
 la prière, das Gebet.
 exaucer, erhören.
 bénir, segnen.
 la bénédiction, der Segen.
 affermir, befestigen; j'affermis, ich
 befestige; tu affermis, il affermit.
 la malédiction, der Fluch, die Ver-
 wünschung.
 renverser, umwerfen, niederreißen;
 je renverse, ich reiße nieder; tu
 renverses, il renverse.
 le fondement, der Grund, die Grund-
 lage.
 la joie, die Freude.
 égarer, verirren;

égaré, verirrt, verwirrt, thöricht.
le chagrin, der Kummer.

17.

le prochain, der Nächste.
même, selbst.
faites, thut, machet.
vouloir, wollen; nous voudrions,
wir würden wollen, wir wollten;
vous voudriez, ils voudraient.
que je fisse, daß ich thäte; que tu
fisses, qu'il fît, que nous fis-
sions, que vous fissiez, qu'ils
fissent.

pour, für.

eux, sie.

prêter, leihen.

acquitter, zahlen, bezahlen; j'ac-
quitterai, ich werde bezahlen; tu
acquitteras, il acquittera.

la dette, die Schuld.

partager, theilen.

donc, denn, also.

couvrir, decken, bedecken; nous cou-
vrons, wir decken; vous couvrez,
ils couvrent.

nu, nackt.

donner, geben.

s'enrichir, sich bereichern.

malheureux, unglücklich.

implorer, anflehen, anrufen.

tomber, fallen; je tomberai, ich
werde fallen; tu tomberas, il
tombera.

l'indigence, f., die Dürftigkeit.

18.

élever, erhöhen.

abaisser, erniedrigen.

le repentir, die Reue.

suivre, folgen; je suis, ich folge;
tu suis, il suit.

l'orgueil, m., der Stolz.

la gloire, der Ruhm, die Ehre.

le partage, der Antheil, das Erbtheil.

humble, demüthig.

un éloge, ein Lob.

non, nein; et non, und nicht.

écrouler, einstürzen.

précipiter, stürzen.

le gouffre, der Schlund.

la mort, der Tod.

la piété, die Frömmigkeit.

l'impiété, f., die Gottlosigkeit.

impie, gottlos.

se repentir, bereuen; je me repens,

ich bereue; tu te repens, il se

repent.

marcher, gehen.

la vertu, die Tugend.

mourir, sterben; je mourrai, ich werde

sterben; tu mourras, il mourra.

oublier, vergessen.

la faute, der Fehler.

demander, verlangen, fragen, bitten.

convertir, befehren; que je me con-

vertisse, daß ich mich befehre;

que tu te convertisses, qu'il se

convertisse.

vivre, leben; que je vive, daß ich

lebe; que tu vives, qu'il vive.

coupable, strafbar, sündig.

repentant, bereuend.

juste, gerecht.

19.

les cieux, pl. von le ciel.

chaque, jeder.

soutenir, erhalten, unterhalten; je

soutiens, ich erhalte; tu soutiens,

il soutient.

l'existence, f., das Dasein.
comment, wie.
payer, bezahlen, vergelten.
le don, die Gabe.
la reconnaissance, die Dankbarkeit.

20.

fait, macht, läßt.
briller, glänzen, strahlen.
éclairer, erleuchten.
luire, leuchten.
la lumière, das Licht.
bleu, blau.
vert, grün.
la verdure, das Grün.
la campagne, das Land, das Gefilde.
le mont, der Berg.
le vallon, das Thal.
le buisson, der Strauch, das Gebüsch.
limpide, hell, klar.
couler, fließen.
venir, kommen.
ils viennent, sie kommen.
lui, er.
de lui, von ihm.
je saurais, ich würde wissen; tu saurais, il saurait.
je ne saurais wird angewendet für:
ich kann nicht.
le maître, der Herr.
l'univers, m., das Weltall, die ganze Welt.
obéir, gehorchen.
se soumettre, sich unterwerfen; je me sou mets, ich unterwerfe mich; tu te sou mets, il se sou met.
lever, heben.
se lever, aufstehen, aufgehen (von der Sonne).
rester, bleiben.

suspendre, aufhängen, schwebend hängen; suspendu, aufgehängt, hängend, schwebend.
parce que, weil.
tenir, halten; je tiens, ich halte; tu tiens, il tient.
la foudre, der Blitzstrahl.
la glace, das Eis.
glacé, gefroren, erstarrt.
fondre, schmelzen.
reverdir, wieder grün werden.
fleurir, blühen.
mûrir, reifen.
la feuille, das Blatt.
jaunir, gelb werden.
arrêter, aufhalten.
s'arrêter, stehen bleiben.
la neige, der Schnee.
je meurs, ich sterbe; tu meurs, il meurt.
retomber, zurücksinken.
le néant, das Nichts

21.

partout, überall.
que je sache, daß ich wisse; que tu saches, qu'il sache.
connaître, kennen; je connais, ich kenne; tu connais, il connaît.
cacher, verbergen.
pénétrer, durchdringen.
secret, secrète, geheim.
seul, einzig, allein.
un endroit, ein Ort.
nous puissions, wir können; vous puissiez, ils puissent.
devant, vor.
clair, klar, hell.
éternel, ewig.
compter, zählen.
la goutte, der Tropfen.

la pluie, der Regen.

la multitude, die Menge.

la tête, der Kopf.

22.

j'ai beau, ich habe schön, bedeutet

hier: ich mag noch so sehr.

un oeil, ein Auge.

pénétrant, durchdringend.

se soustraire, sich entziehen.

pécher, sündigen.

moins, weniger.

garder, hüten.

plaire, gefallen.

déplaire, mißfallen.

23.

se promener, spazieren gehen.

l'automne, m., der Herbst.

je faisais, ich machte; tu faisais,

il faisait.

il fait chaud, es ist warm.

il fait froid, es ist kalt.

tourner, drehen, wenden.

le côté, die Seite.

le jardin, der Garten.

long, lang.

le long, entlang, längs.

alors, alsdann.

répondre, antworten; je répondis,

ich antwortete; tu répondis, il

répondit.

prendre, nehmen.

la patience, die Geduld.

prendre patience, Geduld haben.

arriver, ankommen.

la poire, die Birne.

le poirier, der Birnbaum.

charger, beladen.

le doyenné, die Butterbirne.

fermer, schließen, zumachen.

de toutes parts, von allen Seiten.

la haie, die Hecke.

fourré, dicht.

le trou, das Loch.

je pourrais, ich würde können; tu

pourrais, il pourrait.

passer, vorbeigehen, vorübergehen,

durchgehen, durchschlüpfen.

dire, sagen; je dirais, ich würde

sagen; tu dirais, il dirait.

sûr, sûrement, gewiß.

la personne, die Person.

ne — personne, Niemand.

tromper, betrügen, täuschen.

se tromper, sich irren; je me trompe,

ich irre mich; tu te trompes, il

se trompe.

punir, strafen.

la justice, die Gerechtigkeit.

proposer, vorschlagen.

présent, gegenwärtig.

je perds, ich verliere; tu perds, il

perd.

le fond, der Grund.

la raison, das Recht, die Ursache.

songer, denken.

derrière, hinter.

pu, gekonnt.

étendre, ausstrecken.

étendu, ausgestreckt.

le banc, die Bank.

le gazon, der Rasen.

le vieillard, der Greis.

appartenir, gehören; j'appartenais,

ich gehörte; tu appartenais, il

appartenait.

la manière, die Art.

de cette manière, auf diese Art, so.

remercier, danken.

empêcher, verhindern.

glisser, schleichen, gleiten.

le pied, der Fuß.
 tendre, spannen, aufstellen, hinreichen.
 le piège, die Falle.
 surprendre, überraschen, fangen.
 le voleur, der Dieb.
 blesser, verwunden.
 la jambe, das Bein.
 attirer, zuziehen.
 la douleur, der Schmerz.
 puisque, weil.
 la leçon, der Unterricht, die Lehre.
 témoigner, bezeugen.
 insister, auf etwas bestehen, dringen.
 le vol, der Diebstahl.
 méditer, über etwas nachdenken.
 auf etwas sinnen.
 secouer, schütteln.
 le chapeau, der Hut.
 remplir, füllen.
 je voulais, ich wollte; tu voulais, il voulut.
 tirer, ziehen.
 l'argent, m., das Geld, das Silber.
 la bourse, die Börse.
 récompenser, belohnen.
 honnête, rechtschaffen.
 je pus, ich konnte; tu pus, il put.
 engager, nöthigen, veranlassen.
 céder, nachgeben.
 une instance, eine inständige Bitte.
 obliger, verbinden, verpflichten, gegen Jemand gefällig sein.
 laisser, lassen.
 par-dessus, über.
 le compliment, das Kompliment, die höfliche Redensart.
 vif, vive, lebhaft.
 l'air, m., die Luft, aber auch das Ansehen, die Miene.
 mordre, beißen.
 ruisseler, rieseln, rinnen.

24.

la vitre, die Fensterscheibe, Glasscheibe.
 briser, zerbrechen.
 je venais, ich kam; tu venais, il venait.
 je viens de, ich komme von, ich habe so eben.
 venait de briser, hatte so eben zerbrochen.
 le correau, das Viereck, das viereckige Beet, die viereckige Scheibe.
 la fenêtre, das Fenster.
 le morceau, das Stück.
 l'horreur, f., der Abscheu.
 mentir, lügen.
 attendre, erwarten.
 entrer, eintreten.
 pleurer, weinen.
 la sottise, die Grobheit, der dumme Streich.
 jouer, spielen.
 la raquette, das Ballnetz.
 près de, nahe bei.
 lancer, schleudern.
 le volant, der Federball.
 trop, zu viel, zu sehr.
 aller, gehen.
 prudent, flug.
 aucun, irgend ein.
 ne-aucun, kein.
 le reproche, der Vorwurf.
 la vérité, die Wahrheit.
 mériter, verdienen.
 le tort, das Unrecht.
 dissimuler, verbergen, verheimlichen.
 commettre, begehen.
 commis, begangen.
 digne, würdig.

25.

le mensonge, der Betrug.
le recours, die Zuflucht.
avoir recours, Zuflucht nehmen.
coûter, kosten.
il m'en coûte, es kostet mir.
dites, saget.
gagner, gewinnen.

26.

l'amour, m., die Liebe.
les parents, die Eltern.
le vêtement, das Kleidungsstück, Kleid.
le jeu, das Spiel.
le lit, das Bett.
dormir, schlafen.
je dors, ich schlafe; tu dors, il dort.
courir, laufen; je cours, ich laufe;
tu cours, il court.
le souci, die Sorge.
las, müde.
le soir, der Abend.
bénir, segnen, preisen.
tranquille, ruhig.
louer, loben.
accorder, bewilligen.
la lèvre, die Lippe.
penser, denken.

27.

mettre, setzen, stellen, legen.
mis, gesetzt.
quel, welcher.
s'en rapporter, sich verlassen, trauen.
le soin, die Sorge, Sorgfalt.
il me faut, ich brauche.

28.

composer, zusammensetzen; est com-
posé, ist zusammengesetzt, besteht.

le tronc, der Stamm, der Rumpf.
le membre, das Glied.
la partie, der Theil.
le crâne, der Schädel.
le front, die Stirne.
le nez, die Nase.
la joue, der Backen, die Wange.
le menton, das Kinn.
le cou, der Hals.
joindre, zusammenfügen, vereinigen;
je joins, ich füge zusammen; tu
joins, il joint.
le bras, der Arm.
attacher, befestigen.
le doigt, der Finger, die Zehe.
l'orteil, m., die große Zehe.
le pouce, der Daumen.
l'index, m., der Zeigefinger.
le major, der Mittelfinger, der Major.
l'annulaire, m., der Ringfinger.
la compassion, das Mitleiden.
l'inquiétude, f., die Unruhe.
la peur, die Furcht.
l'éducation, f., die Erziehung.
l'esprit, m., der Geist, der Ver-
stand.
un aliment, ein Nahrungsmittel.
développer, entwickeln.
le développement, die Entwicklung.
fortifier, stärken.
sain, gesund.
vivifiant, belebend.
l'intelligence, f., der Verstand, die
Einsicht, Fassungskraft.
l'énergie, f., die Kraft.
29.
l'effort, m., die Anstrengung.
faire un effort, sich anstrengen.
l'envie, f., die Lust.
une image, ein Bild.

30.

lire, lesen.
ennuyeux, langweilig.
gaîment, heiter.
consacrer, weihen, widmen.
étudier, studieren, lernen.
l'étude, f., das Studium, das Lernen.
cesser, aufhören.
sans cesse, ohne Aufhören.
autrement, anders, auf eine andere Weise.
souvent, oft.
à présent, jetzt.
la honte, die Scham, Schande.
j'ai honte, ich schäme mich.
quitter, verlassen, weglegen.
reprendre, wieder nehmen.

31.

le zèle, der Eifer.
écrire, schreiben.
souffrir, leiden.
une heure, eine Stunde.
court, kurz.

32.

employer, anwenden.
l'âge, m., das Alter.
tendre, zart, zärtlich.

33.

occuper, beschäftigen, einnehmen
(einen Raum).
une occupation, eine Beschäftigung.
jouir, genießen.
l'oisiveté, f., der Müßiggang.
peser, wiegen, schwer aufliegen,
drücken.
fourmenter, quälen.

le feu, das Feuer.
éteindre, auslöschen.
s'éteindre, erlöschen; je m'éteins,
ich erlösche; tu t'éteins, ils'éteint.
augmenter, vermehren.

34.

la guenon, die Aeffin.
le singe, der Affe.
la noix, die Nuß.
cueillir, pflücken.
la coque, die Schale.
faire la grimace, ein Gesicht machen.
certe, certes, gewiß.
croire, glauben; nous croyons, wir
glauben; vous croyez, ils croient.
le discours, die Rede.
vieux, vieille, alt.
le diable, der Teufel.
jeter, werfen, wegwerfen.
ramasser, aufheben.
vite, schnell.
le caillou, der Kieselstein.
casser, zerbrechen.
éplucher, schälen, putzen.
ma mie, meine Liebe.
ouvrir, öffnen.
se souvenir, sich erinnern.
souvenez-vous, erinnert euch.

35.

le garçon, der Knabe.
songer, denken, träumen.
oser, wagen, dürfen.
ne — guère, wenig, nicht viel.
haut, hoch.
envoyer, schicken.
j'aime mieux, es ist mir lieber, ich
ziehe vor.
se renfermer, sich einschließen.
je conduisais, ich führte.

conduit, geführt.
 que j'aïlle, daß ich gehe.
 il faut que j'aïlle, ich muß gehen;
 il faut que tu aïlles, il faut qu'il
 aïlle.
 le bout, das Ende.
 la laine, die Wolle.
 filer, spinnen.
 le moment, der Augenblick.
 après, nach, nachher.
 je vins, ich kam; tu vins, il vint.
 une abeille, eine Biene.
 voltiger, flattern.
 la fille, das Mädchen, die Tochter.
 de fleur en fleur, von Blume zu
 Blume.
 de quoi, von was, wovon.
 le miel, der Honig.
 retourner, zurückkehren.
 la ruche, der Bienenstock, Bienenkorb.
 la tache, der Flecken.
 la tâche, die Aufgabe, das Tages-
 wert.
 roux, rousse, rothgelb, fuchthroth.
 le chasseur, der Jäger.
 se mettre à, anfangen.
 je me mis, ich fing an; tu te mis,
 il se mit.
 aussitôt, sogleich.
 tarder, zögern.
 faire lever, auflagen.
 la perdrix, das Rebhuhn.
 léger, légèrement, leicht.
 je suis bien aise, ich bin sehr froh.
 pour cela, was das anbetrifft.
 la paille, das Stroh
 la mousse, das Moos.
 construire, bauen.
 en effet, wirklich.
 s'envoler, fortfliegen.
 le bec, der Schnabel.

le brin, das Halmchen, Stüßchen.
 se percher, sich setzen (ein Vogel
 auf eine Stange oder dergl.).
 commencer, anfangen.
 bâtir, bauen.
 le feuillage, das Laub.
 rencontrer, antreffen.
 le bord, der Rand, das Ufer.
 emmener, mit fortführen.
 disant, sagend.
 aider, helfen.
 autrement, sonst.
 tout droit, ganz gerade, geradewegs.
 j'appris, ich lernte; tu appris, il
 apprit.
 la merveille, das Wunder.
 à merveille, vortrefflich.
 la louange, das Lob, die Lobeser-
 hebung.
 l'application, f., der Fleiß.

36.

sous, unter.
 le Sauveur, der Heiland.
 diligent, fleißig.
 facile, leicht.
 tout, alles, jeder, jedes.
 docile, folgsam, gelehrig.
 actif, thätig.
 studieux, eifrig im Lernen.
 s'accroître, zunehmen, sich mehren,
 wachsen.
 la présence, die Gegenwart.
 la clémence, die Milde, Gnade.
 diriger, leiten.
 la tendresse, die Zärtlichkeit, Liebe.

37.

gris, grau.
 le doute, der Zweifel.
 sans doute, ohne Zweifel.

l'amitié, f., die Freundschaft.
 fou, fol, folle, thöricht, nörriſch.
 caresser, liebkoſen.
 sortir, ausgehen, herausgehen.
 la bonne, die Wärterin.
 habiller, anſteiden.
 presser, drängen, drücken, beilegen.
 exercer, üben.
 la patte, die Pfote, Taze.
 les pattes de derrière, die Hinterfüße.
 la culbute, der Purzelbaum.
 répéter, wiederholen.
 je cousais, ich nähte; tu cousais,
 il cousait.
 de travers, ſchief, verkehrt.
 finir, endigen.
 le favori, der Liebling.
 même, ſogar.
 une heure, eine Stunde.
 la récréation, die Ergözung, Er-
 holung.
 le lieu, der Ort.
 au lieu, anstatt.
 s'amuser, ſich unterhalten.
 la poupée, die Puppe.
 une petite demoiselle, ein kleines
 Mädchen.
 je prenais, ich nahm; tu prenais,
 il prenait.
 mener, führen.
 mal gré, oder malgré, ungeachtet.
 bon gré, mal gré, gern oder un-
 gern, man mag wollen oder nicht.
 le tour, der Kreis, die Reihe.
 faire un tour de jardin, im Garten
 herum gehen, einen Spaziergang
 im Garten machen.
 négliger, vernachlässigen.
 le devoir, die Pflicht.
 l'armée, f., die Armee, das Heer.

souriquois, zu den Mäusen gehörig.
 l'armée souriquoise, das Mäuseheer.
 dévaster, verheeren.
 punir, strafen.
 impunément, ungestraft.
 danser, tanzen.
 le parti, die Partei, der Entschluß.
 prendre un parti, einen Entschluß
 fassen.
 les pleurs, m., die Thränen.
 l'extrémité, f., das Aeußerſte, das
 äußerſte Ende.
 je savais, ich mußte; tu savais, il
 savait.
 l'usage, m., der Gebrauch.
 rentrer, zurückkehren.
 l'ordre, m., die Ordnung, der Befehl.
 distraire, zerstreut.
 la fonction, das Geſchäft.
 délivrer, befreien.
 la demeure, die Wohnung.
 le rat, die Ratte.
 ravager, verwüſten.
 essuyer, trocknen.
 la larme, die Thräne.
 exact, exactement, pünktlich.
 rendre, zurückgeben, machen.
 habile, geſchickt.
 la couture, die Naht, das Nähen.
 pendant, während.
 le loisir, die Muße.
 bientôt, bald.
 déclarer, erklären.
 la reine, die Königin.
 le voisinage, die Nachbarschaft.

attentif, aufmerkſam.
 se distraire, ſich zerstreuen.
 l'aisance, f., die Leichtigkeit.

l'ouvrage, m., das Werk.
parfait, vollkommen.

39.

rond, rund.
arrondi, gerundet, rundlich.
la pointe, die Spitze.
pointu, spitzig.
étinceler, funkeln;
étincelant, funkelnd.
une étincelle, ein Funken.
la queue, der Schweif.
la griffe, die Klaue.
crochu, gebogen, hakenförmig.
retracter, zurückziehen.
retractile, zurückziehbar.
la démarche, der Schritt, der Gang.
guetter, spähen.
étrangler, erdrosseln.
friand, lecher, naschhaft.
faux, falsch.
propre, reinlich.
grimper, klettern.
l'adresse, f., die Geschicklichkeit.
frotter, reiben.
flatter, schmeicheln.
le signe, das Zeichen.
la satisfaction, die Genugthuung,
Befriedigung.
une espèce, eine Art.
le bourdonnement, das Summen.
le poil, das Haar (bei den Thieren).
l'obscurité, f., die Dunkelheit.

40.

nombreux, zahlreich.
commun, gemein.
généralement, allgemein.
répandre, verbreiten.
timide, schüchtern.

je sors, ich gehe heraus; tu sors, il
sort.

l'alerte, f., der unvermuthete Lärm.
je vais, ich gehe; tu vas, il va.
à moins que ne, wenn nicht.
forcer, zwingen.
le dégât, die Verwüstung.
s'apprivoiser, zahm werden.
certain, gewiß.
un ennemi, ein Feind.
échapper, entkommen, entfliehen.
l'agilité, f., die Behendigkeit.
la petitesse, die Kleinheit.
la chouette, die Eule, Nachteule.
la fouine, der Hausmarder.
la belette, der Wiesel.
la guerre, der Krieg.
faire la guerre, Krieg führen.
attirer, anziehen.
un appât, eine Lockspeise.
subsister, bestehen.
multiplier, vermehren.
la vitesse, die Schnelligkeit.

41.

la tortue, die Schildkröte.
trotter, traben.
une aventure, ein Abenteuer.
la prison, das Gefängniß.
maudire, verwünschen.
le palais, der Palast, der Gaumen.
loger, logiren, wohnen.
le roi, der König.
insolent, anmaßend, hochmüthig.
le réduit, der Zufluchtsort.
trouver, finden.

42.

je connaissais, ich kannte; tu con-
naissais, il connaissait.

je m'en allai, ich ging fort, tu t'en
 allas, il s'en alla.
 rôder, herumgehen, herumstreifen.
 une souricière, eine Mausefalle.
 placer, legen, stellen, setzen.
 le lard, der Speck.
 flairer, riechen, wittern.
 avant, vor.
 avancer, vorwärtskommen, vor-
 wärtsschreiten, vorstrecken.
 la planche, das Brett, hier: die
 Falle.
 exposer, aussetzen.
 le danger, le risque, die Gefahr.
 courir risque, Gefahr laufen.
 je cours risque, ich laufe Gefahr.

43.

le papillon, der Schmetterling.
 tout à l'heure, so eben, sogleich.
 la perte, der Verlust, das Verderben.
 le flambeau, die Fackel, das Licht.
 l'apparence, f., der Schein.
 brûler, brennen.
 une aile, ein Flügel.
 réfléchir, nachdenken.
 entreprendre, unternehmen.
 une entreprise, eine Unternehmung.
 important, wichtig.
 regretter, bedauern.
 le regret, das Bedauern, die Reue.

44.

la carpe, der Karpf.
 le carpillon, der junge Karpf, das
 Karpflein.
 s'aviser, sich einfallen lassen.
 va, gehe; ne va pas t'aviser,
 gehe nur nicht dir einfallen zu
 lassen, d. h. laß dir nur nicht
 einfallen.

mordre, beißen.
 l'hameçon, m., die Fischangel.
 le gosier, die Kehle.
 saigner, bluten.
 déchirer, zerreißen.
 être quitte, frei sein, quitt sein.
 assis, gesetzt, welches sitzt.
 nager, schwimmen.
 à la nage, schwimmend.
 s'enfuir, entfliehen;
 enfuis-toi, entfliehe.
 d'abord, zuerst.
 tout d'abord, vor Allem.
 en savoir plus long, länger, d. i.
 mehr davon wissen, es besser ver-
 stehen.
 une amorce, eine Lockspeise.
 cher, chère, lieb, theuer.
 la chère, die Mahlzeit.
 le cordeau, die Schnur.
 flotter, schweben, schwimmen.
 rire, lachen.
 le festin, der Schmauß.
 attendre, erwarten.
 avaler, verzehren, verschlucken.
 sire, Herr, (scherzhaft) Herrchen, Wicht.
 frétiller, hüpfen oder springen,
 zappeln.
 le crochet, der Hafen.
 gare, nimm dich in Acht, hüte dich.
 la poêle, spr. poal, die Pfanne.
 frire, baden, (in der Pfanne).
 la poêle à frire, die Bratpfanne.

45.

sémillant, unruhig, sehr lebhaft.
 le hêtre, die Buche.
 naître, geboren werden, entstehen.
 la retraite, der Zufluchtsort.
 troubler, trüben, stören.
 le sommeil, der Schlaf.

le réveil, das Erwachen.
 la toilette, der Anzug.
 faire sa toilette, sich herrichten, sich
 putzen.
 le rayon, der Strahl.
 peigner, kämmen.
 arranger, ordnen, richten.
 redresser, wieder aufrichten.
 le panache, der Helmbusch, Feder-
 busch.
 l'ombrage, m., der Schatten.
 ombrager, beschatten.
 le dos, der Rücken.
 charmant, reizend.
 le museau, die Schnauze.
 net, sauber, reinlich.
 la noisette, die Haselnuß.
 saluer, grüßen.
 accoster, sich einem nähern.
 nouer, anknüpfen.
 un entretien, eine Unterhaltung.
 paraître, scheinen; que je paraisse,
 daß ich scheine; que tu parais-
 ses, qu'il paraisse.
 le moyen, das Mittel.
 la figure, die Gestalt, das Gesicht.
 intéresser, interessieren.
 je suis charmé, ich bin entzückt,
 ich bin sehr erfreut.
 la franchise, die Offenheit.
 prêt à, bereit.
 près de, nahe.
 choisir, wählen.
 le sucre, der Zucker.
 le biscuit, das Zuckerbrod, der
 Zwieback.
 le gâteau, der Kuchen.
 le fromage, der Käse.
 régaler, bewirthen.
 à loisir, mit Muße.

le mets, das Gericht.
 dont, wovon.
 plaisanter, scherzen.
 inconnu, unbekannt.
 vraiment, wahrhaftig, wirklich.
 se peut-il? ist es möglich?
 vécu, gelebt.
 ignorer, nicht wissen.
 la Providence, die Vorsehung.
 davantage, mehr.
 plaindre, klagen, beklagen; je
 plains, ich beklage; tu plains, il
 plaint.
 la chaumière, die Hütte.
 nous verrons, wir werden sehen;
 vous verrez, ils verront.
 obéir, gehorchen.
 désobéir, ungehorsam sein.
 défendre, verbieten.
 effrayer, erschrecken.
 reprendre, erwidern; je repris,
 ich erwiderte.
 la foi, der Glaube, die Treue.
 par ma foi, meiner Treu.
 redouter, fürchten.
 jurer, schwören.
 trembler, zittern.
 soudain, plötzlich.
 le tapage, der Lärm, das Getöse.
 le trébuchet, die Falle.
 se sauver, sich retten, sich flüchten.
 la cage, der Käfig.
 confondre, in Verwirrung bringen,
 bestürzt machen.
 confondu, bestürzt, betroffen.
 se désoler, sich heftig betrüben,
 jammern.
 le langage, die Sprache, Rede.
 paternel, väterlich.
 frais, frisch.

46.

un oeuf, ein Ei.
chercher sa vie, seinen Unterhalt,
seine Nahrung suchen.
le dîner, das Mittagessen.
suffire, genügen; je suffisais, ich ge-
nügt; tu suffisais, il snffisait.
les gens, die Leute.
plein, voll.

l'allégresse, f., die Fröhlichkeit.
chacun, jeder.

un quidam, Jemand, ein Gewisser.
je parus, ich erschien; tu parus, il
parut.

le renard, der Fuchs.

la rencontre, die Begegnung.

incommode, unbequem, lästig.

fâcheux, verdrießlich, ärgerlich.

empaqueter, einpacken.

le pied de devant, der Vorderfuß.

rouler, rollen.

traîner, schleppen, ziehen.

impossible, unmöglich.

hasardeux, gewagt, gefährlich.

la nécessité, die Nothwendigkeit.

ingénieux, erfinderisch.

fournir, liefern, verschaffen.

une invention, eine Erfindung.

gagner, gewinnen, erreichen.

une habitation, eine Wohnung.

un écornifleur, ein Schmarotzer.

le quart, das Viertel.

demi, halb.

la lieue, die (französische) Meile.

je pris, ich nahm; tu pris, il prit.

entre, zwischen.

heurter, stoßen.

le heurt, der Stoß.

le pas, der Schritt.

le mauvais pas, der schlechte Weg.

par, durch, bei, an.

par la queue, am Schweif.

que j'aille, daß ich gehe; que tu

ailles, qu'il aille.

soutenir, behaupten.

tel, solcher, mancher.

le récit, die Erzählung.

la bête, das Thier.

47.

fameux, berühmt.

la ruse, die List.

en partie, zum Theil, theilweise.

la réputation, der Ruf

l'adresse, f., die Geschicklichkeit.

combattre, bekämpfen.

le berger, der Schäfer.

attaquer, angreifen, anfallen.

le troupeau, die Heerde.

fin, fein, schlau.

circonspect, umsichtig.

prudent, klug.

quoique, obgleich.

infatigable, unermüdllich.

se fier, sich verlassen, trauen.

entier, entièrement, gänzlich.

pratiquer, ausüben, machen.

un asile, ein Zufluchtsort.

il se pratique un asile, er macht

sich einen Zufluchtsort.

se retirer, sich zurückziehen.

un danger pressant, eine dringende

Gefahr.

s'établir, sich einrichten, seine Woh-

nung aufschlagen.

élever, erziehen.

le hameau, der Weiler, das Dörfchen.

savourer, mit Wohlbehagen verzeh-

ren, genießen.

habilement, geschickt, auf eine fluge

Weise.

le dessein, die Absicht.	nul, kein.
rarement, selten.	la cause, die Ursache.
la tentative, der Versuch.	permettre, erlauben.
franchir, überspringen, überschreiten.	contrevenir, zuwiderhandeln.
la clôture, die Einzäunung.	
par-dessous, unten durch.	50.
mettre à mort, umbringen.	une écrevisse, ein Krebs.
lestement, leicht.	se divertir, sich belustigen, ergötzen.
la proie, der Raub.	je vis, ich sah.
emporter, forttragen, fortschleppen.	doucement, sanft, langsam.
de même, ebenso.	cheminer, gehen, wandern.
le terrier, das Erdloch, die Grube,	la précaution, die Vorsicht.
der Bau eines Thieres.	en arrière, rückwärts.
avertir, benachrichtigen.	en avant, vorwärts.
revenir, wiederkommen.	traverser, quer durch etwas hindurch
touffu, buschig, dicht.	gehen oder fahren.
	manquer, fehlen, mangeln.
48. 49.	noble, edel.
le putois, der Feltis.	valeureux, tapfer.
enlever, rauben.	parier, wetten.
la charge, die Last.	le pari, die Wette.
lourd, schwer.	la course, der Lauf, der Wettlauf.
apercevoir, bemerken, wahrnehmen.	la livre, das Pfund (ein Gewicht),
crier, schreien.	das Pfund, der Livre (eine Rech-
s'écrier, sich ausschreien, ausrufen.	nungsmünze).
il fallait, es war nothwendig; il	Bâle, Basel.
me fallait, es war mir noth-	Brême, Bremen.
wendig, ich brauchte.	l'empressement, m., der Eifer, die
seulement, nur.	Geschäftigkeit.
un échange, ein Tausch.	ajouter, hinzufügen.
le poussin, das Küchlein.	l'avantage, m., der Vortheil, das
volontiers, gern.	Vorrecht, die Vorgabe.
je t'en donnerai cinq, ich werde	accepter, annehmen.
dir deren 5 geben.	toucher à, berühren, anstoßen an.
honnête, ehrlich, rechtschaffen.	la route, der Weg, die Landstraße.
le marché, der Markt, der Handel.	la condition, die Bedingung.
conclure, abschließen, schließen;	se retourner, sich umdrehen.
conclu, abgeschlossen.	présenter, vorstellen, darbieten.
promettre, versprechen;	les pincés, die Scheeren des Krebses.
je promets, ich verspreche u.	le but, das Ziel, der Zweck.
la promesse, das Versprechen.	maintenant, jetzt.

proche, nahe.	solide, fest.
pourquoi, warum?	nerveux, nervig, kräftig.
tardif, langsam.	la graisse, das Fett.
rester, bleiben.	contenir, enthalten;
stupéfait, erstaunt, bestürzt.	contenant, enthaltend.
le diable, der Teufel.	abondant, reichlich.
transporter, fortchaffen, herbringen.	surabondant, überflüssig.
le silence, das Stillschweigen.	le nerf, der Nerv.
silencieusement, stille.	le muscle, die Muskel.
pencher, neigen, senken.	musculaire, muskelig.
	la force musculaire, die Muskelkraft.

51.

avouer, gestehen.	marquer, bezeichnen.
pas du tout, ganz und gar nicht.	se marquer, sich zeigen.
un éloge, ein Lob.	au dehors, nach außen, äußerlich.
le démenti, die Beschuldigung einer	bondir, hüpfen.
Lüge.	le bond, der Satz.
donner un démenti, Lügen strafen.	sauter, springen.
le courage, der Muth.	le saut, der Sprung.
la générosité, die Großmuth.	prodigieux, ungeheuer.
blâmer, tadeln.	brusque, ungestüm, hastig.
qu'il dise ce qu'il voudra, er mag	terrasser, niederwerfen, zu Boden
sagen, was er will.	werfen.
important, wichtig.	la facilité, die Leichtigkeit.
importer, wichtig sein.	la peau, die Haut.
que m'importe, was ist mir wichtig,	la physionomie, die Physiognomie,
was achte ich?	die Gesichtsbildung.
	l'expression, f., der Ausdruck.
	la fureur, die Wuth.

52.

le regard, der Blick.	se hérissier, sich sträuben.
fier, fière, stolz.	mouvoir, bewegen; je meus, ich
imposant, Ehrfurcht gebietend.	bewege.
terrible, schrecklich.	en tout sens, nach allen Richtungen.
la taille, der Wuchs, die Gestalt.	la colère, der Zorn.
pris, genommen, hier so viel als:	la crinière, die Mähne.
gebildet.	la lionne, die Löwin.
proportionné, verhältnißmäßig.	antérieur, vorhergehend, vorn be-
le modèle, das Muster.	findlich.
joindre, vereinigen;	devenir, werden; je deviens, ich werde.
joint, vereinigt.	la mesure, das Maß.
l'agilité, f., die Behendigkeit.	à mesure que, nach Maßgabe, nach
	Verhältniß, je nachdem.

avancer, vorrücken, fortschreiten.

le rugissement, das Brüllen.

le désert, die Wüste.

ressembler, ähnlich sein.

le bruit, das Geräusch.

le tonnerre, der Donner.

profiter, benützen.

la surprise, die Ueberraschung.

museler, einen Maulkorb anlegen.

53.

calomnier, verleumden.

la calomnie, die Verleumdung.

la cour, der Hof.

fidèle, treu.

une affection, eine Zuneigung.

l'estime, f., die Hochachtung.

une affaire, eine Sache, ein Geschäft.

le courtisan, der Hofmann, Höfling.

dénigrer, anschwärzen.

aviser, bedenken.

bien avisé, wohl bedacht.

la preuve, die Probe.

le mérite, das Verdienst.

haïr, hassen;

nous haïssons, wir hassen; vous

haïssez, ils haïssent.

54.

garnir, besetzen.

la poitrine, die Brust.

large, breit.

le sabot, der Huf.

fendre, spalten.

courageux, muthig.

la monture, das Reitthier.

la voiture, der Wagen, das Fuhr-
werk.

le chariot, der Wagen.

la charrue, der Pflug.

le traîneau, der Schlitten.

le bateau, der Kahn, das Flußschiff.

le moulin, die Mühle.

la foule, die Menge.

dresser, abrichten.

différent, verschieden.

le tour, das Kunststück.

le service, der Dienst.

défendre, vertheidigen.

la ruade, das Aus schlagen.

55.

fougueux, jähzornig, feurig.

la paix, der Friede, die Ruhe.

paisiblement, friedlich, ruhig.

monter, steigen, besteigen, reiten.

fi, pfui.

soumettre, unterwerfen.

hardi, kühn, dreist, beherzt.

changer, vertauschen, verändern.

l'honneur, m., die Ehre.

jeter bas, abwerfen.

56.

la corne, das Horn.

polir, glätten.

diriger, führen, richten.

plat, flach.

le muse, die Schnauze, das Maul.

rude, hart, rauh.

trapu, untersezt, kurz und dick.

robuste, stark, handfest.

flexible, biegsam.

terminer, endigen.

la touffe, der Büschel.

ruminer, wiederkauen.

un aliment, ein Nahrungsmittel.

rendre un service, einen Dienst leisten.

57.

démesurément, unverhältnißmäßig.

dégarni, unbesezt, ohne Mähne.

mince, dünn.	expliquer, erklären.
la couleur, die Farbe.	porter, tragen.
ordinairement, gewöhnlich.	se porter, sich befinden; je me porte
grisâtre, graulich.	bien, ich befinde mich wohl; bien
la raie, der Streifen.	portant, wohl befindend, gesund.
noir, schwarz.	pourtant, doch.
lent, langsam.	coucher, legen, schlafen.
patient, geduldig.	la paille, das Stroh.
l'entêtement, m., der Eigensinn.	gai, heiter.
se contenter, sich begnügen.	

l'allure, f., der Gang.

habiter, wohnen.

un habitant, ein Bewohner.

58. 59.

bouger, von der Stelle weichen.

s'élancer, auf etwas zuschießen,
stürzen, rennen.

nouveau, neu.

de nouveau, von Neuem.

la flèche, der Pfeil.

le voyageur, der Reisende.

garder, behalten, bewahren.

épuiser, erschöpfen.

poursuivre, verfolgen.

la fin, das Ende.

le début, der Anfang.

lasser, ermüden.

égal, gleich.

se hâter, sich beeilen.

61.

le chirurgien, der Wundarzt.

célèbre, berühmt.

casser, zerbrechen.

recueillir, aufnehmen.

remettre, einrichten.

soigner, pflegen.

réussir, gelingen.

le traitement, die Behandlung.

attacher, befestigen.

s'être attaché, an sich gefesselt zu
haben.

reparaître, wieder erscheinen: il
reparut, er erschien wieder.

le pan, der Zipfel, das Blatt eines
Kleidungsstückes.

protéger, beschützen; le protégé,
der Schützling.

62.

60.

le carlin, die kleine Dogge.

le chien de garde, der Kettenhund.

mignon, niedlich, artig.

le mignon, der Liebling.

la soie, die Seide.

à charge, zur Last, lästig.

soupirer, seufzen.

la fortune, das Glück.

l'infortune, f., das Unglück.

une histoire, eine Geschichte.

la Thuringue, Thüringen.

le château, das Schloß.

le bûcheron, der Holzhauer.

pauvrement, ärmlich.

le produit, der Ertrag.

un fagot, ein Büschel.

outré, außer.

friser, fräuseln.

l'Allemagne, f., Deutschland.

la désolation, der Jammer, die ingrat, undankbar.

Trostslosigkeit. tendre, zärtlich.

la besogne, die Arbeit, das Werk. pour prix, zum Preis, zum Lohn.

à cause, wegen. le zèle, der Eifer.

la hache, die Hache, das Beil. le trépas, der Tod, das Absterben.

tant que, so lange als. le fumier, der Dünger.

la butte, der Erdhügel. fumer, düngen.

le piquet, der Pfahl. assassiner, ermorden.

préserver, bewahren. le confrère, der Mitbruder, der

un accident, ein Unfall. Amtsbruder.

le pas de la porte, die Thür. la victime, das Opfer.

schwelle. humain, menschlich.

ressortir, wieder heraustrücken. inhumain, unmenschlich.

la croix, das Kreuz. l'auteur, m., der Urheber.

croiser, kreuzen. encor, noch. In den französischen

attarder, verspäten. Versen verliert encore manchmal

une épaule, eine Schulter. sein e.

devers, gegen.

prendre garde, sich in Acht nehmen. 64.

pardienne, wahrlich. oblong, länglich.

une hottée, ein Tragkorb voll. l'herbe, f., das Gras, Kraut.

le cotret, der Reisigbüschel. la racine, die Wurzel.

s'imaginer, sich einbilden. lécher, lecken.

le fourré, das Dicksicht. le sel, das Salz.

pour que, damit. confier, vertrauen, anvertrauen.

aboyer, bellen. la garde, die Obhut.

les abois, m., das Gebell. la protection, der Schutz.

le coup, der Schlag, Streich, Stoß. subsister, bestehen.

raide, steif; raide mort, maustodt. carnassier, fleischfressend; animal

enterrer, begraben. carnassier, Raubthier.

le courtis, der Gemüsegarten. la préférence, der Vorzug.

ci-gît, hier ruht. absolument, durchaus.

la défense, die Vertheidigung, die

63. Waffe.

raconter, erzählen. le salut, das Heil, die Rettung.

infortuné, unglücklich. la fuite, die Flucht.

frémir, schauern. anéantir, vernichten.

la destinée, das Schicksal, die Be- le tempérament, die Körperbe-

stimmung. schaffenheit.

un esclave, ein Sklave. palpiter, zucken, pochen.

adorer, anbeten. essoufflé, außer Athem, athemlos.

l'ardeur, f., die Glut, der Eifer.	difficile, schwer.
l'humidité, f., die Feuchtigkeit.	exprimer, ausdrücken.
sujet, unterworfen, ausgesetzt.	ressentir, empfinden.
la maladie, die Krankheit.	envelopper, einwickeln.
chétif, elend, armselig.	le tablier, die Schürze.
précieux, kostbar.	le cotillon, der Rock.
vêtir, kleiden.	la futaine, der Barchent.
particulier, besonders.	l'haleine, f., der Athem.
le suif, der Talg, das Unschlitt.	la narine, das Nasenloch.
le boyau, der Darm.	tressaillir, hüpfen.

65.

le paysan, der Bauer.	le succès, der glückliche Erfolg.
une écuelle, ein Napf.	broyer, zermalmen, zerkrümeln.
tremper, eintauchen.	la miette, die Brodfrume.
mouiller, eintauchen, befeuchten.	le bout, das Ende.
la mouillette, die Brodschmitte,	parvenir, gelangen, es dahin bringen
Tunfschmitte.	étroit, étroitement, enge.
couper, schneiden.	serrer, zusammendrücken od. schnüren.
le voiturier, der Fuhrmann.	s'écouler, verfließen.
vingt, zwanzig.	la cabriole, der Luftsprung.
une vingtaine, ungefähr zwanzig.	la cabane, die Hütte.
le tas, der Haufe.	je devins, ich ward oder wurde.
entasser, anhäufen, aufhäufen.	le repas, die Mahlzeit.
garrotter, knebeln, zusammen binden.	troquer, tauschen.
pendre, hängen.	tenir, halten.
le bêlement, das Blöfen.	s'en tenir, sich daran halten, dabei
plaintif, fläglich.	stehen bleiben.
impitoyable, unerbittlich.	il ne s'en tint pas, er blieb nicht
en travers, schräg.	dabei stehen.
pauvre, arm.	la récompense, die Belohnung.
appauvrir, ärmer machen.	à leur tour, ihrerseits.
la fricassée, das eingemachte Fleisch.	en sorte que, so daß.
interrompre, unterbrechen.	

66.

passer, stecken.	le mouton, der Hammel, das männ-
tandis que, während.	liche Schaf.
ainsi, also.	le parc, der eingezäunte Waldplatz.
réchauffer, wieder erwärmen.	l'ombre, f., der Schatten.
ouvrir, öffnen.	un ormeau, eine Ulme.
pousser, ausstoßen.	la flûte, die Flöte.
languir, schmachten.	affamé, heißhungrig.

le fente, die Spalte.	la compagnie, } die Gesellschaft.
l'enceinte, f., die Umzäunung.	la société,
reconnaître, besichtigen, auskundschaften.	souple, biegsam.
l'expérience, f., die Erfahrung.	la mâchoire, die Kinnlade.
le glouton, der Vielfraß.	fourré, dicht.
fleuri, blühend.	la gueule, der Rachen, das Maul.
paître, weiden.	cruel, cruellement, grausam.
émailler, mit Schmelzwerk überziehen, schmücken.	se receler, sich verhehlen, verbergen.
apaiser, stillen.	le fort, die kleine Festung, das Lager eines Raubthieres.
éteindre, löschen.	ravir, rauben.
l'un et l'autre, beide, beides.	abandonner, verlassen.
enseigner, lehren.	attaquer, angreifen.
paissions, laßt uns weiden.	la bergerie, die Schäferei.
sobre, mäßig.	gratter, fragen.
la pièce, das Stück.	creuser, aushöhlen, ausgraben.
avalier, verzehren.	choisir, wählen.
se défier, mißtrauen.	extrême, außerordentlich.
se vanter, sich rühmen.	je meurs, ich sterbe.
vertueux, tugendhaft.	la rage, die Wuth.
juger, urtheilen, richten.	
une action, eine Handlung.	
un discours, eine Rede, ein Gespräch.	

67.

jaunâtre, gelblich.
 poilu, haarig.
 la ressemblance, die Ähnlichkeit.
 extérieur, äußerlich.
 différer, verschieden sein.
 le naturel, die Natur, die Gemüthsart.
 s'apprivoiser, gezähmt werden, sich abrichten lassen.
 s'attacher, sich anschmiegen, anschließen.
 demeurer, bleiben, wohnen.
 féroce, wild, blutdürstig.

68.

le sommet, der Gipfel.
 la roche, der Felsen.
 aiguë, spitzig.
 croître, wachsen.
 je croissais, ich wuchs.
 le trèfle, der Klee.
 l'estomac, m., der Magen.
 engraisser, fett machen, mästen.
 tout à l'aise, ganz nach Belieben.
 le bourgeon, die Knospe.
 vraiment, wirklich.
 s'inquiéter, sich beunruhigen.

69.

la ressource, die Hilfsquelle, das Hilfsmittel.
 avoir des ressources, sich zu helfen wissen.

volontiers, gerne.
 familier, vertraulich.
 se familiariser, sich vertraut machen.
 la caresse, die Liebkosung.
 timide, schüchtern.
 capricieux, eigenfinnig.
 vagabond, herumichweisend.
 réduire, einschränken, zusammen-
 halten.
 s'écarter, sich entfernen.
 la solitude, die Einsamkeit.
 escarpé, steil.
 le précipice, der Abgrund.
 un orage, ein Gewitter.
 patient, geduldig.
 impatient, ungeduldig.
 s'impatienter, ungeduldig werden.
 la pluie, der Regen.
 la rigueur, die Strenge.
 mesurer, messen.
 l'inconstance, f., die Unbeständigkeit.
 régulier, regelmäßig.
 irrégulier, unregelmäßig.
 une irrégularité, eine Unregel-
 mäßigkeit.
 arrêter, aufhalten.
 s'arrêter, stehen bleiben.
 loin, weit.
 éloigner, entfernen.
 le caprice, die Laune, der Eigensinn.
 déterminer, bestimmen.
 la vivacité, die Lebhaftigkeit.
 bizarre, seltsam, griffenhaft.

70.

une étable, ein Stall.
 la glace, das Eis.
 la chute, der Fall.
 sot, thöricht.
 étourdi, unbesonnen.

prudent, flug.
 imprudent, unflug.
 se repentir, bereuen;
 je m'en repens, ich bereue es, tu
 t'en repens, il s'en repent.
 éviter, vermeiden.

71.

quadrupède, vierfüßig.
 précautionné, vorsichtig.
 la sentinelle, die Wache, Schild-
 wache.
 guetter, spähen.
 le guet, die Wache.
 avoir l'oeil au guet, das Auge auf
 der Wache haben, herumspähen.
 l'épouvante, f., der Schrecken.
 épouvantable, schrecklich.
 le sifflement, das Pfeifen.
 lancer, schleudern.
 s'élancer, sich schwingen, springen.
 une éminence, eine Anhöhe.
 le précipice, der Abgrund.
 le milieu, die Mitte.
 retentir, ertönen, wiederhallen.
 frapper, stampfen, stoßen, treffen.
 découvrir, entdecken;
 découvert, entdeckt.
 à les voir, wenn man sie sieht.
 précipiter, stürzen.
 plutôt, eher, lieber.
 escarpé, steil.
 propre, geeignet.
 retenir, aufhalten, zurückhalten.

72.

le singe, der Affe.
 naïf, natürlich, treuherzig.
 le personnage, die Person.

jadis, ehemals.
 le lecteur, der Leser.
 le panier, der Korb.
 la posture, die Stellung.
 or, nun.
 par aventure, zufälliger Weise.
 amener, mitbringen.
 laid häßlich.
 plaisant, lustig, spaßhaft.
 vêtu, gekleidet.
 élégant, elegamment, zierlich.
 dorer, vergolden.
 la dorure, die Vergoldung, vergoldete Verzierung.
 l'escalier, m., die Treppe.
 cavalier, ritterlich.
 le commerce, der Handel, der Umgang.
 la connaissance, die Bekanntschaft.
 le villageois, der Dorfbewohner.
 vêtu d'importance, vornehm gekleidet.
 se méprendre, sich irren.
 s'incliner, sich verneigen, verbeugen.
 le présent, das Geschenk.
 le tiers, das Drittel.
 gambader, Sprünge machen.
 planter, pflanzen.
 planter là, stehen lassen.
 parvenir, gelangen; je parvins, ich gelangte.
 un espalier, ein Spalier.
 manquer, mangeln, fehlen.

73.

la montre, die Uhr.
 le cordon, die Schnur.
 en tous sens, nach allen Seiten.
 l'aiguille, f., der Zeiger, die Nähnadel.
 remuer, bewegen.

la chaîne, die Kette.
 déranger, stören, in Unordnung bringen.
 la roue, das Rad.
 bref, kurz.
 secouer, schütteln.
 gouverner, regieren.

74.

la châtaigne, die Kastanie.
 la braise, die Gluth, die glühenden Kohlen.
 les pincettes, f., die Feuerzange.
 égard, m., Rücksicht, Achtung.
 sans avoir égards, ohne zu achten.
 la plainte, die Klage.

75.

le long, entlang.
 quant à moi, was mich anbetrifft.
 ignare, unwissend.
 une adresse, eine Geschicklichkeit; adroit, geschickt; mal adroit, ungeschickt.
 poltron, feig.
 brouter, weiden.
 le tour, der Streich, das Kunststück.
 la méchanceté, die Bosheit.
 funeste, unglücklich, traurig.
 un emblème, ein Bild, Sinnbild.
 gare à toi, nimm dich in Acht.
 gare à qui, der nehme sich in Acht.
 bête, dumm, einfältig.
 convenir, schicklich sein, gestehen.
 il faut en convenir, man muß es gestehen.
 la ronde, die Runde.
 à la ronde, rings um, rund herum.
 sensible, gefühlvoll.
 moindre, geringer.
 le moindre, das geringste.

76.

parmi, unter.
 palmipède, schwimmsüßig.
 le nageur, der Schwimmer.
 oiseaux nageurs, Schwimmbögel.
 une mare, eine Pfütze, ein kleines
 stehendes Wasser.
 plonger, tauchen.
 le plongeur, der Taucher.
 enfoncer, eindrücken, einssenken.
 la partie antérieure, der vordere
 Theil.
 la partie postérieure, der hintere
 Theil.
 vorace, gefräßig.
 la graine, das Samenkorn.
 le crapaud, die Kröte.
 le bec, der Schnabel.
 le plumage, das Gefieder.
 le reflet, der Schimmer.
 le vert doré, das Goldgrün.
 joindre, vereinigen; joint, vereinigt.
 la membrane, die Schwimmhaut.
 vaciller, sprich va-cil-ler, flackern,
 wackeln.

77.

le dindon, der Truthahn.
 parer, schmücken.
 carrer, sich breit machen.
 gras, fett.
 la moire, der Moiree, gewässerter
 Seidenstoff.
 le rubis, der Rubin.
 le jabot, der Jabot oder die Hemd-
 frause, der Kropf der Vögel.
 une aigrette, eine Federkrone, ein
 Helmbusch.
 l'écho, m., der Wiederhall, das
 Echo.

s'apprêter, sich anschicken.
 solennel, spr. so-la-nèl, feierlich.
 fourni, dicht, dick.
 pareil, ähnlich.
 sans pareil, ohne Gleichen.
 frissonner, zittern, schauern.
 rayonner, strahlen.
 le velours, der Sammt.

78.

le coucou, der Kuckuk.
 le sansonnet, der Staar.
 le rossignol, die Nachtigall.
 l'alouette, f., die Lerche.
 le merle, die Amsel.
 vanter, rühmen.
 par-ci, par-là, hier und da.
 ne dire mot, nichts sagen.
 se venger, sich rächen.
 continuellement, unaufhörlich.

79. 80.

admirer, bewundern;
 admirable, bewundernswürdig.
 la chanson, das Lied, der Gesang.
 la louange, das Lob.
 conduire, führen.
 se conduire, sich betragen.
 applaudir, beklatschen.
 s'afficher, sich zur Schau stellen.

81.

le serin, der Zeisig.
 le pinson, der Fink.
 la fauvette, die Grasmücke.
 mélodieux, melodisch.
 effacer, verwischen, fig. weit über-
 treffen.
 moelleux, spr. moalleux, marfig,
 wollig, von der Stimme: weich
 und voll.

la durée, die Dauer.
rompre, brechen.
rompu gebrochen.
non, nein, nicht.
le ramage, der Gesang.
étonnant, erstaunlich, außerordentlich, wunderbar.
peser, wiegen, wägen.
une once, eine Unze.
calme, ruhig.
brun, braun.
tirer, ziehen, übergehen.
remarquable, bemerkenswerth, merkwürdig.

82.

sautiller, hüpfen.
la chaumière, die Hütte.
à l'entour, rings herum.
le toit, das Dach.
le guêret, der ungepflügte Acker, das Kornfeld.
nicher, nisten.
abondant, in Fülle, reichlich.
la récolte, die Ernte.
dedans, darin.
le sol, der Boden.
dur, hart; durcir, hart werden.
l'hiver, m., der Winter.
chômer, feiern.
chômer de, Mangel leiden an.
un écolier, ein Schüler.
l'aube, f., die Morgendämmerung.
la brume, der dichte Nebel, Abendnebel.
le dessert, der Nachtiſch, das Nachessen.
traverser, durchgehen, durchfliegen.
choyer, hätscheln, pflegen.
la soie, die Seide.
soyeux, seidenreich.

babiller, schwätzen, plaudern.
bâtir, bauen.

83.

sec, sèche, trocken.
la sécheresse, die Trockenheit.
la disette, der Mangel.
tourmenter, quälen.
recueillir, sammeln.
le hasard, der Zufall.
accompagner, begleiten.
partir, abreißen, fortgehen.
le cerisier, der Kirſchbaum.
excellent, vortrefflich.
décliner, abnehmen.
auparavant, vorher.
la branche, der Zweig.
endormir, einschläfern.
de bonne heure, zu guter Stunde, d. h. frühzeitig.
veiller, wachen.
éveiller, wecken.
s'éveiller, aufwachen.
se réveiller, wieder aufwachen.
la hâte, die Eile.
sacré, geweiht, geheiligt.
accomplir, erfüllen.
l'accomplissement, m., die Erfüllung.
la promesse, das Versprechen.
surtout, besonders.
souffrir, leiden; je souffre, ich leide.
généreux, großmüthig.
la prospérité, das Glück, das Wohlergehen.

84.

je m'en allais, ich ging fort; tu t'en allais, il s'en allait.
lever, heben.
ils vont, sie gehen.

tantôt — tantôt, bald, bald.
 raser, nahe hinfliegen, leicht berühren.
 au-dessus, über.
 observer, beobachten.
 ils font, sie machen.
 la mouche, die Fliege, die Mücke.
 la gaieté oder gaiete, die Heiterkeit.
 contraindre, zwingen.

85.

le choix, die Wahl.
 la cheminée, der Schornstein.
 l'intérieur, m., das Innere.
 s'établir, sich ansiedeln.
 volontairement, freiwillig.
 paraître, erscheinen.
 l'hirondelle de cheminée, die Rauch-
 schwalbe.
 la première qui paraisse, die erste,
 welche erscheint.
 l'équinoxe, m., die Tag- und Nacht-
 gleiche.
 le climat, das Klima, die Gegend.
 construire, bauen;
 construit, gebaut.
 précéder, vorhergehen.
 permettre, erlauben;
 je permets, ich erlaube.
 le tuyau, die Röhre.
 un étage, ein Stockwerk.
 par étages, Stockwerkweise, in
 Stockwerken.
 le fléau, die Geißel, die Plage.
 le cousin, der Vetter, aber auch
 die Schnade.
 le charançon, der Kornwurm.
 destructeur, Zerstörer, zerstörend.

86.

courir, laufen.
 parcourir, durchlaufen, durchfliegen.

double, doppelt.
 doubler, füttern.
 le berceau, die Wiege, die Pjanke.
 le coton, die Baumwolle.
 le chaton, das Blüthenfäßchen.
 excepté, ausgenommen.
 pourvu, versehen.
 dépourvu, nicht versehen, entblößt,
 hier so viel als dépourvu d'es-
 prit, unverständlich.
 à mon tour, meinerseits.

87.

la migration, die Auswanderung,
 das Fortziehen der Vögel.
 le phénomène, die Naturerscheinung.
 la caille, die Wachtel.
 la cigogne, der Storch.
 la grue, der Kranich.
 la bécasse, die Schnepfe.
 la grive, die Drossel.
 émigrer, auswandern.
 oiseau de passage, Zugvogel.
 la course, der Lauf, der Zug.
 la légèreté, die Leichtigkeit.
 le moyen, das Mittel.
 faciliter, erleichtern.
 le voyage, die Reise.
 l'arrivée, f., die Ankunft.
 prochain, nahe.
 le lieu, der Ort.
 tenir conseil, Rath halten, sich be-
 rathen.
 déterminer, bestimmen.
 le départ, die Abreise.
 la route à suivre, der einzuschla-
 gende Weg.

88. 89.

voyager, reisen.
 rire, lachen.

meilleur, besser.
 le chardon, die Distel.
 le chardonneret, der Distelfink.
 la douceur, die Sanftmuth.
 la finesse, die Feinheit.
 singulier, sonderbar, besondere.
 réunir, vereinigen.
 cramoisi, karmosinroth.
 velouté, sammtähnlich.
 le velours, der Sammt.
 le jaune doré, das Goldgelb.
 principal, hauptsächlich.
 laborieux, arbeitjam.
 le pavot, der Mohn.
 le chanvre, der Hanf.
 en action, in Thätigkeit.
 la pétulance, die Hastigkeit.
 exécuter, ausführen.
 la précision, die Genauigkeit.
 faire le mort, sich todt stellen.
 le pétard, die kleine Kanone.
 le seau, der Eimer.
 contenir, enthalten;
 ils contiennent, sie enthalten.

90.

le bec, der Schnabel.
 répandre, ausstreuen, verbreiten.
 becqueter, picken.
 un abord, ein Zugang, Eingang.
 la chambrette, das Zimmerchen,
 Kämmerchen.
 la nue, die Wolke.
 franchir, überschreiten, darüber weg-
 fliegen.
 le sommet, der Gipfel.
 atteindre, erreichen, hin kommen.
 connu, bekannt.
 inconnu, unbekannt.
 un astre, ein Gestirn.
 étinceler, funkeln.

91.

se promener, spazieren gehen.
 je vais, ich gehe;
 je vais avoir, ich gehe haben, ich
 werde haben.
 emporter, mit fort tragen.
 la découverte, die Entdeckung.
 troubler, stören, trüben.
 songer, denken, träumen.
 arracher, entreißen.
 protéger, beschützen.
 affliger, betrüben.
 à travers, durch, hindurch.
 le buisson, der Strauch.
 oser, wagen.

92.

détruire, zerstören.
 fragile, zerbrechlich.
 le fardeau, die Last.
 le chef-d'oeuvre, das Meisterstück.
 coûter, kosten.
 sculpter, schnitzeln, bilden.
 lointain, fern, weithin schweisend.
 glaner, Aehrenlesen, zusammenlesen.
 le brin, das Hälmchen, Stüdkchen,
 Fädchen.
 le flocon, die Flocke.
 le jouet, das Spielzeug.
 une ouvrière, eine Arbeiterin.
 délicat, zart.
 frêle, zart, schwach.
 le contour, der Umriß, der äußere
 Rand.
 la merveille, das Wunder.
 achever, vollenden.
 presser, antreiben.
 éclore, ausschlüpfen, aufblühen;
 éclos, ausgeschlüpft, erblüht.
 lors, damals.

dès lors, von da an.
flexible, biegsam.
mou, mol, molle, weich, adj.
mollement, weich, adv.
le mâle, das Männchen.
veiller, wachen.
le veilleur, der Wächter, (Wachende).
moduler, vortragen, moduliren.
visible, sichtbar.
la bise, der Nordwind.
amer, bitter, herb, scharf.
orageux, gewitterhaft, stürmisch.
un épervier, ein Sperber.
planer, schweben.

93.

une créature, ein Geschöpf.
naître, entstehen, geboren werden.
malin, böshaft.
dérober, entwenden, rauben.
empêcher, verhindern.
apparemment, augenscheinlich.
la peur, die Furcht.
châtier, züchtigen.
j'en suis bien aise, das freut mich
sehr.
la malice, die Bosheit, der böse
Streich.
la dispute, der Streit.
il aurait fallu, es würde nöthig ge-
wesen sein, man hätte müssen.
la raison, das Recht, der Grund,
die Ursache.
décider, entscheiden.
racheter, wieder kaufen.
réserver, vorbehalten, aufsparen.
une occasion, eine Gelegenheit.
pis, schlimmer, ärger.
tant pis, desto schlimmer.
ménager, sparen.
la volée, der Flug.

étourdir, betäuben.
abattre, niederwerfen.
s'abattre, sich senken, sich nieder-
lassen.
rattraper, wieder fangen.
le baiser, der Kuß.
le marché, der Handel.

94.

l'honnête homme, der rechtschaffene
Mann.
user, gebrauchen.
amasser, anhäufen.
l'excès, m., das Uebermaß.
follement, thöricht.
avare, geizig.
économe, sparsam.

95.

intéresser, interessiren.
le sort, das Schicksal.
soulager, lindern, erleichtern, un-
terstützen.
il faudrait, man müßte, es wäre
nothwendig.
la souffrance, das Leiden.
indifférent, gleichgültig.
la misère, das Elend.
compatissant, mitleidig.
unir, vereinigen.
tâcher, suchen, streben.
la jouissance, der Genuß.

96.

le matin, der Morgen.
venir au-devant, entgegen kommen.
tendre, hinstrecken, ausspannen.
se hâter, sich eilen.
vide, leer.
le morceau, das Stück.
partager, theilen.

la larme, die Thräne.
joyeux, freudig.

97.

autrefois, einst, ehemals.
le prince, der Fürst, der Prinz.
la princesse, die Fürstin, Prinzessin.
le duc, der Herzog.
la Lorraine, Lothringen.
le pays, das Land.
la salle, der Saal.
l'aumône, f., das Almosen.
ennuyer, langweilen, unangenehm sein.
triste, traurig.
annoncer, ankündigen.
être de la partie, an einer Partie Theil nehmen.
suivre qn., Jemand folgen.
de grand matin, sehr frühe.
habit d'amazone, Reitkleid.
amener, bringen, vorführen.
une rosette, eine rosenförmige Schleife.
le ruban, das Band.
s'asseoir, sich setzen;
je m'assis, ich setzte mich.
la selle, der Sattel.
un écuyer, ein Stallmeister.
un piqueur, ein Reitknecht.
sonner, tönen, läuten, schlagen, blasen.
le cor, das Horn, Jagdhorn.
galoper, galoppiren.
en arrière, zurück.
rejoindre, wieder einholen, nachkommen.
avoir beau faire, umsonst, vergeblich etwas thun.

elle avait beau courir, sie möchte noch so sehr eilen, oder: wie sie auch eilte.

être rendu de fatigue, von Müdigkeit erschöpft sein.

le jour baisse, der Tag neigt sich zu Ende.

je me mis, ich fing an.

la fanfare, das Trompeterstückchen, der Tusch.

s'arrêter, inne halten.

être assis, sitzen.

la tente, das Zelt.

le souper, das Abendessen.

davantage, mehr.

depuis, seit.

98.

le palais, der Palast, der Gaumen.

le genou, das Knie.

la figue, die Feige.

s'approcher, sich nähern.

se retirer, sich zurückziehen.

repousser, zurückstoßen.

répliquer, erwiedern.

la moitié, die Hälfte.

le côté, die Seite.

à côté de, neben.

la saveur, der Wohlgeschmack.

se taire, schweigen;

je me tus, ich schwieg.

éprouver, empfinden.

la harpe, die Harfe.

présenter, vorstellen, darbieten.

serrer, drücken.

embrasser, umarmen, umfassen.

l'intelligence, f., die Einsicht, der Verstand.

comprendre, verstehen, begreifen;

compris, begriffen, eingesehen.

99.

la fortune, das Vermögen, Geld
und Gut, das Glück.
ici-bas, hienieden.
posséder, besitzen.
le denier, der Heller, der Pfennig.
la veuve, die Wittwe.
le trésor, der Schatz.

100.

enfouir, eingraben.
maudire, verfluchen;
maudit, verflucht.
se figurer, sich vorstellen.
fou, närrisch, toll.
il y a de quoi devenir fou, darüber
könnte man toll werden.

101.

le compère, der Gevatter.
aller à pied, zu Fuße gehen.
un louis, ein Louisd'or.
empocher, einschieben, einstecken.
l'aubaine, f., der unverhoffte Fund.
souffler, blasen, schnaufen, hauchen.
la plaine, die Ebene.
s'échapper, entfliehen.
immobile, unbeweglich.

102.

le feu, das Feuer.
le feu follet, das Irrlicht.
le marais, der Sumpf.
le guide, der Führer, der Wegweiser.
arriver, ankommen, geschehen.
accuser, anklagen.

103.

le pot, der Topf.
le pot de terre, der irdene Topf.

le pot de fer, der eiserne Topf.
proposer, vorschlagen.
s'excuser, sich entschuldigen.
faire que sage, vernünftig handeln.
le coin, die Ecke, der Winkel.
le coin du feu, das Plätzchen beim
Feuer, hinter dem Ofen.
garder le coin du feu, hinter dem
Ofen bleiben.

le débris, die Trümmer, die Zer-
trümmerung, fig. der Untergang.
la peau, die Haut.
mettre à couvert, bedecken, be-
schützen.
repartir, erwiedern.
la matière, der Stoff.
menacer, drohen.
entre, zwischen.
l'offre, f., das Anerbieten.
persuader, überreden, überzeugen.
droit, gerade.
les gens, die Leute.
clopin-clopant, hinkend.
le hoquet, der Stein des Anstoßes.
trouvent für = trouvent.
le pas, der Schritt.
le compagnon, der Gefährte.
l'éclat, m., der Splitter, das abge-
brochene Stück.
mettre en éclats, zersplittern, zer-
trümmern.
s'associer, sich gesellen.
le destin, das Schicksal.

104.

les minéraux, m., die Mineralien.
le globe, die Kugel, Erdkugel.
la surface, die Oberfläche.
la substance, der Stoff.
rapproché, genähert, nahe.
parmi, unter.

distinguer, unterscheiden.	inflammable, [entzündbar, brenn-
divers, verschieden.	bar.
le métal, das Metall.	friable, zerreißbar, bröckelich.
combustible, brennbar.	soluble, auflöslich.
le sel, das Salz.	rencontrer, antreffen, begegnen.
l'émeraude, f., der Smaragd, ein grüner Edelstein.	qui se rencontre, welche angetroffen wird.
le saphir, der Saphir, ein blauer Edelstein.	certain, gewiß.
le topaze, der Topas, ein gelber Edelstein.	la source, die Quelle.
précieux, kostbar.	indispensable, unerläßlich.
blanc, blanche, weiß.	assaisonner, würzen.
rouge, roth.	un aliment, ein Nahrungsmittel, Lebensmittel.
vert, grün.	105.
bleu, blau.	une invention, eine Erfindung.
jaune, gelb.	les Phéniciens, die Phönizier.
tailler, schneiden, behauen (Steine).	aborder, landen.
diaphane, durchsichtig.	la côte, die Küste.
commun, gemein, gewöhnlich.	septentrional, nördlich.
le grès, der Sandstein.	vaste, weit.
la pierre calcaire, der Kalkstein.	la chaudière, der Kessel.
l'albâtre, m., der Alabaster.	le vaisseau, das Schiff.
le marbre, der Marmor.	la cargaison, die Ladung.
le granit, der Granit.	pétiller, knistern, Funken sprühen.
rougeâtre, röthlich.	le prodige, das Wunder.
la veine, die Ader.	la cendre, die Asche.
veiné, geädert.	le verre, das Glas.
jaspé, marmorirt, gesprenkelt.	la réunion, die Vereinigung.
le poli, die Politur.	un inventeur, ein Erfinder.
le platine, das Platin, die Platina.	inappréciable, unschätzbar.
pesant, schwer, gewichtig.	106.
le plomb, das Blei.	la mine, die Mine, Erzgrube.
le soufre, der Schwefel.	les entrailles, f., die Eingeweide, das Innere.
le bitume, das Erdharz, das Erdpech.	l'éternité, f., die Ewigkeit.
la houille, die Steinkohle.	la crainte, die Furcht.
le charbon de terre, die Steinkohle.	acquérir, erlangen, erwerben.
l'ambre jaune, m., } der Bernstein.	cultiver, anbauen.
le succin, }	récolter, ernten.

107.

remuer, bewegen, vom Boden, umgraben.

rendre, ertragen, einbringen.

produire, hervorbringen.

la largesse, die Freigebigkeit, die Schenkung.

creux, hohl.

creuser, aushöhlen.

travailler, arbeiten.

le travailleur, der Arbeiter.

livrer, liefern, überlassen, übergeben.

le secret, das Geheimniß.

ailleurs, anderswo.

étendre, ausbreiten.

un empire, ein Reich, Kaiserthum (Gewalt, Herrschaft).

ajouter, hinzufügen.

la mer, das Meer.

respirer, athmen.

un effort, eine Anstrengung.

puissant, mächtig.

un aigle, ein Adler.

rapide, schnell.

la gazelle, die Gazelle.

une antre, eine Höhle.

profond, tief.

la profondeur, die Tiefe.

le mot, das Wort, die Lösung.

le mystère, das Geheimniß.

108.

la colline, der Hügel.

le volcan, der Vulkan, der feuer-speiende Berg.

ferme, fest;

la terre ferme, das feste Land.

partout, überall.

une éminence, eine Erhöhung.

un enfoncement, eine Vertiefung.

élevé, hoch, erhaben.

la hauteur, die Höhe.

considérable, beträchtlich.

l'espace, m., der Raum.

de temps à autre, von Zeit zu Zeit.

vomir, ausspeien.

le tourbillon, der Wirbel.

la flamme, die Flamme.

la fumée, der Rauch.

une éruption, ein Ausbruch.

parfois, zuweilen.

précéder, vorhergehen.

le tremblement de terre, das Erdbeben.

ébranler, erschüttern.

violemment, heftig.

renverser, umwerfen.

109.

la lave, die Lava.

le torrent, der Strom.

fondre, schmelzen.

mêler, mischen.

consumer, verzehren.

le passage, der Durchgang, das Vorbeigehen.

rouler, rollen.

poursuivre, verfolgen, fortsetzen.

la fusion, die Schmelzung.

l'état de fusion, der flüssige Zustand.

refroidir, erkalten.

se condenser, sich verdichten.

la solidité, die Festigkeit.

débiter, zuhauen, verkaufen, anbieten.

le pavage, das Pflaster;

paver, pflastern.

Naples, Neapel.

110.

l'architecture, f., die Baukunst.
 la nécessité, die Nothwendigkeit.
 la naissance, die Geburt, die Entstehung.
 le luxe, die Prachtliebe, der verschwenderische Aufwand.
 un embellissement, eine Verschönerung.
 une caverne, eine Höhle.
 commode, bequem.
 le roseau, das Schilf.
 la canne, das Rohr.
 gras, fett, ölig, zähe.
 la terre grasse, die Thonerde.
 la Palestine, Palästina.
 la Grèce, Griechenland.
 ranger, ordnen.
 carrément, viereckig, ins Viered.
 la pratique, das Verfahren, der Gebrauch.
 originaire, ursprünglich, herkommend.
 la Pologne, Polen.
 la Russie, Rußland.
 l'Amérique, f., Amerika.
 succéder, nachfolgen.
 la brique, der Backstein.
 l'argile, f., die Thonerde.
 mouler, formen.
 le fourneau, der Ofen.
 un édifice, ein Gebäude.
 la pierre de taille, der Quaderstein.
 une invention, eine Erfindung.
 le mortier, der Mörtel.
 la chaux, der Kalk.
 le plâtre, der Gyps.
 la découverte, die Entdeckung.
 insensiblement, unmerklich, nach und nach.

de proche en proche, nach einander, stufenweise.

111.

un hôtel, ein Hotel, ein großes stattliches Haus.
 désigner, bezeichnen.
 destiner, bestimmen.
 simplement, einfach.
 le rez-de-chaussée, das unterste Stockwerk.
 l'extérieur, m., das Aeußere.
 le pisé, die gestampfte Erde.
 la magnificence, die Pracht.
 la majorité, die Mehrheit.
 le bourgeois, der Bürger.
 un artisan, ein Handwerksmann.
 le bâtiment, das Gebäude.
 caractériser, auszeichnen.
 le faste, die Pracht.
 l'étendue, f., die Ausdehnung.
 la diversité, die Verschiedenheit.
 le logement, die Wohnung.
 la décoration, die Ausschmückung.
 décorer, ausschmücken.
 la porte cochère, der Thorweg die Einfahrt.
 revêtir, überziehen, bekleiden.
 la fonction, das Amt, das Geschäft.
 magnifique, prächtig.
 surpasser, übertreffen.
 isolé, abgesondert, einzeln stehend.
 entourer, umgeben.
 la grille, das Gitter.
 le roi, der König.
 l'empereur, m., der Kaiser.
 le prince, der Fürst.
 la dignité, die Würde.
 situé, gelegen.
 le noble, der Adelige.

le propriétaire, der Eigenthümer,
Gutsbesitzer.

112.

la partie, der Theil.

la partie du monde, der Welttheil.

le quart, das Viertel.

saler, salzen.

l'Afrique, f., Afrika.

l'Amérique, f., Amerika.

l'Océanie, f., Australien,

la Nouvelle-Hollande, Neuholland.

113.

produire, hervorbringen.

la production, das Produkt, das
Erzeugniß.

infini, unendlich.

la profusion, die Verschwendung.

également, gleichmäßig.

particulier, besonders, eigenthümlich.

tel, mancher, solcher.

multiplier, vermehren.

la contrée, die Gegend.

la région, die Gegend, der Erdstrich,
das Land.

en général, im Allgemeinen.

parfumé, wohlriechend, hier so viel
als gewürzhaft.

le poivre, der Pfeffer.

la cannelle, der Zimmt.

le perroquet, der Papagei.

le chameau, das Kameel.

114.

le café, der Kaffee.

la graine, der Same, das Samen-
korn.

la graine de café, die Kaffeebohne.

la boisson, das Getränk.

l'Arabie, f., Arabien.

l'Ethiopie, f., Aethiopien.

le laurier, der Lorbeerbaum.

les aisselles des feuilles, die Blatt-
winkel.

l'enveloppe, f., die Hülle.

charnu, fleischig.

dès que, sobald als.

la maturité, die Reife.

transplanter, versetzen.

le cafier, der Kaffeebaum.

oriental, östlich.

les Indes orientales, Ostindien.

occidental, westlich.

les Indes occidentales, Westindien.

le siècle, das Jahrhundert.

à peine, kaum.

le canton, der Bezirk.

la Perse, Persien.

le muphti, der Oberpriester.

prendre du café, Kaffee trinken.

entre autre, unter andern.

la propriété, die Eigenthümlichkeit.

dissiper, verschuchen.

la pesanteur, die Schwere.

égayer, erheitern.

le sommeil, der Schlaf.

incommoder, belästigen.

le retour, die Rückkehr.

l'entrée, f., der Eingang.

la prière, die Bitte, das Gebet.

la liberté, die Freiheit.

rapporter, berichten.

115.

la canne à sucre, das Zuckerrohr.

la tige, der Stengel.

le tuyau, der Halm.

la jointure, das Gelenk.

étroit, schmal, enge.

l'avoine, f., der Hafer.
border, besetzen.
la zone torride, der heiße Erd-
gürtel.
la culture, der Anbau.
le progrès, der Fortschritt.
gagner, gewinnen.
sain, gesund.
couper, schneiden, abschneiden.
le jet, der Schößling.
écraser, zerdrücken, auspressen.
le cylindre, die Walze.
le tambour, die Trommel.
la liqueur, die Flüssigkeit.
séparer, trennen.
coller, leimen.
la matière collante, der Leimstoff.
contenir, enthalten; je contiens,
ich enthalte.
ébouillir, einkochen.
froidir, kalt werden.
la consistance, die Festigkeit, Dich-
tigkeit.
cru, roh.
du sucre cru, Rohzucker, Rohrzucker.
raffiner, raffinieren.

116.

l'arbre à pain, der Brodfruchtbaum.
luire, leuchten.
luisant, leuchtend, glänzend.
le rameau, der Ast.
se réunir, sich vereinigen.
la grosseur, die Größe, Dicke.
la pulpe, das Fleisch der Früchte,
die Gallerte.
farineux, mehlig.
parfait, vollkommen.
cuit, gekocht, gebacken.
le four, der Ofen.
le froment, der Weizen.

la pomme, der Apfel.
la pomme de terre, der Erdapfel,
die Kartoffel.
substantiel, nahrhaft, kräftig.
une île, eine Insel.
une époque, eine Epoche, ein Zeit-
raum.
mûrir, reifen.
la fibre, die Faser.
extrême, extrêmement, außeror-
dentlich.
la plupart, die meisten.
tenace, zähe.
tisser, weben.
un archipel, ein Inselmeer.
un Européen, ein Europäer.

117.

abandonner, verlassen, überlassen.
les bestiaux, die Thiere.
peu à peu, nach und nach.
accoutumer, gewöhnen.
composer, zusammensetzen.
la pâtisserie, das Backwerk.
dédaigner, verachten.
le gastronome, der Feinschmecker.
l'amiral, m., der Admiral, der Be-
fehlshaber einer Flotte.

118.

la création, die Schöpfung.
le genre, das Geschlecht, die Art.
subordonner, unterordnen.
le mouvement, die Bewegung.
une image, ein Bild.
ramper, kriechen.
glisser, gleiten, schlüpfen.
la rame, das Ruder.
fendre, spalten.
la convenance, die Uebereinstim-
mung, Schicklichkeit.

convenable, schicklich, passend.
taciturne, schweigsam.
la taciturnité, die Schweigsamkeit.
morne, finster, verdrießlich.
le silence, das Stillschweigen.
l'estomac, m., der Magen, bei den

Vögeln auch die Brust.

le gosier, die Kehle.
la lyre, die Leier.
la guitare, die Guitarre, Zither.
la mode, die Mode, die Art und
Weise.

chacun à sa mode, ein jedes auf
seine Art und Weise.

la gloire, der Ruhm, die Herrlich-
keit.

la Providence, die Vorsehung.

régner, regieren.

nulle part, nirgends.

le péché, die Sünde.

introduire, einführen;

introduit, eingeführt.

la cupidité, die sinnliche Begierde.

l'avarice, f., der Geiz.

119.

pieux, fromm.

louer, loben.

adorer, anbeten.

célébrer, preisen, rühmen.

la lumière, das Licht.

le coin, die Ecke, der Winkel.

dans tous les coins, an allen En-
den.

l'univers, das Weltall.

la baleine, der Walfisch.

immense, unermesslich, ungeheuer.

plonger, tauchen, sich versenken, ver-
bergen.

vaste, weit, groß.

rire, lachen.

riant, lachend, lieblich, freundlich,
heiter.

le tapis, der Teppich.

le bosquet, das Wäldchen, Gebüsch.

le zéphyr, das Lüftchen, der West-
wind.

un oeillet, eine Nelke.

un lis, eine Lilie.

délicieux, köstlich, wohlschmeckend.

bénir, segnen, preisen.

réjouir, erfreuen.

enchanter, entzücken.

le bocage, das Gebüsch.

120.

le firmament, das Himmelsgewölbe.

un arbre fruitier, ein Obstbaum.

orner, schmücken.

un luminaire, ein leuchtender Welt-
körper.

resplendir, funkeln, leuchten.

le flambeau, die Fackel, die Leuchte.

l'azur, m., der Azur, das Azurblau.

tempérer, mäßigen.

scintiller, funkeln.

fourmiller, wimmeln.

assujettir, unterwürfig machen.

dominer, herrschen.

le bétail, das Vieh.

le reptile, das kriechende Thier.

121.

le cantique, der Lobgesang, das
(geistliche) Lied.

le psaume, der Psalm.

adorable, anbetungswürdig.

éclater, strahlen, hervorbrechen.

contempler, betrachten.

rendre hommage, Verehrung, Huldi-
gung darbringen.

merveilleux, wunderbar.

le rang, der Rang, die Reihe, die Ordnung.

ravir, entzücken.

la majesté, die Majestät.

suprême, höchst.

daigner, würdigen, geruhen, die Gnade haben.

prévenir, zuvorkommen, hier: freundlich entgegen kommen.

une oeuvre, ein Werk.

mortel, sterblich.

le joug, das Joch.

la troupe, die Schaar, der Schwarm, der Zug.

fréquenter, häufig besuchen.

122.

se soutenir, sich halten.

droit, gerade.

élevé, aufgerichtet.

une attitude, eine Stellung.

le commandement, der Befehl.

la face, das Angesicht.

auguste, erhaben, würdevoll.

imprimer, eindrücken, ausdrücken.

le caractère, das Kennzeichen.

peindre, malen;

peint, gemalt.

la physionomie, die Gesichtszüge.

l'excellence, f., die Vortrefflichkeit.

percer, durchdringen.

les organes, die Werkzeuge.

matériel, körperlich.

animer, beleben.

divin, göttlich.

le port, die Haltung.

la démarche, der Schritt, der Gang.

l'extrémité, f., der äußerste Theil, das äußerste Ende.

le pilier, der Pfeiler.

dédaigner, verachten.

l'appui, f., die Stütze.

fouler, treten.

le frottement, die Reibung.

réitérer, wiederholen.

la volonté, der Wille.

écarter, entfernen, wegräumen.

un obstacle, ein Hinderniß.

le choc, der Stoß.

nuire, schaden.

retenir, zurückhalten.

mettre à portée, erreichbar machen.

123.

la variété, die Verschiedenheit.

la race, das Geschlecht, die Art.

central, im Mittelpunkt befindlich.

ancien, alt.

le continent, das feste Land, das Kontinent.

au delà, jenseits.

le teint, die Farbe der Haut.

affecter, vorgeben, annehmen.

carré, viereckig.

la joue, der Waden.

saillant, hervorspringend.

cuivré, kupferfarben.

distinguer, unterscheiden.

basané, schwarzbraun.

les îles de la Sonde, die Sunda-inseln.

jaune foncé, dunkelgelb.

crépu, kraus.

convexe, rund hervorstehend.

la lèvre, die Lippe.

gonfler, schwellen.

124. 125.

le trait, der Zug.

le poil, das Haar, die Farbe der Haut.

destiner, bestimmen.

la faculté, die Fähigkeit.
 le langage, die Sprache, die Rede.
 douer, begaben.
 communiquer, mittheilen.
 les uns aux autres, einander.
 une idée, ein Gedanke.
 perfectionner, vervollkommen.
 la liberté, die Freiheit.
 capable, fähig.
 néanmoins, gleichwohl, doch.
 paternellement, väterlich.
 le pain de chaque jour, das tägliche
 le pain quotidien, das Brod.
 luire, leuchten.
 pécher, sündigen.
 le pécheur, der Sünder.
 inviter, einladen.
 l'héritier, m., der Erbe.
 éternel, ewig.
 la résidence, der Wohnsitz, der Sitz.
 s'attendre, erwarten, warten auf.
 comparaître, erscheinen;
 comparu, erschienen.
 il a comparu, er ist erschienen.
 l'armée, f., die Armee, das Heer.

126.

la multitude, die Menge.
 innombrable, unzählbar.
 céleste, himmlisch.
 les corps célestes, die Himmelskörper.
 fixe, fest.
 une étoile fixe, ein Fixstern.
 une planète, ein Planet.
 un satellite, ein Trabant od. Mond.
 une comète, ein Komet, Wandelstern.
 mouvoir, bewegen.
 ils se meuvent, sie bewegen sich.

tourner, kreisen.
 autour de, um, herum.
 opaque, finster, undurchsichtig.
 briller, glänzen, strahlen.
 la révolution, die Ummwälzung, Umdrehung.
 provenir, herkommen, herrühren.
 une année, un an, ein Jahr.
 une année bissextile, ein Schaltjahr.
 diviser, theilen, eintheilen.
 le mois, der Monat.
 la semaine, die Woche.
 par rapport, bezüglich, in Beziehung auf.
 janvier, m., Januar.
 février, m., Februar.
 mars, m., März.
 avril, m., April.
 mai, m., Mai.
 juin, m., Juni.
 juillet, m., Juli.
 août, (spr. u), m., August.
 septembre, m., September.
 octobre, m., Oktober.
 novembre, m., November.
 décembre, m., December.
 dimanche, m., Sonntag.
 lundi, m., Montag.
 mardi, m., Dienstag.
 mercredi, m., Mittwoch.
 jeudi, m., Donnerstag.
 vendredi, m., Freitag.
 samedi, m., Samstag, Sonnabend.
 annuel, jährlich.
 la saison, die Jahreszeit.
 le printemps, der Frühling.
 l'été, m., der Sommer.
 l'automne, m., der Herbst.
 l'hiver, m., der Winter.

127.

la semence, die Aussaat.
la douceur, die Süßigkeit, Sanft-
muth, Annehmlichkeit.
la récolte, } die Ernte.
la moisson, }
un épi, eine Aehre.
consommer, verzehren.
en vain, umsonst, vergebens.
acquérir, erlangen, erwerben.
la provision, der Vorrath.
préparer, bereiten.

128.

la chanson, das Liedchen.
fleuri, blühend.
vermeil, röthlich.
le pré, die Wiese.
verdoyant, grünend.
une anémone, eine Anemone, ein
Windröschen.
la primevère, das Schlüsselblümchen.

129.

l'horizon, m., der Gesichtskreis.
impétueux, heftig.
le vent du nord, der Nordwind.
remplacer, ersetzen.
embaumer, mit Wohlgeruch er-
füllen.
dépouiller, berauben.
la parure, der Schmuck.
le filet, das Netz, das Fädchen;
— filet d'eau, Bächlein.
découler, herabfließen, tröpfeln.
enfler, anschwellen.
la lisière, der Saum.
la perce-neige, das Schneeglöckchen.
la violette, das Veilchen.

la broussaille, das Gesträuch, Busch-
werk.

le peuple, das Volk.
peupler, bevölkern.
la tour, der Thurm.
le blaireau, der Dachs.
la herse, die Egge.
la charrue, der Pflug.
se promener, spazieren gehen.
le promeneur, der Spaziergänger.
la résurrection, die Auferstehung.

130.

la promenade, der Spaziergang.
mettre, anziehen; mis, angezogen.
la robe, das Kleid.
le bouton, der Knopf, die Knospe.
trahir, verrathen.
tapisser, tapezieren, überziehen.
le bouleau, die Birke.
la touffe, der Büschel.
la pervenche, das Sinngrün.
se mirer, sich spiegeln.
le pont, die Brücke.
la rive, das Ufer.
le chêne, die Eiche.
craintif, furchtsam.

131.

un incendie, eine Feuersbrunst.
la surprise, die Ueberraschung.
disparaître, verschwinden.
prouver, beweisen.

132.

observer, beobachten.
mobile, beweglich.
la distance, die Entfernung.
énorme, ungeheuer.
un intervalle, ein Zwischenraum.

400,000,000,000, quatre cent milliards.

un million, tausendmal tausend.

un milliard, tausend Millionen.

le mille, die Meile (deutsche).

le succès, der glückliche Erfolg.

apparaître, erscheinen (von auffallenden, besonders übernatürlichen Dingen).

parcourir, durchlaufen.

un boulet de canon, eine Kanonenkugel.

133.

s'asseoir, sich setzen.

asseyons - nous, wir wollen uns setzen.

le respect, die Ehrfurcht.

le calice, der Kelch.

la louange, das Lob.

vers, gegen, zu.

134. 135.

se flétrir, verwelken.

constamment, beständig.

passer, vorgehen, vorübergehen.

rendre grâces, Dank sagen.

s'épanouir, sich erheitern, ausblühen.

la génération, das Geschlecht, das Menschenalter.

une onde, eine Welle.

entraîner, mit fort schleppen.

136.

faner, dörren, welken machen.

fané, verwelkt.

ternir, trüben.

la fraîcheur, die Frische.

l'éternité, f., die Ewigkeit.

le naufrage, der Schiffbruch.

le port, der Hafen.

137. 138.

le carré d'oeillets, das Nelkenbeet.
cultiver, anbauen.

accorder, bewilligen.

la demande, die Bitte.

superbe, prächtig.

l'impatience, f., die Ungeduld.

impatient, ungeduldig.

la fleuraison, der Flor, die Blüthezeit.

déplier, entfalten.

pencher, neigen, senken.

retarder, verzögern, verschieben.

le défaut, der Fehler.

à propos, zu gelegener Zeit.

139.

Guillaume, Wilhelm.

le papillon, der Schmetterling.

le parterre, das Blumenbeet.

cueillir, pflücken.

le bouquet, der Strauß.

la giroflée, die Levkoje.

la fête, das Fest, der Namenstag.

courber, biegen, bücken.

la couronne, die Krone, der Kranz.

se poser, sich setzen.

violent, heftig.

écraser, zerdrücken, zertreten.

la passion, die Leidenschaft.

sensuel, sinnlich.

140.

se glisser, sich schleichen, schlüpfen.

pimant, zierlich, schön gepuzt.

balancer, schaukeln, wiegen.

ensevelir, einhüllen, begraben.

la chenille, die Raupe.

141.

le point, der Punkt.
l'élévation, f., die Erhöhung, die Höhe.
la pureté, die Reinheit.
obscurcir, verfinstern.
résoudre, auflösen, beschließen;
nous nous résolvons, wir entschließen uns, lösen uns auf; vous vous résolvez, ils se résolvent.
les éclairs, m., die Blitze.
le tonnerre, der Donner.
bas, niedrig.
la source, die Quelle.
maint, mancher.
tarir, austrocknen, versiegen.
odoriférant, wohlriechend.
le foin, das Heu.
le cultivateur, der Ackermann, Bauer.

142.

mesurer, messen.
décorer, schmücken.
le lilas, der Fliederbaum, die Sy-
ringe.
au couchant, gegen Abend.
l'aurore, f., die Morgenröthe.
vers l'aurore, gegen Osten.
le dôme, die Kuppel.
favori, favorite, Liebling.
ménager, schonen, anbringen.
une allée, ein Gang.
ratisser, schürfen.
sabler, mit Sand bestreuen.
border, besetzen, einfassen.
une plate-bande, eine Rabatte,
(längliches schmales Beet).
s'assortir, zusammenpassen, sich
schön ausnehmen.

la guirlande, das Blumengewinde.
le réveil, das Erwachen.
arroser, begießen.
la verveine, das Eisenkraut.
gentil, artig.
le sillon, die Furche.

143. 144.

le salon, der Saal, das Gesellschaftszimmer, Wohnzimmer.
la garde-robe, der Kleiderschrank,
das Aufkleidezimmer.
transporter, entzücken.
ôter, wegnehmen.
préserver, bewahren.
se fâcher, sich erzürnen.
répliquer, erwiedern.
calmer, beruhigen.
la fantaisie, die Einbildungskraft,
Grille, Laune.
se taire, schweigen; je me tus, ich
schwieg.
l'ingénuité, f., die Aufrichtigkeit.
l'amitié, f., die Freundschaft.
mutuel, gegenseitig.
soulager, lindern.
comblér, überhäufen, trönen.
le zèle, der Eifer.
mettre en commun, in Gemein-
schaft bringen, mit einander theilen.

145.

le partage, die Theilung.
éclater, ausbrechen.
la guerre, der Krieg.
le pillage, die Plünderung.
la dévastation, die Verheerung.
avoir part, Theil haben.
obtenir, erhalten.

146.

le gâteau, der Kuchen.
le chagrin, der Kummer, der Verdruß.
chagriner, betrüben.
vilain, garstig, häßlich.
pareil, ähnlich, solch.
le sujet, das Subjekt, die Veranlassung.
obliger, verbinden, verpflichten.
je vous en suis bien obligé, ich bin Ihnen dafür sehr verbunden (sehr dankbar).
entier, ganz.
à mon tour, meinerseits.
persuader, überreden, überzeugen.
follement, thöricht, thörichterweise.
priver, berauben.
envier, beneiden.
honteux, beschämt.
la jalousie, die Eifersucht.
la gourmandise, die Naschhaftigkeit.
se corriger d'un défaut, einen Fehler ablegen.

147.

le génie, der Genius, Schutzgeist, aber auch die Fähigkeit, Naturanlage.
le protecteur, der Beschützer.
la demeure, die Wohnung.
succulent, saftig.
suave, lieblich, angenehm schmeckend.
resplendir, schimmern, leuchten.
surpasser, übertreffen.
précis, précisément, genau.
tout exprès, ganz ausdrücklich, ganz besonders.
la galerie, die Gallerie, der bedeckte Gang.

représenter, vorstellen, darstellen.
signaler, bezeichnen.
se signaler, sich auszeichnen, sich hervorthun.
quiconque, ein jeder, der.
interroger, fragen.
à droite, rechts.
à gauche, links.
la collection, die Sammlung.
l'enfance, f., die Kindheit.
le conte, das Märchen.
une historiette, ein Hiftörchen, ein Geschichtchen.
le conte moral, die moralische Erzählung.
le syllabaire, das A-B-C-Buch.
le recueil, die Sammlung.
le volume, der Band.
quelconque, irgend ein.
couramment, geläufig.
le proverbe, das Sprüchwort.
la récréation, die Erholung.
curieux, neugierig, seltsam.
regorger, strotzen.
miraculeux, wunderbar.
s'aligner, sich reihenweise aufstellen.
un exercice, eine Uebung, ein Exercitium.
le polichinelle, der Hanswurst.
gigotter, zappeln.
le pantin, das Kartenmännchen, der Hampelmann.
la quadrille, die Quadrille, ein Tanz, bei dem immer 4 Paare gewisse Figuren zusammen ausführen.
la toupie, der Kreisel.
ronfler, schnarzen, schnauben.
le cerf-volant, der Papierdrache.
caracoler, Schwenkungen machen.
le ménage, die Haushaltung.

- se disposer, sich anschicken, sich be-
reit machen.
le bois d'acajou, das Mahagoniholz.
tinter, flingen.
le mirliton, die Rohrflöte.
le nain, der Zwerg.
leste, leicht, gewandt.
dispos, munter, behende.
jovial, lustig, fröhlich.
l'agrément, m., die Annehmlichkeit.
éparpiller, zerstreuen.
le rêve, der Traum.
confier, vertrauen.
le confident, der Vertraute.
Croquemitaine, scherzhafter Beinamen
für die Lumpensammler, bedeutet
so viel als Knecht Rupprecht,
Pelzemärtel.
le métier, das Gewerbe, Handwerk.
consister, bestehen.
la hotte, der Tragkorb.
distribuer, vertheilen.
les dragées, das kleine Zuckerwerk.
l'épice, f., das Gewürz.
le pain d'épice, der Lebkuchen.
inventer, erfinden.
la verge, die Ruthe, der Stab.
l'envie, f., die Lust, der Neid.
le casque, der Helm.
la cuirasse, der Brustharnisch.
le carton, der Pappendeckel.
le sabre, der Säbel.
débarrasser, befreien.
la sévérité, die Strenge.
juger, urtheilen.
la moralité, die Sittlichkeit, das
gute Betragen, die Sittenregel.
avancer, vorrücken, vorfahren.
la voiture, der Wagen.
l'ivoire, m., das Elfenbein.
une calèche, eine leichte Kutsche.
le hanneton, der Maifäfer.
les élytres, m., die Flügeldecken
der Insekten.
miroiter, schillern, spiegeln.
se féliciter, sich glückwünschen, sich
glücklich schätzen.
une observation, eine Beobachtung.
la confiture, das Confect, die in
Zucker eingemachten Sachen.
prétendre, behaupten.
l'indiscrétion, f., die Unbescheiden-
heit, Schwatzhaftigkeit.
la querelle, der Streit, Zank.
querelleur, zänfisch.
propre, reinlich.
malpropre, unreinlich.
le mouchoir, das Schnupstuch.
se passer, entbehren, entbehren
können.
vagabonder, herumstreichen.
marauder, außs Rauben ausgehen.
maraudeur, Landstreicher, räuberisch,
diebisch.
dévaster, verheeren, verwüsten.
grimper, klettern.
le risque, die Gefahr.
jaloux, eifersüchtig.
ingrat, undankbar.
mutin, widerspenstig.
la grimace, die Fratze, das garstige
Gesicht.
faire la grimace, ein Gesicht machen.
marri, betrübt.
hélas, ach leider.

- le soin, die Sorgfalt.
sans soin, nachlässig.
obligeant, gefällig.
aimable, liebenswürdig.
gronder, schelten.

tranquillement, ruhig.	réduit, beschränkt.
réciter, hersagen.	le bateau, der große Kahn, das Flußschiff.
la boue, der Koth, der Schmutz auf der Straße.	aller en bateau, im Kahn fahren.
le ruisseau, der Bach, die Rinne.	j'irai en bateau, ich werde im Kahn fahren.
tête-nue, oder la tête nue, mit bloßem Kopf.	voir, sehen;
la casquette, die Mütze.	je verrai, ich werde sehen.
le bas, der Strumpf.	la foire, die Messe.
crotté, schmutzig.	le châle, das Umschlagetuch, der Shawl.
la jarretière, das Strumpfband.	une émeute, ein Aufruhr, Aufstand.
agir, handeln.	le tiroir, die Schublade.
le devoir, die Pflicht, die Schul- aufgabe.	le bouton, der Knopf.
la pénitence, die Buße, Strafe.	boutonner, zuknöpfen.
surnommer, einen Beinamen geben.	le gant, der Handschuh.
le baptême, die Taufe.	ganter, Handschuhe anziehen.
les fonts du baptême, der Taufstein.	attendrir, rühren, erweichen.
fixer, festsetzen, bestimmen.	emmener, mitnehmen.
le char à bancs, der Bankwagen (eine geräumige Kutsche mit meh- reren Sitzen hintereinander.	l'espoir, m., die Hoffnung.
drôle, komisch.	le désespoir, die Verzweiflung.
à cloche-pied, auf einem Bein.	impossible, unmöglich.
accabler, überhäufen.	la lisière, das Tüchende.
le loir, der Siebenschläfer.	le chausson, die Socke.
accoupler, paaren, zusammenfügen.	fouetter, peitschen.
la chaussure, die Fußbekleidung.	le cocher, der Kutscher.
se chausser, Schuhe und Strümpfe anziehen.	nulle part, nirgends.
soigneux, sorgfältig.	la tentative, der Versuch.
bouleverser, umstürzen, durcheinan- der werfen.	ranger, aufräumen, ordnen.
le ventre, der Bauch.	impitoyable, unerbittlich.
salir, beschmutzen.	le gilet, die Weste.
sale, schmutzig.	le crochet, der Hafen.
la chemise, das Hemd.	s'accrocher, sich anhängeln, anhängen.
accuser, anklagen.	étreindre, fest zusammendrücken, in die Arme schließen;
commander, befehlen, bestellen.	étreint, umschlossen.
en sorte que, so daß.	affreux, schrecklich.
réduire, beschränken;	le serrement, das Drücken.
	le serrement de coeur, die Herz- beklemmung.
	la rue, die Straße.

désert, verlassen.
la boîte, die Schachtel.
colorier, koloriren, malen.
délabrer, zerreißen, verderben;
délabré, zerlumpt, zersezt.
une armoire, ein Schrank.
nettoyer, säubern, reinigen.
la déchirure, der Riß.
une engelure, eine Frostbeule.

149.

l'énigme, f., das Räthsel.
varier, wechseln, verschieden sein.
faire envie, Neid erregen.
faire pitié, Bedauern erregen.

150.

l'habillement, m., die Kleidung.
le vêtement, das Kleidungsstück.
garantir, bewahren.
le rayon, der Strahl.
la poussière, der Staub.
embellir, verschönern.
humain, menschlich.
sain, gesund.
juste, passend.
ressortir, wieder herausgehen.
faire ressortir, hervorheben.
ignorer, nicht wissen.
l'art, m., die Kunst.
la façon, die Form.
successivement, nach und nach.
vêtir, kleiden.
commode, bequem.

propre, geeignet, eigen, sauber.
le patriarche, der Erzvater.
la tunique, der Leibrock.
la manche, der Ärmel.
le pli, die Falte.
le manteau, der Mantel.

immédiatement, unmittelbar.
par-dessus, darüber.
attacher, befestigen.
probablement, wahrscheinlich.
l'agrafe, f., der Haken.
la cravatte, die Halsbinde.
la redingotte, der Ueberrock.
les pantalons, m., die Beinkleider.
le bonnet, die Mütze.
le chapeau de paille, der Strohhut.

le fichu, das Halstuch.
le sexe, das Geschlecht.
l'utilité, f., die Nützlichkeit.
divers, verschieden.
le tablier, die Schürze.
la toile, die Leinwand.
le potier de terre, der Töpfer.
le maçon, der Maurer.
le charpentier, der Zimmermann.
le maréchal-ferrant, der Hufschmied.
le mineur, der Bergmann.
la blouse, die Blouse, der hemdar-
tige Ueberwurf.
deviner, errathen.
le genre, die Art.
le négociant, der Kaufmann, Han-
delmann.
le citadin, der Städter.
l'ecclésiastique, m., der Geistliche.
le laïque, der Laie, Nichtgeistliche.
le ramoneur, der Schlotfeger.

151.

le contretemps, der widrige Zufall,
das Hinderniß.
hâter, beeilen, beschleunigen.
le préparatif, die Vorbereitung.
l'expédition, f., die Unternehmung.
le terme, das Ende, das Ziel.

soulever, aufheben.	attribuer, zuschreiben.
le tourbillon, der Wirbel.	le rajeunissement, die Verjüngung.
le degré, die Stufe, Staffel;	soudain, plötzlich.
par degrés, stufenweise.	la folie, die Thorheit.
contre, gegen.	prononcer, aussprechen.
rassurer, beruhigen.	frapper, treffen, überraschen.
fâcheux, verdrießlich.	sacrifier, opfern.
se dissiper, sich zerstreuen.	personnel, persönlich.
un clin d'oeil, ein Augenblick.	général, allgemein.
conclure, schließen;	l'humanité, f., die Menschheit.
je conclus, ich schloß.	
tout de suite, sogleich.	152.

profiter, benützen.	le chœur, (spr. coeur,) der Chor.
le pronostic, die Vorhervermuthung,	fécond, fruchtbar.
Vorbedeutung.	contenir, enthalten.
crever, bersten.	soutenir, stützen, erhalten.
fondre, schmelzen, hereinbrechen.	l'allégresse, f., die Fröhlichkeit.
doublement, doppelt.	fertiliser, fruchtbar machen.
refuser, verweigern.	gronder, schelten, vom Donner,
obstinément, hartnäckig.	rollen.
la consolation, der Trost.	la foudre, der starke, vom Donner
l'après-midi, f., der Nachmittag.	begleitete Blitzstrahl.
se disperser, sich zerstreuen.	l'effroi, m., der Schrecken.
reprendre, wieder nehmen, wieder	humilier, demüthigen.
annehmen.	le sein, der Schooß, das Innere.
l'éclat, m., der Glanz, der helle	l'horreur, m., das Entsetzen, das
Schall.	Grauen.

la sérénité, die Heiterkeit.	153.
respirer, athmen.	l'approche, f., die Annäherung.
l'humeur, f., die Laune.	l'orage, m., das Gewitter.
exhaler, aushauchen.	troublé, verstimmt.
achever, vollenden.	l'aspect, m., der Anblick.
ramener, zurückführen, zurückbrin-	rembrunir, anbräunen, dunkel ma-
gen.	chen.
opérer, bewirken.	allumer, anzünden, entzünden.
s'opérer, sich zutragen, stattfinden.	s'incliner, sich neigen.
affliger, betrüben.	la scène, der Auftritt.
crevasser, zerspringen, bersten.	pur, rein.
décolorer, entfärben.	épurer, reinigen.
languir, schwächen.	inventer, erfinden;
croître, abnehmen.	

une invention, eine Erfindung.
le paratonnerre, der Blitzableiter.
résulter. entstehen.
je m'effraie, ich erschreke;
je m'en effraie, ich erschreke darüber.
fort, stark.
fortifier, stärken, befestigen.
hors, außer.
la voie, der Weg.

154.

célèbre, berühmt.
né, geboren.
le bienfaiteur, der Wohlthäter.
le magistrat, die obrigkeitliche Person, der Beamte.
la patrie, das Vaterland.
la barre, die Stange.
terminer, endigen.
la pointe, die Spitze.
garantir, bewahren.
le fil, der Faden;
le fil de fer, der eiserne Faden, Eisendraht.
le laiton, das Messing.
le laiton tressé, der Messingdraht.
le puits, der Brunnen, Ziehbrunnen.
le souterrain, das unterirdische Gewölbe.
constamment, beständig.
humide, feucht.

155. 156. 157.

l'atmosphère, f., die Atmosphäre, die uns umgebende Luft.
imposant, ehrfurchtgebietend.
éclater, ausbrechen, schallen, glänzen.
faire éclater, fundmachen.
déclarer erklären, verkündigen.
l'immensité, f., die Unermeßlichkeit.

158.

le rôti, der Braten.
le charbon, die Kohle.
le charbonnier, der Kohlenbrenner.
le dîner, das Mittagessen.
raccommoder, ausbessern.
un outil, (spr. uti) ein Werkzeug.
amasser, sammeln.
la quantité, die Menge.
la bûchette, das Leseholz, (das die armen Leute im Walde sammeln.)
empiler, aufschichten.
survenir, unvermuthet dazu oder dazwischen kommen.
épouvantable, schrecklich.
la marchandise, die Waare.
tracer, zeichnen.
lumineux, se, leuchtend.
la nuée, die Wolke.
raisonnablement, vernünftigerweise.
s'attendre à, sich gefaßt machen auf.
une édition, eine Ausgabe.
le déluge, die große Wasserflut.
universel, le, allgemein.
le déluge universel, die Sündflut.
l'abri, m., der Schutz.
le branchage, das Astwerk.
transpercer, durchdringen, durchnässen.
le bain, das Bad.
éblouir, blenden.
se mettre en route, sich auf den Weg machen.
gagner, gewinnen, erreichen;
regagner, wiedergewinnen, wiedererreichen.
heureusement, glücklicher weise.
âgé, alt.
la chaumine, das Strohüttchen.

l'hospitalité, f., die Gastfreiheit,
Gastfreundschaft.

le retraite, der Zufluchtsort.

le domicile, die Wohnung.

grelotter, vor Frost klappern.

mouillé, durchnäßt.

grommeler, brummen.

frapper, klopfen.

la fluxion de poitrine, der Fluß
auf der Brust, die Brustentzündung.

aviser, bedenken, berathen.

restaurer, wiederherstellen.

pétiller, prasseln, knistern.

un escabeau, ein Fußschemel.

ragaillardir, wieder aufmuntern,
aufheitern.

une assiette, ein Teller.

alerte, munter, flink.

mettre le couvert, den Tisch decken.

indécis, unschlüssig.

l'indécision, f., die Unentschlossenheit.

la broche, der Bratspieß;

embrocher, an den Spieß stecken.

dépit, verdrießlich, ärgerlich.

le dépit, der Verdruß.

moitié, — moitié, halb, — halb.

se moquer, sich lustig machen,
spotten.

l'interprète, m., der Dolmetscher.

s'en charger, es übernehmen.

adroit, adroitement, geschickt.

exposer, aussetzen.

le foyer, der Herd.

illustre, berühmt.

la baguette, der Zauberstab.

se changer, sich verwandeln.

la bûche, das Scheit.

stupéfait, bestürzt, betäubt.

159.

envisager, betrachten, anschauen.

l'écarlate, m., das Scharlach.

le sang, das Blut.

au bout de quinze jours, nach Ver-
lauf von vierzehn Tagen

ensuite, nachher.

tranquilliser, beruhigen.

un embarras, eine Verlegenheit.

embarrasser, in Verlegenheit bringen.

l'Orient, m., der Osten, das Mor-
genland.

le géant, der Riese.

fatigué, ermüdet.

l'horreur, f., der Schrecken.

les ténèbres, f., die Finsterniß.

s'abaisser, sich erniedrigen.

dévorer, verzehren.

le brasier, das Kohlf Feuer.

argenté, silbern.

la splendeur, der Glanz.

aveugler, blind machen.

borner, beschränken, begränzen.

le ver luisant, der Leuchturm.

le rideau, der Vorhang.

160.

un intervalle, ein Zwischenraum.

le disque, die Scheibe.

les phases, die Phasen, Mondsges-
taltungen.

un aspect, ein Anblick, eine An-
sicht.

provenir, herriühren.

la position, die Stellung.

vis à vis, gegenüber.

le quartier, das Viertel.

direct, directement, gerade, in ge-
rader Linie.

entre, zwischen.

une éclipse, eine Finsterniß, Ver-
finsterung.

vu que, in Betracht daß, weil.

161. 162.

bleuâtre, bläulich.

le front, die Stirne.

incliner, neigen.

l'auteur, m., der Urheber.

joindre, vereinigen.

joindre les mains, die Hände falten.

la vénération, die Ehrfurcht.

163.

le disciple, der Schüler.

il faut, man muß.

il fallait, man mußte.

ainsi, so, also.

sanctifier, heiligen.

quotidien, täglich.

une offense, eine Beleidigung, eine
Sünde, Schuld.

offenser, beleidigen.

succomber, unterliegen.

la tentation, die Versuchung.

164.

répondre, antworten, entsprechen.

la foi, der Glaube.

j'ai besoin, ich habe nothwendig.

puissent, möchten.

165.

les chaumes, m., die Stoppeln.

périr, umkommen.

la toison, das Schaffell, die Wolle.

nombreux, zahlreich.

organiser, ordnen, einrichten.

en commun, gemeinsam.

ensemencer, besäen.

le vigneron, der Winzer.

vendanger, lesen, sammeln.

presser, felter.

la ménagère, die Haushälterin.

la cave, der Keller.

le grenier, der Boden.

pourvoir, versehen;

il se pourvoit, er versieht sich.

le bois de chauffage, das Brenn-
holz.

166.

rapporter, eintragen, extragen.

l'orge, f., die Gerste.

le seigle, der Roggen.

le froment, der Weizen.

plier, biegen.

la grange, die Scheuer, Scheune.

le pressoir, die Kelter.

la vendange, die Weinlese.

loger, wohnen, beherbergen, unter-
bringen.

large, adj., weit, breit.

largement, adv., reichlich.

un encombrement, eine lästige An-
häufung von Waaren od. Gütern.

la richesse, der Reichthum.

abattre, niederreißen.

hausser, erhöhen.

étroit, enge.

vaste, weit.

serrer, einschließen.

insensé, unsinnig.

redemander, abverlangen.

garder, aufbewahren.

la possession, der Besitz.

le vide, die Leere.

167.

le cep de vigne, der Weinstock.

incarnat, hochrosenroth.

la treille, die Weinlaube, das Rebengeländer.

tortu, frumm.

la corne, das Horn.

faire des cornes, Hörner stechen, verspotten.

tirailler, zerren.

la racine, die Wurzel.

rester sur pied, stehen bleiben.

un amandier, ein Mandelbaum.

un pêcher, ein Pfirsichbaum.

attrister, traurig machen, verdüstern.

persister, beharren.

ravir, entzücken.

la grappe, die Weintraube.

goûter, kosten.

le muscat, die Muskatellertraube.

la liqueur, die Flüssigkeit, das Getränk.

s'enorgueillir, stolz werden.

comparer, vergleichen.

la cruauté, die Grausamkeit.

insulter, beschimpfen;

insultant, hier so viel als kränkend.

les lumières, die Einsichten, Kenntnisse.

168.

la figue, die Feige.

le figuier, der Feigenbaum.

stérile, unfruchtbar.

enseigner, lehren.

un enseignement, eine Lehre, Unterweisung.

prévenant, zuvorkommend.

169.

le coteau, der Hügel, der Abhang.

le glaçon, die Eisscholle, das Eisstück.

sombre, düster, dunkel.

la clarté, die Helle, Klarheit.

la nudité, die Nacktheit.

repâitre, nähren, füttern.

hélas, ach, ach leider.

secourir, beistehen.

170.

lancer, schleudern.

oblique, schief.

la couche, die Lage.

saillir, hervorspringen.

le rocher, der Felsen.

défeuiller, entblättern.

l'engrais, m., der Dünger.

la mésange, die Meise.

patiner, Schlittschuh laufen.

glisser, schleifen, gleiten.

le lac, der See.

faire une lecture, vorlesen.

le jeu, das Spiel.

un attrait, ein Reiz.

social, gesellig.

Noël, Weihnachten.

l'entrée, f., der Eintritt, Eingang.

171.

pendant, während.

un ange, ein Engel.

environner, umgeben.

la frayeur, der Schrecken.

le Sauveur, der Heiland, der Erretter.

emmailloter, in Windeln einwickeln.

la crèche, die Krippe.

le messenger, der Bote.

envers, gegen.

la mémoire, das Gedächtniß.

repasser, wieder durchgehen, bügeln.

repasser dans son esprit oder dans sa mémoire, durchdenken.

172.

alternatif, abwechselnd.
chant alternatif, Wechselgesang.
le message, die Botschaft.
se peut-il, ist es möglich?
accepter, annehmen.
le voeu, der Wunsch, das Gebet.
convier, einladen.
un appel, ein Ruf, eine Auffor-
derung.

173.

grandir, wachsen.
se fortifier, zunehmen.
la fête de Pâque, das Osterfest
der Juden.
s'écouler, verfließen, verlaufen.
la cérémonie, der Gebrauch.
prescrire, vorschreiben.
l'anxiété, f., die Angst, die Bang-
igkeit.
le docteur, der Doctor, Lehrer.
interroger, fragen.
conserver, bewahren.

174.

respectueux, se, ehrfurchtsvoll.
saint, heilig.
le pouvoir, die Macht, die Gewalt.
avec pouvoir, ernst, streng.
exhorter, ermahnen.
faible, schwach.
la faiblesse, die Schwachheit.
appuyer, stützen.
un appui, eine Stütze.

175.

intéresser, interessiren.
je saurai, ich werde wissen.
le chrétien, der Christ.

cher, lieb, theuer.
prospère, günstig, geneigt, glück-
lich.

révéler, offenbaren.
recueillir, sammeln.
sacré, geheiligt.
prendre part, Theil nehmen.
élu, auserwählt, auserlesen.

176. 177. 178.

s'efforcer, sich anstrengen, sich be-
mühen.

la tâche, die Aufgabe.
prendre à tâche, sich zur Aufgabe
machen.

la fortune, das Glück.
abattre, niederschlagen;
abattu, niedergeschlagen.

la voie, der Weg, das Gebot.
appliquer, anbringen, anlegen.
s'appliquer, sich etwas angelegen
sein lassen, sich befließen.

prudent, klug.
prêter, leihen.

prêter l'oreille, das Ohr leihen,
aufmerken.

179.

la rivière est prise, der Fluß ist
zugefroren.

solide, fest, stark.
enfonce, einsinken.
bienveillant, wohlwollend.

la bienveillance, das Wohlwollen.
ayez honte, schämet euch.

les cris, das Geschrei;
jeter des cris, Geschrei ausstoßen,
schreien.

pâle, bleich.
proférer, hervorbringen.
rétablir, wiederherstellen.

180.

une aventure, ein Abenteuer;
 un aventurier, ein Abenteurer.
 escalader, ersteigen (mit Leitern).
 franchir, überspringen.
 le fossé, der Graben.
 noyer, ersäufen, ertränken;
 se noyer, sich ersäufen; ertrinken.
 s'échapper, entweichen.
 la porte donne sur la mer, die
 Thüre öffnet sich nach dem Meere zu.
 sûr, sicher, gewiß.
 assurer, versichern.
 la coquille, die Muschel.
 une excursion, ein Ausflug, ein
 Spaziergang.
 la barque, der Nachen, der Kahn.
 vieux, vieille, alt.
 la corde, das Seil.
 le reflux, die Ebbe.
 entraîner, fortschleppen.
 s'évanouir, verschwinden, ohnmäch-
 tig werden.
 remplacer, ersetzen.
 mortel, le, sterblich, tödtlich.
 la côte, die Küste.
 le rivage, das Ufer.
 la rame, das Ruder (für größere
 Fahrzeuge).
 un aviron, ein Ruder (für einen
 Kahn), eine Ruderstange.
 un quart, ein Viertel.
 pour comble de malheur, zum
 Uebermaß des Unglücks, um das
 Unglück voll zu machen.
 la nacelle, der Nachen.
 le fond, die Tiefe, der hinterste
 Theil.
 insensiblement, unspürbar.
 le filet, das Netz.

presser, drücken.
 la planche, das Brett.
 s'appesantir, sich schwer herabsenken.
 la fatigue, die Ermüdung.
 la vague, die Woge.
 affreux, se, schrecklich, abscheulich.
 exister, vorhanden sein.
 prétendre, vorgeben, behaupten;
 prétendu, vorgeblich.
 un arpent, ein Morgen.
 décourager, entmuthigen.
 sur tous les sens, nach allen Seiten.
 le coquillage, das Schalenthier,
 das Muschelt hier.
 une huître, eine Auster.
 aider, helfen;
 l'aide, f., die Hülfe.
 à l'aide, mit Hülfe.
 trancher, schneiden.
 le repas, die Mahlzeit.
 le domaine, das Gut, Gebiet.
 dégager, losmachen, befreien.
 l'abandon, m., die Verlassenheit.
 la résolution, der Entschluß.
 la tranquillité, die Ruhe.
 se réfugier, Zuflucht suchen, sich
 flüchten.
 insipide, fade.
 le festin, das Gastmahl.
 déplorable, fläglich, erbarmungs-
 würdig.
 le lever du soleil, der Sonnenauf-
 gang.
 le pêcheur, der Fischer.
 le signal, das Signal, das Zeichen.
 aborder, landen.
 croire mort, für todt halten.
 à plusieurs reprises, zu wieder-
 holten Malen.
 détacher, losmachen.
 décrire, beschreiben.

verser, gießen, ausgießen.
veuillez, wollet, seid so gut.
en effet, wirklich.

181.

la marée, die Ebbe und Flut.
affecter, ergreifen, rühren.
redescendre, wieder hinabsteigen.
le flux, die Flut.
l'élévation, f., die Erhöhung, der
hohe Stand.
bas, niedrig.
l'abaissement, m., die Erniedri-
gung, der tiefe Stand.
une oscillation, eine Schwingung.
tenir à, hängen an, in genauer
Verbindung stehen mit.
la constitution, die Beschaffenheit,
die Einrichtung.
un arrangement, eine Anordnung.
invariable, unveränderlich.
imposer, auflegen.
les eaux marines, die Gewässer des
Meeres.

182.

le courroux, der Zorn.
engloutir, verschlingen.
resserrer, festbinden.
forcer, zwingen, mit Gewalt eröff-
nen, erbrechen.
vain, vergeblich.
expirer, sterben.
le néant, das Nichts.
la voûte, das Gewölbe.
muet, te, stumm.
l'hommage, m., die Huldigung.
le sujet, der Unterthan.
le partage, die Theilung, das Theil,
Eigenthum.

frémir, schaudern, zittern, brausen.
la félicité, die Glückseligkeit.

183.

la tempête, der Sturm.
la Galilée, Galiläa.
périr, umkommen, verderben.
s'adresser, sich richten, sich wenden.
gens de petite foi, Leute von klei-
nem Glauben, Kleingläubige.
l'un à l'autre, der Eine zu dem
Andern, zu einander.

184.

un ouragan, ein Orkan.
environ, ungefähr.
la violence, die Heftigkeit.
renverser, umwerfen.
déraciner, entwurzeln.
engloutir, verschlingen.
soulever, emporheben, in die Höhe
treiben.
un astre, ein Gestirn.
un désastre, ein Unstern, Mißge-
schick.

désastreux, se, verderblich, unheil-
bringend.

185.

le miracle, das Wunder.
Pierre, Petrus.
l'aveugle-né, der Blindgeborene.
la trace, die Spur.
boîter, hinken.
le boîteux, der Hinkende, Lahme.
guérir, heilen.

186. 187.

Jérico, Jericho.
interroger, fragen.
recouvrer la vue, das Gesicht

wieder erlangen, wieder sehend werden.

glorifier, rühmen.

la louange, das Lob.

la foule, die Menge.

dehors, aus, heraus.

unique, einzig.

la veuve, die Wittwe.

le cercueil, der Sarg.

la bière, die Bahre.

certain, gewiß.

certainement, gewißlich.

188.

le cadavre, der Leichnam.

assister, beistehen.

détourner, abwenden.

revivre, wieder aufleben.

reprendre, wieder nehmen, wieder annehmen.

accourir, herzulaufen, herbeieilen.

accourir au-devant, entgegen eilen.

189.

la loge, die Hütte, Zelle.

faucher, mähen.

le roseau, das Rohr, Schilfrohr.

la poudre, der Staub, das Pulver.

dissoudre, auflösen, trennen.

bienheureux, selig.

tendre, ausstrecken, reichen, entgegenhalten.

190.

le cimetière, der Kirchhof.

la folie die Thorheit.

inspirer, einflößen.

convertir, befehren.

ranger, stellen.

brave, tapfer, brav.

191.

le spectre, das Gespenst.

à minuit, um Mitternacht.

l'horloge, f., die Uhr.

frissonner, schauern.

complaisant, complaisamment, gefällig.

rien de plus pressé, nichts Eiligeres.

horrible, abscheulich, fürchterlich.

le fantôme, das Trugbild, das Gespenst.

le vol, der Flug, der Diebstahl.

emprisonner, einsperren.

192. 193. 194.

l'obscurité, f., die Dunkelheit.

présider, den Vorsitz haben, leiten, regieren.

la concorde, die Eintracht

s'asseoir, sich setzen;

je m'assieds, ich setze mich.

manquer à ses devoirs, seine Pflichten vernachlässigen.

vain, eitel.

195. 196.

être debout, stehen.

pénétrer, durchdringen, durchschauen.

tracer, zeichnen, entwerfen; hier so viel als entstehen.

le sentier, der Pfad.

le discours, die Rede, das Gespräch.

les discours, die Reden, Worte.

l'abîme, m., der Abgrund.

le crime, das Verbrechen.

opposer, entgegensetzen.

pour le moins, wenigstens.

ténébreux, se, finst.

Vocabulaire alphabétique. Alphabetisches Wörterverzeichnis.

Le genre des substantifs allemands n'est indiqué que lorsqu'il diffère du français.

Das Geschlecht der deutschen Hauptwörter ist nur dann angedeutet, wenn es ein anderes ist als im Französischen.

A.

abaisser, senken, herablassen; abaissement, m. das Sinken, der niedrige Stand (der Gewässer).

abandonner, verlassen; abandon, m. Verlassenheit. f.

abattre, niederreißen, niederlassen.

abeille, f. Biene.

abîme, m. Abgrund.

abondance, f. Fülle; abondant, e, reichlich.

aboyer, bellen; aboi, m. aboiment, m. das Bellen, Gebell.

abord, m. Zugang; d'abord, anfänglich, zuerst; aborder, landen, auch anreden.

abri, m. Zufluchtsort.

absolu, e, ganz, unbeschränkt; absolutement, durchaus, gänzlich.

accabler, niederdrücken, erdrücken.

accepter, annehmen.

accident, m. Unglücksfall.

accompagner, begleiten.

accomplir, erfüllen; accomplissement, m. Erfüllung, f.

accorder, bewilligen, gewähren.

accoster, sich nähern.

accoupler, paarweise zusammen-thun.

accourir, herbeieilen.

accoutumer, gewöhnen.

accrocher, anhängen, aufhängen.

accroître, vermehren; s'accroître, zunehmen.

accuser, anklagen; accusateur, m. Ankläger; accusation, f. Anklage.

acheter, kaufen.

achever, vollenden.

acquérir, erwerben.

acquitter, bezahlen.

actif, ve, thätig; action, f. Handlung; en action, in Thätigkeit; activité, f. Thätigkeit.

admirer, bewundern; admirable, bewundernswürdig; admiration, f. Bewunderung.

adorer, anbeten; adorable, anbetungswürdig.

adoucir, mildern.

adresser, richten, anreden; adresse, f. Aufschrift, Geschicklichkeit; adroit, geschickt; maladroit, ungeschickt.

affaire, f. Angelegenheit, Sache, Geschäft, n.

affamer, aushungern.

affecter, ergreifen, rühren, annehmen.

affection, f. Zuneigung.

affermir, befestigen.

s'afficher, sich zur Schau stellen.

affliger, betrüben; affliction, f. Betrübnis.

affreux, se, schrecklich.

afin de, um zu; afin que, damit, auf daß.

- âge, m. Alter, n.; âgé, alt.
 agile, behende; agilité, f. Behendigkeit.
 agir, handeln.
 agiter, bewegen, schütteln.
 agneau, m. Lamm, n.
 agrafe, f. Hafen, m.
 agréable, angenehm; agrément, m. Annehmlichkeit, f.
 aider, helfen; aide, f. Hülfe; à l'aide de, mit Hülfe von.
 aigle, m. Adler.
 aigrette, f. Federkrone, Blumenkrone, Helmbusch, m.
 aigu, ä, steil, spitzig.
 aiguille, f. Nähnadel, Zeiger, m.
 aile, f. Flügel, m.
 ailleurs, anderswo; d'ailleurs, überdies.
 aimer, lieben; aimer mieux, lieber haben; aimable, liebenswürdig.
 ainsi, so, auf diese Weise.
 air, m. die Luft, das Ansehen, die Miene, Melodie, Arie.
 aisé, e, leicht; adv. aisément; aisance, f. Leichtigkeit.
 aise, froh; je suis bien aise, es freut mich.
 aisselle, f. Blattwinkel, m.
 ajouter, hinzufügen.
 alarme, f. Lärm, m.
 albâtre, m. Alabaſter.
 alerte, munter.
 aligner, reihenweise aufstellen.
 aliment, m. Nahrungsmittel, n.
 allégresse, f. Fröhlichkeit.
 Allemagne, f. Deutschland, n.; allemand, deutsch.
 aller, gehen; s'en aller, fortgehen; aller trouver, aufsuchen; allée, f. Baumgang, m.; allure, f. Gang, m.
 allumer, anzünden.
 alors, da, alsdann.
 alouette, f. Lerche.
 alternatif, ve, wechselnd.
 amande, f. Mandel; amandier, m. Mandelbaum.
 amasser, anhäufen.
 ambre jaune, m. Bernstein.
 âme, f. Seele.
 amener, herbringen, mitbringen.
 amer, ère, bitter.
 ami, m. Freund; amitié, f. Freundschaft.
 amiral, m. Admiral.
 amorce, f. Lockspeise.
 amour, m. die Liebe, der Liebling.
 amphibie, m. Amphibium, n.
 amuser, belustigen, unterhalten; amusement, m. die Unterhaltung, Erholung.
 an, m. année, f. Jahr, n.; année commune, gemeines Jahr; année bissextile, Schaltjahr; annuel, le, jährlich.
 ancien, ne, alt.
 âne, m. Esel.
 anéantir, vernichten.
 anémone, f. Windröſchen, n.
 ange, m. Engel.
 animal, m. Thier, n.
 animer, beleben.
 annoncer, ankündigen.
 annulaire, m. Ringfinger.
 antérieur, früher, vorhergehend.
 antique, alt.
 antre, f. Höhle.
 anxiété, f. Angst.
 août, m. (ipr. uh) August.
 apaiser, stillen, beruhigen.
 apercevoir, wahrnehmen.
 apparaître, erscheinen; apparition, f. Erscheinung; apparence, f. Schein, m.; apparemment, wahrscheinlich.
 appartenir, gehören.
 appât, m. Lockspeise, f.
 appauvrir, arm machen.
 appeler, rufen; appel, m. Ruf.
 appesantir, schwer werden.
 appétit, m. Appetit; appétissant, appetitlich.
 applaudir, Beifall klatschen.
 application, f. der Eifer, Fleiß; s'appliquer, sich beſleißigen; appliqué, fleißig.
 apprendre, lernen; appris, gelernt, lernte.
 s'apprêter, sich bereit machen.
 apprivoiser, zähmen; s'apprivoiser, sich zähmen lassen.

- approcher, nähern, herannahen; ap-
 proche, f. Annäherung.
 appuyer, stützen; un appui, eine
 Stütze.
 après, nach, nachdem, nachher; après-
 midi, f. Nachmittag, m.
 aquilon, m. Nordwind.
 Arabie, f. Arabien, n.
 arbre, m. Baum.
 arc, m. Bogen; arc - en - ciel, m.
 Regenbogen.
 archipel, m. Inselmeer, n.
 architecture, f. Baukunst.
 ardeur, f. Glut; ardent, glühend.
 ardoise, f. Schiefertafel, Schiefer, m.
 argent, m. Silber, Geld, n.; ar-
 genter, versilbern.
 argile, f. Thon, m.
 arme, f. Waffe; armer, bewaffnen;
 armée, f. Heer, n.
 armoire, f. Schrank, m.
 arracher, ausreißen, wegreißen.
 arrangement, m. Anordnung f.;
 arranger, anordnen.
 arrêter, aufhalten; s'arrêter, stehen
 bleiben, inne halten.
 en arrière, rückwärts.
 arriver, ankommen.
 arrondir, runden.
 arroser, begießen; arrosoir, m.
 Gießflanne, f.
 art, m. Kunst, f. artisan, m.
 Handwerker; artiste, m. Künstler.
 asile, m. Zufluchtsort.
 aspect, m. Anblick.
 assaisonner, würzen.
 assassiner, ermorden.
 asseoir, setzen; assis, gesetzt, sitzend,
 setzte; être assis, sitzen.
 assez, genug.
 assiette, f. Teller, m.
 assister, beistehen.
 associer, gesellen.
 s'assortir, zusammenpassen.
 assujettir, unterthan machen.
 assurer, versichern.
 astre, m. Gestirn, n.
 atmosphère, f. Dunstkreis, m.
 attacher, befestigen; s'attacher, sich
 anschmiegen; attachement, m.
 Anhänglichkeit, f.
 attaquer, angreifen.
 attarder, verspäten.
 atteindre, erreichen, einholen, an-
 greifen; une atteinte, ein Angriff.
 attendre, warten; s'attendre à, sich
 gefaßt machen auf.
 attendrir, rühren.
 attentif, ve, aufmerksam; attention,
 f. Aufmerksamkeit; faire atten-
 tion, aufmerken.
 attirer, zuziehen, anziehen; attitude,
 f. Stellung.
 attraper, fangen.
 attrait, m. Reiz.
 attribuer, beitragen.
 attrister, betrüben.
 aubaine, f. Fund, m.
 aube, f. der Anbruch des Tages.
 aucun, e, irgend ein; ne — aucun,
 kein.
 augmenter, vermehren.
 auguste, erhaben, würdevoll.
 aujourd'hui, heute.
 aumône, f. Almosen, n.
 auparavant, vorher.
 auprès, neben, bei.
 aurore, f. Morgenröthe.
 aussi, auch, ebenso; aussitôt, so-
 gleich.
 auteur, m. Urheber.
 automne, (ipr. automne) m. Herbst.
 autour, um, herum.
 autre, andrer; autre chose, etwas
 anderes; entre autre, unter An-
 derem; autrefois, ehemals; autre-
 ment, sonst, auf andre Weise.
 autruche, f. Strauß (Vogel), m.
 avaler, verschlucken, verschlingen.
 avant, vor, bevor, ehe; en avant,
 vorwärts; avancer, vorrücken;
 avantage, m. Vortheil, Vorzug;
 avantageux, se, vortheilhaft.
 avarice, f. Geiz, m.
 avec, mit.
 avenir, m. Zukunft, f.; à l'avenir,
 zukünftig.
 aventure, f. Abenteuer, n.; aven-
 turier, m. Abenteurer.
 avertir, benachrichtigen; avertisse-
 ment, m. die Anzeige, Warnung.
 aveugle, blind; aveugler, blenden.

avide, gierig.
aviron, m. Ruderstange, f.
avis, m. der Rath, die Meinung;
aviser, berathen, warnen; s'aviser,
sich einfallen lassen.
avoine, f. Hafer, m.
avoir, haben.
avouer, gestehen.

B.

babiller, schwätzen.
baguette, f. Zauberstab, m.
bain, m. Bad, n.
baiser, küssen; baiser, m. Kuß.
baisser, senken, herablassen.
balancer, schaukeln, schwanken.
Bâle, m. Basel, n.
baleine, f. Walfisch, m.
banc, m. Bank, f.
baptême, m. (spr. batêm,) Taufe, f.
barbotter, schnattern.
baril, m. (spr. bari,) Fäßchen, n.
barque, f. die Barke, der Kahn.
barre, f. Stange.
bas, se, niedrig; le bas, das Un-
tere, der Strumpf; ici-bas, hie-
nieden; à bas, herab, herunter;
la basse-cour, der Hühnerhof.
basané, e, schwarzbraun.
bateau, m. das Flußschiff, der
Kahn.
bâtir, bauen; bâtiment, m. das
Gebäude, Fahrzeug.
battre, schlagen.
bavard, m. Schwätzer.
beau, bel, belle, schön; beauté, f.
Schönheit; avoir beau faire, et-
was vergeblich thun, noch so sehr
thun.
beaucoup, viel.
bécasse, f. Schnepfe.
bec, m. Schnabel; becqueter, mit
dem Schnabel picken od. hacken.
bêler, blöden; le bêlement, das
Blöden.
belette, f. Wiesel, n.
bénir, segnen, preisen; bénédiction,
f. Segen, m.
bercer, wiegen; berceau, m. die
Wiege, Laube.

berger, m. Hirte, Schäfer; ber-
gerie, f. der Schaafstall, die
Schäfererei.
besoin, m. das Bedürfniß, die
Noth; avoir besoin, nöthig ha-
ben.
besogne, f. Arbeit, Tagewerk, n.
bête, f. Thier, n.
bête, dumm.
bétail, m. das Vieh, Rindvieh:
les bestiaux, die Rinder, Stall-
thiere.
bien, adv., gut; comp. mieux; bien-
faisant, wohlthätig; bienfaisance,
f. Wohlthätigkeit; bienfait, m.
Wohlthat, f.; bienfaiteur, m.
Wohlthäter; bienheureux, glück-
lich, selig; bientôt, bald; bien-
veillance, f. Wohlwollen, n.; bien-
veillant, wohlwollend; le bien,
das Gute, Vermögen.
bière, f. Wahre, auch das Bier.
biseuit, m. Zwieback, Zuckerbrod, n.
bise, f. Nordwind, m.
bitume, m. das Erdharz, Erdpech.
bizarre, sonderbar.
blaireau, m. Dachs.
blâmer, tadeln.
blanc, che, weiß, blanchir, weiß
werden, bleichen, tünchen.
blé, m. Getreide, n.
blesser, verwunden; blessure, f.
Wunde.
bleu, e, blau; bleuâtre, bläulich.
blondine, f. Blondine.
blouse, f. das sackartige, leichte
Gewand, Fuhrmannshemd, die
Bluse.
bocage, m. das Gebüsch, Wäldchen.
boeuf, m. Ochse.
boire, trinken; la boisson, das Ge-
tränk.
bois, m. Holz, n.
boîte, f. Schachtel.
boiter, hinken; boiteux, hinkend,
lahm.
bon, bonne, adj. gut; comp. meil-
leur; bonne, f. Wärterin, Kind-
frau; la bonté, die Güte.
bonheur, m. Glück, n.

bond, m. Sprung; bondir, hüpfen, springen.
 bonnet, m. die Haube, Mütze.
 bord, m. Rand, Ufer, n.; border, beisetzen.
 borner, beschränken.
 botte, f. Stiefel, m; bottine, f. Stieflette.
 bouche, f. Mund, m.
 boucher, verstopfen.
 boucher, m. Metzger.
 boue, f. Schmutz, m.
 bouger, sich von der Stelle bewegen, sich rühren.
 boulanger, m. Bäcker.
 bouleau, m. Birke, f.
 boulet, m. { Kugel, f.
 boule, f. {
 boulet de canon, Kanonenkugel.
 bouleverser, umwerfen.
 bouquet, m. Strauß.
 bourdon, m. Hummel, f.
 bourdonner, summen; le bourdonnement, das Summen.
 bourgeois, m. Bürger.
 bourgeon, m. Knospe, f.
 bourse, f. Börse.
 bout, m. Ende, n.
 bouton, m. Knopf, Knospe, f.
 boutonner, zupfknöpfen.
 boyau, m. Darm.
 braire, wie ein Esel schreien.
 branche, f. Zweig, m. le branchage, das Gezweige, Astwerk n.
 braise, f. brasier, m. die Glut; das Kohlf Feuer.
 bras, m. Arm.
 brasseur, m. Brauer.
 brave, tapfer, rechtschaffen.
 brebis, f. Schaf, n.
 bref, ve, kurz.
 Brême, m. Bremen, n.
 bride, f. Zaum, m.
 briller, glänzen.
 brin, m. das kleine Stückchen, Halmchen.
 brique, f. Backstein, m.
 brise, f. der gelinde Wind.
 briser, zerbrechen.
 broche, f. Bratspieß, m.
 brochet, m. Hecht.

brouillard, m. Nebel.
 broussailles, f. pl. das Gesträuch, Gestrüppe.
 brouter, abweiden, grasen.
 broyer, zermalmen, zerkrümeln.
 bruit, m. das Geräusch, der Lärm.
 brûler, brennen, verbrennen.
 brume, f. Abendnebel, m.
 brun, e, braun.
 brusque, rasch.
 bu, getrunken; bus, trank; buvant, trinkend.
 bûche, f. Scheit, n.; bûchettes, f. pl. Leieholz, n; bûcheron, m. Holzhauer.
 buisson, m. das Gebüsch, Gesträuch.
 but, m. Zweck, Ziel, n.
 butte, f. Hügel, m.

C.

cabane, f. Hütte.
 cabriole, f. Lustsprung, m.
 cachalot, m. Raskelot, Potfisch.
 cacher, verbergen.
 cadavre, m. Leichnam.
 cadeau, m. Geschenk, n.
 café, m. Kaffee.
 cafier, m. der Kaffeebaum.
 cage, f. Käfig, m.
 caille, f. Wachtel.
 caillou, m. Kiesel.
 calcaire, f. kalkig; pierre calcaire, f. Kalkstein, m.
 calèche, f. Kalesche, leichte Kutsche.
 calice, m. Kelch.
 calme, ruhig; calmer, beruhigen.
 calomnier, verläumdern.
 campagne, f. das Land, die Flur, das Gefilde.
 canard, m. die Ente.
 canif, m. das Federmesser.
 canne, f. das Rohr; canne à sucre, Zuckerrohr.
 cannelle, f. der Zimmt.
 canon, m. die Kanone.
 cantique, m. Lobgesang.
 canton, m. Bezirk, Kanton.
 capable, fähig.
 caprice, m. die Laune; capricieux, se, launenhaft.

- car, denn.
 caracoler, Schwenkungen machen.
 caractère, m. Charakter, Merkmal, n.
 caractériser, unterscheiden.
 caresser, liebtojen; caresse, f.
 Liebtojung.
 carlin, m. Mops, kleine Dogge, f.
 carnassier, ière, fleischfressend.
 carpe, f. der Karpfe; le carpillon.
 das Kärpflein.
 carré, e, viereckig, adv. carrément;
 un carré, ein Viereck, viereckiges
 Beet; un carreau, ein Viereck,
 eine viereckige Scheibe od. Platte.
 se carrer, sich breit machen.
 carton, m. Pappendeckel, Pappe f.
 casque, m. Helm; casquette, f.
 Mütze.
 casser, zerbrechen.
 cause, f. Ursache; causer, verur-
 sachen.
 cavalier, m. Reiter, Ritter; cava-
 lier, ière, ritterlich.
 cave, f. der Keller.
 caverne, f. Höhle.
 ce, cet, cette, ces, dieser, diese, dieses,
 diese; ce qui, ce que, was; cela,
 das.
 céder, weichen, nachgeben.
 célèbre, berühmt; célébrer, preisen,
 rühmen, feiern.
 céleste, himmlisch.
 celui, celle, ceux, celles, derjenige,
 diejenige &c. &c.
 cent, hundert.
 central, e, im Mittelpunkt befind-
 lich, central.
 cep, m. Weinstock.
 cependant, indessen, doch.
 cercueil, m. Sarg.
 cerf, m. Hirsch; cerf-volant, m.
 Papierdrache.
 cerise, f. Kirsche; cerisier, m. Kirsch-
 baum.
 certain, e, gewiß; certes, adv. ge-
 wißlich, wahrlich.
 cesser, aufhören.
 chacun, e, ein jeder; chaque, je-
 der, jede, jedes.
 chagrin, m. Kummer, Verdruß;
 chagriner, betrüben, bekümmern.
 chaîne, f. Kette.
 chair, f. das Fleisch.
 chaire f. Kanzel.
 chaise, f. der Stuhl.
 châle, m. Shawl, Umfchlagetuch, n.
 chaleur, f. Hitze.
 chambre, f. Zimmer, n. Kammer f.
 chambrette, f. das Stübchen,
 Kämmerchen.
 chameau, m. das Kameel.
 chamois, m. die Gemse.
 champ, m. das Feld.
 chandelier, m. Leuchter.
 changer, verändern, verwandeln.
 chant, m. Gesang; chanter, singen;
 chanson, f. das Liedchen.
 chanvre, m. Hanf.
 chapeau, m. Hut.
 char, m. chariot, m. Wagen; char
 à banc, Bauwagen, eine große
 Kutsche mit mehreren Reihen von
 Sitzen.
 charançon, m. Kornwurm.
 charbon, m. die Kohle.
 charbonnier, m. Kohlenbrenner.
 chardon, m, die Distel; chardon-
 neret, m. Distelfink.
 charge, f. Last, Amt, n.; à charge,
 zur Last; charger, beladen, be-
 auftragen; se charger de quch.,
 etwas übernehmen.
 charme, m. Reiz; charmer, reizen,
 entzücken; charmant, reizend, lieb-
 lich; j'en suis charmé, das ist
 mir lieb.
 charnu, e, fleischig.
 charpentier, m. Zimmermann.
 charrue, f. der Pflug.
 chasse, f. Jagd; chasser, jagen;
 chasseur, m. Jäger.
 chat, m. die Katze.
 châtaigne, f. Kastanie.
 château, m. das Schloß.
 châtier, züchtigen.
 chaton, m. das Plüthenkästchen.
 chaud, e, warm; chauffer, wär-
 men, heizen.
 chaumes, m. pl. Stoppeln, f. chau-
 mière, f. chaumine, f. die Hütte,
 Strohütte.
 chaussée, f. Kunststraße, Damm m.

- chausser, die Füße mit Strümpfen und Schuhen bekleiden; chaus-
sure, f. Fußbekleidung; chausson,
m. Socke, f. leichter Schuh, m.
chaux, f. der Kalk.
chef, m. das Haupt, der Vorstand;
chef-d'oeuvre, m. Meisterstück, n.
chemin, m. Weg; cheminer, gehen,
wandeln.
cheminée, f. der Schornstein.
chemise, f. das Hemd.
chêne, m. die Eiche.
chenille f. Raupe.
cher, chère, theuer, lieb.
chère, f. gute Mahlzeit.
chercher, suchen.
chétif, ve, gering.
cheval, m. das Pferd.
cheveu, m. das Haar.
chèvre, f. Ziege.
chevreuil, m. das Reh.
chez, bei.
chicotter, pfeifen (von der Maus).
chien, m. Hund; chien de garde,
Hofhund, Kettenhund.
choc, m. Stoß.
choeur, m. Chor.
choisir, wählen; choix, m. Wahl, f.
chômer, feiern, müßig gehn; chô-
mer de, Mangel haben an.
chose, f. Sache, Ding, n. quelque
chose, irgend eine Sache, etwas.
chouette, f. Eule, Kauz, m.
choyer, hütchen, pflegen.
chrétien, m. Christ; chrétien, ne,
christlich.
chute, f. der Fall.
ci, hier; ci-gît, hier ruht, hier liegt.
cinq, fünf; cinquante, fünfzig.
circonspect, e, behutsam, vorsichtig.
ciel, m. Himmel; pl. cieux.
clair, e, helle; clarté, f. Helle.
claqueter, klappern, (Storch).
clef, f. der Schlüssel.
clémence, f. Milde, Gnade; clé-
ment, e, gnädig.
climat, m. das Klima, der Him-
melsstrich.
clin d'oeil, m. Augenblick.
cloche, f. Glocke.
clocher, hinken; aller à cloche-pied,
auf einem Bein hüpfen.
clôture, f. Umzäunung.
coasser, quaken.
cochon, m. das Schwein.
coeur, m. das Herz.
coin, m. die Ecke.
colère, f. der Zorn.
collection, f. Sammlung.
coller, kleben, leimen.
colline, f. der Hügel.
colombier, m. Taubenschlag.
colorier, malen.
combattre, bekämpfen.
combien, wie viel?
comble, m. das Uebermaß.
combustible, brennbar.
commander, befehlen; commande-
ment, m. Befehl.
comme, da, wie; adv. comment.
commencer, anfangen; commen-
cement, m. Anfang.
commettre, begehen.
commode, bequem.
commun, gewöhnlich, gemein; en
commun, in Gemeinschaft; com-
muniquer, mittheilen.
compacte, fest.
compagne, f. Gefährtin; compa-
gnon, m. Gefährte; compagnie,
f. Gesellschaft.
comparaître, erscheinen.
comparer, vergleichen; comparaison,
f. Vergleichung.
compassion, f. das Mitleid; com-
patissant, e, mitleidig.
complaisance, f. Gefälligkeit; com-
plaisant, e, gefällig; adv. complai-
samment.
composer, zusammensetzen; se com-
poser de, être composé de, be-
stehen aus.
comprendre, verstehen, begreifen;
compris, verstanden, begriffen,
verstanden; y compris, mit inbe-
griffen.
compter, zählen, rechnen.
concave, ausgehöhlt.
conclure, schließen.
concorde, f. Eintracht.
condamner, spr. danner, verdammen.

- condenser, verdichten.
condition, f. Bedingung, Beschaffenheit.
conduire, führen; se conduire, sich betragen.
confiance, f. das Vertrauen; confier, vertrauen; confident, m. Vertraute.
confiture, f. das Confect.
confondre, verwirren, beschämen.
confrère, m. Amtsgenosse, Mitbruder.
connaître, kennen, kennen lernen; connaissance, f. Kenntniß, Bekanntschaft.
consacrer, weihen.
conscience, f. das Gewissen.
conseil, m. Rath; conseiller, raten, berathen; consulter, um Rath fragen.
conserver, bewahren.
considérable, beträchtlich.
consister, bestehen; consistance, f. Festigkeit.
consoler, trösten; consolation, f. der Trost.
consommer, vollenden.
constant, beständig; adv. constamment.
constitution, f. Beschaffenheit.
construire, bauen.
consulter, v. conseil.
conte, m. die Erzählung, das Märchen; conter, erzählen.
contempler, betrachten.
contenir, fassen, enthalten.
content, e, zufrieden; contenter, zufrieden stellen, erfreuen; contentement, m. die Zufriedenheit.
continent, m. das Festland.
contour, m. Umriß.
contraindre, zwingen.
contre, gegen, wider; contrevenir, zuwiderhandeln; contretemps, m. das Hinderniß.
contrée, f. Gegend.
convenir, passen, sich schicken; convenable, schicklich; convenance, f. Schicklichkeit, Uebereinkunft, Ähnlichkeit.
convertir, befehren.
convexe, gewölbt, linsenförmig.
coq, m. Hahn; coq d'Inde, spr. cod'Inde, Truthahn.
coque, f. Schale; coquillage, m. das Schalthier, die Muschel; coquille, f. Muschel, Schale.
cor, m. das Horn.
corbeau, m. Rabe.
corde, f. der Strick; cordeau, cordon, m. die Schnur.
cordonnier, m. Schuster.
corne, f. das Horn.
corps, m. Körper.
corriger, bessern; se corriger, sich bessern, seine Fehler ablegen.
côté, m. die Seite.
côte, f. die Küste.
coteau, m. Hügel.
cotillon, m. Rock.
cotret, m. das Reisigbündel.
cou, m. Ha's.
couche, f. Lage, Lager, n. coucher, legen, schlafen; se coucher, schlafen gehen, untergehen (Gestirne); couchant, m. Untergang, Westen.
coucou, m. Kuckuk.
coudre, nähen.
couture, f. Naht, Nähen, n.
couler, fließen.
couleur, f. Farbe.
coup, m. Schlag, Streich, Stoß, Stich; tout à coup, plötzlich.
coupable, strafbar.
couper, schneiden.
cour, f. der Hof; courtisan, m. Hofmann.
courage, m. Muth; courageux, se, muthig.
courber, biegen, beugen.
courir, laufen; couramment, geläufig; cours, m. Lauf; la course, der Lauf, die Fahrt.
couronne, f. Krone.
courroux, m. Grimm.
court, e, kurz.
courtis, m. Küchen-, Gemüsegarten.
cousin, m. Vetter, Schwager, f.
couteau, m. das Messer; coutelier, m. Messerschmied.
coûter, kosten.
coutume, f. Gewohnheit.

couver, brüten; couvée, f. Brut.
 couvrir, bedecken; couvert, bedeckt.
 craie, f. Kreide; crayon, m. Bleistift.
 craindre, fürchten; crainte, f. Furcht;
 crainitif, ve, fürchtjam.
 cramoisi, e, farmoſin, oth.
 crâne, m. Schädel, Hirnſchale, f.
 crapaud, m. die Kröte.
 cravatte, f. Halsbinde.
 crèche, f. Krippe.
 créer, ſchaffen; création, f. Schöpfung;
 Créateur, m. Schöpfer;
 créature, f. das Geſchöpf.
 crépu, e, frauß.
 creux, se, hohl; creuser, höhlen,
 graben.
 crevasser, aufspringen, berſten.
 crever, zeripringen, plazen.
 cri, m. Schrei; crier, ſchreien.
 crime, m. das Verbrechen.
 crinière, f. Mähne.
 croasser, frächzen.
 crochet, m. Hafen; crochu, e, frumm,
 hafenförmig gebogen.
 croire, glauben.
 croître, wachſen.
 croix, f. Kreuz, n.; croiser, kreuzen.
 crotté, ſchnuzig.
 cru, e, roh, ungekocht; sucre cru, m.
 Rohzucker; cruauté, f. Graufamkeit,
 Rohheit; cruel, le, grauſam.
 cueillir, pflücken.
 cuiller, ou cuillère, f. der Löffel.
 cuir, m. das Leder.
 cuirasse, f. der Bruſtharniſch.
 cuire, kochen; cuit, gebacken.
 cuivre, m. das Kupfer; cuivré,
 kupferfarben.
 culbute, f. der Purzelbaum.
 cultiver, anbauen, pflegen; culture,
 f. Pflege, Kultur, Ausbildung.
 cupidité, f. Begierde, Habſucht.
 curieux, se, neugierig, ſonderbar,
 merkwürdig.
 cuve, f. die Gelte, das Schaff.
 cylindre, m. die Walze.

D.

daigner, würdigen.
 danger, m. die Gefahr, dangereux,

se, gefährlich; adv. dangereusement.
 dans, in.
 danser, tanzen.
 dauphin, m. Delphin.
 davantage, mehr.
 débarrasser, befreien.
 débiter, zuhauen, außtramen.
 debout, aufrecht; être debout, se
 tenir debout, ſtehen.
 débris, m. die Trümmer, pl.
 début, m. Anfang.
 décembre, m. December.
 déchirer, zerreißen; la déchirure,
 der Riß.
 décider, entſcheiden, beſchließen.
 déclarer, erklären.
 décliner, abnehmen.
 décolorer, entſärben.
 décorer, ſchmücken; décoration, f.
 der Schmuck.
 découler, herabſießen, herabtröpfeln.
 décourager, entmuthigen.
 découvrir, entdecken; découvert, ent-
 deckt; découverte, f. Entdeckung.
 décrire, beſchreiben; description, f.
 Beſchreibung.
 décroître, abnehmen.
 dédaigner, verachten.
 dedans, innen, darin, en dedans,
 par dedans, inwendig, im Innern.
 dédommager, entſchädigen; dédom-
 magement, m. die Entſchädigung.
 défaut, m. Mangel, Fehler, (den
 man an ſich hat).
 défendre, vertheidigen, verbieten;
 défense, f. Vertheidigung, Ver-
 bot, n.
 defeuiller, entblättern.
 se défier, nicht trauen, mißtrauen.
 dégager, loſmachen.
 dégarnir, einer Zierde berauben.
 dégât, m. die Verwüſtung.
 dégoût, m. Ekel; dégoûter, ent-
 leiden; se dégoûter, Ekel empfin-
 den.
 degré, m. die Stufe, Treppe; par
 degrés, ſtufenweiſe.
 dehors, außen, heraus; en dehors,
 außwärts.
 déjà, ſchon.

déjeuner, frühstücken.
 délabrer, zersetzen.
 délicat, e, zart, wohlschmeckend.
 délicieux, se, köstlich.
 délivrer, befreien.
 déluge, m. Wasserflut, f. le déluge universel, die Sündflut.
 demain, morgen.
 demander, bitten, fragen, verlangen;
 demande, f. Bitte, Frage.
 démarche, f. der Schritt, Gang.
 démenti, m. das Lügenstrafen;
 donner un démenti, Jemand Lügen strafen.
 demi, à demi, halb.
 démesurément, übermäßig.
 demeure, f. Wohnung; demeurer, wohnen, bleiben.
 demoiselle, f. das junge Mädchen, Fräulein.
 dénier, läugnen.
 denier, m. Heller, Silberling.
 dénigrer, anschwärzen.
 dent, f. der Zahn.
 départ, m. die Abreise.
 dépecer, zerstückeln.
 dépenser, ausgeben; les dépens, m. pl. Kosten, f. pl.
 dépit, m. Aerger; dépité, verdrießlich.
 déplaire, mißfallen.
 déplier, auseinanderbreiten, entfalten.
 déplorable, kläglich.
 déposer, ablegen, absetzen.
 dépouiller, berauben.
 dépourvoir, des Nöthigen berauben;
 dépourvu, f. v. als dépourvu d'esprit, unverständlich.
 depuis, seit, von an.
 déraciner, entwurzeln.
 déranger, stören, in Unordnung bringen.
 dernier, ière, letzte.
 dérober, entweihen.
 derrière, hinter; par derrière, rücklings.
 dès, seit, von an.
 désastre, m. Unstern, Unglück, n.;
 désastreux, se, verderblich.
 descendre, herabsteigen, herabsinken.

désert, m. die Wüste; désert, verlassen.
 désespérer, verzweifeln; désespoir, m. die Verzweiflung.
 désigner, bezeichnen.
 désir, m. Wunsch; désirer, wünschen.
 désobéir, ungehorsam sein; désobéissance, f. der Ungehorsam.
 désoler, verwüsten; se désoler, jammern; désolation, f. Trostlosigkeit, Verwüstung.
 désordre, m. die Unordnung.
 dessécher, austrocknen, ausdörren.
 desseiner, m. die Absicht.
 dessert, m. Nachtsch.
 dessin, m. die Zeichnung, das Muster; dessiner, zeichnen.
 dessous, unten; là-dessous, da unten; par-dessous, au-dessous, darunter, unten durch.
 dessus, darauf; là-dessus, hierauf; par-dessus, au-dessus, darüber, über.
 destiner, bestimmen; le destin, la destinée, das Schicksal.
 détacher, losmachen, befreien.
 déterminer, bestimmen.
 détourner, abwenden.
 détruire, zerstören; destructeur, trice, zerstörend; destruction, f. Zerstörung.
 dette, f. Schuld.
 deux, zwei.
 devant, vor; au devant, entgegen; devancer, vorhergehen.
 dévaster, verheeren; dévastation, f. Verheerung.
 développer, entwickeln; le développement, die Entwicklung.
 devenir, werden.
 devers, gegen.
 devoir, m. die Pflicht, Schulaufgabe; devoir, sollen, müssen, schuldig sein, verdanken.
 dévorer, verzehren.
 diaphane, durchscheinend.
 Dieu, Gott.
 différent, e, verschieden; la différence, der Unterschied; différer, verschieden sein. [Richtigkeit.
 difficile, schwer; difficulté, f. Schwierigkeit.

- digne, würdig; dignité, f. Würde.
diligent, e, eifrig, fleißig.
dimanche, m. Sonntag.
diminuer, abnehmen, vermindern.
dindon, m. Truthahn.
dîner, zu Mittag essen.
dire, sagen; dit, gesagt, sagte.
direct, e, gerade.
diriger, richten, lenken.
disciple, m. Schüler.
discours, m. Rede, f. Gespräch, n.
disette, f. der Mangel.
disparaître, verschwinden.
disperser, zerstreuen, austreuen.
disposer, verfügen, anordnen, vertheilen; se disposer, sich anschicken, bereit machen.
disque, m. die Scheibe.
dissimuler, heucheln.
dissiper, verschwenden, verschleuchen.
dissoudre, auflösen.
distinguer, unterscheiden.
distraindre, zerstreuen.
distribuer, austheilen.
divers, e, verschieden; diversité, f. Verschiedenheit.
se divertir, sich vergnügen.
divin, e, göttlich.
diviser, eintheilen.
dix, zehn.
docile, lernbegierig, folgsam; docteur, m. Lehrer.
doigt, m. Finger.
dois, doit, doive, soll, sollte &c.
domaine, m. Gut, n. Grundbesitz, m.
dôme, m. die Kuppel.
domestique, häuslich; animal domestique, m. Hausthier, n. domestique, m. Bediente; domesticité, f. Dienstbarkeit.
domicile, m. Wohnort.
dominer, herrschen.
don, m. die Gabe; donner, geben.
done, denn, doch, also.
dont, dessen, deren, wovon &c.
dorer, vergolden; dorure f. Vergoldung.
dormir, schlafen.
dos, m. Rücken.
double, doppelt; doubler, verdoppeln füttern.
douer, begaben.
douceur, f. Sanftmuth, Süßigkeit;
doux, ce, sanft, süß, lieblich.
douleur, f. der Schmerz.
doute, m. Zweifel; douter, zweifeln.
douze, zwölf.
dû, part. von devoir.
duquel, dessen, von dem.
dresser, abrichten, aufrichten.
droit, e, gerade, recht; le droit, das Recht; à droite, rechts.
drôle, komisch, drollig.
duc, m. Herzog; duchesse, Herzogin.
dur, e, hart; durcir, verhärten.
durer, dauern; durée, f. Dauer.
- E.**
- eau, f. das Wasser.
s'ébattre, sich lustig machen, herumtreiben.
éblouir, blenden.
ébouillir, einkochen.
ébranler, erschüttern.
écarlate, f. das Scharlach.
écarter, entfernen.
échange, m. Tausch; en échange, dagegen, dafür.
échapper, entweichen.
échauffer, erwärmen.
écho, m. spr. éco, das Echo.
éclair, m. Blitz; éclairer, erleuchten.
éclat, m. Knall, Splitter, heller Glanz; éclater, glänzen, ausbrechen, zerspringen; mettre en éclats, zertrümmern.
éclipse, f. Verfinsterung.
éclore, aufblühen, ausschlüpfen.
école, f. Schule.
économe, sparsam.
écorce, f. Rinde.
écornifleur, m. Schmarotzer.
s'écouler, verfließen.
écouter, hören.
écraser, zerquetschen, zerdrücken.
écrevisse, f. der Krebs.
s'écrier, ausrufen.
écrire, schreiben.
s'écrouler, einstürzen.
écuelle, f. der Napf.

- écureuil, m. das Eichhörnchen.
 écuyer, m. Stallmeister.
 édifice, m. das Gebäude; édifier, erbauen.
 éducation, f. Erziehung.
 effacer, verwischen, fig. weit übertreffen; s'effacer, verschwinden.
 effet, m. die Wirkung; en effet, wirklich.
 effort, m. das Bestreben, die Anstrengung; s'efforcer, sich bemühen, anstrengen.
 effroi, m. Schrecken, Entsetzen, n. effrayer, erschrecken.
 égal, e, gleich; adv. également.
 égard, m. die Rücksicht, Achtung; avoir égard, Rücksicht nehmen; avoir des égards, Achtung bezeugen.
 égarer, irre führen.
 égayer, erheitern.
 église, f. Kirche; ecclésiastique, m. Geistliche.
 s'élancer, sich schwingen, springen.
 élégance, f. Zierlichkeit; élégant, e, zierlich; adv. élégamment.
 élever, erhöhen, erziehen, aufrichten.
 éloge, m. das Lob, die Lobrede.
 éloigner, entfernen.
 élu, m. Ausgewählter.
 élytre, m. et f. die Flügeldecke.
 émailler, emailliren, bunt schmücken.
 embarras, m. Verlegenheit, f. embarrasser, in Verlegenheit bringen, belästigen.
 embaumer, mit Wohlgeruch erfüllen.
 embellir, verschönern; embellissement, m. die Verschönerung.
 emblème, m. das Sinnbild.
 embraser, entzünden.
 embrasser, umarmen.
 embrocher, anspießen.
 émeraude, f. der Smaragd.
 émeute, f. der Aufstand.
 émigrer, auswandern.
 éminence, f. Anhöhe.
 emmailloter, spr. an-ma..., in Windeln wickeln.
 emmener, spr. an-me-né, wegführen, mitnehmen.
 emballer, einpacken.
 empêcher, verhindern.
 empiler, aufschichten.
 empire, m. das Reich.
 employer, anwenden.
 empocher, einstecken.
 emporter, forttragen.
 empressement, m. Eifer; s'empres-ser, sich eifrig bemühen.
 emprisonner, einsperren.
 en, in, davon, darüber.
 enceinte, f. Umzäunung, Mauer.
 enchanter, entzücken.
 encombrement, m. lästige Anhäufung von Waaren, f.
 encore, noch.
 encourager, ermutigen.
 endormir, einschläfern; s'endormir, einschlafen.
 endroit, m. Ort.
 énergie, f. Thatkraft, Nachdruck, m.
 enfant, m. Kind, n.; enfance, f. Kindheit.
 enfermer, einschließen.
 enfin, endlich.
 enfler, anschwellen.
 enfoncer, eindrücken, einsenken; s'enfoncer, unter sinken; enfonce-ment, m. Vertiefung, f.
 enfouir, vergraben.
 s'enfuir, entfliehen.
 engager, veranlassen, auffordern; s'engager, sich verbindlich machen.
 engelure, f. Frostbeule.
 engloutir, verschlingen.
 engourdir, betäuben.
 engrais, m. Dünger, Mist, f. (gutes Futter); engraisser, mästen, düngen.
 énigme, f. das Räthsel.
 enlever, rauben, forttragen.
 ennemi, m. Feind.
 ennuyer, spr. an-nui-ié, langweilen, verdrießen; ennui, m. Langeweile, f. ennuyeux, se, langweilig.
 enorgueillir, stolz machen.
 énorme, ungeheuer.
 enrichir, bereichern.
 enseigner, lehren.
 ensemble, zu ammen.
 ensementer, besäen.
 ensevelir, einhüllen, begraben.

ensuite, nachher.
 entasser, anhäufen.
 entendre, hören, verstehen.
 enterrer, begraben.
 entêtement, m. Eigensinn.
 entier, ère, ganz; entièrement, gänzlich.
 entourer, umgeben; les entours, m. pl. die Umgebung; à l'entour, um—her.
 entrailles, f. pl. Eingeweide; das Innere, Herz.
 entraîner, fortreißen.
 entre, zwischen, unter; entreprendre, unternehmen; entretenir, unterhalten; entretien, m. Unterhaltung, f.
 entrer, eintreten; une entrée, ein Eingang.
 envelopper, einhüllen; enveloppe, f. Hülle.
 envers, gegen.
 envie, f. Lust, Neid, m.; envier, beneiden.
 à l'envi, um die Wette.
 environ, ungefähr; environner, umgeben; les environs, m. Umgebungen, f.
 envisager, ins Auge fassen.
 s'envoler, fortfliegen.
 envoyer, schicken.
 s'épanouir, sich öffnen, aufblühen.
 épais, se, dicht, dick.
 éparpiller, umherstreuen; s'éparpiller, sich zerstreuen.
 épauule, f. Schulter.
 épée, f. das Schwert.
 épervier, m. Sperber.
 épi, m. die Aehre.
 épice, f. Gewürz, n.; pain d'épice, m. Lebkuchen.
 éplucher, putzen, schälen.
 époque, f. der Zeitabschnitt.
 épouse, f. Gattin.
 épouvanter, erschrecken; épouvante, f. der Schrecken; épouvantable, schrecklich.
 épreuve, f. Prüfung; éprouver, empfinden, prüfen.
 épuiser, erschöpfen.
 épurer, reinigen.
 équinoxe, m. Tag- u. Nachtgleiche, f.

éruption, f. der Ausbruch.
 escabeau, m. Schemel.
 escalier, m. die Treppe.
 escalader, ersteigen.
 escarpé, e, steil.
 esclave, m. Sklave.
 espace, m. Raum.
 espalier, m. Spalier, n.
 espèce, f. Art.
 espérer, hoffen; une espérance, un espoir, eine Hoffnung.
 esprit, m. Geist.
 essentiel, le, wesentlich.
 essoufflé, e, athemlos.
 essayer, abweichen, abtrocknen, erfahren.
 estime, f. Hochachtung; estimer, schätzen.
 estomac, m. Magen; die Brust der Vögel.
 étable, f. der Stall.
 établir, einrichten, anlegen; s'établir, sich ansiedeln.
 étage, m. das Stockwerk.
 étang, m. Teich.
 état, m. Stand, Zustand.
 été, m. Sommer.
 éteindre, auslöschen; s'éteindre, erlöschen.
 étendre, ausbreiten; étendue, f. Ausdehnung, weite Fläche.
 éternel, le, ewig; éternité, f. Ewigkeit.
 étinceler, funkeln; étincelle, f. der Funke.
 étoffe, f. der Stoff.
 étoile, f. der Stern.
 étonner, verwundern; étonnant, e, erstaunlich; étonnement, m. Erstaunen, n.
 étouffer, ersticken.
 étourdir, betäuben.
 étrangler, erdroffeln.
 être, sein, werden; un être, ein Wesen.
 étreindre, umfassen.
 étroit, e, enge.
 étude, f. das Studium, Lernen.
 étudier, studieren.
 Europe, f. Europa, n.; Européen, m. Europäer.
 eux, sie.

s'évanouir, ohnmächtig werden, ver-
schwinden.
événement, m. das Ereigniß.
éviter, vermeiden, ersparen.
exact, e, pünktlich.
exaucer, erhören.
excès, m. das Uebermaß.
excellence, f. Vortrefflichkeit; ex-
cellent, e, vortrefflich.
excepter, ausnehmen.
excursion, f. der Ausflug.
excuser, entschuldigen.
exécuter, ausführen.
exercer, üben.
exercice, m. die Übung.
exhaler, aushauchen.
exhorter, ermahnen.
exister, da sein, vorhanden sein;
existence, f. das Dasein.
expédier, befördern; expédition,
f. Beförderung, Ausführung.
expérience, f. Erfahrung.
expérimenté, erfahren.
expirer, vercheiden.
expliquer, erklären.
exposer, aussetzen.
exprimer, ausdrücken.
expression, f. der Ausdruck.
exquis, anseerlesen.
extérieur, m. das Außere.
extrême, außerordentlich; extré-
mité, f. das äußerste Ende.

F.

fable, f. Fabel.
face, f. das Antlitz.
fâcher, betrüben, verdrießen; j'en
suis fâché, das thut mir leid;
fâcheux, se. verdrießlich.
facile, leicht; la facilité, die Leich-
tigkeit, Geschicklichkeit.
façon, f. der Schnitt.
faculté, f. Fähigkeit.
fagot, m. Reisigbündel.
faible, schwach; faiblesse, f. Schwäche.
faim, f. der Hunger.
faire, machen, thun, lassen; faire
éclater, kund geben, laut werden
lassen; faire envie, Neid erre-
gen; faire pitié, Mitleid erregen;

faire une lecture, etwas vor-
lesen.
faîte, m. Giebel.
falloir, müssen, nöthig sein; prés.
il faut
fameux, se, berühmt.
famille, f. Familie; familier, ière,
vertraut; familiariser, vertraut
machen, angewöhnen.
faner, welken machen; se faner,
verwelken.
fantôme, m. das Gespenst.
fardeau, m. die Last.
farouche, wild, scheu.
fasse, thue, mache.
faste, f. Pracht.
fatigue, f. Müdigkeit, Strapaze;
fatiguer, ermüden; rendu de fa-
tigue, von Müdigkeit erschöpft.
faucher, mähen.
faut, v. falloir, fut. faudra.
faute, m. Fehler.
fauvette, f. Grassmücke.
faux, sse. falsch.
favori, m. Liebling; favoriser, be-
günstigen.
fécond, e, fruchtbar; féconder, frucht-
bar machen.
félicité, f. Glückseligkeit.
femme, f. Frau; femelle, f. das
Weibchen (der Thiere).
fendre, spalten; fente, f. Spalte.
fenêtre, f. das Fenster.
fer, m. das Eisen; ferrer, beichla-
gen; maréchal ferrant, m. Huf-
schmied; fer-blanc, m. das Blech;
ferblantier, m. Klempner, Glaschner.
ferai, fut. de faire.
ferme, fest; fermer, schließen.
féroce, wild, blutgierig.
fertile, fruchtbar; fertiliser, frucht-
bar machen.
festin, m. Schmaus.
fête, f. das Fest.
feu, m. das Feuer; feu follet,
Fyrlicht.
feuille f. das Blatt; feuillage, m.
das Laub.
février, m. Februar.
fi, psui!
fichu, m. das Halstuch.

fidèle, treu.
 se fier, sich verlassen, trauen.
 fier, fière, stolz.
 figue, f. Feige; figuier, Feigenbaum.
 figure, f. Gestalt, Gesicht, n., se
 figurer, sich vorstellen.
 filer, spinnen; fil, m. Zwirn; fil
 de fer, Eisendraht; fil d'archal,
 Eisendraht, Messingdraht; m. filet,
 das Netz, Fädchen; filet d'eau, Was-
 serbächlein.
 fille, f. Tochter, Mädchen, n.
 fils, m. Sohn.
 fin, f. das Ende; finir, endigen.
 fin, e, fein, schlau; finesse, f. Fein-
 heit, Schlanheit.
 fis, fisse, that, thäte.
 fixe, fest; étoile fixe, f. Fixstern,
 m. fixer, bestimmen, festsetzen.
 flambeau, m. Fackel, Leuchte, f. Licht, n.
 flamme, f. Flamme.
 flairer, schnuppern.
 flatter, schmeicheln, streicheln.
 flèche, f. der Pfeil.
 flétrir, welken machen; se flétrir,
 verwelken.
 fleur, f. Blume; fleurir, blühen;
 fleuraison, f. Blüthezeit.
 fleuve, m. Strom.
 flexible, biegsam.
 flocon, m. die Flocke.
 flot, m. die Welle, Flut; flotter,
 schwimmen, schweben.
 flûte, f. Flöte.
 flux, m. die Flut.
 fluxion, f. der Fluß.
 foi, f. Treue, Glaube, m.; ma foi,
 meiner Treu.
 foie, f. Leber.
 foire, f. Messe, Jahrmarkt.
 fois, f. das Mal; à la fois, auf
 einmal, zu gleicher Zeit.
 à foison, reichlich, in Menge.
 folie, f. Thorheit; fou, fol, folle,
 thöricht; adv. follement.
 foncé, e, dunkel.
 fonction, f. das Geschäft.
 fond, m. Grund; fonder, gründen.
 fondre, schmelzen.
 fonts du baptême, der Taufstein
 oder das Taufbecken.

force, f. Kraft; forcer, zwingen.
 forêt, f. der Wald.
 forme, f. Gestalt; former, bilden.
 fort, e, stark; fortifier, stärken, be-
 festigen; le fort, die kleine Festung,
 das Lager eines Raubthieres.
 fortune, f. das Glück, Vermögen.
 fosse, f. Grube; fossé, m. Graben;
 fossile, ausgegraben, versteinert.
 foudre, f. der starke, vom Donner
 begleitete Blitzstrahl.
 fouetter, peitschen.
 fougueux, se, feurig.
 fouine, f. der Hausmarder.
 foule, f. Menge.
 fouler, treten.
 four, fourneau, m. Ofen.
 fourmi, f. Ameise; fourmiller, wim-
 meln.
 fournir, liefern; fourni, e, dicht.
 fourré, m. das Dicksicht; fourré, e,
 dicht, buschig.
 fragile, zerbrechlich.
 frais, fraîche, frisch; fraîcheur, f.
 Frische.
 fraise, f. Erdbeere.
 franchir, überspringen.
 franchise, f. Offenheit.
 frapper, klopfen, schlagen, treffen,
 überraschen.
 frayer, f. der Schrecken.
 frêle, zart, gebrechlich.
 frémir, schaudern.
 fréquent, e, häufig; fréquenter,
 häufig besuchen.
 frère, m. Bruder.
 frétille, zappeln, hüpfen.
 friable, zerreiblich.
 friand, e, nachhaft, lecker; frian-
 dise, f. das Naschwerk.
 fricassée, f. eingemachtes Fleisch, n.
 frire, baden, braten.
 friser, fräuseln.
 frissonner, schaudern, zittern.
 froid, e, kalt; le froid, la froidure,
 die Kälte.
 fromage, m. Käse.
 froment, m. Weizen.
 front, m. die Stirne.
 froter, reiben; frottement, m. die
 Reibung.

fruit, m. die Frucht, das Obst; le fruitier, der Obsthändler; arbre fruitier, m. Obstbaum.
fuir, fliehen; fuite, f. Flucht.
fumée, f. der Rauch; fumer, rauchen, düngen; fumier, m. Dünger.
funeste, unglücklich, traurig, schädlich.
fureur, f. Wuth; furieux, se, wüthend.
fusil, m. die Flinte.
fusion, f. Schmelzung.
futaine, f. der Barchent.

G.

gagner, gewinnen, erreichen; gagner sa vie, sein Brod verdienen; gagner la maison, das Haus erreichen.
gai, e, heiter; adv. gaïment, ou gaïement.
galerie, f. Gallerie, Gang, m.
galoper, galoppiren.
gambader, Lustsprünge machen.
gant, m. Handschuh; ganter, Handschuhe anziehen.
garantir, schützen.
garçon, m. Knabe.
garder, hüten, bewahren; garde, f. Obhut; prendre garde, sich in Acht nehmen.
gare, gib Acht, nimm dich in Acht.
garnir, besetzen.
garrotter, knebeln, festbinden.
gastronome, m. Feinschmecker.
gâteau, m. Kuchen.
gâter, verderben.
gauche, link; à gauche, links.
gazelle, f. Gazelle.
gazon, m. Rajen.
gazouiller, zwitschern.
geai, m. die Elster.
géant, m. Riese.
geler, gefrieren.
général, e, allgemein; en général, généralement, im Allgemeinen, gewöhnlich. [schenalter.
génération, f. das Geschlecht, Men-
généreux, se, großmüthig; géné-
rosité, f. Großmuth.
génie, m. Genius, Fähigkeit, f.
genou, m. das Knie.
genre, m. das Geschlecht; gens, Leute; gens de petite foi, Klein-
gläubige.
gibier, m. das Wildpret.
gigotter, zappeln.
gilet, m. die Weste.
giroflée, f. Lebfoje.
glace, f. das Eis; glacé, gefroren; le glaçon, die Eisscholle.
glaner, sammeln, auflesen.
glisser, gleiten, schleifen; se glisser, schlüpfen, sich schleichen.
globe, m. die Kugel, Erdkugel.
gloire, f. der Ruhm, die Herrsch-
keit; glorifier, rühmen, preisen.
glousser, glücken.
glouton, m. Vielfraß.
gonfler, schwellen.
gouffre, m. Schlund.
gorge, f. gosier, m. die Kehle.
gourmand, e, naschhaft; gourman-
dise, f. Naschhaftigkeit.
goût, m. Geschmack; goûter, schmecken, kosten.
goutte, f. der Tropfen.
gouverner, regieren.
graine, f. der Same, das Korn.
la graisse, das Fett.
grand, e, groß; de grand matin, sehr früh.
grange, f. Scheune.
grappe, f. Traube.
gras se, fett.
gratter, kratzen.
gré, m. freie Willkür; de bon gré, freiwillig; bon gré, mal gré, man mag wollen oder nicht; mal-
gré, ungeachtet.
Grèce, f. Griechenland, n.
grelotter, vor Kälte klappern.
grenier, m. Speicher, Boden.
grenouille, f. der Frosch.
grès, m. Sandstein.
griffe, f. Klaue.
grille, f. das Gitter.
grimace, f. Grimasse.
grimper, klettern.
gris, e, grau; grisâtre, graulich.
grive, f. Drossel, Krametsvogel, m.
grogner, grunzen.
gronder, schelten; rollen (Donner).

groseille, f. Johannisbeere; gro-
seille verte, f. Stachelbeere.
grue, f. der Kranich.
guenon, f. Affen.
ne — guère, nicht viel.
guérir, heilen.
guerre, f. der Krieg.
guet, m. die Wache; avoir l'oeil
au guet, auf der Lauer stehen;
guetter, aufslauern.
gueule, f. der Aachen, das Maul.
guider, führen; guide, m. Führer,
Wegweiser.
Guillaume, Wilhelm.
guirlande, f. das Blumengewinde.
guitare, f. Zither, Guitarre.

H.

habile, geschickt; adv. habilement.
habiller, kleiden; un habillement,
eine Kleidung; un habit, ein
Kleid.
habiter, wohnen; habitant, m.
Bewohner; habitation, f. Woh-
nung.
s'habituer, sich gewöhnen; habitu-
de, f. Gewohnheit.
'hache, f. Hacke.
'haie, f. Hecke.
'haillon, m. Lumpen.
'haïr, hassen; la haine, der Haß.
haleine, f. der Athem.
'hameau, m. Weiler.
hameçon, m. die Angel.
'hanneton, m. Raikäfer.
'hardi, e, kühn; 'hardiesse, f. Kühn-
heit.
'harnais ou 'harnois, m. das
Pferdegeschirr.
'harpe, f. Harfe.
'hasard, m. Zufall; 'hasarder, wa-
gen.
'hâter, f. Eile; se hâter, sich be-
eilen.
'haut, hoch; le haut, die Höhe;
'hausser, erhöhen.
hélas, ach leider!
'hennir, spr. anir, wiehern.
herbe, f. das Gras, Kraut.

'hérisson, m. Igel; se hérissier,
sich sträuben, (igeln).
héritage, m. das Erbtheil, Erbe;
hériter, erben; un héritier, ein
Erbe.
'herse, f. Egge.
hésiter, zögern.
'hêtre, m. die Buche.
heure, f. Stunde.
heureux, se, glücklich; adv. heu-
reusement.
'heurt, m. Stoß; 'heurter, stoßen.
hirondelle, f. Schwalbe.
histoire, f. Geschichte.
hiver, m. Winter.
hommage, m. die Huldigung.
homme, m. Mensch, Mann.
honnête, rechtchaffen, höflich; un
honnête homme, ein redlicher
Mann, un homme honnête, ein
höflicher Mann.
honneur, m. die Ehre; honorer,
ehren.
'honte, f. Schande; 'honteux, se,
beischämt, schimpflich.
'hoquet, m. Stein des Anstoßes.
horizon, m. Horizont.
horloge, f. Uhr.
horreur, f. das Entsetzen; horrible,
abjcheulich, entsetzlich.
'hors, außer.
hospitalité, f. Gastfreundlichkeit,
gastliche Aufnahme; un hôte, ein
Gast, ein Wirth; un hôtel, ein
Gasthaus, ein großes, stattliches
Haus.
'hotte, f. Butte, Tragkorb, m.
'houille, f. Steinkohle.
'huit, acht.
huître, f. Auster.
humain, e, menschlich; humanité,
f. die menschliche Natur, Mensch-
heit, Menschlichkeit.
humble, demüthig; l'humilité, f.
Demuth; humilier, demüthigen.
humecter, befeuchten; humide, feucht;
humidité, f. Feuchtigkeit, Laune,
Gemüthsart.
'hurler, heulen; 'hurlements, m.
pl. das Geheul.
hymne, f. der Lobgesang.

- I.**
- ici, hier; ici-bas, hienieden.
 idée, f. der Gedanke.
 ignare, unwissend; ignorer, nicht wissen; ignorant, unwissend; ignorance, f. Unwissenheit.
 île, f. Insel.
 illustre, berühmt.
 image, f. das Bild; s'imaginer, sich einbilden, vorstellen; imaginer, erfinden.
 imiter, nachahmen.
 immédiatement, unmittelbar.
 immense, unermesslich; immensité, f. Unermesslichkeit.
 immobile, unbeweglich.
 impatient, e, ungeduldig; impatience, f. Ungeduld; impatienter, ungeduldig machen; s'impatienter, ungeduldig werden.
 impétueux, se, heftig, ungestüm.
 impie, gottlos; impiété, f. Gottlosigkeit.
 impitoyable, unerbittlich.
 implorer, anrufen, flehen.
 important, e, wichtig; il importe, es ist wichtig, es liegt daran.
 imposer, auflegen, Ehrfurcht einflößen.
 impossible, unmöglich.
 imprudent, e, unflug; imprudence, f. Unflugheit.
 impunément, adv. ungestraft.
 incendie, m. die Feuerbrunst.
 incivil, e, unhöflich, grob.
 incliner, neigen; s'incliner, sich beugen.
 incommoder, belästigen.
 inconnu, e, unbekannt.
 inconsidéré, e, unüberlegt.
 inconstant, e, unbeständig; inconstance, f. Unbeständigkeit.
 indécis, unentschlossen; indécision, f. Unentschlossenheit.
 index, m. Zeigefinger.
 Indes, f. pl. Indien, n. indien, ne, indisch.
 indifférent, e, gleichgültig.
 indigence, f. Dürftigkeit.
 indiscretion, f. Unbescheidenheit, Schwatzhaftigkeit.
 indispensable, unerlässlich.
 infatigable, unermüdblich.
 infini, e, unendlich.
 infirme, gebrechlich.
 inflammable, entzündlich, brennbar.
 infortuné, e, unglücklich.
 ingénuité, f. Aufrichtigkeit.
 ingénieux, se, sinnreich, erfinderisch.
 ingrat, e, undankbar.
 inhumain, e, unmenschlich.
 injure, f. Beleidigung, Schimpfrede.
 innocent, e, unschuldig; innocence, f. Unschuld.
 innombrable, unzählig.
 inquiéter, beunruhigen; inquiétude, f. Unruhe.
 insensé, e, verrückt, unsinnig.
 insensible, unempfindlich; insensiblement, unmerklich, nach und nach.
 insipide, geschmacklos, fade.
 insister, bestehen, beharren.
 insolent, e, trotzig, frech.
 inspirer, einflößen.
 instant, m. Augenblick.
 instruire, unterrichten; instruction, f. Unterweisung, Bildung.
 intelligent, e, flug, verständig; intelligence, f. der Verstand, die Einsicht; intelligible, verständlich, hörbar.
 s'intéresser, Theil nehmen.
 intérieur, m. das Innere.
 interprète, m. Dolmetscher.
 interroger, fragen.
 interrompre, unterbrechen.
 intervalle, m. Zwischenraum, Zwischenzeit, f.
 introduire, einführen.
 inutile, unnütz.
 invariable, unveränderlich.
 inventer, erfinden; invention, f. Erfindung.
 invisible, unsichtbar.
 inviter, einladen.
 irai, iras, fut. v. aller.
 irrégulier, unregelmäßig; irrégularité, f. Unregelmäßigkeit.

isolé, e, abge sondert.
ivoire, m. das Elfenbein.

J.

jabot, m. die Halskrause.
jadis, spr. ja-dice, ehemals.
jalousie, f. Eifersucht.
jamais, jemals; ne—jamais, niemals.
jambe, f. das Bein.
janvier, m. Januar.
jardin, m. Garten; le jardinier, der Gärtner.
jarretière, f. das Strumpfband.
jaune, gelb; jaunâtre, gelblich; jaunir, gelb werden.
jet, m. Schößling, Trieb; jeter, werfen; jeter bas, abwerfen.
jeu, m. das Spiel.
jeudi, m. Donnerstag.
jeune, jung; jeunesse, f. Jugend.
joie, f. Freude; joyeux, se, fröhlich; adv. joyusement.
joindre, vereinigen, nachkommen; joint, verbunden; la jointure, das Gelenk, die Fuge.
joli, e, hübsch; adv. joliment.
joue, f. Wange.
jouer, spielen; le jouet, das Spielzeug.
joug, spr. jouque, m. das Joch.
jouir, genießen; la jouissance, der Genuß.
jour, m. journée, f. der Tag; la journée, das Tagewerk, die Tagesreise.
jovial, e, fröhlich.
juge, m. Richter; juger, urtheilen.
juif, ve, Jude.
juillet, m. Juli.
juin, m. Juni.
jurer, schwören.
juste, gerecht, passend; justice, f. Gerechtigkeit.
jusque, jusques, bis; jusqu'à ce que, bis daß.

L.

là, da, dort.
laborieux, se, arbeitsam; adv. laborieusement.

labourer, adern; le laboureur, der Ackermann.

lac, m. See.
laid, e, häßlich.
laine, f. Wolle.
laïque, m. Laie, Weltgeistliche.
laisser, lassen.
lait, m. die Milch.
laiton, m. das Messing.
lance, f. Lanze; lancer, schleudern; se lancer, sich stürzen, springen.
langage, m. die Sprache; la langue, die Zunge, Sprache.
languir, fränkeln.
lard, m. Speck.
large, weit, breit; adv. largement; largesse, f. Freigebigkeit, Schenkung.
larme, f. Thräne.
las, se, müde; lasser, ermüden; se lasser, müde werden.
laurier, m. Lorbeer.
lave, f. Lava.
laver, waschen.
lécher, lecken.
leçon, f. Lehre, Lehrstunde, Section.
lecteur, trice, m. Leser, Leserin, f. la lecture, das Lesen, der Lese stoff; faire une lecture, etwas lesen, vorlesen.
léger, ère, leicht; adv. légèrement; la légèreté, die Leichtigkeit.
lendemain, m. der folgende Tag.
lent, e, langsam; adv. lentement.
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, welcher, welche, welches; der, die, das &c.
leste, leicht.
leur, leurs, ihnen; ihr, ihre.
lever, heben; se lever, aufstehen, aufgehen (Gestirne); lever, m. Aufgang.
lèvre, f. Lippe.
libre, frei; adv. librement, frei, ungezwungen; liberté, f. Freiheit.
lieu, m. Ort; au lieu, anstatt.
lieue, f. Meile (Wegstunde).
lièvre, m. Hase.
ligne, f. Linie, Zeile.
lilas ou lilac, m. Flieder.
limpide, klar.

- lion, m. Löwe; f. la lionne
liqueur, f. Flüssigkeit, Getränke, n.
lire, lesen.
lis, m. spr. lis, die Lilie.
liseron, m. die Winde (Blume).
lisière, f. das Tüchende, der Saum
eines Waldes.
lit, m. das Bette.
livre, m. das Buch.
livre, f. das Pfund, der Livre.
local, m. die Dertlichkeit.
loger, wohnen; le logement, die
Wohnung.
logogriphe, m. das Buchstaben-
räthsel.
loi, f. das Gesetz.
loin, adv. weit, fern; lointain, e,
entfernt; le lointain, die Ferne.
loir, m. Siebenschläfer.
loisir, m. die Muße, freie Zeit; à
loisir, nach Bequemlichkeit.
long, ue, lange; le long, längs;
longtemps, lange, lange Zeit.
lors, damals; dès lors. von da an;
lorsque, als.
Lorraine, f. Lothringen, n.
louer, loben; la louange, das Lob.
louis, m. Louisd'or.
loup, m. Wolf.
lourd, e, schwer, plump.
lui, er, ihm, ihn.
luire, leuchten, scheinen; la lueur,
der Schimmer; la lumière, das
Licht; le luminaire, der leuch-
tende Weltkörper; lumineux, se,
leuchtend.
lune, f. der Mond; lundi, m. Mon-
tag.
luxe, m. die Prachtliebe.
lyre, f. Feier.
- M.**
- machine, f. Maschine.
mâchoire, f. Kinnlade.
maçon, m. Maurer.
magistrat, m. Beamte.
magnifique, prächtig; magnificence,
f. Pracht.
mai, m. Mai.
main, f. Hand.
maint, e, mancher.
maintenant, jetzt.
maintenir, halten, behaupten.
mais, aber.
maison, f. das Haus; la maison-
nette, das Häuschen.
maître, m. Herr, Meister, Lehrer.
majestueux, se, majestätisch; la
majesté, die Majestät.
major, m. Major, Mittelfinger.
majorité, f. Mehrheit.
mal, adv. übel, schlecht; le mal,
pl. maux, das Uebel, Wehe, Böse.
malade, krank; la maladie, die
Krankheit.
maladroit, e, ungeschickt.
malai, e, malayisch.
mâle, m. Männchen.
malédiction, f. Verwünschung, der
Fluch.
malheur, m. das Unglück; malheu-
reux, se, unglücklich; adv. mal-
heureusement.
malin, maligne, boshaft; la malice,
die Bosheit.
malpropre, unreinlich.
ma mie, mein Liebchen, mein Herz-
chen.
mammifère, m. das Säugethier.
manche, m. Griff, Hest, n.
manche, f. der Ärmel.
manger, essen, fressen; mangeable,
eßbar.
manière, f. Manier, Art; de cette
manière, auf diese Art.
manifeste, offenbaren.
manoeuvre, m. Tagelöhner, Hand-
langer.
manquer, mangeln, verfehlen; le
manque, der Mangel.
manteau, m. Mantel.
marais, m. Sumpf.
marauder, auf Raub ausgehen; le
maraudeur, der Landstreicher;
maraudeur, adj. diebisch.
marbre, m. Marmor.
marché, m. Markt, Handel; mar-
chander, handeln; marchand, m.
Kaufmann; marchandise, f. Kauf-
mannswaare.

- marcher, gehen; la marche, der Marsch, Zug.
 mardi, m. Dienstag.
 mare, f. Pfütze.
 maréchal, m. Hufschmied.
 marée, f. Ebbe und Flut.
 Marguerite, Margarethe; la marguerite, das Maßliebchen.
 marin, m. Seemann; marin, e, zur See gehörig.
 marquer, bezeichnen; la marque, das Zeichen.
 marri, e. betrübt.
 mars, m. spr. marce, März.
 matériel, le, körperlich.
 matière, f. der Stoff.
 matin, m. Morgen.
 maturité, f. Reife.
 maudire, verwünschen.
 mauvais, e, schlecht.
 maxime, f. der Grundsatz.
 méchant, e. böshaft; méchanceté, f. Bosheit.
 médecin, m. Arzt.
 méditer, überlegen, vorhaben.
 meilleur, e, besser.
 mêler, mischen, rühren.
 mélodieux, se, wohlklingend.
 membrane, f. Haut, Schwimnhaut.
 membre, m. das Glied.
 même, selbst, sogar, derselbe, dieselbe, dasselbe &c.
 mémoire, f. das Gedächtniß.
 menacer, drohen; la menace, die Drohung.
 ménage, m. die Haushaltung; ménager, schonen, sparen, anbringen; ménagère, f. Haushälterin.
 mener, führen.
 mensonge, m. Betrug, Lüge, f. mentir. lügen; menteur, m. Lügner.
 menton, m. das Kinn.
 menuisier, m. Schreiner.
 se méprendre, sich irren.
 mépris, m. die Verachtung; mépriser, verachten.
 mer, f. das Meer.
 mercredi, m. Mittwoch.
 mercure, m. das Quecksilber.
 mère, f. Mutter.
 mérite, m. das Verdienst; mériter, verdienen.
 merle, m. die Amsel.
 merveille, f. das Wunder; à merveille, vortrefflich.
 mésange, f. Meise.
 message, m. die Botchaft; le messager, der Bote.
 mesure, f. das Maß; mesurer, messen; à mesure que, nach Maßgabe, nach, so wie.
 métal, pl. métaux, m. Metall, n.
 métier, m. das Handwerk.
 mets, m. die Speise, das Gericht.
 mettre, legen, setzen, stellen, anziehen; mettre à couvert, beschützen; mettre le couvert, den Tisch decken; mettre en éclats, zertrümmern; mettre à portée, erreichbar machen; se mettre à, anfangen.
 meuble, m. das Hausgeräthe.
 meunier, m. Müller.
 miauler, miauen.
 midi, m. Mittag, Süden.
 miel, m. Honig.
 miette, f. das Krümchen.
 mieux, adv. besser; le mieux, am besten.
 mignon, ne, niedlich; ma mignonne, mein Herzchen.
 migration, f. Wanderung.
 milieu, m. die Mitte.
 militaire, m. Soldat.
 mille, m. die Meile.
 mille, tausend; un milliard, tausend Millionen; des milliers, Tausende; un million, tausendmal tausend.
 mince, dünn.
 mine, f. Miene, Erzgrube; minéral, m. (pl. minéraux), das Mineral, Erz.
 mineur, m. Bergmann.
 minuit, m. die Mitternacht; zwölf Uhr Nachts.
 miracle, m. das Wunder; miraculeux, se, wunderbar.
 miroir, m. Spiegel; se mirer, sich spiegeln; miroiter, schillern.
 mis, part. de mettre.

misère, f. das Elend.
 mobile, beweglich.
 mode, f. Mode, Art und Weise;
 chacun à sa mode, ein Jeder auf
 seine Art und Weise.
 modèle, m. das Muster.
 moduler, vortragen, moduliren.
 moelleux, se, spr. moa-, marfig,
 wollreich; weich u. stark (Stimme).
 les mœurs, f. spr. meur-ces, die
 Sitten.
 moi, ich, mich.
 moindre, adj. geringer; moins, adv.
 weniger; à moins que—ne, wenn
 nicht.
 moineau, m. Sperling.
 moire, f. gewässerter Seidenstoff, m.
 mois, m. Monat.
 moisson, f. Ernte; moissonner
 ernten.
 moitié, f. Hälfte.
 moment, m. Augenblick.
 mon, ma, mes, mein, meine, mein;
 monsieur, mein Herr, madame,
 meine Dame.
 monde, m. die Welt.
 mont, m. Berg; montagne, f. das
 Gebirge; monter, steigen, hinauf-
 gehen, reiten; la monture, das
 Reitthier.
 montre, f. Uhr; montrer, zeigen.
 se moquer, spotten.
 moralité, f. Sittenregel, Sitten-
 spruch, m.
 morceau, m. das Stück.
 mordre, beißen.
 morne, verdrießlich, finster.
 mort, f. der Tod; le mort, der
 Todte; mort, e, todt, gestorben;
 mortel, le, sterblich.
 mortier, m. Mörtel.
 mot, m. das Wort.
 mou, mol, molle, weich; adv. mol-
 lement.
 mouche, f. Fliege.
 mouchoir, m. das Schnupstuch.
 moudre, mahlen.
 mouiller, eintauchen, naß machen;
 la mouillette, die Tunschnitte.
 mouler, formen.
 moulin, m. die Mühle.

mourir, sterben.
 mouton, m. Hammel, Lamm, n.
 mouvoir, bewegen; le mouvement,
 die Bewegung.
 moyen, m. das Mittel; au moyen,
 vermittelst.
 muet, te, stumm.
 muse, m. das Maul.
 mugir, brüllen, (vom Rindvieh).
 multiplier, vermehren.
 multitude, f. Menge.
 munir, versehen.
 muphti, m. Oberpriester.
 mûr, e, reif, zeitig; mûrir, reifen.
 mur, m. muraille, f. Wand, Mauer.
 murmurer, murmeln; le murmure,
 das Murmeln.
 muscat, m. die Muscattraube.
 museau, m. die Schnauze; museler,
 das Maul zubinden, einen Maul-
 forb anlegen.
 muscle, m. die Muskel; force mus-
 culaire, f. Muskelkraft.
 mutin, e, störrig.
 mystère, m. das Geheimniß.

N.

nacelle, f. der Nachen.
 nager, schwimmen; à la nage,
 schwimmend; le nageur, der
 Schwimmer.
 naïf, ve, natürlich.
 nain, m. Zwerg.
 naître, geboren werden, entstehen;
 naissance, f. Geburt, Entstehung.
 narine, f. das Nasenloch.
 narval, m. das Seeinhorn.
 naturel, le, natürlich.
 Nazaréen, m. der Nazaräer.
 néant, m. das Nichts; néanmoins,
 nichts desto weniger.
 nécessaire, nöthig; nécessité, f.
 Nothwendigkeit.
 négliger, vernachlässigen; négligent, e,
 nachlässig; adv. négligemment;
 la négligence, die Nachlässigkeit.
 négociant, m. Handelsmann, Kauf-
 mann.
 neige, f. der Schnee.
 net, te, reinlich, deutlich; nettoyer,
 reinigen.

neuf, ve, neu.
 nerveux, se, nervig, kraftvoll.
 nez, m. die Nase.
 ni—ni, weder — noch.
 nid, m. das Nest; nicher, nisten.
 noble, adelig, edel.
 Noël, m. Weihnacht, f.
 noir, e, schwarz.
 noisette, f. Haselnuß.
 noix, f. Nuß.
 nom, m. Name; nommer, nennen, heißen.
 nombre, m. die Zahl; nombreux, se, zahlreich.
 non, nein.
 nouer, knüpfen, binden.
 nourrir, nähren; la nourriture, die Nahrung.
 nouveau, nouvel, nouvelle, neu; la nouvelle, die Neuigkeit, Nachricht.
 novembre, m. November.
 noyer, ertränken; se noyer, ertrinken.
 nu, e, nackt, bloß; la nudité, die Nacktheit.
 nue, nuée, f. Wolke; nuage, m. das Gewölke.
 nuance, f. Schattirung; nuancer, schattiren.
 nuit, f. Nacht.
 nul, le, keiner, keine; nichts; nulle part, nirgends.

●.

obéir, gehorchen; obéissance, f. der Gehorsam.
 obliger, verpflichten, gefällig sein; obligeance, f. Gefälligkeit.
 oblique, schief, schräg.
 oblong, ue, länglich.
 obscur, e, dunkel; obscurité, f. Dunkelheit; obscurcir, verdunkeln.
 observer, beobachten; observation, f. Beobachtung.
 obstacle, m. das Hinderniß.
 obtenir, erlangen, erhalten.
 occasion, f. Gelegenheit; occasionner, veranlassen.

occident, m. Westen; occidental, e, westlich.
 occuper, beschäftigen, einnehmen (Raum); occupation, f. Beschäftigung.
 Océanie, f. Oceanien, n.
 odorat, m. Geruch; odoriférant, wohlriechend.
 oeil, m. das Auge, pl. yeux.
 oeillet, m. die Nelke.
 oeuf, m. das Ei.
 oeuvre, f. das Werk.
 offenser, beleidigen; offense, f. Beleidigung, Sünde.
 office, f. Speisekammer.
 offrir, anbieten; une offre, ein Anerbieten.
 oie, f. Gans.
 oignon, m. spr. o-nion, Zwiebel, f.
 oiseau, m. Vogel.
 oisif, ve, müßig; oisiveté, f. der Müßiggang.
 ombre, f. ombrage, m. Schatten; ombrager, beschatten.
 once, f. Unze, zwei Loth.
 onde, f. Welle.
 onze, elf.
 opaque, undurchsichtig.
 opérer, bewirken.
 opposer, entgegensetzen.
 or, m. das Gold.
 orage, m. das Gewitter; orageux, se, stürmisch.
 ordinaire, gewöhnlich.
 ordonner, anordnen, befehlen; ordre, m. Befehl, Ordnung, f.
 oreille, f. das Ohr.
 organe, m. das Organ; organiser, organisiren.
 orge, f. Gerste.
 orient, m. Morgen, Osten; oriental, e, östlich; Orient, m. Morgenland, n.
 originaire, ursprünglich, herkommend.
 ormeau, m. die Ulme.
 orner, schmücken; un ornement, eine Zierde.
 ortiel, m. die Zehe, vorz. die große Zehe.
 ortie, f. Nessel.

os. m. spr. ô, Knochen.
 oscillation spr. o - ci - lation, f.
 Schwingung.
 oser, wagen, dürfen.
 ôter, wegstun, wegnehmen.
 ou, oder; où, wo.
 oublier, vergessen.
 ouest, m. Westen.
 ouïe, f. das Gehör; ouïr, hören.
 outil, m. (1 ist stumm) das Werk-
 zeug.
 outre, über, außer.
 ouvrage, m. das Werk; ouvrier,
 ière, Arbeiter, Arbeiterin.
 ouvrir, öffnen; ouverture, f. Öff-
 nung.

P.

paille, f. das Stroh.
 pain, m. das Brod.
 paire, f. das Paar.
 paître, weiden.
 paix, f. der Friede; paisible, fried-
 lich.
 palais, m. Palast, Saumen.
 pâle, blaß; pâlir, erblaffen.
 Palestine, f. Palästina, n.
 palmipède, schwimmfüßig.
 palpable, fühlbar.
 palpiter, zucken.
 pan, m. Zipfel, Blatt, n. (Kleid).
 panache, m. Helmbusch, Federbusch.
 panier, m. Korb.
 pantalons, m. pl. das Beinkleid.
 pantin, m. das Kartennäunchen.
 papillon, m. Schmetterling.
 Pâque, f. das Ostersfest der Juden;
 Pâques, f. pl. das christliche
 Ostersfest.
 par, durch, bei.
 paraître, scheinen, erscheinen.
 paratonnerre, m. Blitzableiter.
 parc, m. Park, eingezäunter Wald-
 platz.
 parce que, weil.
 parcourir, durchlaufen.
 pardienne, wahrlich.
 pardon, m. die Verzeihung; par-
 donner, verzeihen.
 pareil, le, gleich, ähnlich.

parent, e. verwandt; les parents,
 m. die Verwandten, die Eltern.
 parer, schmücken; parure, f. der
 Schmuck, Putz.
 paresseux, se, faul; paresse, f.
 Trägheit.
 parfait, e, vollkommen.
 parfois, zuweilen.
 pari, m. die Wette; parier, wetten.
 parfum, m. Wohlgeruch; parfumer,
 mit Duft erfüllen.
 parler, sprechen; parole, f. Sprache,
 Wort, n.
 parmi, zwischen, unter.
 part, f. das Theil, Eigenthum,
 die Seite; de toutes parts, von
 allen Seiten; le partage, die
 Theilung, das Erbtheil; partager
 theilen; la partie, der Theil, die
 Lustpartie; en partie, zum Theil.
 parterre, m. das Blumenbeet.
 parti, m. Entschluß; prendre un
 parti, einen Entschluß fassen.
 particulier, ière, besonder, eigen;
 en particulier, insbesondere.
 partir, abreisen, weggehen.
 parure, v. parer.
 parvenir, gelangen.
 pas, m. Schritt, Tritt; le pas de
 la porte, die Thürschwelle.
 passage, m. Durchgang, Stelle, f.
 passager, ère, vergänglich, vor-
 übergehend; passer, vorübergehen;
 se passer, sich zutragen, vergehen;
 se passer de, etwas entbehren
 können.
 passion, f. Leidenschaft.
 paternel, le, väterlich; adv. pater-
 nellement.
 patience, f. Geduld; patient, e,
 geduldig.
 patiner, Schlittschuhfahren.
 pâtisserie, f. das Backwerk.
 patriarche, spr. arque, m. Erzvater.
 patrie, f. das Vaterland.
 patte, f. Pfote; patte de derrière,
 Hinterpfote.
 pauvre, arm; pauvreté, f. Armuth.
 pavage, m. das Pflaster (Stein-);
 paver, pflastern.
 pavot, m. Mohn.

payer, bezahlen, belohnen.
pays, m. das Land; paysan, m.
Bauer.

peau, f. Haut.

péché, m. die Sünde; pécher, sün-
digen; pécheur, m. Sünder.

pêcher, fischen; pêcheur, m. Fischer.
peindre, malen.

peine, f. Mühe; à peine, kaum.

peigner, kämmen.

pencher, neigen, hängen; penchant,
m. Abhang, Neigung, f.

pendre, hängen; la pente, der Ab-
hang.

pendant, während.

pénétrer, durchdringen.

pénitence, f. Buße; pénitent, buß-
fertig.

penser, denken; la pensée, der Ge-
danke.

percer, durchdringen; la perce-neige,
das Schneeglöckchen.

perche, m. Stab, Stange, f. se
percher, sich setzen (Vogel).

perdre, verlieren; la perte, der
Verlust.

perdrix, f. das Rebhuhn.

père, m. Vater.

perfection, f. Vollkommenheit; per-
fectionner, vervollkommen.

périr, umkommen.

péril, m. die Gefahr.

permettre, erlauben, part. permis;
permission, f. Erlaubniß.

perroquet, m. Papagei.

persécuter, verfolgen; persécution,
f. Verfolgung.

persévérer, beharren; persévérance,
f. Beharrlichkeit.

persister, beharren.

personne, f. personnage, m. die
Person, der Mensch; personnel,
le, persönlich; ne — personne,
Niemand.

persuader, überreden.

perte, v. perdre.

pervenche, f. das Sinngrün.

peser, wägen, wiegen; pesant,
schwer; pesanteur, f. Schwere.

pétard, m. eine kleine Kanone.

pétiller, knistern.

petit, e, klein; petitesse, f. Klein-
heit.

pétulance, f. das Ungeflüm.

peu, wenig, comp. moins; peu à
peu, nach und nach; à peu près,
beinahe.

peuple, m. das Volk; peupler, be-
völkern.

peur, f. Furcht.

phase, f. Lichtgestalt.

phénomène, f. Naturerscheinung.

physionomie, f. Gesichtsbildung.

pièce, f. das Stück.

pied, m. Fuß.

piège, m. die Falle.

Pierre, m. Petrus.

pierre, m. Stein; pierre précieuse,
Edelstein; pierre calcaire, Kalk-
stein; pierre de taille, Quader-
stein.

piété, f. Frömmigkeit; pieux, se,
fromm.

pieu, m. Pfahl.

pigeon, m. die Taube.

pilier, m. Pfeiler.

pillage, m. die Plünderung.

pimpant, e. zierlich, schön geputzt.

pincer, kneipen; pincés, pincettes,
f. pl. die Zange, die Scheeren.

piquet, m. Pflock, Pfahl.

piqueur, m. Reitknecht.

pis, comp. de mal, schlimmer.

pisé, m. die gestampfte Erde.

pitié, f. das Mitleid.

place, f. Stelle, Platz, m. placer,
setzen, stellen.

plaindre, beklagen; plainte, f. Klage;
plaintif, ve, fläglich.

plaine, f. Ebene.

plaire, gefallen; plaisant, angenehm,
lustig, drollig; plaisanter, scher-
zen; le plaisir, das Vergnügen.

planche, f. das Brett.

planer, schweben.

planète, f. der Planet, Wandelstern.

plante, f. Pflanze; planter, pflan-
zen.

plat, e, flach.

plate-bande, f. das (schmale) Blu-
menbeet.

platine, m. das Platin.

plâtre, m. Gyps.
 plein, e, voll.
 pleurer, weinen; pleurs, m. pl. die Zähren. f.
 pleuvoir, regnen.
 pli, m. die Falte; plier, falten, biegen.
 plomb, m. (spr. plon) das Blei.
 plonger, tauchen.
 pluie, f. der Regen.
 plume, f. Feder; plumage, m. das Gefieder.
 plus, mehr; plusieurs, mehrere; à plusieurs reprises, zu wiederholten Malen; la plupart, die meisten, der größte Theil; plutôt, eher, lieber.
 poêle, m. spr. poâl, der Ofen.
 poêle, f. spr. poâl, die Pfanne.
 poil, m. spr. poal, das Haar, die Farbe, Hautfarbe; poilu, haarig.
 point, m. Punkt; ne—point, nicht, kein.
 pointe, f. Spitze; pointu, e, spitzig.
 poire, f. Birne; poirier, m. Birnbaum.
 poisson, m. Fisch.
 poitrine, f. Brust.
 poivre, m. Pfeffer.
 polichinelle, m. Hauswurst.
 polir, glätten; poli, e, glatt, höflich; politesse, f. Glätte, Höflichkeit.
 Pologne, f. Polen, n.
 poltron, ne, feige.
 pont, m. die Brücke.
 porc, m. das Schwein.
 porter, tragen; le port, die Haltung.
 porte, f. Thüre.
 portée, f. Erreichbarkeit; mettre à portée, erreichbar machen.
 portion, f. der Theil.
 portrait, m. das Bildniß.
 poser, setzen, legen; position, f. Lage.
 posséder, besitzen; la possession, der Besitz.
 postérieur, e, später, hintere.
 posture, f. Haltung, Stellung.
 pot, m. Topf; potier, m. Töpfer.
 pouce, m. Daumen.

poudre, f. der Staub.
 poule, f. Henne.
 poupée, f. Puppe.
 pour, für, um zu; pour cela, deshalb; pourquoi, warum?
 pourpre, m. Purpur.
 pourtant, doch.
 pourvoir, versehen.
 pousser, treiben, stoßen.
 poussière, f. der Staub.
 poussin, m. das Küchlein.
 pouvoir, können; part. pu; le pouvoir, die Macht.
 prairie, f. pré, m. die Wiese.
 pratique, f. Ausübung, Verfahren, n. pratiquer, ausüben, anlegen.
 précaution, f. Vorsicht; précautionné, e, vorsichtig.
 précéder, vorhergehen; précédent, e, vorhergehend.
 précieux, se, kostbar.
 précipice, m. Abgrund; précipiter, stürzen, beschleunigen.
 précis, e, genau; précision, f. Genauigkeit.
 préférer, vorziehen; préférable, vorzuziehen, den Vorzug verdienend; la préférence, der Vorzug.
 premier, ère, erste.
 prendre, nehmen, fangen; pris, genommen, nahm.
 préparer, bereiten; le préparatif, die Vorbereitung.
 près de, nahe, bei.
 présage, m. die Vorbedeutung.
 prescrire, vorschreiben.
 présent, e, gegenwärtig; à présent, jetzt; présence, f. Gegenwart; le présent, die gegenwärtige Zeit, das Geschenk; présenter, darbieten, überreichen.
 préserver, bewahren.
 présider, den Vorsitz führen, regieren.
 presque, beinahe.
 presser, drücken, pressen, festern, antreiben, drängen; le pressoir, die Kelter; pressé, eilig; rien de plus pressé, nichts Eiligeres.
 prêt à, bereit.
 prétendre, behaupten, verlangen;

- prétendu, e, angeblich, vermeint.
 prêter, leihen; prêter l'oreille, aufmerken.
 prêtre, m. Priester.
 preuve, f. Probe, Beweis, m.
 prévenir, zuvorkommen.
 prévoir, vorhersehen.
 prier, bitten, beten; la prière, das Gebet.
 primevère, f. Schlüsselblume.
 prince, m. Fürst, Prinz; princesse, f. Fürstin.
 principal, e, hauptsächlichst.
 printemps, m. Frühling.
 pris, v. prendre.
 prison, f. das Gefängniß.
 priver, berauben; privation, f. Beraubung.
 prix, m. Preis, Werth.
 probable, wahrscheinlich.
 prochain, e, proche, nahe; le prochain, der Nächste; de proche en proche, von Schritt zu Schritt, nach und nach.
 proclamer, verkündigen.
 procurer, verschaffen.
 prodigalité, f. Verschwendung.
 prodige, m. das Wunder; prodigieux, se, wunderbar, außerordentlich, ungeheuer.
 produire, hervorbringen; le produit, der Ertrag; la production, die Hervorbringung, das Erzeugniß.
 préférer, sprechen; hervorbringen.
 profiter, gewinnen, benützen.
 profond, e, tief; profondeur, f. Tiefe.
 profusion, f. Verschwendung.
 progrès, m. Fortschritt.
 proie, f. der Raub.
 projet, m. Plan.
 promenade, f. der Spaziergang; se promener, spazieren gehen; promeneur, m. Spaziergänger.
 promettre, versprechen; la promesse, das Versprechen.
 prononcer, aussprechen.
 pronostic, m. die Vorbedeutung.
 proportion, f. das Verhältniß; proportionné, verhältnißmäßig.
 propos, m. das Gespräch; à propos, gelegen.
 proposer, vorschlagen.
 propre, eigen, geeignet, reinlich.
 propriétaire, m. Eigenthümer; la propriété, das Eigenthum, die Eigenthümlichkeit.
 prospère, günstig, geneigt; prospérité, f. das Wohlergehen.
 protéger, beschützen; protection, f. der Schutz; protecteur, m. Beschützer.
 prouver, beweisen.
 provenir, herrühren.
 proverbe, m. das Sprüchwort.
 Providence, f. Vorsehung.
 provision, f. der Vorrath.
 prudent, e, klug; prudence, f. Klugheit.
 psaume, m. Psalm.
 pu, v. pouvoir.
 public, que, öffentlich.
 puis, hernach, hierauf.
 puisque, weil. [mächtig.
 puissance, f. Macht; puissant, e,
 puits, m. Brunnen.
 punir, strafen; punition, f. Strafe.
 pulpe, f. das Fleisch der Früchte; die Gallerte.
 pur, e, rein; pureté, f. Reinheit; purifier, reinigen.
 putois, m. Iltis.
 Q.
 quadrille, f. ein Tanz.
 quadrupède, ipr. coua, vierfüßig, Vierfüßler, m.
 qualité, f. Eigenschaft.
 quand, wann, wenn, als.
 quant à, was anbetrifft.
 quantité, f. Menge.
 quarante, vierzig.
 quart, m. das Viertel; quartier, m. das Viertel, Quartier.
 quatre, vier; quatorze, vierzehn; quatre-vingt, achtzig.
 que, daß, als, welchen, welche, welches &c.
 quel, le, welcher, welche &c.; quelconque, quelque, irgend ein;

quelquefois, manchmal; quelque chose, etwas; quelque que, wie auch, weß auch; quelqu'un, Jemand; quelques-uns, einige.
quereller, hadern, zanken; la querelle, der Zank; querelleur, se, zänfisch.
queue, f. der Schwanz.
qui, welcher, welche, welches, der, die, daß, wer; quiconque, jeder, der; quidam, m. Jemand, ein gewisser Mensch.
quinze, fünfzehn.
quitter, verlassen, weglegen.
quoi, was; quoique, obgleich; quoi que, was auch; de quoi, worüber, wovon.
quotidien, ne, täglich.

R.

raccommoder, ausbessern.
raccourcir, verkürzen.
race, f. Race, Geschlecht, n.
racheter, erlösen, loskaufen.
racine, f. Wurzel.
raconter, erzählen.
raffiner, läutern.
rafraîchir, erfrischen.
ragailhardir, wieder aufheitern.
rage, f. Wuth.
raide, steif; raide mort, mauſetodt.
raie, f. der Streifen, Strich.
raisin, m. die Weintraube.
raison, f. das Recht, der Grund, die Vernunft; raisonnable, vernünftig; raisonnablement, vernünftigerweise.
rajeunir, verjüngen; le rajeunissement, die Verjüngung.
ramage, m. Gesang.
ramasser, sammeln.
rame, f. das Ruder; ramer, rudern.
rameau, m. Zweig, Ast.
ramener, zurückbringen.
ramoneur, m. Kaminfeger.
ramper, kriechen.
rang, m. die Reihe, Ordnung, der hohe Stand.
ranger, ordnen, stellen.
ranimer, wieder beleben.

rapace, räuberisch; Raub.
rapide, schnell.
rappeler, zurückrufen.
rapporter, zurückbringen, berichten; rapport, m. Bericht; par rapport à, was betrifft.
rapprocher, nähern, einander nähern.
raquette, f. das Ballnetz.
rare, selten; adv. rarement.
raser, streifen, leicht berühren.
rassasier, sättigen.
rassembler, versammeln.
rassurer, beruhigen.
rat, m. die Ratte.
ratisser, schürfen, schaben.
rattraper, wieder erwischen.
ravage, m. die Verwüstung.
ravir, rauben, entzücken.
rayon, m. Strahl.
recéler, verhehlen.
recevoir, empfangen.
réchauffer, wieder erwärmen.
récit, m. die Erzählung; réciter hersagen.
récolte, f. Ernte; récolter, ernten.
recommencer, wieder anfangen.
récompenser, belohnen; récompense, f. Belohnung.
reconnaître, wieder erkennen, anerkennen; reconnaissant, erkenntlich, dankbar; reconnaissance, f. Dankbarkeit.
recourir, avoir recours, Zuflucht nehmen.
recouvrer, wieder bekommen.
recouvrir, wieder bedecken; überziehen.
récréation, f. Erholung.
recueil, m. die Sammlung; recueillir, sammeln, einern.
reculé, e, entfernt.
redescendre, wieder hinabgehen, sinken.
redingotte, f. der Ueberrock.
redoubler, verdoppeln.
redouter, fürchten; redoutable, fürchtbar.
redresser, wieder aufrichten.
réduire, vermindern, bezwingen, einschnen; réduit, m. Ruheplätzchen, n.

réfléchir, nachdenken; réflexion, f. Betrachtung, Nachdenken, n.
 reflet, m. Schimmer, Widerschein; reflecter, zurückstrahlen.
 reflux, m. die Ebbe.
 refroidir, abkühlen; se refroidir, kalt werden, sich erkälten.
 refuge, m. Zufluchtsort; se réfugier, sich flüchten.
 refuser, verweigern.
 regagner, wieder gewinnen, wieder erreichen.
 régaler, bewirthen.
 regard, m. Blick; regarder, anschauen.
 région, f. Gegend, Erdstrich, m.
 règle, f. Regel, Lineal, n. régler, ordnen; régulier, ière, regelmäßig.
 règne, m. das Reich; régner, regieren.
 regorger, stroßen.
 regret, m. das Bedauern; regretter, bedauern, bereuen.
 régulier, v. règle.
 rehausser, erhöhen.
 réitérer, wiederholen.
 rejeter, verwerfen.
 rejoindre, einholen.
 réjouir, erfreuen; se réjouir, sich freuen.
 religieux, se, fromm.
 reluire, glänzen.
 remarquer, bemerken; remarquable, merkwürdig.
 rembrunir, verdunkeln.
 remercier, danken.
 remettre, übergeben, aufschieben.
 remonter, wieder hinaufgehen.
 remontrance, f. Warnung, Ermahnung.
 remplacer, ersetzen.
 remplir, füllen, erfüllen.
 remporter, wieder wegtragen, davon tragen.
 remuer, bewegen.
 renaître, wieder entstehen, aufleben.
 renard, m. Fuchs.
 rencontre, f. Begegnung, Zusammenreffen, n. rencontrer, begegnen.

rendre, zurückgeben, machen; rendre grâce, Dank sagen; rendre hommage, huldigen; rendre service, Dienst leisten; rendu de fatigue, von Müdigkeit erschöpft.
 renfermer, einschließen, enthalten.
 renoncer, entsagen.
 renouveler, erneuern.
 rentrer, wieder hineingehen, nach Hause kommen.
 renverser, umwerfen; à la renverse, rückwärts.
 repaître, füttern, nähren.
 répandre, verbreiten, austreuen.
 repartir, wieder abreißen.
 répartir, vertheilen.
 repas, m. die Mahlzeit.
 repasser, wieder vorbeigehen, durchgehen, überdenken.
 se repentir, bereuen.
 répéter, wiederholen.
 répliquer, erwiedern.
 répondre, antworten, entsprechen, bürgen; la réponse, die Antwort.
 repos, m. Ruhe; se reposer, ausruhen.
 repousser, zurückstoßen.
 reprendre, wieder nehmen, wieder annehmen, erwiedern.
 représenter, vorstellen, abbilden.
 reproche, m. Vorwurf.
 reproduire, wieder hervorbringen.
 reptile, m. das kriechende Thier.
 réputation, f. der Ruf.
 réserver, bewahren, sparen.
 résidence, f. der Sitz, Wohnsitz.
 résistance, f. der Widerstand.
 résoudre, auflösen, verwandeln, entschließen; résolu, e, entschlossen; la résolution, der Entschluß, Voratz.
 respect, m. die Ehrfurcht; respecter, ehren, achten; respectueux, se, ehrfurchtsvoll.
 respirer, athmen.
 resplendir, funkeln, strahlen.
 ressembler, gleichen; ressemblance, f. Aehnlichkeit.
 ressentir, empfinden.
 resserrer, zuschnüren, fester binden.

- ressortir, wieder ausgehen; hervor-
treten, sich heben
ressource, f. das Hilfsmittel; avoir
des ressources, sich helfen können.
ressusciter, wieder erwecken; la ré-
surrection, die Auferweckung, Auf-
erstehung.
restaurer, wiederherstellen, erquicken.
reste, m. Rest, Uebrige, n. rester,
bleiben.
résulter, erfolgen.
rétablir, wieder herstellen.
retarder, zögern.
retenir, zurückhalten.
retentir, ertönen, wiederhallen.
retirer, entziehen, zurückziehen.
retomber, wieder fallen, niederfallen,
zurücksinken.
retourner, umwenden, zurückkehren;
le retour, die Rückkehr.
rétracter, zurückziehen, rétractile,
zurückziehbar.
retraite, f. der Ruhesitz, Zufluchts-
ort.
retrouver, wiederfinden.
réunir, vereinigen; réunion, f. Ver-
einigung.
réussir, gelingen.
rêve, m. Traum.
réveil, m. das Erwachen; réveil-
ler, wachen.
révéler, offenbaren.
revenir, wieder kommen.
reverdir, wieder grünen.
révérence, f. Verbeugung.
revêtir, bekleiden.
revivre, wieder aufleben.
revoir, wieder sehen.
révolution, f. Umdrehung, Umlauf, m.
riche, reich; richesse, f. der Reich-
thum.
rideau, m. Vorhang.
rien, etwas; ne—rien, nichts.
rigueur, f. Strenge.
rire, lachen; riant, e, freundlich,
heiter, lieblich.
risque, m. die Gefahr.
rive, f. rivage, m. das Ufer; la
rivière, der Fluß; la rivière est
prise, der Fluß ist gefroren.
robe, f. das Frauenkleid.
robuste, stark, stämmig.
roche, f. rocher, m. Felsen.
roder, herumstreichen od. schleichen.
roi, m. König.
rompre, brechen.
rond, e, rund; ronde, f. Runde.
ronfler, schnarchen, schnarren.
ronger, nagen.
rose, f. Rose; rosette, f. das Rös-
chen, die Bandrose.
roseau, m. das Schilfrohr.
rosée, f. der Thau.
rossignol, m. die Nachtigall.
rôti, m. Braten; rôtir, braten.
roucouler, girren.
roue, f. das Rad.
rouge, roth; rougeâtre, röthlich;
rougir, erröthen.
rouler, rollen.
route, f. Fahrstraße, Weg, m.
roux, sse, rothgelb.
ruade, f. das Ausschlagen.
ruban, m. das Band.
rubis, m. Rubin.
ruche, f. der Bienenstock.
rude, rauh.
rue, f. Straße.
rugir, brüllen (vom Löwen u.); le
rugissement, das Brüllen.
ruisseau, m. Bach.
ruisseler, rieseln.
ruminer, wiederkäuen.
ruse, f. List; rusé, e, schlau.
Russie, f. Rußland, n.
- S.**
- sa, sein, ihr, seine, ihre.
sable, m. Sand; sabler, mit Sand
bestreuen.
sabot, m. Huf.
sabre, m. Säbel.
sac, spr. sak, m. Sack.
sacré, e, geweiht, heilig; le sacri-
fice, das Opfer; sacrifier, opfern.
sage, weise; sagesse, f. Weisheit.
saigner, bluten; le sang, das Blut.
saillir, hervorspringen, vorragen;
saillant, e, vorspringend.
sain, e, gesund; santé, f. Gesund-
heit.

- saint, e, heilig.
sais, sait, weiß, weißt.
saisir, ergreifen.
saison, f. Jahreszeit.
sale, schmutzig; salir, beschmutzen.
salle, f. der Saal.
salon, m. das Gesellschaftszimmer, Wohnzimmer.
saluer, grüßen; le salut, der Gruß, das Heil, die Rettung.
samedi, m. Sonnabend.
sang, v. saigner.
sans, ohne.
sansonnet, m. Staar.
santé, v. sain.
saphir, m. Saphir.
sarment, m. die Rebe.
satellite, m. Trabant.
satisfaire, befriedigen; satisfaction, f. Befriedigung, Genugthuung.
saurai, fut. de savoir.
saut, m. Sprung; sauter, springen.
sautiller, hüpfen.
sauvage, wild.
sauver, retten, erlösen; le Sauveur, der Erlöser.
saveur, f. der Geschmack; savourer, schmecken; savoureux, se, schmackhaft.
savoir, wissen, können, erfahren; en savoir plus long, es besser wissen.
sceau, m. das Siegel.
scintiller, funkeln.
sculpter, bilden, schnitzeln; sculpture, f. Bildhauerkunst, Bildhauerarbeit.
seau, m. Eimer.
sec, sèche, trocken; sécher, trocknen; sécheresse, f. Trockenheit.
second, e, zweite.
secouer, schütteln.
secourir, beistehen; secours, m. Beistand.
secret, m. das Geheimniß; en secret, secrètement, insgeheim.
seigle, m. Roggen.
seigneur, m. Herr.
sein, m. Schooß, Brust, f. Innere, n.
seize, sechzehn.
séjour, m. Aufenthalt.
sel, m. das Salz.
selle, f. der Sattel; seller, satteln.
selon, nach.
semaine, f. Woche.
semblable, ähnlich.
sembler, scheinen.
semence, f. der Same; semer, säen.
sémillant, e, unruhig, munter.
sens, m. der Sinn; sur tous les sens, nach allen Seiten; sensible, empfindlich; sensibilité, f. Empfindlichkeit, Gefühl, n. sensuel, le, sinnlich; la sentence, der Spruch; sentir, fühlen, empfinden; le sentiment, das Gefühl.
sentier, m. Pfad.
sentinelle, f. Wache.
soir, setzen, aufstehen.
séparer, trennen.
sept, sieben.
septembre, m. September.
septentrional, e, nördlich.
serein, e, heiter; sérénité, f. Heiterkeit.
sérieux, se, ernst.
serpent, m. die Schlange.
serrer, drücken, drängen, einschließen; serrement, m. das Drücken; serrement de coeur, die Herzbeklemmung.
serrure, f. das Schloß; serrurier, m. Schlosser.
service, m. Dienst; servir, dienen, auftragen (Speisen); servante, f. Dienerin, Magd; serviteur, m. Diener.
seuil, m. die Schwelle.
seul, e, allein; seulement, nur, bloß.
sève, f. der Saft.
sévère, streng; sévérité, f. Strenge.
sexe, m. das Geschlecht.
si, wenn, ob.
siècle, m. das Jahrhundert.
sien, ne, der, die seinige, ihrige.
siffler, pfeifen, zischen; le sifflement, das Pfeifen.
signal, signe, m. das Zeichen.
silence, m. das Schweigen, die Stille; silencieux, se, stillschweigend; adv. silencieusement.

- sillon, m. die Furche.
 simple, einfach, einfältig.
 sincère, aufrichtig; sincérité, f. Aufrichtigkeit.
 singe, m. Affe.
 singulier, ière, sonderbar, auffallend.
 sire, m. Herr, König, ironisch: Wicht.
 sitôt, sobald als.
 situation, f. Lage; situé, e, gelegen.
 six, sechs.
 sobre, mäßig; sobriété, f. Mäßigkeit.
 société, f. Gesellschaft; social, e, gesellig.
 soeur, f. Schwester.
 soi, sich.
 soie, f. Seide; soyeux, se, seidig.
 soif, f. der Durst.
 soin, m. die Sorge, Sorgfalt; sans soin, sorglos, achtlos; soigneux, se, sorgfältig; adv. soigneusement.
 soir, m. soirée, f. der Abend.
 soit... soit, es sei nun, oder nicht; tant soit peu, ein wenig.
 soixante, sechzig.
 sol, m. Boden.
 soleil, m. die Sonne.
 solennel, le, spr. so-la-nel, feierlich.
 solide, fest, dicht; solidité, f. Dichtigkeit.
 solitaire, einsam; solitude, f. Einsamkeit.
 sollicitude, f. Sorgfalt.
 soluble, löslich.
 sombre, düster.
 sommeil, m. Schlaf.
 sommet, m. Gipfel.
 son, sa, ses, sein, seine, ihr, ihre.
 son, m. Laut, Klang; sonner, klingen, tönen.
 songe, m. Traum; songer, träumen, denken.
 sort, m. das Schicksal.
 sorte, f. Art; de sorte que, en sorte que, so daß.
 sortir, ausgehen.
 sot, te, dumm, einfältig; sottise, f. Dummheit.
 souci, m. die Besümmerniß, Sorge.
 soudain, e, plötzlich.
 souffler, m. Hauch; souffler, blasen, hauchen.
 souffrir, leiden; souffrance, f. das Leiden.
 soufre, m. Schwefel.
 souhaiter, wünschen; souhait, m. Wunsch.
 souiller, beschmutzen.
 soulager, lindern, unterstützen.
 soulever, aufheben.
 soulier, m. Schuh.
 soumettre, unterwerfen; soumis, unterworfen, unterwarf; soumission, f. Unterwerfung, Unterwürfigkeit.
 souper, zu Abend essen; le souper, das Abendessen.
 soupirer, seufzen.
 souple, biegsam; la souplesse, die Gelenkigkeit.
 source, f. Quelle.
 sourd, e, taub.
 souris, f. Maus; souricière, f. Mausefalle.
 sourire, lächeln.
 sous, unter; soustraire, unterschlagen, entziehen; soutenir, unterstützen, behaupten; le soutien, die Stütze; le souterrain, das unterirdische Gewölbe.
 se souvenir, sich erinnern.
 spectacle, m. Anblick, Schauspiel, n.
 spectre, m. das Gespenst.
 spirituel, le, geistig.
 splendeur, f. der Glanz; splendide, glänzend.
 stérile, unfruchtbar.
 stuc, m. Gypsmörtel.
 studieux, se, fleißig.
 stupéfait, e, betäubt, bestürzt.
 styl, m. Styl.
 suave, lieblich, süß.
 subir, leiden, aushalten.
 subit, e, plötzlich.
 subordonner, unterordnen.
 subsister, bestehen; subsistance, f. der Unterhalt.

- substance, f. das Wesen, der Stoff; substantiel, le, nahrhaft, kräftig.
suc, m. Saft; succulent, e, saftig.
succéder, nachfolgen; succès, m. Erfolg; successif, ve, aufeinander folgend; successivement, nach und nach, allmählig.
suocin, m. Bernstein.
succomber, unterliegen.
sucer, saugen.
sucre, m. Zucker.
sud, m. Süden.
suffire, genügen.
suif, m. Talg.
suite, f. Folge; tout de suite, so gleich; suivre, folgen.
sujet, te, unterworfen; le sujet, der Unterthan, die Ursache.
superbe, prächtig.
superficie, f. Oberfläche.
supérieur, e, obere, höhere, überlegen.
supplier, flehen.
supporter, tragen; le support, die Stütze.
suprême, höchst.
sur, auf, über; surabondant, e, überflüssig; surcharger, überladen; surface, f. Oberfläche; surnommer, einen Beinamen geben; surprendre, überraschen; surpris, überrascht, überraschte; surprise, f. Ueberraschung; surtout, besonders; survenir, unvermuthet dazu kommen.
sûr, e, sicher, gewiß.
suspendre, aufhängen; suspendu, schwebend.
syllabaire, m. das ABC Buch.

T.

- ta, dein, deine.
table, f. der Tisch.
tableau, m. das Bild.
tablier, m. die Schürze.
tache, f. der Flecken.
tâche, f. Aufgabe; tâcher, sich bestreben.
taciturne, schweigsam; taciturnité, f. Schweigsamkeit.
taille, f. der Schnitt, Wuchs, Leib; tailler, schneiden, beschneiden, behauen; tailleur, m. Schneider; pierre de taille, f. der Quader.
le taillis, das Gehölz.
taire, verschweigen; se taire, schweigen.
tambour, m. die Trommel, Walze.
tandis que, während.
tant, so sehr, so viel; tant que, so lange als; tantôt, bald.
tapage, m. das Getöse.
tapis, m. Teppich; tapisser, belegen, überziehen.
tard, spät; tarder, zögern; tardif, ve, verspätet.
tarir, austrocknen.
tartare, tartarisch.
tas, m. Haufe.
taureau, m. Stier.
teindre, färben; le teint, die Hautfarbe.
tel, le, solch; tel que, sowie.
témoin, m. Zeuge; témoigner, bezeugen.
tempérer, mäßigen; le tempérament, die Naturanlage, Körperbeschaffenheit; température, f. Luftbeschaffenheit.
tempête, f. der Sturm.
temps, m. die Zeit, das Wetter.
tendre, weich, zart, zärtlich; tendresse, f. Zärtlichkeit.
tendre, ausstrecken, spannen, aufstellen; la tente, das Zelt; tenture, f. Tapete.
ténèbres, f. pl. Finsterniß; ténébreux, se, finster.
tenir, halten; tiens, tienne, halte, hältst; tiens, tenez, da, da hast du.
tenace, zähe.
tenter, versuchen; tentation, f. Versuchung; la tentative, der Versuch.
terme, m. das Ziel, Ende; terminer, endigen.
terne, trübe, ternir, trüben.
terre, f. Erde, Land, n. terrain, m. Boden; terrestre, irdisch, Land; terrasser, zu Boden werfen; terrier, m. das Erdloch; der Bau eines Thieres.

- terreur, f. der Schrecken; terrible, schrecklich.
tête, f. der Kopf.
Thuringue, f. Thüringen, n.
tien, ne, deinige.
tiens, tient, tienne, v. tenir.
tiers, m. das Drittel.
tige, f. der Stamm, Stengel.
timide, schüchtern, furchtsam.
tinter, klingen.
tirer, ziehen; tirailler, zerren; le tiroir, die Schublade.
tisser, weben.
toile, f. Leinwand.
toilette, f. der Putz, Anzug.
toison, f. das Fell.
toit, m. das Dach.
tombe, f. tombeau, m. das Grab.
tomber, fallen.
ton, m. Ton.
tonneau, m. das Faß; tonnelier, m. Büttner, Faßbinder.
tonner, donnern; tonnerre, m. Donner.
topaze, f. der Topas.
torrent, m. Waldstrom.
torride, heiß.
tort, m. das Unrecht.
tortue, f. Schildkröte.
tôt, adv. früh, bald.
toucher, anrühren, rühren, fühlen; le toucher, das Gefühl.
touffe, f. der Büschel; touffu, e, buschig, dicht.
toujours, immer.
toupie, f. der Kreisel.
tour, f. der Thurm.
tour, m. Kreis, Gang, Reihe, f. Kunststück, n. à mon tour, die Reihe ist an mir; tourner, kreisen.
tourbe, f. der Torf.
tourbillon, m. Wirbel.
tourment, m. die Qual; tourmenter, quälen.
tout, toute, tous, toutes, ganz, Alles, alle; toutefois, gleichwohl; toute-puissance, f. Allmacht.
trace, f. Spur; tracer, zeichnen, entwerfen.
trahir, verrathen.
trainer, ziehen, schleppen; traîneau, m. Schlitten.
trait, m. Zug.
traiter, behandeln.
trancher, schneiden; tranchant, e, scharf.
tranquille, ruhig; adv. tranquillement; tranquillité, f. Ruhe.
transgresser, überschreiten.
transpercer, durchstechen, durchdringen.
transpirer, ausdünsten, durchdringen.
transplanter, verpflanzen.
transporter, fortschaffen, entzücken.
trapu, e. untersezt, stämmig.
travail, m. die Arbeit; travailler, arbeiten; travailleur, m. Arbeiter.
travers, m. die Quere; de travers, schief, verkehrt; à travers, mitten durch; en travers, quer durch; traverser, durch oder über etwas gehen, reiten, fahren &c.
trébuchet, m. die Falle.
trèfle, m. Klee.
treize, dreizehn.
trembler, zittern, beben; le tremblement, das Zittern.
tremper, eintauchen.
trente, dreißig.
trépas, m. Tod.
très, sehr.
trésor, m. Schatz.
tressaillir, schaudern, beben, hüpfen.
triompher, triumphiren.
triste, traurig; tristesse, f. Traurigkeit.
trois, drei.
tromper, täuschen.
trompette, f. Trompete.
tronc, m. Stamm, Rumpf.
trop, zu viel, zu sehr.
trotter, traben.
trou, m. das Loch.
troubler, trüben, stören.
troupe, f. Schaar, Schwarm, m. Zug, m.
troupeau, m. die Heerde.
trouver, finden; se trouver, sich befinden.
tuer, tödten.

tuile, f. der Ziegel.
tunique, f. der Leibrod.
tuyau, m. die Röhre.

U.

un, ein; un, une, einer, eine;
unir, vereinigen; unique, einzig;
l'un l'autre, einander; l'un et
l'autre, beide.
univers, m. Bestand, n. universel,
le, allgemein.
usage, m. Gebrauch; user, gebrau-
chen, abnützen; ustensile, m. Ge-
rät, n.
utile, nützlich; utilité, f. Nütz-
lichkeit.

V.

va, vais, geht, gehe.
vache, f. Kuh.
vaciller (ohne son mouillé), schwan-
ken.
vagabond, m. Landstreicher; vaga-
bonder, herumstreichen.
vague, f. Woge; vague, unbestimmt.
vaillant, e, tapfer.
vain, e, eitel; en vain, vergeblich.
valet, m. Diener.
valeur, f. der Werth; valeureux, se,
tapfer.
vallée, f. vallon, m. das Thal.
valoir, werth sein, gelten, eintragen;
vaut, gilt, taugt; il vaut mieux,
es ist besser.
vanter, rühmen.
vapeur, f. der Dunst, Dampf.
varier, sich ändern; variable, ver-
änderlich; variété, f. Verschieden-
heit.
vaste, weit.
vaudrai, fut. de valoir.
veau, m. das Kalb.
végétal, m. die Pflanze.
veille, f. der Tag zuvor, die Nacht-
wache; veiller, wachen; veilleur,
m. Wächter.
veine, f. Ader; veiné, e, geädert.
velours, m. Sammt; velouté, e,
sammtartig.

velu, e, behaart.
vendange, f. Weinlese; vendanger,
Weinlese halten, lesen; vendan-
geur, m. Winzer.
vendre, verkaufen.
vendredi, m. Freitag.
vénération, f. Ehrfurcht.
venger, rächen.
venir, kommen; venir au-devant,
entgegenkommen; venir de, so
eben gethan haben.
vent, m. Wind.
ventre, m. Leib.
ver, m. Wurm.
verdâtre, verdure etc. v. vert.
verge, f. der Stab.
verger, m. Obstgarten.
vérité, f. Wahrheit; véritable,
wahrhaft.
vermeil, le, röthlich, hochroth.
verrai, fut. de voir.
verre, m. das Glas.
vers, gegen.
verser, einschenken, ausgießen.
vert, e, grün; verdâtre, grünlich;
verdir, grünen; la verdure, das
Grün; verdoyant, e, grünend.
vertige, m. Schwindel.
vertu, f. Tugend; vertueux, se,
tugendhaft.
verveine, f. das Eisenkraut.
vêtir, kleiden; vêtement, m. das
Kleidungsstück.
veuf, ve, m. Wittwer.
veux, veuillez etc. v. vouloir.
viande, f. das Fleisch.
vice, m. das Laster.
victime, m. das Opfer.
victoire, f. der Sieg; victorieux,
se, siegreich.
vide, leer.
vie, f. das Leben; vivre, leben;
vivacité, f. Lebhaftigkeit; vif, ve,
lebhaft; vivifier, beleben; le vif-
argent, das Quecksilber.
viendrai, werde kommen; viens,
viens, komme, kommst; vins,
vinsse, kam, käme 2c.
vieux, viel, le, alt; vieillard, m.
Greis; vieille, f. alte Frau; vieilles-
se, f. das Alter; vieillir, altern.

vigilant, e, wachsam.
 vigne, f. der Weinstock, Weinberg;
 vigneron, m. Winzer.
 vigoureux, se, kräftig; vigueur, f.
 Kraft.
 vilain, e, häßlich.
 ville, f. Stadt; village, m. das
 Dorf (beide ohne son mouillé);
 villageois, m. Landmann.
 vin, m. Wein.
 vingt, zwanzig; une vingtaine,
 etwa 20.
 violent, e, adv. violemment, heftig;
 violence, f. Heftigkeit.
 vivre etc. v. vie.
 violette, f. das Veilchen.
 vis, visse, sah, sähe; vis à vis, ge-
 genüber; visage, m. das Gesicht;
 visible, sichtbar.
 vite, schnell; vitesse, f. Schnelligkeit.
 vitre, f. Scheibe.
 vœu, m. Wunsch, Gebet, n.
 voici, voilà, hier ist, da ist od. sind.
 voie, f. der Weg.
 voile, m. Schleier.
 voile, f. das Segel.
 voir, sehen; à les voir, wenn man
 sie sieht.
 voisin, m. Nachbar; voisin, e, be-
 nachbart, nahe; le voisinage, die
 Nachbarschaft.
 voiture, f. Fuhrwerk, n. voiturier, m.
 Fuhrmann.
 voix, f. Stimme.
 vol, m. Flug; voler, fliegen; la
 volaille, das Geflügel; volant,
 m. Federballen; la volée, der
 Flug.
 vol, m. Diebstahl; voler, stehlen;

voleur, m. Dieb (in diesen drei
 Wörtern ist das o lang).
 volonté, f. der Wille; volontaire,
 freiwillig; volontairement, will-
 fürlich; volontiers, gern.
 voltiger, flattern.
 volume, m. Band.
 vomir, auswerfen.
 vont, gehen.
 vorace, geizig.
 votre, euer; le vôtre, der, die, das
 eurige.
 vouer, weihen.
 voudrai, fut. de vouloir, wollen;
 veux, veuille, will, wolle; veuil-
 lez, habet die Güte.
 vous, ihr, euch.
 voûte, f. das Gewölbe.
 voyage, m. die Reise; voyager,
 reisen; voyageur, m. Reisende.
 vrai, e, wahr; vraisemblable, wahr-
 scheinlich.
 vu, gesehen; vu que, da, in Anbe-
 tracht; la vue, das Gesicht, der
 Anblick, die Aussicht.

Y.

y, da, dort, hin, hinein &c.
 yeux, pl. von oeil, Auge.

Z.

zèle, m. Eifer.
 zéphyr, m. Westwind, Lüftchen, n.
 zigzag, m. Zickzack.
 zinc, m. Zink.
 zone, f. Zone, Erdstrich, m.

Auswahl französischer Lesestücke für die untern Klassen höherer
Bildungsanstalten

Bd.: 1

Nürnberg 1866

L.lat.f. 9 mb-1

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10586863-1